叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000001

2. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000002

3. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000003

4. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000004

5. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000005

6. 撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(sarah Of The Sahara A Romance Of Nomads) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .

By	Dr	.	Walter	E	.	Traprock	,	F	.	R	.	S	.	S	.	E	.	U	.
经过	博士	.	沃尔特	E	.	玄武岩	,	F	.	拉	.	S	.	S	.	E	.	U	.

作者：沃尔特·E·特拉普罗克博士，FRSSEU

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə]

The	Cruise	of	the	Kawa
这	巡航	的	这	川

河川号巡游

[maɪ] ['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər]

My	Northern	Exposure
我的	北方	接触

我的北方之旅

['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]

Sarah	of	the	Sahara
莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

撒哈拉的萨拉

['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]

SARAH	OF	THE	SAHARA
莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['suːpər] - [stɑːrz][ʌv; əv] - ['suːpər] - ['fiːtʃər] [fɪlm] “ ['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]

Super	-	Stars	of	Traprock's	Super	-	Feature	Film	“	Sarah	of	the	Sahara
极好的	-	星星	的	-	极好的	-	特征	电影	“	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

Traprock 超级巨制电影《撒哈拉的莎拉》中的超级明星

” ['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]

”	SARAH	OF	THE	SAHARA
”	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠

“撒哈拉的莎拉”

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['nəʊˌmædz] [lænd]

A	ROMANCE	OF	NOMADS	LAND
一个	浪漫	的	游牧民族	土地

游牧之地的浪漫故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk]

WALTER	E	.	TRAPROCK
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːwə] , ”

AUTHOR	OF	“	THE	CRUISE	OF	THE	KAWA	,	”
作者	的	“	这	巡航	的	这	川	,	”

《卡瓦河之旅》的作者

“ [maɪ] ['nɔːrðərn] [ɪk'spoʊʒər]
“ MY NORTHERN EXPOSURE
“ 我的 北方 接触

“我的北方之旅”

” [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
” WITH SEVENTEEN FULL PAGE ILLUSTRATIONS
” 和 十七 满的 页 插图

“附十七幅全页插图”

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1923
The Knickerbocker Press1923
这 尼克博克 Press1923

尼克博克出版社1923年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tuː; tə]
To
到

到

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʌn]
Love at First Sight 1
爱 在 第一的 视线 1

一见钟情 1

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] -
Our First Interview 19
我们的 第一的 面试 -

我们的第一次采访 19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] -
Into the Great Unknown 35
进入 这 伟大的 未知 -

进入未知领域 35

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] - -
The Wandering Wimpoles 53
这 漫游 - -

流浪的温波尔一家 53

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[lʌv] [ænd; ənd]['laɪənz] -
Love and Lions 67
爱 和 狮子 -

爱与狮子 67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] -
A Desperate Predicament 87
一个 绝望的 困境 -

绝境 87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -
The Escape 109
这 逃脱 -

逃脱109

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk] -
Sheik to Sheik 121
酋长 到 酋长 -

酋长对酋长 121

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[maɪn] [æt; ət] [læst] ! -
Mine at Last ! 139
矿 在 最后的 ! -

终于到手了！139

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] -
Death in the Desert 157
死亡 在 这 沙漠 -

沙漠之死 157

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['æntəni][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] -
Antony and Cleopatra 167
安东尼 和 克利奥帕特拉 -

安东尼与克莉奥佩特拉 167

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - -
The Tomb of Dimitrino 181
这 墓 的 - -

迪米特里诺墓 181

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['berid] [ə'laɪv] -
Buried Alive 195
埋葬 活 -

活埋 195

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[lʌv] [lɔːst] -
Love Lost 207
爱 丢失的 -

失恋207

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

([frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['suːpər] - ['fiːtʃər] [fɪlm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
(From photographs taken for the Super - Feature Film of Dr . Traprock's
(从 照片 已采取 为了 这 极好的 - 特征 电影 的 博士 . -
['stɔːri] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [fɔːr; fər] - [ɑːrt] [prə'dʌkʃn] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,
story recently released by the All - for - Art Production Co . of Derby ,
故事 最近 发布 经过 这 全部 - 为了 - 艺术 生产 合作 . 的 德比 ,

（照片取自德比市All-for-Art制作公司最近发行的以特拉普罗克博士的故事为题材的超级故事电影，）

[kɑːn] .)
Conn .)
连接 .)

康涅狄格州）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['suːpər] - [stɑːrz][ʌv; əv] - ['suːpər] - ['fiːtʃər] [fɪlm] “ ['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ” ['frʌntɪspiːs]
Super - Stars of Traprock's Super - Feature Film “ Sarah of the Sahara ” Frontispiece
极好的 - 星星 的 - 极好的 - 特征 电影 “ 莎拉 的 这 撒哈拉沙漠 ” 卷首插图

Traprock 超级巨星电影《撒哈拉的莎拉》扉页

['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl] ['sɛvən]
Lady Sarah Wimpole 7
女士 莎拉 温波尔 7

莎拉·温波尔夫人 7

[lɔːrd] ['hɔːrəs] ['wɪmˌpoʊl] -
Lord Horace Wimpole 27
主 贺拉斯 温波尔 -

霍勒斯·温波尔勋爵 27

['eˌbi] - ['doʊmən]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] -

Ab	-	Domen	Allah	47
艾布	-	域	真主	-

阿卜杜勒·多门·阿拉 47

[æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['æræg] - [wɑːn] -

At	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	57
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	-

在阿拉格万绿洲 57

[ə; eɪ] ['dezərt] [daɪ'ænə] -

A	Desert	Diana	71
一个	沙漠	戴安娜	-

沙漠戴安娜 71

[ə'loʊn] [æt; ət] [læst] -

Alone	at	Last	83
独自的	在	最后的	-

终于独自一人 83

['redʒinəld] ['wɪni, 'hwɪni] -

Reginald	Whinney	91
雷金纳德	短尾矮马	-

雷金纳德·惠尼 91

[ɑː'zɑːd][ðə; ði]['terəb(ə)l] -

Azad	the	Terrible	101
自由	这	糟糕的	-

阿扎德恐怖101

-	-
Zaloofa	117
-	-

Zaloofa 117

[ðə; ði] ['reskjuː] -

The	Rescue	127
这	救援	-

救援127

[ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk] -

Sheik	to	Sheik	135
酋长	到	酋长	-

酋长对酋长 135

[twɪn] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] -

Twin	Bedouins	of	the	East	151
双	贝都因人	的	这	东方	-

东方双贝都因人 151

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'diːəti] -

An	Egyptian	Deity	175
一个	埃及人	神	-

埃及神祇 175

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [æ'swɑːn] -

On	the	Outskirts	of	Assouan	187
在	这	郊区	的	阿苏安	-

在阿苏安郊外 187

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] -
In the Shadow of the Pyramid 213
在 这 阴影 的 这 金字塔 -

在金字塔的阴影下 213

[sæd] ['meməriz] - [[wʌn]]
Sad Memories 221 [1]
伤心 回忆 - [1]

悲伤的回忆 221[1]

['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]
SARAH OF THE SAHARA
莎拉 的 这 撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Love at First Sight [2] [3]
爱 在 第一的 视线 [2] [3]

一见钟情[2][3]

['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]
SARAH OF THE SAHARA
莎拉 的 这 撒哈拉沙漠

撒哈拉的撒拉

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

“ ['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! ['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! - .
“ Allah ! Allah ! Bishmillah .
“ 真主 ! 真主 ! - .

“真主！真主！奉真主之名。”

[el] ['træp,rɔk] , - [ɔk] ['mɑːplə] ! . . .
El Traprock , Dhub ak Moplah ! . . .
埃尔 玄武岩 , - ak 莫普拉 ! . . .

El Traprock，Dhub ak Moplah！ ...

- !
Wullahy !
- !

哇！

- !
Wullahy !
- !

哇！

” [lɔːŋ] ,
” Long ,
” 长的 ,

“长的，

[lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['ekoʊz] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][maɪ]['dezərt] [men] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ]
long after their echoes have died away the cries of my desert men ring on my
长的 后 他们的 回声 有 死亡 离开 这 哭泣 的 我的 沙漠 男人 戒指 在 我的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

即使他们的回声早已消失，我沙漠士兵的呐喊声依然在我耳边回响。

[stɪl] [duː][aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Still do I see myself as , in a cloud of dust ,
仍然 做 我 看 我 作为 , 在 一个 云 的 灰尘 ,

我仍然觉得自己身处一片尘埃之中，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bænd][ʌv; əv] [pɪkt] ['nəʊˌmædz] ,
at the head of my band of picked nomads ,
在 这 头 的 我的 乐队 的 挑选 游牧民族 ,

我率领着我精心挑选的游牧部落，

[maɪ] [bɜːr'nuːs] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] ,
my burnous floating above me so that I looked like a covered wagon ,
我的 烧焦的 漂浮的 多于 我 所以 那 我 看起来 喜欢 一个 涵盖 车皮 ,

我的背上浮着一块焦炭，使我看起来像一辆篷车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [jelz] [ʌv; əv][maɪ]
with the drumming thunder of a hundred hoofs and the wild yells of my
和 这 打鼓 雷 的 一个 百 蹄子 和 这 荒野 喊叫 的 我的
['fɔːləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

伴随着百马齐鸣的隆隆战鼓声和追随者们的狂野呐喊，

[aɪ] [swept] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][maɪ]
I swept like a cyclone to the rescue of one of the fairest creatures of my
我 扫荡 喜欢 一个 气旋 到 这 救援 的 一 的 这 最公平 生物 的 我的
['feɪvərɪt] [seks] .
favorite sex .
最喜欢的 性别 .

我像旋风一样席卷而来，救出了我最爱的性别中最美丽的生物之一。

[oʊ] ['serə] !
O Sarah !
哦 莎拉 !

哦，莎拉！

[maɪ] ['dezərt] [meit] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɪm] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , ['piːˌkɑːks] - [aɪz]
my desert mate , whom I have hymned in terms of pomegranates , peacock's - eyes
我的 沙漠 伴侣 , 谁 我 有 赞美诗 在 条款 的 石榴 , 孔雀的 - 眼睛
[ænd; ənd]['æləbæstər] ['kɑːləmz] ,
and alabaster columns ,
和 雪花石膏 列 ,

我的沙漠伴侣，我曾用石榴、孔雀眼和雪花石膏柱来赞美他，

['lʌvli] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [treɪnd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
lovely lady for whom I trained my tongue to the notes of the nightingale
迷人的 女士 为了 谁 我 受过训练 我的 舌头 到 这 笔记 的 这 夜莺
[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,
and my fingers to the intricacies of the lute ,
和 我的 手指 到 这 错综复杂 的 这 琵琶 ,

我曾为了她训练我的舌头去模仿夜莺的歌声，训练我的手指去弹奏鲁特琴的复杂技巧，她是一位美丽的女士。

[ɪ'luːsɪv] ['kriːtʃər] , ['stɑːrtld] [doʊ] [ðæt] ['evər] [fled] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [bent] [baʊ; boʊ] [[fɔːr]]

elusive	creature	,	startled	doe	that	ever	fled	before	my	bent	bow	[	4	]
难以捉摸的	生物	,	惊慌	雌鹿	那	曾经	逃亡	前	我的	弯曲	弓	[	4	]

难以捉摸的生物，受惊的母鹿，曾在我弯曲的弓前逃窜[4]

[ænd; ənd] [kiːn] - [edʒd] ['ærəus]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['ægənaɪzɪŋ] [lʌv] ,

and	keen	-	edged	arrows	only	to	be	struck	down	at	last	by	agonizing	love	,
和	敏锐的	-	边缘	箭头	仅有的	到	是	击	向下	在	最后的	经过	痛苦的	爱	,

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] ,

light	of	my	spirit	,
光	的	我的	精神	,

锋利的箭矢最终却被痛苦的爱，我灵魂之光，击落。

[breθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːdi] , [waɪ] , [oʊ] [ɔːl] - [ʌv; əv] - [ðiːz] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ]

breath	of	my	soul	,	warmth	of	my	body	,	why	,	O	all	-	of	-	these	-	and	-	much
气息	的	我的	灵魂	,	温暖	的	我的	身体	,	为什么	,	哦	全部	-	的	-	这些	-	和	-	很多

- [mɔːr] ,

-	more	,
-	更多的	,

我灵魂的呼吸，我身体的温暖，为什么，哦，这一切以及更多，

[ðaʊ] [fliː] [frʌm; frəm] [el] [ʃiːk; ʃeɪk] ['træp,rɔk] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːplə] [traɪb] ? . . .

did'st	thou	flee	from	El	Sheik	Traprock	,	Dhub	of	the	Moplah	Tribe	?	.	.	.
不是	你	逃跑	从	埃尔	酋长	玄武岩	,	-	的	这	莫普拉	部落	?	.	.	.

你是从莫普拉部落的杜布·埃尔·谢赫·特拉普罗克那里逃出来的吗?

- !

Wullahy	!
-	!

哇!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['ænsər] , [maɪ] [fer] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪlənsiz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [plʌkt]

She	may	not	answer	,	my	fair	bride	of	the	silences	,	for	she	has	been	plucked
她	可能	不是	回答	,	我的	公平的	新娘	的	这	沉默	,	为了	她	有	到过	拨弦

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

她或许不会回答，我沉默的美丽新娘，因为她已被从我身边夺走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ken] .

she	has	passed	beyond	my	ken	.
她	有	通过了	超过	我的	肯	.

她已经过世，我无法了解了。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ] [swiːt] [bɜːrd] , [maɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][goʊld] - [ænd; ənd] - ['aɪvəri]

Let	me	then	speak	for	her	,	my	sweet	bird	,	my	tower	of	gold	-	and	-	ivory
让	我	然后	说话	为了	她	,	我的	甜的	鸟	,	我的	塔	的	金子	-	和	-	象牙

,

,
,

那么，就让我替她说话吧，我亲爱的鸟儿，我金碧辉煌的象牙塔。

[maɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ,

my	tall	building	agleam	with	rubies	,
我的	高的	建筑	一闪	和	红宝石	,

我的高楼闪耀着红宝石的光芒，

[maɪ] . . . [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ænd; ənd]

my	.	.	.	but	first	let	me	descend	from	the	heaven	of	her	memory	and
我的	.	.	.	但	第一的	让	我	下降	从	这	天堂	的	她	记忆	和

[siːs] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] .

cease	from	singing	of	the	musical	Moplahs	.
停止	从	歌唱	的	这	音乐	莫普拉人	.

我的……但首先让我从她记忆的天堂下来，停止歌唱音乐莫普拉斯。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [let][ˌem ˈiː][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] , [ɪn][ˈregjələr] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

In	other	words	let	me	get	back	to	earth	and	,	in	regular	language	,
在	其他	字	让	我	得到	后退	到	地球	和	,	在	常规的	语言	,

换句话说，让我回到现实，用通俗易懂的话来说，

[traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

try	to	describe	her	as	I	first	saw	her	.
尝试	到	描述	她	作为	我	第一的	锯	她	.

试着描述一下我第一次见到她时的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [æt; ət][kænz; kæn] : [ðə; ði] [taɪm] , [ˈsʌnset] .

It	was	on	the	pier	-	head	at	Cannes	:	the	time	,	sunset	.
它	曾是	在	这	码头	-	头	在	戛纳	:	这	时间	,	日落	.

那是在戛纳的码头上：时间是日落时分。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈautlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈæŋgjələr] [ˈfɪgjər] .

She	stood	,	outlined	against	the	flaming	sky	,	a	tall	,	angular	figure	.
她	站立	,	概述	反对	这	炽盛	天空	,	一个	高的	,	角度	数字	.

她伫立着，在火红的夜空映衬下，轮廓分明，是一个高挑而棱角分明的身影。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [aɪ] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	fading	light	I	took	no	note	of	details	but	there	was	that	in	the
在	这	褪色	光	我	采取	不	笔记	的	细节	但	那里	曾是	那	在	这

[ˈwʊmənz] [ˌsɪluˈet] [wɪtʃ] [gript] [ˌem ˈiː] .

woman's	silhouette	which	gripped	me	.
女性的	轮廓	哪个	紧握	我	.

在昏暗的光线下，我没有注意到细节，但女人的轮廓却深深吸引了我。

[maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] . . . [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] . . . [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

My	heart	stopped	.	.	.	missed	a	beat	.	.	.	and	hurried	on	.
我的	心	停止	.	.	.	错过	一个	打	.	.	.	和	慌忙	在	.

我的心脏骤停……漏跳了一拍……然后继续向前走去。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] !

Strange	and	mysterious	,	the	influence	of	human	personalities	!
奇怪的	和	神秘	,	这	影响	的	人类	个性	!

人类性格的影响真是奇妙而神秘！

[hɜːr; hər] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [[faɪv]]

Her	mere	presence	was	a	challenge	[	5	]
她	仅仅	在场	曾是	一个	挑战	[	5	]

她的存在本身就是一种挑战[5]

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbrɪsld] .

at	which	I	bristled	.
在	哪个	我	竖起的	.

我对此感到恼火。

[θruː] [maɪ] [nɜːrv] - [ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz] [flæʃt] [diːp] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [əˈtrækʃ(ə)n] . . .

Through	my	nerve	-	centers	flashed	deep	messages	of	interest	,	attraction	.	.	.
通过	我的	神经	-	中心	闪光灯	深的	消息	的	兴趣	,	景点	.	.	.

[ˌænɪˈmɑːsəti] .

animosity	.
敌意	.

我的神经中枢闪过各种强烈的情感，包括兴趣、好感……以及敌意。

[hɪr] , ['pleɪnli] , [wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['kwɑ:ri] .

Here	,	plainly	,	was	no	easy	quarry	.
这里	,	显然	,	曾是	不	简单的	采石场	.

显然，这里没有容易猎取的猎物。

[æz; əz] [tens] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['setər] [ɑ:n] - [ðə; ði] - [pɔɪnt] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [li:n]

As	tense	and	alert	as	a	setter	on	-	the	-	point	I	stood	watching	the	lean
作为	紧张	和	警报	作为	一个	塞特	在	-	这	-	观点	我	站立	观看	这	倾斜

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

我像二传手在尖头上一样紧张警觉地站在那里，注视着那个精瘦的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd]

At	the	back	of	my	head	I	felt	a	light	tickling	sensation	as	if	a	hand	had
在	这	后退	的	我的	头	我	毛毡	一个	光	挠痒痒	感觉	作为	如果	一个	手	有

[pæst] ['ʌpwərd] ['oʊvər][maɪ] [her] ;

passed	upward	over	my	hair	;
通过了	向上	超过	我的	头发	;

我后脑勺感到一阵轻微的痒，就像一只手从发根向上拂过我的头发一样；

[maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [daɪ'leɪtɪd] .

my	nostrils	,	I	dare	say	,	dilated	.
我的	鼻孔	,	我	敢	说	,	扩张	.

我敢说，我的鼻孔扩张了。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['wɔ:tərz]

Her	back	was	toward	me	and	she	was	gazing	at	the	luminous	waters
她	后退	曾是	朝向	我	和	她	曾是	凝视	在	这	发光的	水

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['baɪi] ['di'i'es]['ændʒɪz] .

of	the	“	Baie	des	Anges	.
的	这	“	贝伊	德斯	天使	.

她背对着我，凝视着“天使湾”波光粼粼的海水。

” [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊz] - [krɑ:pt] ,

”	Caught	in	her	close	-	cropped	,
”	捕捉	在	她	关闭	-	裁剪	,

“被她利落的短发所吸引，

['redɪʃ] - [braʊn] [her] [ðə; ði] [læst] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔ:rioʊl] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

reddish	-	brown	hair	the	last	sun's	rays	shone	in	a	golden	aureole	so	that	in	this
微红	-	棕色的	头发	这	最后的	太阳的	射线	闪耀	在	一个	金的	光环	所以	那	在	这

[rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [neɪmd] .

respect	she	might	have	been	one	of	the	angels	for	whom	the	bay	is	named	.
尊重	她	可能	有	到过	一	的	这	天使	为了	谁	这	湾	是	命名	.

她有着红棕色的头发，最后一缕阳光在她身上闪耀着金色的光环，从这个意义上说，她可能是海湾命名的天使之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'dʒelɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['endɪd] [ðer; ðər] .

But	the	angelic	suggestion	ended	there	.
但	这	天使般的	建议	结束	那里	.

但天使般的建议也就到此为止了。

[ɪn] [ɔ:l] [els] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rm] , ['vaɪt(ə)l] , ['hju:mən] ,

In	all	else	she	was	warm	,	vital	,	human	,
在	全部	别的	她	曾是	温暖的	,	必不可少的	,	人类	,

其他方面她都很热情、充满活力、有人情味。

[ə; eɪ]['vaɪbrənt][ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['mæskjəlɪn] [streŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz]

a	vibrant	personality	with	a	hint	of	almost	masculine	strength	beneath	the	folds
一个	充满活力	性格	和	一个	暗示	的	几乎	男性	力量	下面	这	折叠

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tæn] [sɪlk]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrt] .

of	her	tan	silk	jacket	and	short	walking	skirt	.
的	她	棕褐色	丝绸	夹克	和	短的	步行	裙子	.

她个性活泼，在棕褐色丝绸外套和短款步行裙的褶皱下，隐隐透出一丝近乎男性的力量。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə'kɪmboʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ðʌs] [fɔːrmd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ]

One	arm	was	akimbo	and	through	the	triangle	thus	formed	I	could	see	,	by
一	手臂	曾是	叉腰	和	通过	这	三角形	因此	形成	我	可以	看	,	经过

[ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

odd	coincidence	,
奇怪的	巧合	,

一只胳膊叉开，透过由此形成的三角形，我偶然地看到：

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [jɔːl] , [ðə; ði]['kɑːwə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] . [

the	distant	shape	of	my	yawl	,	the	Kawa	,	from	which	I	had	just	landed	.	[
这	遥远	形状	的	我的	帆船	,	这	川	,	从	哪个	我	有	只是	登陆	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

远处可以看到我刚刚登陆的帆船“卡瓦号”的轮廓。[6]

['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl]

LADY	SARAH	WIMPOLE
女士	莎拉	温波尔

莎拉·温波尔夫人

“ [hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['brɪsld] .

“	Her	mere	presence	was	a	challenge	at	which	I	bristled	.
“	她	仅仅	在场	曾是	一个	挑战	在	哪个	我	竖起的	.

“她的存在本身就是一种挑战，这让我感到不快。”

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['kwɑːri] . ” [['sɛvən]]

Here	was	no	easy	quarry	.	”	[	7	]
这里	曾是	不	简单的	采石场	.	”	[	7	]

这里可不是个容易的采石场。”[7]

['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl] [[eɪt]]

Lady	Sarah	Wimpole	[	8	]
女士	莎拉	温波尔	[	8	]

莎拉·温波尔夫人[8]

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kænz; kæn][hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋləs] ,

My	arrival	in	Cannes	had	been	meaningless	,
我的	到达	在	戛纳	有	到过	无意义的	,

我抵达戛纳毫无意义。

[ðə; ði] [tʃæns] [ˌdiːbɑː'keiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rest]['æftər]['ɑːrdʒuəs] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪn]

the	chance	debarkation	of	a	wanderer	in	search	of	rest	after	arduous	voyaging	in
这	机会	下船	的	一个	流浪者	在	搜索	的	休息	后	艰巨	航行	在

[ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

the	far	North	,
这	远的	北	,

一位流浪者在遥远的北方艰苦航行后，偶然间下船寻求休息。

[ðə; ði] ['eɪmləs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

the	aimless	pursuit	of	warmth	,	comfort	and	sunshine	.
这	漫无目的	追逐	的	温暖	,	舒适	和	阳光	.

漫无目的地追求温暖、舒适和阳光。

[aɪ] [[naɪn]]
I [9]
我 [9]

I[9]

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['fɔːrmləs] [plænz][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər]
had intended , as far as my formless plans had any intention , stopping over
有 故意的 , 作为 远的 作为 我的 无形 计划 有 任何 意图 , 停止 超过
[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][kænz; kæn] ,
the night at Cannes ,
这 夜晚 在 戛纳 ,

我原本打算，就我那不成形的计划而言，在戛纳过夜。

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrts] , [θruː] [sʊ'ez] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
then pushing on to the various Mediterranean ports , through Suez to the great
然后 推动 在 到 这 各种各样的 地中海 端口 , 通过 苏伊士运河 到 这 伟大的
[iːst] .
East .
东方 .

然后继续向地中海沿岸的各个港口进发，途经苏伊士运河，最终抵达东方。

[maɪ] [veɪg] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nikəubɑːz] , [ɔːf] [sʊ'mɑːtrə] ,
My vague objective was the Nicobars , off Sumatra ,
我的 模糊的 客观的 曾是 这 尼古拉斯 , 离开 苏门答腊 ,

我模糊的目标是苏门答腊岛附近的尼科巴群岛，

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [oʊld] - [wen] [ðə; ði]
where I had promised to call on a devoted old Andamanian when the
在哪里 我 有 承诺 到 称呼 在 一个 奉献 老的 - 什么时候 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
opportunity offered .
机会 提供 .

我曾答应过一位忠诚的安达曼老妇人，有机会就去拜访她。

[naʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Now , in an instant all that was changed .
现在 , 在 一个 立即的 全部 那 曾是 已更改 .

瞬间，一切都改变了。

['vænɪʃt] [maɪ] - [frend] , [maɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃən] .
Vanished my Andamanian friend , my vague intentions .
消失了 我的 - 朋友 , 我的 模糊的 意图 .

我的安达曼朋友消失了，我的模糊意图也随之消失。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
Here , within a few feet of me , in the person of this unknown woman was
这里 , 之内 一个 很少 脚 的 我 , 在 这 人 的 这 未知 女士 曾是
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

就在离我几英尺远的地方，这位素不相识的女子身上就蕴藏着冒险的气息。

['mɪstəri] , ['roʊmæns] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] , [ə; eɪ] ['sɪtədel] [tuː; tə][biː; bi] ['stɔrmd] , [ə; eɪ]
mystery , romance , an immediate objective , a citadel to be stormed , a
神秘 , 浪漫 , 一个 即时 客观的 , 一个 堡垒 到 是 暴风雨 , 一个
['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,
problem to be solved ,
问题 到 是 已解决 ,

悬疑、浪漫、紧迫的目标、待攻克的堡垒、待解决的问题

[æn; ən] ['ædvərseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

an	adversary	to	be	overcome	,
一个	对手	到	是	克服	,

需要战胜的对手

[ə; eɪ] [meit] [tuː; tə][biː; bi] . . . [huː] [noʊz] [wʌt] [laɪz][ɪn] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ?

a	mate	to	be	.	.	.	who	knows	what	lies	in	wait	for	him	around	the	corner	?
一个	伴侣	到	是	.	.	.	WHO	知道	什么	谎言	在	等待	为了	他	大约	这	角落	?

未来的伴侣……谁知道未来会发生什么呢?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrpəsf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] .

I	only	know	that	in	a	twinkling	life	had	become	purposeful	,	fascinating	,	electric	.
我	仅有的	知道	那	在	一个	闪烁	生活	有	变得	有目的的	,	迷人	,	电的	.

我只知道，在短暂的一生中，生命变得有意义、有魅力、充满活力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪətəs] [zɪp] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [tɔːrd]

She	seemed	to	feel	something	of	this	riotous	zip	which	I	was	projecting	toward
她	似乎	到	感觉	某物	的	这	暴乱的	拉链	哪个	我	曾是	投影	朝向

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

her	for	she	turned	suddenly	and	with	a	quick	,
她	为了	她	转向	突然	和	和	一个	快的	,

她似乎感受到了我传递给她的这种狂野活力，因为她突然迅速地转过身来。

['ɔːkwərd] ['dʒestʃər] , [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ]

awkward	gesture	,	pulled	on	a	soft	straw	hat	and	began	walking	in	my
尴尬的	手势	,	拉	在	一个	柔软的	稻草	帽子	和	开始	步行	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他笨拙地做了个动作，戴上一顶柔软的草帽，然后朝我的方向走来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,

I	immediately	withdrew	among	a	maze	of	packing	-	cases	,
我	立即地	退出	之中	一个	迷宫	的	包装	-	案例	,

我立即躲进了一堆包装箱中。

['ɔrɪndʒ] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [freɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmbər] .

orange	boxes	and	other	freight	with	which	the	pier	was	cumbered	.
橙子	盒子	和	其他	货运	和	哪个	这	码头	曾是	受累	.

码头上堆满了橙色箱子和其他货物。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

Instinct	told	me	it	was	not	the	time	for	our	meeting	.
本能	讲述	我	它	曾是	不是	这	时间	为了	我们的	会议	.

我的直觉告诉我，现在还不是我们见面的时候。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	had	come	ashore	only	for	a	few	necessary	supplies	and	I	was	[	10	]
我	有	来	岸上	仅有的	为了	一个	很少	必要的	补给品	和	我	曾是	[	-	]

我上岸只是为了购买一些必需品，而且我[10]

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm] .

very	much	in	fatigue	uniform	.
非常	很多	在	疲劳	制服	.

非常疲劳制服。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] .

Also	I	was	bare	-	footed	in	which	condition	a	man	can	never	look	his	best	.
还	我	曾是	裸	-	有脚的	在	哪个	状况	一个	男人	能	绝不	看	他的	最好的	.

而且我还光着脚，这种状态下男人永远不可能显得最好看。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [pæst][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [bɑːksɪz] [wɪtʃ]

A	moment	later	she	strode	unsuspectingly	past	the	pile	of	orange	boxes	which
一个	片刻	之后	她	大步走	毫无防备地	过去的	这	桩	的	橙子	盒子	哪个

[skriːnd] [ˌem 'iː] .

screened	me	.
筛选	我	.

片刻之后，她若无其事地从挡住我的那堆橙色箱子旁走过。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [pə'trɪʃn] [taɪp] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪdlɪ] [drɔːn] [fɪtʃər] [ɪn]

I	caught	the	impression	of	a	distinctly	patrician	type	with	rigidly	drawn	features	in
我	捕捉	这	印象	的	一个	明显地	贵族	类型	和	严格地	绘制	特征	在

[wɪtʃ] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] .

which	an	aquiline	nose	predominated	.
哪个	一个	鹰嘴豆	鼻子	占主导地位	.

我印象中他是一位典型的贵族类型，五官轮廓分明，鹰钩鼻尤为突出。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] ,

I	had	only	a	glimpse	but	,	as	in	the	wink	of	a	camera	shutter	,
我	有	仅有的	一个	一瞥	但	,	作为	在	这	眨眼	的	一个	相机	快门	,

我只瞥了一眼，但就像相机快门一闪而过一样，

[ə; eɪ] [klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː'stɪr] ['proʊfaɪl][wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ʌv; əv]

a	clear	image	of	that	austere	profile	was	imprinted	upon	the	sensitive	plate	of
一个	清除	图像	的	那	简朴	轮廓	曾是	印记	之上	这	敏感的	盘子	的

[maɪ] [soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

那严肃的面容清晰地印在了我敏感的灵魂深处。

[dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

Developing	and	printing	were	to	come	later	.
发展	和	印刷	是	到	来	之后	.

显影和印刷是之后的事。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['pɜːrs(ə)n] .

One	thing	was	certain	;	she	was	a	personage	,	not	a	mere	person	.
一	事物	曾是	肯定	;	她	曾是	一个	人士	,	不是	一个	仅仅	人	.

有一点可以肯定：她是一个有个性的人，而不仅仅是一个人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

At	the	end	of	the	pier	she	vanished	.
在	这	结尾	的	这	码头	她	消失了	.

她在码头尽头消失了。

['vɔːltɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [fruːt] [kreɪt] [aɪ] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [wer] [maɪ]['dɪndʒi][wʌz; wəz]

Vaulting	from	my	fruit	crate	I	made	toward	the	string	-	piece	where	my	dingy	was
拱形	从	我的	水果	箱	我	制成	朝向	这	细绳	-	片	在哪里	我的	昏暗的	曾是

['dʒentlɪ] ['bʌmpɪŋ] .

gently	bumping	.
轻轻地	碰撞	.

我从水果箱里跳出来，朝着我的小艇轻轻颠簸的绳子跑去。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɔːl] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] ['stoʊɪdʒ] .

I	must	make	ship	and	haul	my	evening	clothes	from	stowage	.
我	必须	制作	船	和	运输	我的	晚上	衣服	从	储物	.

我必须上船，从储藏室里把我的晚礼服拿出来。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

Once	more	I	was	on	the	trail	.
一次	更多的	我	曾是	在	这	踪迹	.

我又一次踏上了征程。

[feɪt] [dʌz] [nɑːt] [tʃiːt] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɜːr; hər] .

Fate	does	not	cheat	those	who	trust	her	.
命运	做	不是	欺骗	那些	WHO	相信	她	.

命运不会辜负那些信任她的人。

[wɪˈðaʊt] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈleɪdi] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .

Without	arrangement	on	my	part	I	saw	my	lady	again	within	three	days	.
没有	安排	在	我的	部分	我	锯	我的	女士	再次	之内	三	天	.

我并没有事先安排，三天后就再次见到了我的爱人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

It	was	bound	to	happen	.
它	曾是	边界	到	发生	.

这事迟早会发生。

[ðoʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][tuː; tə][ˈkɑːstuːm] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .

Though	changed	entirely	as	to	costume	,	I	knew	her	instantly	.
尽管	已更改	完全	作为	到	戏服	,	我	知道	她	即刻	.

虽然她的装束完全变了样，但我一眼就认出了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːˈlet] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [sæl] - [diː] - [ʒəː] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] .

She	was	at	the	roulette	table	in	the	glittering	salle	-	de	-	jeu	at	Monte	Carlo	.
她	曾是	在	这	轮盘赌	桌子	在	这	闪闪发光	厅	-	德	-	游戏	在	蒙特	卡洛	.

她当时在蒙特卡洛赌场金碧辉煌的赌厅里，坐在轮盘赌桌旁。

[frʌm; frəm][əˈfɑːr] [-]

From	afar	[	11	]
从	远方	[	-	]

从远处[11]

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːm] ,

I	saw	the	tip	of	a	blue	ostrich	plume	,
我	锯	这	提示	的	一个	蓝色的	鸵鸟	羽	,

我看到了一根蓝色鸵鸟羽毛的尖端，

[ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

the	nodding	feathers	of	which	seemed	to	brush	against	my	consciousness	.
这	点头	羽毛	的	哪个	似乎	到	刷子	反对	我的	意识	.

那些摇曳的羽毛仿佛拂过我的意识。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ˈʌðər] .

They	could	belong	to	none	other	.
他们	可以	属于	到	没有任何	其他	.

它们只能属于它们。

[əˈgen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [kɔːl][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

Again	the	imperious	call	and	challenge	flashed	between	us	as	I	took	a	seat
再次	这	专横	称呼	和	挑战	闪光灯	之间	我们	作为	我	采取	一个	座位

['ɑːpəzɪt] [hɜːrz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [fitʃər] [waɪl] [aɪ] [tɔːst] [maɪ] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]

opposite	hers	where	I	could	study	her	features	while	I	tossed	my	chips	on	the
对面的	她的	在哪里	我	可以	学习	她	特征	尽管	我	抛掷	我的	芯片	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我坐在她对面，一边把筹码扔到桌子上，一边观察她的五官，这时，我们之间再次闪现出那种傲慢的叫喊和挑战。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][aɪ][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] .

She	looked	up	at	once	and	I	held	her	with	my	gaze	.
她	看起来	向上	在	一次	和	我	握住	她	和	我的	目光	.

她立刻抬起头，我的目光与她交汇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['aʊər; ɑːr][glɑːnsiz] [met] .

For	the	first	time	our	glances	met	.
为了	这	第一的	时间	我们的	眼神	遇见	.

我们的目光第一次相遇了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

I	was	oblivious	of	my	surroundings	.
我	曾是	浑然不觉	的	我的	周围环境	.

我当时对周围的环境浑然不觉。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ruːm] , [ðə; ði] [geɪ] [kraʊd] , [ðə; ði][ə'lɜːrt]['kruːpieɪˌkruːpiər] ,

The	brilliant	room	,	the	gay	crowd	,	the	alert	croupier	,
这	杰出的	房间	,	这	同性恋	人群	,	这	警报	荷官	,

华丽的房间，熙熙攘攘的人群，机敏的荷官

[ɔːl][sæŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][aɪ] ['foʊkəst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz] ,

all	sank	into	nothingness	as	I	focussed	my	eyes	on	hers	,
全部	沉没	进入	虚无	作为	我	专注的	我的	眼睛	在	她的	,

当我的目光聚焦在她身上时，一切都归于虚无。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [jiːld] .

resolved	that	in	this	first	interchange	I	should	not	yield	.
已解决	那	在	这	第一的	交汇处	我	应该	不是	屈服	.

我决定在第一次交锋中不让步。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'meɪzɪŋli] [bluː] , [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] ,

Her	eyes	,	amazingly	blue	,	looked	into	mine	for	a	long	instant	,
她	眼睛	,	令人惊讶的是	蓝色的	,	看起来	进入	矿	为了	一个	长的	立即的	,

她那双湛蓝的眼睛与我对视了许久。

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [wɪtʃ] ['glitəd] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] .

then	dropped	to	the	Cross	of	St	.	Botolphe	which	glittered	on	my	shirt	-	bosom	.
然后	掉落	到	这	叉	的	英石	.	-	哪个	闪闪发光	在	我的	衬衫	-	怀	.

然后，我的目光落在了圣博托尔夫十字架上，它在我的衬衫胸前闪闪发光。

[aɪ] [wɔːr] [noʊ] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [seɪv] [ðə; ði] ['ægət] - [ænd; ənd] - ['aɪərn]['sɪgnət] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

I	wore	no	other	jewels	save	the	agate	-	and	-	iron	signet	ring	which	his
我	穿着	不	其他	珠宝	节省	这	玛瑙	-	和	-	铁	印章	戒指	哪个	他的

[brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

Britannic	majesty	—	but	that	is	neither	here	nor	there	.
不列颠尼克	威严	—	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

除了陛下佩戴的玛瑙铁质印章戒指之外，我没有佩戴其他珠宝——但这无关紧要。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz][lɪps] .

A	faint	smile	played	at	the	corners	of	my	lady's	lips	.
一个	头晕的	微笑	玩	在	这	角落	的	我的	女士的	嘴唇	.

我的女士嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

She	had	taken	note	of	my	presence	.
她	有	已采取	笔记	的	我的	在场	.

她注意到了我的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [ə'loʊn][kæn; kən] [prə'duːs] ,

She	was	plainly	a	great	lady	of	the	type	which	England	alone	can	produce	,
她	曾是	显然	一个	伟大的	女士	的	这	类型	哪个	英格兰	独自的	能	生产	,

她显然是一位伟大的女性，只有英国才能孕育出这样的女性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪndʒi] , [ɪm'pɪriəl] ,
one **of** **those** **rangy** **,** **imperial** **,**
一 的 那些 广袤的 , 帝国 ,

其中之一，那种高大、威严的，

['dɔmineitiŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [hu:m] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔmpæktid] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]
dominating **creatures** **in** **whom** **seem** **to** **be** **compacted** **innumerable** **generations** **of**
占据主导地位 生物 在 谁 似乎 到 是 压实 无数 几代人 的
['kɔŋkərɪŋ] [in'veidəz] , ['dɜ:rbi] - ['wɪnərz] ,
conquering **invaders** **,** **Derby** **-** **winners** **,**
征服 入侵者 , 德比 - 获奖者 ,

这些占据主导地位的生物，似乎凝聚了无数代征服入侵者、德比冠军的基因。

['stɔ:lwərt] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd] [ə'stu:t] ['steɪtsmən] .
stalwart **cricketers** **and** **astute** **statesmen** **.**
坚定的 板球运动员 和 精明 政治家 .

坚韧不拔的板球运动员和精明的政治家。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] [-]
The **prevailing** **color** **of** **her** **person** **[** **12** **]**
这 盛行 颜色 的 她 人 [-]

她身上的主要颜色[12]

[wʌz; wəz] [red] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] , ['sændi] ,
was **red** **,** **or** **,** **to** **be** **more** **accurate** **,** **sandy** **,**
曾是 红色的 , 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 沙 ,

是红色的，或者更准确地说，是沙质的。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ɔ:r] ['henə] [wɪtʃ] [ri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **short** **hair** **being** **without** **any** **tinge** **of** **the** **pink** **or** **henna** **which** **reeks** **of** **the**
这 短的 头发 存在 没有 任何 色调 的 这 粉色的 或者 指甲花 哪个 臭气熏天 的 这
[kwɑ:'fɜ:rz] - [ɑ:rt] .
coiffeurs **'** **art** **.**
理发师 - 艺术 .

短发上没有一丝粉红色或指甲花的痕迹，那是美发师的杰作。

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] [ɔ:r]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [ʃeɪd] , [meɪd] ['ɔ:lmoʊst]
Her **complexion** **was** **of** **a** **salmon** **or** **apricot** **shade** **,** **made** **almost**
她 肤色 曾是 的 一个 三文鱼 或者 杏 阴影 , 制成 几乎
['goʊldən][baɪ][ðə; ði]['oʊvərtoʊn][ʌv; əv] [peɪl] ,
golden **by** **the** **overtone** **of** **pale** **,**
金的 经过 这 泛音 的 苍白 ,

她的肤色呈鲑鱼粉或杏色，因苍白的肤色而显得近乎金色。

['daʊni] [fʌz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'ti:] .
downy **fuzz** **which** **so** **often** **accompanies** **it** **.**
绒毛状 模糊 哪个 所以 经常 伴随 它 .

以及经常伴随而来的绒毛。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪspli] [kɜ:rld] ['lɑ:ks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:gl] [ti'ɑ:rə][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['emərəldz] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
Crowning **the** **crisply** **curled** **locks** **was** **a** **regal** **tiara** **of** **large** **emeralds** **into** **which**
加冕 这 清脆地 卷曲 锁 曾是 一个 尊贵 头饰 的 大的 祖母绿 进入 哪个
[ðə; ði] [blu:] ['ɑ:strɪtʃ] ['feðər] [wʌz; wəz] [stʌk] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑ:nti]['æŋg(ə)l] .
the **blue** **ostrich** **feather** **was** **stuck** **at** **a** **jaunty** **angle** **.**
这 蓝色的 鸵鸟 羽毛 曾是 卡住 在 一个 轻快的 角度 .

在精心卷曲的秀发之上，戴着一顶镶嵌着硕大祖母绿的华丽王冠，王冠上俏皮地插着一根蓝色鸵鸟羽毛。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə][ɑ:n] [bɑ:bd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

Never	before	had	I	seen	a	tiara	on	bobbed	hair	and	the	effect	coupled	with
绝不	前	有	我	已见	一个	头饰	在	波波德	头发	和	这	影响	耦合	和

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['kʌlər] [ski:m] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] .

the	red	and	green	color	scheme	was	extremely	diverting	.
这	红色的	和	绿色的	颜色	方案	曾是	极其	转移注意力	.

我以前从未见过有人在波波头上戴头饰，这种效果再加上红绿配色，真是非常引人注目。

[wʌn] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] .

One	felt	at	once	that	here	was	a	woman	who	would	dare	anything	.
一	毛毡	在	一次	那	这里	曾是	一个	女士	WHO	会	敢	任何事物	.

人们立刻就能感觉到，这是一个什么都敢做的女人。

['bi:ɪŋ] [blæk] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɔ:riət] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] [strʌk] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] .

Being	black	myself	the	aureate	color	of	her	skin	struck	on	my	heart	like	a	gong	.
存在	黑色的	我	这	金酸盐	颜色	的	她	皮肤	击	在	我的	心	喜欢	一个	锣	.

我自己也是黑人，她那金黄色的肌肤像钟声一样敲击着我的心。

[hɜ:r; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [peɪl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] - .

Her	brows	and	lashes	were	so	pale	as	to	be	almost	albinesque	.
她	眉毛	和	睫毛	是	所以	苍白	作为	到	是	几乎	-	.

她的眉毛和睫毛苍白得近乎白化病患者。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [fʊl] - [lɪpt] [maʊθ] [hɜ:r; hər] ['dɑ:mɪnənt] [noʊz] [kən'tendid]

Above	and	below	a	generous	,	full	-	lipped	mouth	her	dominant	nose	contended
多于	和	以下	一个	慷慨的	,	满的	-	嘴唇	嘴	她	主导的	鼻子	有争议

[fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [tʃɪn] .

for	supremacy	with	an	obstinate	chin	.
为了	霸权	和	一个	顽固	下巴	.

她丰满的嘴唇上下，高挺的鼻子与略显倔强的下巴争夺着主导地位。

[tænd] [tʃi:ks] [spoʊk] ['pleɪnli] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət] [wel] -

Tanned	cheeks	spoke	plainly	of	life	in	the	open	as	did	her	strong	but	well	-
晒黑的	脸颊	辐	显然	的	生活	在	这	打开	作为	做过	她	强的	但	出色地	-

[kept] [hændz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['emərəldz] .

kept	hands	upon	which	shone	several	important	emeralds	.
保留	双手	之上	哪个	闪耀	一些	重要的	祖母绿	.

她黝黑的脸颊和她那双强壮而保养良好的手都清楚地表明了她曾经历过户外生活，她的手上戴着几颗珍贵的祖母绿宝石，闪闪发光。

[bʌt; bət] [wʌt] [stɜ:rd] [ˌem 'i:][moʊst][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

But	what	stirred	me	most	were	her	arms	.
但	什么	搅拌	我	最多	是	她	武器	.

但最让我心动的是她的双臂。

['kɑ:stu:m] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Costume	makes	little	or	no	impression	on	me	.
戏服	制作	小的	或者	不	印象	在	我	.

服装对我来说几乎没有任何影响。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['sti:li] , [bʌt; bət] ['gɔ:rdʒəs] .

The	general	effect	of	what	she	wore	was	hard	and	steely	,	but	gorgeous	.
这	一般的	影响	的	什么	她	穿着	曾是	难的	和	钢铁般的	,	但	华丽的	.

她穿的衣服整体给人的感觉是冷峻而坚毅，但又非常漂亮。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [slæʃ] [ʌv; əv][skaɪ] - [blu:] [ˌɪntrə'du:st]

The	color	was	mainly	white	with	a	great	slash	of	sky	-	blue	introduced
这	颜色	曾是	主要	白色的	和	一个	伟大的	削减	的	天空	-	蓝色的	介绍

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

整体色调以白色为主，并巧妙地融入了一大片天蓝色。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [-]

I	had	the	feeling	of	being	in	the	presence	[	13	]
我	有	这	感觉	的	存在	在	这	在场	[	-	]

我感觉自己身处其中[13]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['meɪər] [ɔːr][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æm'bæsədres] .

of	a	lady	-	mayor	or	an	important	ambassadress	.
的	一个	女士	-	市长	或者	一个	重要的	大使	.

一位女市长或一位重要大使夫人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

her	arms	were	exposed	beyond	the	elbow	and	to	my	delight	they	were
她	武器	是	裸露	超过	这	弯头	和	到	我的	喜	他们	是

['dʒenərəsli] ['frekld] ,

generously	freckled	,
慷慨地	雀斑	,

她的手臂露出肘部以下，令我欣喜的是，上面布满了雀斑。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] , ['kʌntri] - [staɪl] , ['dʒɪndʒər] - [bred] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

not	with	coarse	,	country	-	style	,	ginger	-	bread	mottlings	,	but	with	fine	,
不是	和	粗	,	国家	-	风格	,	姜	-	面包	斑驳	,	但	和	美好的	,

不是那种粗糙的、乡村风格的姜饼状斑点，而是细腻的，

[dɪ'tætʃt] [dɪsks][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][pɪn] ['hedz] [ænd; ənd] [pjʊr] [goʊld][ɪn] ['kʌlər] .

detached	discs	no	bigger	than	pin	heads	and	pure	gold	in	color	.
分离的	光盘	不	大	比	别针	头部	和	纯的	金子	在	颜色	.

分离的圆盘，比针头还小，呈纯金色。

['oʊvər] [ðiːz] [peɪl] [pæl'jet] [gruː] [ðə; ði] ['sɪlki] [fɜːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

Over	these	pale	paillettes	grew	the	silky	fur	of	which	I	have	spoken	.
超过	这些	苍白	亮片	生长	这	丝滑	毛皮	的	哪个	我	有	说	.

这些浅色的亮片上长出了我之前提到的丝滑皮毛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['freklz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] ,

For	some	reason	freckles	always	excite	me	,
为了	一些	原因	雀斑	总是	激发	我	,

不知为何，雀斑总是让我兴奋不已。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪk'sept] [vaɪ'keriəsli] .

probably	because	I	can	never	hope	to	have	any	except	vicariously	.
大概	因为	我	能	绝不	希望	到	有	任何	除了	间接地	.

或许是因为我永远不可能亲身拥有它们，只能通过间接的方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] ,

She	was	playing	for	high	stakes	,
她	曾是	玩耍	为了	高的	赌注	,

她这是在下大注。

['juːzɪŋ] ['oʊnli] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ðæt] [ə'træktɪd]

using	only	hundred	-	franc	chips	and	winning	with	a	consistency	that	attracted
使用	仅有的	百	-	法郎	芯片	和	获胜	和	一个	一致性	那	吸引

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔːr'teʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

the	inevitable	cortege	about	her	chair	,
这	不可避免的	送葬队伍	关于	她	椅子	,

她只用一百法郎的筹码，却能持续赢球，这自然引来了一群人围观。

[ðə; ði]['dʒækəlz] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɔːr] [stiːl] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [wʌnz]

the	jackals	who	try	to	follow	a	winner	or	steal	a	system	by	peering	over	one's
这	豺狼	WHO	尝试	到	跟随	一个	优胜者	或者	偷	一个	系统	经过	窥视	超过	一个人的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

那些豺狼试图通过窥视别人的肩膀来跟随赢家或窃取系统。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

I	could	but	admire	the	coolness	with	which	she	turned	and	pushed	away	the
我	可以	但	钦佩	这	凉爽	和	哪个	她	转向	和	推动	离开	这

[feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmən] ,

face	of	an	ornamental	Russian	woman	,
脸	的	一个	装饰	俄语	女士	,

我只能赞叹她那份冷漠，她转身推开了那位装腔作势的俄罗斯女人的脸。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['soʊnjɑː] - , [noʊ'tɔːriəs] [əd'ventʃəres] [ænd; ənd]['pærəsaɪt] ,

the	Princess	Sonia	Subikoff	,	notorious	adventuress	and	parasite	,
这	公主	索尼娅	-	,	臭名昭著	冒险家	和	寄生虫	,

索尼娅·苏比科夫公主，臭名昭著的冒险家和寄生虫，

[huːz] ['kʌvətəs] [fitʃər] [kept] ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['elboʊ] .

whose	covetous	features	kept	thrusting	themselves	under	the	player's	elbow	.
谁	贪婪的	特征	保留	推进	他们自己	在下面	这	球员的	弯头	.

它贪婪的面容不断地挤到球员的肘部下方。

[dʌn] [baɪ][wʌn] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siːn] .

Done	by	one	less	sure	of	herself	the	action	would	have	provoked	a	terrific	scene	.
完毕	经过	一	较少的	当然	的	她自己	这	行动	会	有	挑衅	一个	了不起	场景	.

如果换作一个没那么自信的人做出这种事，肯定会引发一场轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['prɪnses] , [sɔɪ] - ['dɪsənt] , [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːnd]

As	it	was	,	the	outraged	Princess	,	soi	-	disant	,	struck	savagely	at	the	blonde
作为	它	曾是	,	这	义愤填膺	公主	,	巷	-	迪桑特	,	击	野蛮地	在	这	金发

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

back	of	the	English	woman	.
后退	的	这	英语	女士	.

结果，这位自称公主的愤怒之人，狠狠地打了英国女子的金发后背。

[ðə; ði] [bloʊ] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,

The	blow	resounded	as	if	she	had	hit	a	packing	-	case	,
这	吹	回荡着	作为	如果	她	有	打	一个	包装	-	案件	,

这一击发出沉闷的声响，就像她击中了一个包装箱。

[prə'djʊsɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

producing	no	more	effect	than	a	shrug	and	a	[	14	]
生产	不	更多的	影响	比	一个	耸肩	和	一个	[	-	]

效果不比耸肩和[14]更大

['tʃɪrf(ə)l] [grɪn][æz; əz][lɑː] - [meɪd] [ɔːf] ,

cheerful	grin	as	la	Subikoff	made	off	,
快乐	咧嘴笑	作为	拉	-	制成	离开	,

苏比科夫离开时脸上带着灿烂的笑容。

['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [hænd][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['spaɪtf(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɑːŋ'gleɪz] .

nursing	a	lame	hand	and	hissing	spiteful	comment	on	the	animal	anglaise	.
护理	一个	瘸	手	和	嘶嘶声	恶毒的	评论	在	这	动物	英式蛋奶冻	.

一边抚摸着跛脚的手，一边对着动物英式蛋奶冻发出恶毒的嘶嘶声。

['kuːlli] , [suː'pɜːrbli] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,

Coolly	,	superbly	,	the	Anglo	-	Saxon	continued	her	play	,
冷静地	,	极好	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	持续	她	玩	,

冷静而出色地，这位盎格鲁-撒克逊人继续她的表演。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ɑːrmz] .

placing	her	chips	with	a	nonchalant	sweep	of	her	great	arms	.
放置	她	芯片	和	一个	漫不经心	扫	的	她	伟大的	武器	.

她漫不经心地挥动着粗壮的双臂，把筹码放好。

[ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['boʊni] [sʌb] - ['strʌktʃər] .

In	every	movement	was	the	same	underlying	hint	of	powerful	bony	sub	-	structure	.
在	每一个	移动	曾是	这	相同的	潜在的	暗示	的	强大的	骨质	子	-	结构	.

每一个动作都隐隐透露出强健的骨骼结构。

“ ['ɛl] [ˌiː es 'tiː][d(j)uə] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

“	Elle	est	dure	,	”	said	a	voice	at	my	side	.
“	艾丽	est	杜尔	,	”	说	一个	嗓音	在	我的	边	.

“Elle est dure，”我身边传来一个声音。

“ [ˌkju ju 'aɪ] - ? ”

“	Qui	ça	?	”
“	qui	-	?	”

“Qui ça?”

“ [lɑː] [bel] [leɪd] , [ɪn] [feɪs] .

“	La	belle	laide	,	en	face	.
“	拉	美女	莱德	,	英文	脸	.

“La belle laide, en face.

” [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [hɑː'stɪlətɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mænər] . . .

”	I	turned	with	an	instinctive	hostility	toward	the	speaker	,	his	voice	,	manner	.	.	.
”	我	转向	和	一个	本能	敌意	朝向	这	扬声器	,	他的	嗓音	,	方式	.	.	.

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“我本能地对说话者抱有敌意，对他的声音、举止……一切都感到反感。”

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['oʊpənli] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] . . . .

To	discuss	a	woman	,	openly	,	in	a	public	place	.	.	.	.
到	讨论	一个	女士	,	公然	,	在	一个	民众	地方	.	.	.	.

在公共场合公开讨论一位女性……

[lɑː] [bel] [leɪd] ! . . .

La	belle	laide	!	.	.	.
拉	美女	莱德	!	.	.	.

La belle laide! …

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] ?

and	yet	,	was	she	not	just	that	?
和	然而	,	曾是	她	不是	只是	那	?

然而，她不就是这样吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] .

There	is	a	merciless	precision	in	the	Latin	tongue	.
那里	是	一个	无情	精确	在	这	拉丁	舌头	.

拉丁语有一种冷酷无情的精确性。

[maɪ] ['nebəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪp] [aɪ] [dɪ'test] , — [pə'ruːvjənz] ,

My	neighbors	were	a	type	I	detest	,	—	Peruvians	,
我的	邻居	是	一个	类型	我	厌恶	,	—	秘鲁人	,

我最讨厌的就是我的邻居——秘鲁人。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['spænɪʃ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frentʃ] ; [sliːk] , ['ɔɪli] ,

I	judged	by	the	barbarous	Spanish	clang	of	their	French	;	sleek	,	oily	,
我	评判	经过	这	野蛮	西班牙语	铿	的	他们的	法语	;	光滑	,	油腻的	,

我根据他们粗犷的西班牙语法语口音来判断；油腻腻的，

[əˈnɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlækərd] [her] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈiːkwəli] [ˈʃaɪnɪŋ] [buːts] ,

anointed	with	perfume	from	their	lacquered	hair	to	their	equally	shining	boots	,
受膏者	和	香水	从	他们的	漆面	头发	到	他们的	同样地	灼灼	靴子	,

[ˈteɪlərd] , [ˈkɔːsɪt] ,

tailored	,	corsetted	,
量身定制	,	束腰	,

从涂了漆的头发到同样锃亮的靴子，她们浑身上下都散发着香水味，穿着剪裁合身、束腰的服装。

[ˈmænɪkjʊrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɔːnɪŋ] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈplezntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]

manicured	and	with	that	fawning	look	so	unpleasantly	suggestive	of	the	oriental
修剪	和	和	那	谄媚	看	所以	令人不快的	暗示性的	的	这	东方

.

:
.

精心修饰，带着那种令人不快的、谄媚的神情，让人联想到东方人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [steɪks] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ɑːn] ,

One	was	playing	for	small	stakes	while	his	companion	looked	on	,
一	曾是	玩耍	为了	小的	赌注	尽管	他的	伴侣	看起来	在	,

其中一人在玩小额赌注的赌局，他的同伴则在一旁观看。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈnæroʊli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

but	I	noticed	that	both	were	narrowly	watching	the	English	woman	and
但	我	注意到	那	两个都	是	勉强	观看	这	英语	女士	和

[eksˈtʃeindʒɪŋ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːments] . [-]

exchanging	whispered	comments	.	[	15	]
交换	低声说道	评论	.	[	-	]

但我注意到，他们两人都紧紧盯着那位英国女士，窃窃私语地交谈着。[15]

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][maɪ] [səbˈmɜːrdʒd] [sens] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Something	was	in	the	wind	and	my	submerged	sense	of	suspicion	began	to
某物	曾是	在	这	风	和	我的	湮	感觉	的	怀疑	开始	到

[stɜːr] .

stir	.
搅拌	.

风中似乎有什么异样，我内心深处的疑虑开始涌动。

“ [fluːt] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [əˈmɛrɪkənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn]

“	Flute	!	”	cried	one	of	the	South	-	Americans	,	which	is	a	strong	imprecation	in
“	长笛	!	”	哭	一	的	这	南	-	美国人	,	哪个	是	一个	强的	诅咒	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

“吹笛子！”一个南美人喊道，这在法语里是一句强烈的咒骂。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] . ”

“	She	wins	like	a	fiend	.	”
“	她	胜利	喜欢	一个	恶魔	.	”

“她赢球就像疯了一样。”

“ [zʌt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [tʃɪp] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪk] .

“	Zut	,	”	replied	the	other	as	his	last	chip	passed	under	the	rake	.
“	zut	,	”	回复	这	其他	作为	他的	最后的	芯片	通过了	在下面	这	耙	.

“唰，”另一个人回答道，他的最后一枚筹码从耙子下滑过。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] ,

I	turned	to	my	own	play	,	a	system	which	I	picked	up	in	Buenos	Ayres	,
我	转向	到	我的	自己的	玩	,	一个	系统	哪个	我	挑选	向上	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我转而采用我自己的打法，这套体系是我在布宜诺斯艾利斯学到的。

[ə; eɪ] [ʃʊr] ['wɪnər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnts] .

a	sure	winner	of	small	amounts	.
一个	当然	优胜者	的	小的	金额	.

小额投注必胜。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fræŋks] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæstaɪm][wʌz; wəz]

After	two	hours	I	was	four	and	a	half	francs	ahead	and	the	pastime	was
后	二	小时	我	曾是	四	和	一个	一半	法郎	前方	和	这	消遣	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

beginning	to	bore	me	.
开始	到	钻孔	我	.

两个小时后，我赢了四又二分之一法郎，但这种消遣开始让我感到无聊了。

['raɪzɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'ruːvjənz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,

Rising	,	I	saw	that	the	Peruvians	had	separated	,
崛起	,	我	锯	那	这	秘鲁人	有	分开	,

起身时，我看到秘鲁人已经分散开了。

[wʌn] ['hævɪŋ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

one	having	crossed	to	the	other	side	of	the	table	directly	back	of	the
一	拥有	交叉	到	这	其他	边	的	这	桌子	直接地	后退	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kruːpaɪɝz] [desk] .

English	woman	while	the	other	loitered	near	the	croupier's	desk	.
英语	女士	尽管	这	其他	徘徊	靠近	这	荷官的	桌子	.

其中一人走到桌子另一边，正好站在英国女人身后，而另一人则在荷官的桌子附近徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [dɪ'vaɪnd] [ðer; ðər][plæn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

In	a	flash	I	divined	their	plan	just	in	time	to	act	.
在	一个	闪光	我	神谕	他们的	计划	只是	在	时间	到	行为	.

我瞬间洞悉了他们的计划，并及时采取了行动。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kruːpieɪˌkruːpiər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʌðɝz]

As	the	man	near	the	croupier	engaged	him	in	conversation	I	saw	the	other's
作为	这	男人	靠近	这	荷官	已订婚的	他	在	对话	我	锯	这	其他的

[hænd] [ʃuːt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hand	shoot	out	and	seize	a	large	pile	of	bank	-	notes	weighted	down	with	a
手	射击	出去	和	抢占	一个	大的	桩	的	银行	-	笔记	加权	向下	和	一个

[stæk] [ʌv; əv]['goʊldən] ['luːɪs] .

stack	of	golden	louis	.
堆	的	金的	路易斯	.

当靠近荷官的那个人与他交谈时，我看到另一个人伸出手，抓住了一大叠钞票，上面还压着一叠金路易。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['luːɪs] ,

I	could	not	possibly	reach	the	fellow	or	the	louis	,
我	可以	不是	可能	抵达	这	同伴	或者	这	路易斯	,

我根本联系不上那个人或路易斯。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

but	I	could	and	did	reach	the	door	.
但	我	可以	和	做过	抵达	这	门	.

但我能够也确实走到了门口。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [kən'vəːdʒd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

As	our	paths	converged	I	saw	that	in	his	left	hand	he	held	an	automatic	.
作为	我们的	路径	收敛	我	锯	那	在	他的	左边	手	他	握住	一个	自动的	.

当我们的路汇合时，我看到他左手拿着一把自动手枪。

['æktɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [kiːz] ,

Acting	entirely	on	instinct	I	threw	in	his	face	a	handful	of	small	change	,	keys	,
表演	完全	在	本能	我	扔	在	他的	脸	一个	少数	的	小的	改变	,	钥匙	,

我完全凭着本能，把一把零钱、钥匙扔到他脸上。

[pen] - [naɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm][maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] .

pen	-	knife	,	etc	.	,	from	my	trouser	pocket	.
笔	-	刀	,	ETC	.	,	从	我的	裤子	口袋	.

我从裤兜里掏出小刀之类的东西。

[æt; ət] [-]

At	[	16	]
在	[	-	]

在[16]

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [dʌv] .

the	same	instant	I	dove	.
这	相同的	立即的	我	鸽子	.

就在我跳入水中的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [rɔːrd] , ['hɑːrmləs] , ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

His	bullet	roared	,	harmless	,	over	my	head	and	together	we	crashed	to	the
他的	子弹	咆哮	,	无害	,	超过	我的	头	和	一起	我们	崩溃了	到	这

['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

marble	floor	.
大理石	地面	.

他的子弹呼啸着从我头顶飞过，毫无杀伤力，我们一起摔倒在大理石地板上。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli]

The	thief	had	never	seen	a	foot	-	ball	game	and	expected	something	entirely
这	贼	有	绝不	已见	一个	脚	-	球	游戏	和	预期的	某物	完全

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

小偷从未看过足球比赛，他期待的完全是另一番景象。

[æz; əz][wiː; wi] ['strʌgld] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ][grɪp]

As	we	struggled	he	attempted	to	turn	the	weapon	on	me	but	my	grip
作为	我们	挣扎	他	尝试过	到	转动	这	武器	在	我	但	我的	紧握

[wʌz; wəz] [laɪk] [stiːl] .

was	like	steel	.
曾是	喜欢	钢	.

在我们搏斗的过程中，他试图用武器对付我，但我的握力像钢铁一样牢固。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	room	was	in	an	uproar	.
这	房间	曾是	在	一个	骚动	.

房间里一片混乱。

['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][wiː; wi] [θreʃt] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['peɪvmənt] .

Hither	and	yon	we	threshed	about	over	the	polished	pavement	.
这里	和	远	我们	脱粒	关于	超过	这	抛光	路面	.

我们在光洁的人行道上来回奔跑。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][maɪ] [fʊt] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiːk] - [wʊd] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

In	one	of	our	gyrations	my	foot	caught	under	the	teak	-	wood	base	of	a	huge
在	一	的	我们的	旋转	我的	脚	捕捉	在下面	这	柚木	-	木头	根据	的	一个	巨大的

[ˌdʒæpə'niːz][dʒɑːr] .

Japanese	jar	.
日本人	罐	.

在一次旋转中，我的脚被一个巨大的日本罐子的柚木底座卡住了。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] , ['tɑːtər] . . . [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts]

Fascinated	I	watched	it	tremble	,	totter	.	.	.	and	fall	into	a	thousand	fragments
着迷	我	观看	它	颤抖	,	蹒跚	.	.	.	和	落下	进入	一个	千	片段

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

我着迷地看着它颤抖、摇晃……然后在我们周围崩塌成无数碎片。

[ðen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['ædvərseri] [leɪ]

Then	the	confusion	was	punctuated	by	a	sharp	report	and	my	adversary	lay
然后	这	困惑	曾是	标点符号	经过	一个	锋利的	报告	和	我的	对手	躺

['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

suddenly	still	.
突然	仍然	.

随后，一阵尖锐的枪声打破了混乱，我的对手突然一动不动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [aɪ][kæn; kən]

He	had	shot	himself	during	the	struggle	,	whether	by	accident	or	design	I	can
他	有	射击	他自己	期间	这	斗争	,	无论	经过	事故	或者	设计	我	能

[nɑːt] [seɪ] .

not	say	.
不是	说	.

他在搏斗中开枪自杀了，是意外还是蓄意，我无法断定。

['raɪzɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['bilits] - [diː]

Rising	I	looked	about	and	tendered	a	handful	of	golden	coins	and	billets	-	de
崛起	我	看起来	关于	和	已提交	一个	少数	的	金的	硬币	和	坯料	-	德

- ['bæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ,

-	banque	to	the	tall	,
-	银行	到	这	高的	,

我起身环顾四周，递给那位高个子男子一把金币和银行本票。

['mæstərfl] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'iː] .

masterful	woman	who	stood	near	me	.
精湛	女士	WHO	站立	靠近	我	.

站在我旁边的是一位技艺精湛的女子。

“ [tɑːp] - [hoʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .

“	Top	-	hole	,	”	she	said	,	quite	simply	.
”	顶部	-	洞	,	”	她	说	,	相当	简单地	.

“顶孔，”她简单地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	You	must	come	to	see	me	.
”	你	必须	来	到	看	我	.

你必须来见我。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][kɑːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] , ['bəuiŋ] .

”	She	handed	me	her	card	,	which	I	accepted	,	bowing	.
”	她	递交	我	她	卡片	,	哪个	我	公认	,	鞠躬	.

她递给我一张名片，我鞠躬接过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tiːdiəs] [fɔːr'mælətiz] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [poʊst] [diː] [pə'liːs]

There	were	some	tedious	formalities	necessary	at	the	local	poste	de	police
那里	是	一些	乏味	手续	必要的	在	这	当地的	邮政	德	警察

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd]

and	it	was	after	midnight	when	I	reached	my	room	and	took	the	card
和	它	曾是	后	午夜	什么时候	我	达到	我的	房间	和	采取	这	卡片

[frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .

from	my	pocket	.
从	我的	口袋	.

在当地警察局办理了一些繁琐的手续后，我回到房间，从口袋里拿出卡片时已经过了午夜。

“ ['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl] , ” [aɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [krest] , [ə; eɪ][swɑːn]['voʊlənt] ['hoʊldɪŋ] [-]
“ Lady Sarah Wimpole , ” I read beneath a simple crest , a swan volant holding [17]
“ 女士 莎拉 温波尔 , ” 我 读 下面 一个 简单的 波峰 , 一个 天鹅 飞翔的 保持 [-]

“莎拉·温波尔夫人，”我在一个简单的徽章下方读到，徽章上是一只飞翔的天鹅[17]

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] “ ['nʌŋk] [proʊ] [tʌŋk] .
a snake in its beak and the device “ Nunc pro tunc .
一个 蛇 在 它是 喙 和 这 设备 “ 努克 专业 tunc .

嘴里叼着一条蛇，还有“Nunc pro tunc”装置。

” ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [hæd; həd] [krɔːst] .
” Our paths had crossed .
” 我们的 路径 有 交叉 .

“我们的命运曾交汇。”

['mætərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] . [-] [-]
Matters were coming on apace . [18] [19]
事情 是 未来 在 迅速 . [-] [-]

事情进展迅速。[18][19]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [-] [-]
Our First Interview [20] [21]
我们的 第一的 面试 [-] [-]

我们的第一次采访[20][21]

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] ?
“ Dr . Traprock ?
“ 博士 . 玄武岩 ?

“特拉普罗克博士？”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .
” She held the card which had preceded me .
” 她 握住 这 卡片 哪个 有 之前 我 .

她拿着比我先拿到的那张牌。

[sə'luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mænər] , [aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
Saluting in the continental manner , I bent over her extended hand , noting the
敬礼 在 这 大陆 方式 , 我 弯曲 超过 她 扩展 手 , 注意到 这
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

我以欧陆式敬礼，俯身靠近她伸出的手，注意到她有力的手臂。

[skwer] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['kres(ə)nt] [muːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] .
square nails with their perfect crescent moons at the base .
正方形 指甲 和 他们的 完美的 新月 月亮 在 这 根据 .

方形指甲，底部呈完美的月牙形。

“ ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] .
“ Lady Wimpole .
“ 女士 温波尔 .

“温波尔夫人。”

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['wɪkər] [tʃer] [ʌv; əv] [mə'leɪʒn] [meɪk] [wɪtʃ]

"	She	motioned	me	to	a	complicated	wicker	chair	of	Malaysian	make	which
"	她	示意	我	到	一个	复杂的	柳条	椅子	的	马来西亚	制作	哪个

[brɔːt] [bæk] ['vɪvɪdli] [maɪ] ['jɪrz] [ɪn][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

brought	back	vividly	my	years	in	Mindanao	.
带来	后退	生动地	我的	年	在	棉兰老岛	.

"她示意我坐到一把马来西亚制造的复杂的藤椅上，这让我生动地回忆起在棉兰老岛的岁月。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['splendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	were	splendid	the	other	night	,	"	she	said	.
"	你	是	灿烂	这	其他	夜晚	,	"	她	说	.

"你那天晚上表现得太棒了，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

Her	voice	surprised	me	.
她	嗓音	惊讶	我	.

她的声音让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [laɪk][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grækl] [ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] ,

It	was	harsh	,	like	the	note	of	a	grackle	or	the	cry	of	a	sea	-	bird	,
它	曾是	残酷的	,	喜欢	这	笔记	的	一个	紫翅椋鸟	或者	这	哭	的	一个	海	-	鸟	,

它的声音很刺耳，像紫翅椋鸟的叫声或海鸟的鸣叫声。

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [breɪks] , ['gʌtərəl] [depθs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['dɪsənəns] .

full	of	strange	breaks	,	guttural	depths	and	moving	dissonances	.
满的	的	奇怪的	休息	,	喉音	深度	和	移动	不和谐音	.

充满了奇特的停顿、低沉的嗓音和动人的不和谐音。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

As	we	talked	I	took	in	the	details	of	our	surroundings	.
作为	我们	谈话	我	采取	在	这	细节	的	我们的	周围环境	.

交谈中，我留意着周围的环境。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

We	were	seated	in	the	morning	-	room	of	the	Villa	Bianca	,
我们	是	坐着	在	这	早晨	-	房间	的	这	别墅	比安卡	,

我们坐在比安卡别墅的晨间休息室里，

[æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [əˈpɔɪntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lemən] - ['jeloʊ] ['stʌkoʊ] [ɪmˈbaʊərd] [ɪn][ə; eɪ]

an	exquisitely	appointed	mansion	of	lemon	-	yellow	stucco	embowered	in	a
一个	精美绝伦	任命	大厦	的	柠檬	-	黄色的	灰泥	弓形	在	一个

['raɪət][ʌv; əv]['roʊziz] , - [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['bjuːglɔs] - [vaɪnz] .

riot	of	roses	,	bougainvilléa	and	flowering	bugloss	-	vines	.
暴动	的	玫瑰	,	-	和	开花	蓝蓟	-	藤蔓	.

一座装饰精美的柠檬黄色灰泥豪宅，被盛开的玫瑰、三角梅和开花的牛舌草环绕。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['entrəns] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

From	beyond	the	walls	of	the	formal	entrance	garden	the	noises	of	the	town
从	超过	这	墙壁	的	这	正式的	入口	花园	这	噪音	的	这	镇

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] ['feɪntli] .

reached	us	faintly	.
达到	我们	淡淡的	.

从正式入口花园的围墙外，我们隐约听到了小镇的喧嚣声。

[ðə; ði] [-]

The	[	22	]
这	[	-	]

-　['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [waɪ'ɛf] [huːz] ['feɪvər][ɪz]

Monocan	populace	were	celebrating	the	fête	of	St	.	Yf	whose	favor	is
-	民众	是	庆祝	这	宴请	的	英石	.	yf	谁	偏爱	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teiblz] .

supposed	to	bring	good	luck	at	the	gaming	tables	.
据称	到	带来	好的	运气	在	这	赌博	表格	.

莫诺坎的民众正在庆祝圣伊夫节，据说圣伊夫的庇佑能给赌桌上带来好运。

['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['hoʊstəs] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Glancing	at	my	hostess	I	re	-	experienced	the	conviction	that	she	was	a
瞥了一眼	在	我的	女主人	我	关于	-	经验丰富的	这	定罪	那	她	曾是	一个

[sər'praɪzɪŋ] ['wʊmən] .

surprising	woman	.
奇怪	女士	.

瞥了一眼女主人，我再次确信她是一位令人意想不到的女人。

[ɑːd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

Odd	indeed	was	the	contrast	she	made	with	her	surroundings	.
奇怪的	的确	曾是	这	对比	她	制成	和	她	周围环境	.

她与周围环境形成了鲜明的对比，确实很奇特。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['deɪntɪnəs] .

The	room	was	of	an	indescribable	daintiness	.
这	房间	曾是	的	一个	无法形容	精致	.

房间精致得难以形容。

[ˌoʊvər'hed] [ɑːrtʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['plæstər] [doʊm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [bɜːrdz] [flitid] [ə'mʌŋ] ['fliːsi]

Overhead	arched	a	pale	blue	plaster	dome	upon	which	painted	birds	flitted	among	fleecy
开销	拱形	一个	苍白	蓝色的	石膏	穹顶	之上	哪个	绘	鸟类	飞掠	之中	羊毛

[klaʊdz] [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] .

clouds	or	perched	upon	blossoming	branches	.
云	或者	栖息	之上	盛开	分支	.

头顶上方是一个淡蓝色的石膏圆顶，上面绘有鸟儿在蓬松的云朵间飞舞，或栖息在盛开的枝头。

[ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] ,

The	side	-	walls	,	except	for	door	and	window	openings	,
这	边	-	墙壁	,	除了	为了	门	和	窗户	开口	,

除了门窗开口之外，侧墙

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] [pɪŋk] ['stʌdɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] ['bʌtnz] ,

were	covered	with	coral	pink	studded	regularly	with	small	crystal	buttons	,
是	涵盖	和	珊瑚	粉色的	带钉的	经常	和	小的	水晶	按钮	,

通体珊瑚粉色，上面均匀地镶嵌着小水晶纽扣，

[ðə; ði] ['speɪsɪŋ] ['biːɪŋ] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] ['daɪpər] - [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θred] .

the	spacing	being	accentuated	by	a	connecting	diaper	-	design	of	silver	thread	.
这	间距	存在	强调	经过	一个	连接	尿布	-	设计	的	银	线	.

银线连接成尿布状，突显了间距。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,

From	the	cornice	,	at	the	beginning	of	the	dome	,
从	这	檐口	,	在	这	开始	的	这	穹顶	,

从穹顶起始处的檐口开始，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['væləns] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ]

hung	a	deep	valance	of	white	lace	which	was	repeated	in	the	long	window
悬挂	一个	深的	价银	的	白色的	蕾丝	哪个	曾是	重复	在	这	长的	窗户

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kuʃənz] [ɑːn] [tʃerz] ,

curtains	and	innumerable	cushions	on	chairs	,
窗帘	和	无数	靠垫	在	椅子	,

悬挂着一块厚重的白色蕾丝帷幔，这种蕾丝也出现在长长的窗帘和椅子上无数的靠垫上。

[ʃeɪz] - [lɔŋ] [ænd; ənd] [fʊt] - ['stuːlz] .
chaise - longue and foot - stools .
躺椅 - 长 和 脚 - 凳子 .

躺椅和脚凳。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] , [ɪn][fækt] ,
The whole room , in fact ,
这 所有的 房间 , 在 事实 ,

事实上，整个房间

[siːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sʌdz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] - [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
seethed with a sort of suds of lace and chiffonerie like an old - fashioned
沸腾 和 一个 种类 的 泡沫 的 蕾丝 和 - 喜欢 一个 老的 - 造型
['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['serə] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃer] [kən'traɪvd]
valentine in the midst of which Lady Sarah sat enthroned in a curious chair contrived
情人节 在 这 中间 的 哪个 女士 莎拉 卫星 登基 在 一个 好奇的 椅子 人为的
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .
to represent a sea - shell .
到 代表 一个 海 - 壳 .

里面弥漫着蕾丝和雪纺的泡沫，就像一张老式的情人节贺卡，莎拉夫人端坐在其中一张奇特的椅子上，这把椅子被设计成贝壳的形状。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Her costume , as nearly as I could make it out ,
她 戏服 , 作为 几乎 作为 我 可以 制作 它 出去 ,

据我所见，她的服装是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [sɪlk] ['praʊlər] [ɔːr][slɪp] - ['kʌvər] [ʌv; əv] [sɪlk] [-]
was a voluminous silk prowler or slip - cover of silk [23]
曾是 一个 大量的 丝绸 潜行者 或者 滑 - 覆盖 的 丝绸 [-]

是丝绸制成的厚重外套或罩衫[23]

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
matching the walls , and like them , edged with lace .
匹配 这 墙壁 , 和 喜欢 他们 , 边缘 和 蕾丝 .

与墙壁颜色相配，并且像墙壁一样，边缘饰有蕾丝花边。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [mɑːb] - [kæp] ['kʌvərd] [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bæŋ] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [her] [wɪtʃ]
An intricate mob - cap covered all but a severe bang of red - brown hair which
一个 错综复杂 暴民 - 帽 涵盖 全部 但 一个 严重 砰 的 红色的 - 棕色的 头发 哪个
[ʃriːkt] [æt; ət][ɪts] ['deɪnti] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['pærət] [huː] ,
shrieked at its dainty surroundings as loudly as the green parrot who ,
尖叫 在 它是 纤巧 周围环境 作为 高声 作为 这 绿色的 鹦鹉 WHO ,

一顶精致的软帽遮住了除一缕浓密的红棕色头发以外的所有部位，那缕头发像那只绿色的鹦鹉一样，对着周围精致的环境发出刺耳的尖叫声。

['rɔːkəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] , [swʌŋ] [ˌækrə'bætɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
raucous and unconfined , swung acrobatically about his perch .
沙哑 和 不受限制的 , 摇摆 杂技般地 关于 他的 栖息 .

它喧闹而无拘无束，在栖木上像杂技演员一样荡来荡去。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['sɛlɪm] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['bɝːdz] ['mɪstrəs] ; [ðen] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪd][maɪ] [lʊks] [ʌv; əv]
“ Shut up , Selim , ” commanded the bird's mistress ; then , having noted my looks of
“ 关闭 向上 , 塞利姆 , ” 命令 这 鸟类 情妇 ; 然后 , 拥有 著名的 我的 看起来 的
[ə'preɪz(ə)l] ,
appraisal ,
评价 ,

“闭嘴，塞利姆，”鸟的女主人命令道；然后，她注意到我打量我的眼神，

“ ['ɪznt] [ðɪs] [pleɪs] ['hɪdiəs] ?
“ Isn't this place hideous ?
“ 不是 这 地方 可怕 ?

“这个地方是不是丑陋不堪？”

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

I	hate	a	room	that	foams	at	the	mouth	.
我	恨	一个	房间	那	泡沫	在	这	嘴	.

我讨厌那种口吐白沫的房间。

[maɪ] ['hʌzbənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

My	husband	takes	it	for	the	season	.
我的	丈夫	需要	它	为了	这	季节	.

我丈夫会把它带走过这个季节。

[pʊr] ['kriːtʃər] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] ['gæstli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Poor	creature	,	his	taste	is	ghastly	;	he	was	born	in	Nottingham	.
贫穷的	生物	,	他的	品尝	是	阴森	;	他	曾是	出生	在	诺丁汉	.

可怜的家伙，他的口味太糟糕了；他出生在诺丁汉。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['mistrisiz] .

This	house	was	built	by	the	government	for	one	of	the	old	king's	mistresses	.
这	房子	曾是	建造	经过	这	政府	为了	一	的	这	老的	国王的	情妇们	.

这栋房子是政府为老国王的一位情妇建造的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['wɪmˌpoʊl] [ə; eɪ] [θrɪl] ['mɪrli] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] .

It	gives	Wimpole	a	thrill	merely	to	rent	it	.
它	给予	温波尔	一个	刺激	仅仅	到	租	它	.

仅仅是租这辆车就让温波尔兴奋不已。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃel] ,

"	She	sank	back	languidly	into	the	recesses	of	her	shell	,
"	她	沉没	后退	懒洋洋地	进入	这	凹陷处	的	她	壳	,

她懒洋洋地缩回壳里，

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz]

suppressing	a	yawn	and	I	could	see	the	faint	lines	running	from	the	corners
抑制	一个	打哈欠	和	我	可以	看	这	头晕的	线条	跑步	从	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

of	her	eyes	to	the	lobes	of	her	ears	,
的	她	眼睛	到	这	叶	的	她	耳朵	,

她强忍着打哈欠，我能看到她眼角到耳垂之间淡淡的皱纹。

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [dɪ'naɪd] , [ʌv; əv] . . .

lines	of	disillusionment	,	of	hunger	denied	,	of	.	.	.
线条	的	幻灭	,	的	饥饿	否认	,	的	.	.	.

幻灭的痕迹，饥饿得不到满足的痕迹，以及.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ]

During	the	interval	since	our	meeting	at	the	Casino	I	had	learned	something
期间	这	间隔	自从	我们的	会议	在	这	赌场	我	有	学习	某物

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['stɔːri] .

of	her	tragic	story	.
的	她	悲惨	故事	.

自从我们在赌场相遇以来，我了解到了她的一些悲惨经历。

[bɔːrn] [ə'mɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [noʊ'bɪləti] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ruːpərt]

Born	amid	the	highest	and	most	refined	nobility	,	the	daughter	of	Sir	Rupert
出生	之中	这	最高	和	最多	精制	贵族	,	这	女儿	的	先生	鲁珀特

['æˌleɪn] [ænd; ənd] ['meri] ,

Alleyne	and	Mary	,
艾琳	和	玛丽	,

她出身于最高贵优雅的贵族家庭，是鲁珀特·阿莱恩爵士和玛丽的女儿。

['leɪdi] ['biːvəbɔːd] ,

Lady	Beaverboard	,
女士	比弗博德	,

比弗博德夫人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [æn'sestrəl] ['fɔːrtʃən] [lɔːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['spekjələtɪv] [əd'ventʃəz]
she had seen her ancestral fortune lost by her father in speculative adventures
她 有 已见 她 祖先的 财富 丢失的 经过 她 父亲 在 推测性的 冒险
[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æˌleɪn] ['mædnəs] .
induced by the old taint of the Alleyne madness .
诱导 经过 这 老的 污点 的 这 艾琳 疯狂 .

她亲眼目睹了父亲因受阿莱恩家族的疯狂诅咒所驱使，进行投机冒险，最终失去了祖传的财富。

[ɪn] [-]
In [24]
在 [-]

[24]

[hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [θɜːrd] [jɪr] [sɜːr]['ruːpərt] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɛ'steɪts]
his fifty - third year Sir Rupert inherited by the laws of succession the estates
他的 五十 - 第三 年 先生 鲁珀特 遗传 经过 这 法律 的 演替 这 庄园
[ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvəbɔːd] ['ɪntrəsts] ,
and titles of the Beaverboard interests ,
和 标题 的 这 比弗博德 兴趣 ,

鲁珀特爵士五十三岁时，根据继承法继承了比弗博德家族的地产和头衔。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [duːk] [ʌv; əv]['æksmɪnstər] .
becoming subsequently Duke of Axminster .
成为 随后 公爵 的 阿克斯明斯特 .

后来成为阿克斯明斯特公爵。

[ðiːz] ['ɔnəz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
These honors marked the beginning of the end .
这些 荣誉 标记 这 开始 的 这 结尾 .

这些荣誉标志着终结的开始。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ruːpərts] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [æn'tiːk]
The final crash came with Sir Rupert's attempt to corner the Italian antique
这 最终的 碰撞 来了 和 先生 鲁珀特的 试图 到 角落 这 意大利语 古董
['mɑːrkɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][trænz] - [ət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] ,
market together with all the important trans - atlantic steamship lines ,
市场 一起 和 全部 这 重要的 翻译 - 大西洋 轮船 线条 ,

最终的崩溃源于鲁珀特爵士试图垄断意大利古董市场以及所有重要的跨大西洋轮船航线。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kən'troʊl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [æn'sestrəl] ['pɔːtrɪts]
his idea being to completely control the American demand for ancestral portraits
他的 主意 存在 到 完全地 控制 这 美国人 要求 为了 祖先的 肖像
[ænd; ənd][ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt] .
and objets d'art .
和 物体 镖 .

他的想法是完全控制美国人对祖先肖像和艺术品的需求。

[ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [æd'ventʃəəz]
The stately halls of Alleynecourt were thronged with continental adventurers
这 庄严 大厅 的 - 是 熙熙攘攘 和 大陆 冒险者
['freɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ,
freighted down with spurious Botticelli ,
货运 向下 和 虚假的 波提切利 ,

阿莱内库尔庄园庄严的大厅里挤满了来自欧洲大陆的冒险家，他们带着赝品波提切利的画作而来。

[ɑːlɛ'grɛti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæstərz] .
Allegretti and other masters .
阿莱格雷蒂 和 其他 大师 .

阿莱格雷蒂和其他大师。

[wen] [ðə; ði] [duːk] , ['reɪvɪŋ] , [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][oʊld] ['drjəri] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɔːt]

When	the	Duke	,	raving	,	was	carted	away	to	Old	Drury	,	his	daughter	sought
什么时候	这	公爵	,	狂言	,	曾是	推车	离开	到	老的	德鲁里	,	他的	女儿	寻求

['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

refuge	with	her	uncle	,
避难所	和	她	叔叔	,

当公爵神志不清被押送到老德鲁里时，他的女儿投奔了她的叔叔寻求庇护。

['ɛgbɝt] ['æˌleɪn] ,

Egbert	Alleyne	,
埃格伯特	艾琳	,

埃格伯特·阿莱恩

[huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] [ɑːn] ['græptəˌlaɪts] [ænd; ənd] [stroʊmətoʊpɔrɔɪdz] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːvərɪʃt]

whose	scientific	works	on	graptolites	and	stromatoporoids	kept	him	impoverished
谁	科学	作品	在	笔石	和	层孔虫	保留	他	贫困

[ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

and	ill	-	at	-	ease	in	a	tiny	cottage	in	Gloucestershire	.
和	患病的	-	在	-	舒适	在	一个	微小的	小屋	在	格洛斯特郡	.

他关于笔石和层孔虫的科学研究使他贫困潦倒，只能在格洛斯特郡的一间小农舍里过着不自在的生活。

[hɪr] ['hɔːrəs] ['wɪmˌpoʊl] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

Here	Horace	Wimpole	found	her	.
这里	贺拉斯	温波尔	成立	她	.

霍勒斯·温波尔在这里发现了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['wɪmˌpoʊl] & ['trɪp] , ['leɪsɪz] , [ʌv; əv]

He	was	at	that	time	senior	partner	in	the	firm	of	Wimpole	&	Tripp	,	laces	,	of
他	曾是	在	那	时间	高级的	伙伴	在	这	公司	的	温波尔	&	特里普	,	鞋带	,	的

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

当时他是诺丁汉Wimpole & Tripp蕾丝公司的资深合伙人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][æn; ən][ɔː(r)] - ['vɔːltɪŋ] ['snɑːbəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

with	a	peerage	in	view	and	an	o'er	-	vaulting	snobbery	which	he	saw
和	一个	贵族	在	看法	和	一个	超过	-	拱形	势利眼	哪个	他	锯

['prɑːspekts][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'nʊriəs] [bʌt; bət] [wel] - [kə'nektɪd]

prospects	of	gratifying	by	an	alliance	with	the	penurious	but	well	-	connected
前景	的	可喜	经过	一个	联盟	和	这	贫困的	但	出色地	-	连接

['serə] ['æˌleɪn] .

Sarah	Alleyne	.
莎拉	艾琳	.

他一心想获得贵族爵位，并且有着极度的势利眼，他认为与贫穷但人脉广泛的莎拉·阿莱恩结盟就能满足这种势利眼。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['bɑːrgən] , — [hɜːr; hər] [juːθ] , [hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['bjuːti] ,

On	her	side	it	was	a	bitter	bargain	,	—	her	youth	,	her	rugged	beauty	,
在	她	边	它	曾是	一个	苦的	便宜货	,	—	她	青年	,	她	崎岖	美丽	,

对她而言，这是一笔苦涩的交易——她的青春，她粗犷的美貌，

[hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [-]

her	hopes	of	romance	in	exchange	for	[	25	]
她	希望	的	浪漫	在	交换	为了	[	-	]

她希望通过[25]交换浪漫

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kreɪzd] ['saɪər] .

wealth	and	comfort	for	herself	and	her	crazed	sire	.
财富	和	舒适	为了	她自己	和	她	疯狂	父系	.

她为自己和她那疯狂的父亲赢得了财富和舒适的生活。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] .
She **accepted** **.**
她 公认 .

她接受了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][əˈpɑːn]
A **week** **after** **the** **Westminster** **Gazette** **announced** **the** **bestowal** **of** **a** **title** **upon**
一个 星期 后 这 威斯敏斯特 公报 宣布 这 授予 的 一个 标题 之上
[ˈhɔːrəs] , [lɔːrd] [ˈwɪmˌpoʊl] ,
Horace **,** **Lord** **Wimpole** **,**
贺拉斯 , 主 温波尔 ,

在《威斯敏斯特公报》宣布授予霍勒斯·温波尔勋爵爵位一周后，

[ðə; ði] [iˈnəubld] [ˈmɜːrtʃənt] [led][hɪz; ɪz][əˌrɪstəˈkrætɪk] [braɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] .
the **ennobled** **merchant** **led** **his** **aristocratic** **bride** **from** **the** **church** **portico** **.**
这 贵族 商人 引领 他的 贵族 新娘 从 这 教会 门廊 .

这位出身高贵的商人牵着他的贵族新娘走出了教堂门廊。

[ˈblaɪðli] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [ˈlʌstɪli] [roʊz][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]
Blithely **rang** **the** **bells** **of** **St** **.** **George's** **and** **lustily** **rose** **the** **cheers** **of**
兴高采烈地 响铃 这 铃铛 的 英石 . 乔治的 和 热情地 玫瑰 这 干杯 的
[ðə; ði] [blʌf] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒnlʊkəz] [huːz] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ˌðerˈʌv]
the **bluff** **English** **onlookers** **whose** **worship** **of** **nobility** **and** **all** **the** **panoply** **thereof**
这 虚张声势 英语 旁观者 谁 崇拜 的 贵族 和 全部 这 全套装备 其中
[ɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
is **the** **enduring** **wonder** **of** **the** **world** **.**
是 这 持久 想知道 的 这 世界 .

圣乔治教堂的钟声欢快地响起，英国旁观者们发出热烈的欢呼声，他们对贵族及其一切荣耀的崇拜，是世界永恒的奇迹。

[ˈwɪmˌpoʊl] [ˈprɑːmptli] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Wimpole **promptly** **did** **his** **duty** **by** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **and** **had** **the** **ancient**
温波尔 及时 做过 他的 责任 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 和 有 这 古老的
[ˈzeɪni] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈdrjəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pædɪd] - [sel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈsaɪləm]
zany **removed** **from** **Old** **Drury** **to** **a** **private** **padded** **-** **cell** **in** **a** **fashionable** **asylum**
古怪的 已移除 从 老的 德鲁里 到 一个 私人的 带衬垫 - 细胞 在 一个 时髦 庇护所
.
:
.

温波尔立即履行了对岳父的义务，将这位年迈的疯子从老德鲁里精神病院转移到一家时髦精神病院的私人软垫牢房。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [læst] [ˈwɪmzi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædmərəl] [nəˈpɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
The **old** **man's** **last** **whimsy** **was** **that** **he** **was** **Admiral** **Napier** **and** **he** **was**
这 老的 男人的 最后的 异想天开 曾是 那 他 曾是 上将 纳皮尔 和 他 曾是
[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] [wer] ,
given **the** **run** **of** **a** **small** **garden** **where** **,**
给定 这 跑步 的 一个 小的 花园 在哪里 ,

老人的最后一个奇思妙想是，他觉得自己是纳皮尔海军上将，并被允许在一个小花园里自由活动，在那里，

[ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][spaɪ] - [glæs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd]
in **full** **uniform** **and** **spy** **-** **glass** **in** **hand** **,** **he** **made** **observations** **and** **issued**
在 满的 制服 和 间谍 - 玻璃 在 手 , 他 制成 观察 和 发布
[əˈθɔːrətetɪtɪv] [kəˈmændz] .
authoritative **commands** **.**
权威性 命令 .

他身着全套制服，手持望远镜，进行观察并下达权威命令。

['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] - [bred]

Lady	Wimpole	was	now	free	,	except	for	the	encumbrance	of	her	low	-	bred
女士	温波尔	曾是	现在	自由的	,	除了	为了	这	累赘	的	她	低的	-	繁殖

['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [rɪ'taɪərd] ,

husband	who	had	virtually	retired	,
丈夫	WHO	有	几乎	退休	,

温波尔夫人现在自由了，除了她那出身低微、实际上已经隐退的丈夫的牵绊。

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]

master	of	a	colossal	fortune	by	means	of	which	he	proposed	to	live	up	to
掌握	的	一个	庞大	财富	经过	方法	的	哪个	他	建议的	到	居住	向上	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'steɪt] . [-]

his	new	estate	.	[	26	]
他的	新的	财产	.	[	-	]

他拥有巨额财富，打算用这笔财富来配得上他的新家。[26]

[lɔːrd] ['hɔːrəs] ['wɪmˌpoʊl]

LORD	HORACE	WIMPOLE
主	贺拉斯	温波尔

霍勒斯·温波尔勋爵

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] [truː] [tuː; tə] [taɪp] ,

“	As	a	business	man	he	was	a	success	,	for	he	ran	true	to	type	,
“	作为	一个	商业	男人	他	曾是	一个	成功	,	为了	他	跑	真的	到	类型	,

“作为一名商人，他取得了成功，因为他行事符合他的本性。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [fɔːls] - [ə'lɑːrm] . ” [-]

but	as	an	aristocrat	he	was	a	hopeless	false	-	alarm	.	”	[	27	]
但	作为	一个	贵族	他	曾是	一个	绝望	错误的	-	警报	.	”	[	-	]

但作为一名贵族，他却是一个毫无希望的虚惊一场。”[27]

[lɔːrd] ['hɔːrəs] ['wɪmˌpoʊl] [-]

Lord	Horace	Wimpole	[	28	]
主	贺拉斯	温波尔	[	-	]

霍勒斯·温波尔勋爵[28]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['erər] .

It	was	here	he	made	his	fatal	error	.
它	曾是	这里	他	制成	他的	致命的	错误	.

正是在这里，他犯下了致命的错误。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] [truː] [tuː; tə] [taɪp] ,

As	a	business	man	he	was	a	success	,	for	he	ran	true	to	type	,
作为	一个	商业	男人	他	曾是	一个	成功	,	为了	他	跑	真的	到	类型	,

作为一名商人，他取得了成功，因为他行事符合他的本性。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [fɔːls] - [ə'lɑːrm] .

but	as	an	aristocrat	he	was	a	hopeless	false	-	alarm	.
但	作为	一个	贵族	他	曾是	一个	绝望	错误的	-	警报	.

但作为一名贵族，他却是一个毫无希望的虚惊一场。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['priːviəs] ['steɪtmənts] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [kaɪnd] ['hɑːrts] [kæn; kən][nɑːt]

Contrary	to	previous	statements	,	in	matters	of	breeding	kind	hearts	can	not
相反	到	以前的	声明	,	在	事情	的	选育	种类	心	能	不是

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'net] , [-]

compare	with	coronets	,	[	29	]
比较	和	冠冕	,	[	-	]

与之前的说法相反，在培育善良的心方面，不能与冠冕相提并论，[29]

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ten] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

particularly	when	the	latter	have	been	in	the	family	for	ten	generations	.
特别	什么时候	这	后者	有	到过	在	这	家庭	为了	十	几代人	.

尤其是当后者已经传承了十代之久的时候。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][spɔːrt] , ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] ,

Finding	**himself**	**a**	**failure**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**sport**	**,**	**riding**	**to**	**or**	**from**	**the**	**hounds**	**,**
寻找	他自己	一个	失败	在	这	字段	的	运动	,	骑术	到	或者	从	这	猎犬	,

他发现自己在体育运动方面，无论是骑马往返猎犬场，都一事无成。

['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] ['eksərsaɪzɪz] ,

cricket	**and**	**the**	**active**	**exercises**	**,**
蟋蟀	和	这	积极的	练习	,

板球和积极的锻炼，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

intellectually	**unable**	**to**	**compete**	**in**	**cultural**	**pursuits**	**such**	**as**	**the**	**writing**	**of**
智力方面	无法	到	竞争	在	文化	追求	这样的	作为	这	写作	的

['mɛmˌwɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] [siː] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

memoirs	**or**	**the**	**collecting**	**of**	**sea**	**shells**	**and**	**butterflies**	**,**
回忆录	或者	这	收集	的	海	贝壳	和	蝴蝶	,

在智力上无法参与诸如撰写回忆录或收集贝壳和蝴蝶等文化活动，

['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [læst] ['riːkɔːrs] [ʌv; əv] ['æfluənt] ['ɪgnərəns] , ['træv(ə)l]

Wimpole	**was**	**thrown**	**back**	**on**	**the**	**last**	**recourse**	**of**	**affluent**	**ignorance**	**,**	**travel**
温波尔	曾是	抛掷	后退	在	这	最后的	追索权	的	富裕的	无知	,	旅行

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	**dissipation**	**.**
和	耗散	.

温波尔最终只能依靠富裕的无知、旅行和放荡来逃避现实。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [fiːld] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] [wɪtʃ] ,

In	**the**	**latter**	**field**	**he**	**showed**	**a**	**natural**	**aptitude**	**which**	**,**
在	这	后者	场地	他	显示	一个	自然的	能力倾向	哪个	,

在后一个领域，他展现出了与生俱来的天赋，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

had	**it**	**been**	**caught**	**and**	**cultivated**	**in**	**some**	**previous**	**generation**	**,**
有	它	到过	捕捉	和	栽培	在	一些	以前的	一代	,

如果它是前几代人捕获并培育的，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'træktɪv] [reɪk] .

might	**have**	**made**	**him**	**a**	**rather**	**attractive**	**rake**	**.**
可能	有	制成	他	一个	相当	吸引人的	耙	.

这可能让他成为一个颇具魅力的浪荡子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['biːstli] .

But	**it**	**came**	**too**	**late**	**;**	**he**	**was**	**merely**	**beastly**	**.**
但	它	来了	也	晚的	;	他	曾是	仅仅	兽	.

但为时已晚；他简直就是个禽兽。

['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	**Wimpole**	**was**	**quite**	**frank**	**about**	**it**	**.**
女士	温波尔	曾是	相当	坦率	关于	它	.

温波尔夫人对此毫不掩饰。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , — [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**Your**	**husband**	**,**	**—**	**is**	**he**	**with**	**you**	**?**
“	你的	丈夫	,	—	是	他	和	你	?

你丈夫——他和你在一起吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] [aɪ] - [lɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	raised	her	beautiful	pinkish	eye	-	lids	toward	the	ceiling	.
她	提高	她	美丽的	粉红色	眼睛	-	盖子	朝向	这	天花板	.

她抬起美丽的粉红色眼睑，望向天花板。

“ [stɪl] [ə'sliːp] . . .

“	Still	asleep	.	.	.
”	仍然	睡着了	.	.	.

“还在睡梦中……”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [krɑːkt] [læst] [naɪt] .

he	was	unusually	crocked	last	night	.
他	曾是	异常地	可卡因	最后的	夜晚	.

他昨晚状态异常糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

You	know	he	has	taken	up	the	vices	.
你	知道	他	有	已采取	向上	这	恶习	.

你知道他染上了恶习。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l] . ”

He	tries	to	be	brutal	.	”
他	尝试	到	是	野蛮	.	”

他试图表现得残忍。

“ [dʌz] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ?

“	Does	he	beat	you	?
”	做	他	打	你	?

“他打败你了吗？”

” [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['fræŋkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋ]

”	I	put	the	question	frankly	because	I	knew	it	was	the	traditional	thing
”	我	放	这	问题	坦率地说	因为	我	知道	它	曾是	这	传统的	事物

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][də'rekt] ['meθəd] .

and	I	felt	that	she	would	appreciate	a	direct	method	.
和	我	毛毡	那	她	会	欣赏	一个	直接的	方法	.

“我坦率地问了这个问题，因为我知道这是传统的做法，而且我觉得她会喜欢这种直接的方式。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	No	,	”	she	said	simply	.
”	不	,	”	她	说	简单地	.

“不，”她简单地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [der] .

“	He	would	like	to	but	he	doesn't	dare	.
”	他	会	喜欢	到	但	他	不	敢	.

“他想这么做，但他不敢。”

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [haʊ'evər] .

He	does	his	worst	however	.
他	做	他的	最差	然而	.

但他竭尽所能。

[hiː; hi] [baɪts] . ” [-]

He	bites	.	”	[	30	]
他	咬	.	”	[	-	]

他会咬人。”[30]

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [sɔːft] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ɑːrm] .

She	slipped	back	the	soft	sleeve	of	her	gown	and	extended	an	arm	.
她	滑倒了	后退	这	柔软的	袖子	的	她	袍	和	扩展	一个	手臂	.

她撩起长袍柔软的袖子，伸出一只手臂。

[aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .
I shrank back in horror .
我 缩小 后退 在 恐怖 .

我惊恐地缩了回去。

[ðə; ði][dɔːg] !
The dog !
这 狗 !

那条狗!

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tiːθ] - [maːrks] ['mɑːrd] [ðə; ði]['sæmən] - ['sɪlkinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]
A semi - circle of teeth - marks marred the salmon - silkiness of the loveliest
一个 半 - 圆圈 的 牙齿 - 标记 受损 这 三文鱼 - 丝滑 的 这 最可爱的
[fɔːr] - [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
fore - arm in the world .
前 - 手臂 在 这 世界 .

世界上最美丽的小臂上，如鲑鱼般丝滑的肌肤上，被一圈半圆形的牙印破坏了。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [peɪld] [ænd; ənd] [jet] [felt] ['kjʊriəsli] [rɪ'liːvd] .
Involuntarily I paled and yet felt curiously relieved .
不由自主 我 苍白 和 然而 毛毡 奇怪的是 松了口气 .

我脸色不由自主地变得苍白，但却感到一种莫名的轻松。

[ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] ['dæstərdli] [kən'dʌkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['iziə] [ðə; ði]
This proof of dastardly conduct on her husband's part seemed to make easier the
这 证明 的 卑鄙的 执行 在 她 丈夫的 部分 似乎 到 制作 更轻松 这
[θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
thing I knew I should eventually have to do ,
事物 我 知道 我 应该 最终 有 到 做 ,

她丈夫卑鄙行径的这一证据似乎让我更容易去做我最终不得不做的事情。

['neɪmli] , [teɪk] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
namely , take this gorgeous creature from him .
即 , 拿 这 华丽的 生物 从 他 .

也就是说，从他那里夺走这只美丽的生物。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] [sed] “ ['mædəm] ,
Turning toward the parrot to hide my emotion I said “ Madame ,
转弯 朝向 这 鹦鹉 到 隐藏 我的 情感 我 说 “ 夫人 ,

我转向鹦鹉，掩饰自己的情绪，说道：“夫人，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] . . . [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['sʌmənd] [tuː; tə]
— I am sorry to bring you bad news . . . but we are both summoned to
— 我 是 对不起 到 带来 你 坏的 消息 . . . 但 我们 是 两个都 被召唤 到
[ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
appear before the local police magistrate the day after tomorrow .
出现 前 这 当地的 警察 地方法官 这 天 后 明天 .

—很抱歉要告诉你们一个坏消息……我们俩都被传唤，后天要到当地警察法官那里出庭。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['mɜːrdər] .
The charge is murder .
这 收费 是 谋杀 .

罪名是谋杀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['wɪtnəs] .
You are a material witness .
你 是 一个 材料 证人 .

你是重要证人。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['teknɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌn'siːn] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk] .
The affair is entirely technical , but there are unseen influences at work .
这 事务 是 完全 技术的 , 但 那里 是 看不见 影响 在 工作 .

这件事完全是技术性的，但背后却有一些看不见的因素在起作用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər][goʊld] , [wʌz; wəz] [wel] -

The	young	man	,	—	the	scoundrel	who	attempted	to	steal	your	gold	,	was	well	-
这	年轻的	男人	,	—	这	恶棍	WHO	尝试过	到	偷	你的	金子	,	曾是	出色地	-

[kə'nektɪd] ,

connected	,
连接	,

那个年轻人——那个试图偷你黄金的无赖——人脉很广。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pə'ruːviən]['fæməli] .

of	an	old	Peruvian	family	.
的	一个	老的	秘鲁	家庭	.

出身于一个古老的秘鲁家族。

[ðeɪ] [hæv; həv]['keɪbəld] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔnəkən] ['gʌvərnmənt] .

They	have	cabled	representations	to	the	Monacan	government	.
他们	有	有线	表现形式	到	这	莫纳坎	政府	.

他们已向摩纳哥政府发出电报表示支持。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [em'brəljəj] .

The	whole	affair	has	the	look	of	a	nasty	,	political	embroglio	.
这	所有的	事务	有	这	看	的	一个	可恶的	,	政治的	胚胎	.

整件事看起来像是一场棘手的政治丑闻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst][sʌm; səm][taɪm] .

It	may	last	some	time	.
它	可能	最后的	一些	时间	.

这可能会持续一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] ['æksɪdənt][ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][sɪks]

I	was	once	called	as	a	witness	to	a	trolley	accident	in	Jerusalem	and	six
我	曾是	一次	称为	作为	一个	证人	到	一个	手推车	事故	在	耶路撒冷	和	六

[mʌnθs] ['æftərwərd] . . . . ”

months	afterward	.	.	.	.	”
几个月	之后	.	.	.	.	”

我曾被传唤作证，目睹了耶路撒冷发生的一起电车事故，六个月后.....

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] .

“	I	will	hear	all	that	later	.
“	我	将要	听到	全部	那	之后	.

“我稍后会听到这些。”

[tə'deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] . [-]

Today	is	Tuesday	.	[	31	]
今天	是	周二	.	[	-	]

今天是星期二。[31]

[kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] ?

Call	for	me	Thursday	morning	—	what	is	the	hour	?
称呼	为了	我	周四	早晨	—	什么	是	这	小时	?

请周四早上几点给我打电话?

[ɪ'lev(ə)n] ?

eleven	?
十一	?

十一?

[gʊd] — [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ten] - ['θɜːrti] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][juː; jʊ] .

Good	—	be	here	at	ten	-	thirty	:	I	will	not	fail	you	.
好的	—	是	这里	在	十	-	三十	:	我	将要	不是	失败	你	.

很好——十点半到场：我不会让你们失望的。

[ˌɑːdi'əus] .

Adios	**.**
再见	.

再见。

" [ə'gen] [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] , [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**Again**	**saluting**	**her**	**à**	**la**	**française**	**,**	**I**	**departed**	**.**
"	再次	敬礼	她	-	拉	法语	,	我	已离开	.

“我再次用法语向她致意，然后就离开了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

For	**two**	**days**	**I**	**carried**	**her**	**image**	**in**	**my**	**heart**	**.**
为了	二	天	我	携带	她	图像	在	我的	心	.

两天来，她的身影一直萦绕在我的心头。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]

I	**know**	**not**	**how**	**it**	**is**	**with**	**others**	**but**	**when**	**I**	**have**	**once**	**decided**	**to**	**love**	**a**
我	知道	不是	如何	它	是	和	其他的	但	什么时候	我	有	一次	决定	到	爱	一个

['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

certain	**person**	**I**	**find**	**it**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**do**	**so**	**.**
肯定	人	我	寻找	它	一个	简单的	事情	到	做	所以	.

我不知道其他人的情况如何，但当我一旦决定爱上一个人时，我发现爱上他/她是一件很简单的事情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [maɪ] [hɑːrt] , [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə'suːmd]

At	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**Lady**	**Wimpole**	**my**	**heart**	**,**	**had**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**assumed**
在	这	第一的	一瞥	的	女士	温波尔	我的	心	,	有	,	所以	到	说话	,	假定

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] .

a	**crouching**	**posture**	**.**
一个	蹲伏	姿势	.

第一眼看到温波尔夫人时，我的心仿佛一下子蜷缩了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [maɪ] [i'məuʃənz] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	**only**	**remained**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**my**	**emotions**	**what**	**to**	**do**	**,**
它	仅有的	剩余	为了	我	到	告诉	我的	情绪	什么	到	做	,

我只需要告诉我的情绪该怎么做。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [maɪt] [də'rekt][maɪ] [greɪt] [pə'liːs] [dɔːg] , - , [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

just	**as**	**I**	**might**	**direct**	**my**	**great**	**police**	**dog**	**,**	**Graustein**	**,**	**to**	**stop**	**a**	**suspicious**
只是	作为	我	可能	直接的	我的	伟大的	警察	狗	,	-	,	到	停止	一个	可疑的

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

就像我会指挥我那条优秀的警犬格劳斯坦去拦截可疑人物一样。

[baɪ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

By	**now**	**I**	**was**	**thoroughly**	**aroused**	**.**
经过	现在	我	曾是	彻底	被唤醒	.

此时我已经彻底兴奋起来。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'troʊʃəs] [tiːθ] - [maːrks][ænd; ənd] [ðæt] ['blemɪʃt] [fɔːr] - [ɑːrm][wɜːr; wər]

The	**memory**	**of**	**those**	**atrocious**	**teeth**	**-**	**marks**	**and**	**that**	**blemished**	**fore**	**-**	**arm**	**were**
这	记忆	的	那些	极其恶劣	牙齿	-	标记	和	那	有瑕疵的	前	-	手臂	是

[freʃ] ['fjuːəl] .

fresh	**fuel**	**.**
新鲜的	燃料	.

那些骇人的牙印和伤痕累累的前臂的记忆，再次激起了他的斗志。

[æt; ət][ɪg'zæktli] [ten] - ['θɜːrti] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] .

At	**exactly**	**ten**	**-**	**thirty**	**on**	**the**	**appointed**	**Thursday**	**I**	**approached**	**the**	**villa**	**.**
在	确切地	十	-	三十	在	这	任命	周四	我	接近	这	别墅	.

约定的星期四，我准时到达了别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['veɪkənt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt]

It	was	close	shuttered	and	wore	a	vacant	,	deserted	look	at	which	my	heart
它	曾是	关闭	百叶窗	和	穿着	一个	空缺	,	荒凉的	看	在	哪个	我的	心

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

它紧闭着大门，一片空旷荒凉，我的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['dʒæŋgld] ['nɔɪzɪli] [ə'mʌŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊz] [bʊʃɪz] .

The	gate	was	locked	and	the	bell	jangled	noisily	among	deserted	rose	bushes	.
这	门	曾是	已锁定	和	这	钟	叮当作响	喧闹地	之中	荒凉的	玫瑰	灌木丛	.

大门紧锁，铃铛在荒芜的玫瑰丛中发出刺耳的叮当声。

“ [kɜːrs] !

“	Curses	!
”	诅咒	!

“该死！”

” [aɪ] [graʊnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .

”	I	ground	out	between	clenched	teeth	.
”	我	地面	出去	之间	紧握	牙齿	.

我咬紧牙关，艰难地说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	She	was	toying	with	me	!
”	她	曾是	玩具	和	我	!

“她是在戏弄我！”

” [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] .

”	A	step	on	the	gravel	interrupted	my	bitter	reflections	.
”	一个	步	在	这	碎石	中断	我的	苦的	反思	.

“踩在碎石路上的脚步打断了我痛苦的沉思。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] . [-]

It	was	the	old	gardener	.	[	32	]
它	曾是	这	老的	园丁	.	[	-	]

是老园丁。[32]

“ ['mædəm] [ˌiː es 'tiː]['pɑːrtaɪ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , “ [et] [mə'sjɜːr] ['ɔːzi] . . . [suə][lə] [jɑːt] . . . [ˌsiː 'iː]

“	Madame	est	partie	,	”	he	announced	,	“	et	Monsieur	aussi	.	.	.	sur	le	yacht	.	.	.	ce
“	夫人	est	派对	,	”	他	宣布	,	“	等	先生	也	.	.	.	苏尔	勒	游艇	.	.	.	ce

['mætɪn] .

matin	.
晨间	.

“夫人，”他宣布，“澳大利亚先生……在游艇上……明天早上。”

” [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ; [ðə; ði] [slɪm] [waɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

”	A	glance	toward	the	bay	confirmed	his	statement	;	the	slim	white	shape	of
”	一个	瞥一眼	朝向	这	湾	确认的	他的	陈述	;	这	苗条的	白色的	形状	的

[wɪmpoʊlz] [jɑːt] ,

Wimpole's	yacht	,
温波尔	游艇	,

“他朝海湾方向瞥了一眼，证实了他的说法；温波尔的游艇修长的白色船身，

[ðə; ði] ['ʌndɪn] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

the	Undine	,	was	no	longer	in	sight	.
这	水仙女	,	曾是	不	更长	在	视线	.

水妖已经消失在视线中。

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [liːv] [noʊ] ['mesɪdʒ] ?

“	But	did	they	leave	no	message	?
”	但	做过	他们	离开	不	信息	?

但他们没有留下任何信息吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['smaɪlɪŋ] .
He turned aside smiling .
他 转向 旁边 微笑 .

他笑着转过身去。

" [ən] [ˌem oʊ 'tiː] ?
" Un mot ?
" 联合国 移动 ?

"一个词?

['seɪz] ['pɑː] . . . ['sɛst, 'seɪ] - - - ['daɪər] . . . [pɜːt] - - . . .
Sais pas . . . c'est - à - dire . . . peut - être . . .
赛斯 帕斯 . . . 是 - - - 可怕的 . . . 可以 - - . . .

Sais pas ... c'est-à-dire ... peut-être ...

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" I saw what he was driving at .
" 我 锯 什么 他 曾是 驾驶 在 .

我明白了他的用意。

[dæm] [ðə; ði] [ˌbæk'ʃiːʃ] ['hʌntɪŋ] [traɪbz] !
Damn the baksheesh hunting tribes !
该死 这 巴克什 打猎 部落 !

该死的讨要小费的部落!

" [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [krɪsp] [bæŋk] - [noʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] .
" Here , " I said , thrusting a crisp bank - note through the bars .
" 这里 , " 我 说 , 推进 一个 脆 银行 - 笔记 通过 这 酒吧 .

"给你,"我说着，把一张崭新的钞票从栏杆缝隙里塞了进去。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [aɪ]
Seizing it he fumbled in his blouse and produced a large envelope which I
抓住 它 他 笨手笨脚 在 他的 女式衬衫 和 生产 一个 大的 信封 哪个 我
[klʌtʃt] ['iːgərli] ,
clutched eagerly ,
紧握 急切地 ,

他一把抓住它，在衬衫里摸索着掏出一个大信封，我急切地把它紧紧抱在怀里。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] ['berər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
tearing it open as the bearer disappeared into the depths of the garden .
撕裂 它 打开 作为 这 持有人 消失 进入 这 深度 的 这 花园 .

当搬运者消失在花园深处时，它被撕开了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [krest] , [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['mæskjəlɪn] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
Beneath the now familiar crest , in a bold masculine handwriting , I read the simple
下面 这 现在 熟悉的 波峰 , 在 一个 大胆的 男性 手写 , 我 读 这 简单的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

在如今已为人熟知的徽章下方，用粗犷有力的男性化字体写着简单的几个字：

" [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [es] . ['dʌbljuː] .
" Meet me in the desert , S . W .
" 见面 我 在 这 沙漠 , S . W .

"在沙漠里见，西南。"

" [ðɪs] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
" This thwarting of my desire ,
" 这 挫败 的 我的 欲望 ,

"我的愿望遭到挫败，

[ðɪs] ['bæflɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə][set][maɪ] [blʌd] [ɑːn]['faɪər]
this baffling of my purpose — was the one thing needed to set my blood on fire
这 莫名其妙 的 我的 目的 — 曾是 这 一 事物 需要 到 放 我的 血 在 火
.
:
.

这种对我的目的感到困惑——正是点燃我热血沸腾的契机。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
On the instant I turned and ran down the hill toward the water - side ,
在 这 立即的 我 转向 和 跑 向下 这 爬坡道 朝向 这 水 - 边 ,

我转身朝水边跑下山坡的那一刻，

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɔnəkən] [kɔːrts] - [ʌv; əv] - [lɔː] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .
all thought of Monacan courts - of - law completely forgotten .
全部 想法 的 莫纳坎 法院 - 的 - 法律 完全地 被遗忘的 .

人们完全忘记了摩纳哥的法庭。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['steɪtli] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
At the precise moment when the stately judge - advocate in his purple and
在 这 精确的 片刻 什么时候 这 庄严 法官 - 提倡 在 他的 紫色的 和
[griːn] [lə'tɪʃiə] [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊb] [-]
green laetitia or official robe [33]
绿色的 拉蒂西亚 或者 官方的 长袍 [-]

就在身着紫色和绿色长袍或官袍的庄严法官[33]

['oʊpənd] [ðə; ði]['mɔnəkən] [kɔːrt] ,
opened the Monacan Court ,
打开 这 莫纳坎 法庭 ,

摩纳哥法院开幕，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːwə][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['maʊnt(ə)n]
the little Kawa was slipping over the Southern horizon toward the African mountain
这 小的 川 曾是 滑倒 超过 这 南方 地平线 朝向 这 非洲 山
[wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] .
wall beyond which lie the limitless sands of the Sahara .
墙 超过 哪个 说谎 这 无限 沙子 的 这 撒哈拉沙漠 .

小卡瓦号正滑过南方的地平线，朝着非洲的山脉方向驶去，山脉之外便是无垠的撒哈拉沙漠。

" [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" Meet me in the desert , " she had said .
" 见面 我 在 这 沙漠 , " 她 有 说 .

"我们在沙漠里见面，"她曾这样说过。

[noʊ] ['dezərt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] .
No desert on earth could be big enough to hide her .
不 沙漠 在 地球 可以 是 大的 足够的 到 隐藏 她 .

地球上没有哪片沙漠大到足以藏匿她。

[maɪ][i'məʊʃənz][wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ! [-] [-]
My emotions were up , and in full cry ! [34] [35]
我的 情绪 是 向上 , 和 在 满的 哭 ! [-] [-]

我情绪激动，放声大哭！[34][35]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [-] [-]
Into the Great Unknown [36] [37]
进入 这 伟大的 未知 [-] [-]

进入未知领域[36][37]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['æfrɪkə] !
Africa !
非洲 !

非洲!

[fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
Far away I sighted the purple shadow of the land of mystery ,
远的 离开 我 目击者 这 紫色的 阴影 的 这 土地 的 神秘 ,

远处，我瞥见了神秘之地的紫色阴影。

[ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [koʊst] - [laɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]
the low - lying coast - line and interior wall of mountains behind which lay the
这 低的 - 说谎 海岸 - 线 和 内部的 墙 的 山脉 在后面 哪个 躺 这
['væstnəs] [ʌv; əv][sə'heərər] .
vastness of Sahara .
广袤无垠 的 撒哈拉沙漠 .

低洼的海岸线和内陆山脉，其后是浩瀚的撒哈拉沙漠。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] , ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
We struck the coast at Djidjelli , further East than we had anticipated .
我们 击 这 海岸 在 吉杰利 , 更远 东方 比 我们 有 预期 .

我们在吉杰利海岸登陆，比我们预想的更靠东。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] , [maɪ]['nævɪgeɪtər] ,
Captain Triplett , my navigator ,
队长 特里普利特 , 我的 航海家 ,

我的领航员特里普利特船长

[sed] [ðæt] ['kʌmpəsis] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['kwɪrli] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]
said that compasses always acted queerly in these waters which he ascribed to the
说 那 指南针 总是 行动 奇怪地 在 这些 水 哪个 他 归因于 到 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['dezərt] ['paʊɝz] ,
influence of occult desert powers ,
影响 的 神秘学 沙漠 权力 ,

他说，指南针在这些水域总是出现异常，他将此归因于神秘的沙漠力量的影响。

['aʊtreɪdʒd] [di'vinitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
outraged divinities and the like .
义愤填膺 神祇 和 这 喜欢 .

愤怒的神灵等等。

“ [its] [ðem; ðəm] ['dʒiːnəsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [reɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] [jər] .
“ It's them genuses , ” he said , “ they raise hell with yer .
“ 它是 他们 属 , ” 他 说 , “ 他们 增加 地狱 和 你的 .

“就是那些天才，”他说，“他们跟你闹翻天。”

” [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [vɪr] ['ʃɑːrpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æl'dʒɪrz][ɑːn]
” Be that as it may we had to veer sharply in order to make Algiers on
” 是 那 作为 它 可能 我们 有 到 转向 尖锐地 在 命令 到 制作 阿尔及尔 在
[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːloʊ] .
the third day after clearing from and out of Monte Carlo .
这 第三 天 后 清理 从 和 出去 的 蒙特 卡洛 .

“即便如此，为了在离开蒙特卡洛后第三天抵达阿尔及尔，我们不得不大幅改变路线。

[ðə; ði]['hɑːrbər] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndin] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] -

The	harbor	showed	no	trace	of	the	Undine	and	according	to	the	port	-
这	港口	显示	不	痕迹	的	这	水仙女	和	根据	到	这	港口	-

[ə'θɔːrətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ,

authorities	she	had	not	touched	there	,
当局	她	有	不是	感动	那里	,

港口没有发现“温蒂妮号”的任何踪迹，据港口当局称，她也没有在那里停留过。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel][ɔːr]

nor	was	there	any	record	of	the	Wimpole	party	at	the	leading	hotels	or
也不	曾是	那里	任何	记录	的	这	温波尔	派对	在	这	领导	酒店	或者

['trævə(ə)l] ['bjʊroʊ] .

travel	bureaus	.
旅行	局	.

各大酒店和旅行社也没有任何关于温波尔一行人的记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [-]

They	were	gone	,	[	38	]
他们	是	已消失	,	[	-	]

他们走了[38]

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['bruːdɪŋ] ['saʊθlænd] .

swallowed	up	in	the	immense	folds	of	the	silent	,	brooding	Southland	.
吞咽	向上	在	这	巨大	折叠	的	这	沉默的	,	沉思	南地	.

被寂静、阴郁的南方大地的巨大褶皱所吞没。

“ [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !

“	Meet	me	in	the	desert	!
“	见面	我	在	这	沙漠	!

“沙漠见！”

” ['leɪdi] ['sɛrəz] ['pɑːrtɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

”	Lady	Sarah's	parting	cry	rang	in	my	ears	.
”	女士	莎拉的	离别	哭	响铃	在	我的	耳朵	.

“莎拉夫人临别时的呼喊声在我耳边回响。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv] [ə'piːl] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [niːd]

In	it	I	detected	the	first	note	of	appeal	suggesting	her	growing	need
在	它	我	检测到	这	第一的	笔记	的	上诉	建议	她	生长	需要

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

我从中察觉到她话语中第一声恳求，这表明她越来越需要我。

[ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə]

a	need	of	which	she	was	perhaps	still	unconscious	,	but	which	might	grow	to
一个	需要	的	哪个	她	曾是	也许	仍然	无意识	,	但	哪个	可能	生长	到

[huː] [noʊz] [wʌt] .

who	knows	what	.
WHO	知道	什么	.

她或许还没有意识到这种需求，但这种需求可能会发展成什么样子，谁也说不准。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sə'heərər] , [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] ?

Why	was	I	so	certain	she	referred	to	Sahara	,	the	Great	Desert	?
为什么	曾是	我	所以	肯定	她	指	到	撒哈拉沙漠	,	这	伟大的	沙漠	?

我为什么如此肯定她指的是撒哈拉沙漠，那片广袤的沙漠?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ;

I	can	not	say	,	but	it	seemed	inevitable	that	she	would	choose	the	largest	;
我	能	不是	说	,	但	它	似乎	不可避免的	那	她	会	选择	这	最大	;

我无法断言，但她选择最大的那个似乎是必然的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒestɪk] , [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

it	was	in	keeping	with	the	majestic	,	monumental	nature	of	the	woman	.
它	曾是	在	保持	和	这	雄伟	,	宏伟的	自然	的	这	女士	.

这与这位女性庄严、不朽的气质相符。

[wəˈtevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [weɪsts] [aɪ]

Whatever	the	reason	I	was	positive	that	somewhere	in	those	uncharted	wastes	I
任何	这	原因	我	曾是	积极的	那	某处	在	那些	未知的	废物	我

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

should	find	her	.
应该	寻找	她	.

无论出于什么原因，我都确信在那些未知的荒漠深处，我一定能找到她。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wɪð; wɪθ][ˈwɪni, ˈhwɪni] , [maɪ] [ˈæktɪŋ] - [fɜːrst] - [ˈɑːfɪsər] ,

Facing	them	,	as	I	stood	on	the	quarter	-	deck	with	Whinney	,	my	acting	-	first	-	officer	,
面向	他们	,	作为	我	站立	在	这	四分之一	-	甲板	和	短尾矮马	,	我的	表演	-	第一的	-	官	,

我和我的代理大副惠尼站在后甲板上，面对着他们，

[aɪ] [prest] [ˈleɪdi] [wɪmpoʊlz] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [brest] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] “ [aɪ] [kʌm] ,

I	pressed	Lady	Wimpole's	letter	in	my	breast	pocket	and	whispered	softly	“	I	come	,
我	按下	女士	温波尔	信	在	我的	胸部	口袋	和	低声说道	轻轻	“	我	来	,

我把温波尔夫人的信塞进胸前的口袋里，轻声低语道：“我来了。”

[maɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] , [aɪ] [kʌm] . ”

my	lady	of	the	desert	,	I	come	.	”
我的	女士	的	这	沙漠	,	我	来	.	”

沙漠女神，我来了。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ˈwɪni, ˈhwɪni] .

“	How	?	”	said	Whinney	.
“	如何	?	”	说	短尾矮马	.

“怎么做到的？”惠尼问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

” [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] .

”	I	answered	shortly	and	went	below	.
”	我	回答	不久	和	去	以下	.

我简短地回答后便下楼去了。

[əˈnʌðər] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][trænz] - [ˌmedɪtəˈreɪniən] [trɪp] , [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][maɪ] [plænz] .

Another	certainty	,	arrived	at	during	my	trans	-	Mediterranean	trip	,	loomed	large	in	my	plans	.
其他	肯定	,	到达的	在	期间	我的	翻译	-	地中海	旅行	,	迫近	大的	在	我的	计划	.

我在横跨地中海的旅途中获得的另一个确定性，在我的计划中占据了重要地位。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Re	-	visiting	the	desert	after	an	absence	of	ten	years	I	decided	that	I	should
关于	-	访问	这	沙漠	后	一个	缺席	的	十	年	我	决定	那	我	应该

[əˈsuːm] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːplə] [ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːˌɪnz, ˈbɛdəwənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

assume	my	title	of	Sheik	of	the	Moplah	Bedouins	which	had
认为	我的	标题	的	酋长	的	这	莫普拉	贝都因人	哪个	有

[bɪn] [kənˈfəːd] [-]

been	conferred	[	39	]
到过	授予	[	-	]

时隔十年重返沙漠，我决定接受我被授予的莫普拉贝都因人的酋长头衔[39]。

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəvæn][frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [duː]

upon	me	in	recognition	of	having	saved	a	native	caravan	from	certain	death	due
之上	我	在	认出	的	拥有	已保存	一个	本国的	大篷车	从	肯定	死亡	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [æt; ət][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [sʌs] .

to	the	sudden	failure	of	the	wells	at	the	Oasis	of	Sus	.
到	这	突然	失败	的	这	水井	在	这	绿洲	的	苏斯	.

因我在苏斯绿洲的水井突然干涸，拯救了一支土著商队免于灭亡，特授予我勋章。

[sɪns] [ðæt] [ˈmeməreb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

Since	that	memorable	time	the	Sheik	,	as	an	institution	,
自从	那	难忘	时间	这	酋长	,	作为	一个	机构	,

自那段难忘的时光以来，酋长作为一个机构，

[hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]

has	acquired	a	tremendous	sentimental	and	romantic	value	which	fell	in
有	获得	一个	巨大的	感伤的	和	浪漫的	价值	哪个	跌倒	在

[ˈædmərəbli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [jæŋkt] [ˌem ˈiː]

admirably	with	my	quest	of	the	remarkable	English	woman	who	had	yanked	me
令人钦佩地	和	我的	寻求	的	这	卓越	英语	女士	WHO	有	猛拉	我

[soʊ] [ˈfɔːrsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdoʊldrəmz] .

so	forcibly	from	the	spiritual	doldrums	.
所以	强制	从	这	精神	低迷期	.

它获得了巨大的情感和浪漫价值，这与我寻找那位将我从精神低谷中强行拉出来的杰出英国女性的愿望完美契合。

[ˈtjuːnis] , [ælˈdʒɪrz] , [fez] [ænd; ənd][ˌægəˈdɪr] , [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkən] [taʊnz] — [naʊ] [duː]

Tunis	,	Algiers	,	Fez	and	Agadir	,	all	the	important	North	African	towns	—	now	do
突尼斯	,	阿尔及尔	,	费兹	和	阿加迪尔	,	全部	这	重要的	北	非洲	城镇	—	现在	做

[ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ʃiːk; ʃeɪk] - [ˈaʊtfɪtɪŋ] ,

a	thriving	business	in	Sheik	-	outfitting	,
一个	熙	商业	在	酋长	-	装备	,

突尼斯、阿尔及尔、非斯和阿加迪尔，所有重要的北非城市——现在都开展了蓬勃发展的酋长服饰生意。

[ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːmər] , [bɜːrˈnuːs] - [bɔɪz] , [veɪld] [səːˈkæsiən]

the	bazaars	ringing	with	the	cries	of	costumers	,	burnous	-	boys	,	veiled	Circassian
这	集市	铃声	和	这	哭泣	的	顾客	,	烧焦的	-	男孩们	,	含蓄	切尔克斯人

[ˈbjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrbən] ,

beauties	with	their	trays	of	turbans	,
美女	和	他们的	托盘	的	头巾	,

集市上充斥着顾客的叫卖声、穿着火辣服装的男孩、以及手捧头巾的蒙面切尔克斯美女的叫卖声。

[ˈdiːlɜ-z] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [əˈkuːtəmənt] , [ˈsæd(ə)l] - [ˈselər] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] .

dealers	in	arms	and	accoutrement	,	saddle	-	sellers	and	camel	merchants	.
经销商	在	武器	和	装备	,	鞍	-	卖家	和	骆驼	商人	.

军火商、马鞍商和骆驼商。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɑːdi] [mə'tɪriəl] [dɪ'zaɪnd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] [treɪd]

But	I	needed	none	of	this	shoddy	material	designed	entirely	for	the	tourist	trade
但	我	需要	没有任何	的	这	劣质的	材料	设计	完全	为了	这	游客	贸易

.

:

.

但我完全不需要这些专为旅游业设计的劣质材料。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

What	I	wanted	was	the	real	thing	.
什么	我	通缉	曾是	这	真实的	事物	.

我想要的是真品。

[tuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][æl'dʒɪrz][aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn]['eˌbi] - ['doʊmən]['ælə'ˌɑːləˌɑː'lɑː] ,

Two	days	after	my	arrival	in	Algiers	I	stumbled	on	Ab	-	Domen	Allah	,
二	天	后	我的	到达	在	阿尔及尔	我	踉跄	在	艾布	-	域	真主	,

抵达阿尔及尔两天后，我偶然遇到了阿卜杜勒·多门·阿拉。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['drægəmən] [huː] [hæd; həd] ['drægd] [ˌem 'iː] [θruː] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ə'reɪbiə][ɪn] - .

the	faithful	dragoman	who	had	dragged	me	through	Turkey	and	Arabia	in	1902	.
这	忠实	德拉戈曼	WHO	有	拖拽	我	通过	火鸡	和	阿拉伯	在	-	.

那位忠诚的翻译，1902年曾带着我游历土耳其和阿拉伯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['træpˌrɔk] [lʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] , ['keɪpəb(ə)l] ,

It	was	sheer	Traprock	luck	,	for	he	was	the	very	man	I	wanted	,	capable	,
它	曾是	透明	玄武岩	运气	,	为了	他	曾是	这	非常	男人	我	通缉	,	有能力的	,

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

resourceful	and	devoted	.
足智多谋	和	奉献	.

这完全是特拉普罗克的幸运，因为他正是我想要的那种人，有能力、有才干、忠诚。

['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [niːdz] .

Over	a	glass	of	coffee	on	the	terrace	of	the	Di	Baccho	I	explained	my	needs	.
超过	一个	玻璃	的	咖啡	在	这	阳台	的	这	迪	-	我	解释	我的	需求	.

[-]

[	40	]

[-]

在迪巴乔酒店的露台上，我一边喝着咖啡，一边向他解释了我的需求。[40]

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , ” [hiː; hi] [hɪst] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Si	,	si	,	”	he	hissed	,	patting	his	huge	bulk	delightedly	.
“	硅	,	是	,	”	他	嘶嘶作响	,	轻拍	他的	巨大的	大部分	欣喜地	.

“是，是，”他嘶嘶地说着，高兴地拍了拍自己庞大的身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
” 我 理解 .

“我明白。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I will attend to everything .
我 将要 出席 到 一切 .

我会处理好一切。

[siː] , [wiː; wi][hæd; həd][best][duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] .
See , we had best do thus and so .
看 , 我们 有 最好的 做 因此 和 所以 .

你看，我们最好这样做。

” ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi] [druː] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['æfrɪkə]
” Dipping his fore - finger in the coffee he drew an excellent likeness of Africa
” 浸渍 他的 前 - 手指 在 这 咖啡 他 画 一个 出色的 相似 的 非洲
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
on the tablecloth .
在 这 桌布 .

“他用食指蘸了蘸咖啡，在桌布上画出了一幅栩栩如生的非洲地图。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [hɪr] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
“ We will enter here at Rascora on the very western edge of the desert .
“ 我们 将要 进入 这里 在 - 在 这 非常 西 边缘 的 这 沙漠 .

“我们将从沙漠最西端的拉斯科拉进入。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [baɪ]['wɔːtər] : [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] .
You can go round by water : I will meet you there with the camels .
你 能 去 圆形的 经过 水 : 我 将要 见面 你 那里 和 这 骆驼 .

你可以走水路：我会带着骆驼在那里与你会合。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] .
Thus we will go through the desert the long way .
因此 我们 将要 去 通过 这 沙漠 这 长的 方式 .

因此，我们将绕远路穿越沙漠。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
You will miss nothing .
你 将要 错过 没有什么 .

你不会错过任何精彩内容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [eɪ] ?
You are looking for something , eh ?
你 是 寻找 为了 某物 , 嗯 ?

你在找什么东西吗?

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” I hesitated , but he burst out laughing .
” 我 犹豫了一下 , 但 他 爆裂 出去 笑 .

我犹豫了一下，但他却突然大笑起来。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ A woman !
〃 一个 女士 !

“一个女人！”

[ɑː'hɑː] , [maɪ] [frend] .
Aha , my friend .
啊哈 , 我的 朋友 .

啊哈，我的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn]['skuːtɑːri, -tə-] !
You have not changed since I met you in Skutari !
你 有 不是 已更改 自从 我 遇见 你 在 斯库塔里 !

自从我在斯库塔里遇见你以来，你一点都没变！

[juː; jʊ]['dev(ə)l] !
You devil !
你 魔鬼 !

你这个恶魔！

〃 ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hiː; hi]
” Drawing back from the table in order to give himself room to shake he
〃 绘画 后退 从 这 桌子 在 命令 到 给 他自己 房间 到 摇 他
['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm]
trembled like a mountain of jelly until a glance at his wrist - watch told him
颤抖 喜欢 一个 山 的 果冻 直到 一个 瞥一眼 在 他的 手腕 - 手表 讲述 他
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .
it was the evening hour for worship .
它 曾是 这 晚上 小时 为了 崇拜 .

“他从桌边退开，好让自己有空间抖动身体，他像一座果冻山一样颤抖，直到瞥了一眼手表，才发现已经是晚上做礼拜的时间了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [niːl] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrd] ['mekə] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]
He could not kneel but turned his chair toward Mecca and performed the
他 可以 不是 下跪 但 转向 他的 椅子 朝向 麦加 和 执行 这
['ɔːrθədɑːks] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
orthodox calisthenics in a sketchy but satisfactory manner .
正统 徒手体操 在 一个 粗糙的 但 令人满意的 方式 .

他无法跪下，但他将椅子转向麦加，以一种粗糙但令人满意的方式进行了正统的体操。

['pɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [læf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Personally I was more than willing to let him have his laugh in exchange
亲自 我 曾是 更多的 比 愿意的 到 让 他 有 他的 笑 在 交换
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
for having secured his services .
为了 拥有 安全 他的 服务 .

就我个人而言，为了获得他的服务，我非常乐意让他开怀一笑。

['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
Matters of detail could now be dismissed .
事情 的 细节 可以 现在 是 解雇 .

现在可以忽略细节问题了。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [weid] ['æŋkər] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə][ænd; ənd] [pɔɪnts] [west] , ['slɪpɪŋ]
At dawn the next day I weighed anchor for Tangier and points west , slipping
在 黎明 这 下一个 天 我 称重 锚 为了 丹吉尔 和 积分 西方 , 滑倒
['ræpɪdli] [daʊn] [-]
rapidly down [41]
快速 向下 [-]

第二天黎明时分，我起锚前往丹吉尔和更西的地方，迅速滑向南方[41]

[ðə; ði] [mə'rɑːkən] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] ['stɑːps][æt; ət]['mɒgəˌdɔːr] , ['riːəu] [diː]['ɔroʊ][ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

the	Moroccan	coast	with	short	stops	at	Mogador	,	Rio	de	Oro	and	,	finally	,
这	摩洛哥	海岸	和	短的	停止	在	莫加多尔	, 里约热内卢		德	奥罗	和	,	最后	,

- .

Rascora	.
-	.

摩洛哥海岸，途中在莫加多尔、里奥德奥罗和拉斯科拉短暂停留。

['ræpɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'laʊɪŋ] ['eˌbi] -

Rapid	though	the	trip	was	it	took	the	better	part	of	a	fortnight	allowing	Ab	-
迅速的	尽管	这	旅行	曾是	它	采取	这	更好的	部分	的	一个	两星期	允许	艾布	-

['doʊmən]

Domen
域

尽管旅程很快，但还是花了将近两周的时间，这让腹肌-腹肌得以充分活动。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn] .

no	more	than	time	to	assemble	our	caravan	.
不	更多的	比	时间	到	集合	我们的	大篷车	.

只够我们组装房车的时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

During	the	interval	I	took	up	the	re	-	study	of	the	desert	languages	,
期间	这	间隔	我	采取	向上	这	关于	-	学习	的	这	沙漠	语言	,

['bɜːrbər] , ['ærəbɪk] ,

Berber	,	Arabic	,
柏柏尔人	,	阿拉伯	,

在此期间，我重新开始学习沙漠语言，柏柏尔语、阿拉伯语。

['beduɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [ˌsuːdə'niːz] ['daɪəlekts][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ferli] [wel] ['mæstərd]

Bedouin	and	the	main	Sudanese	dialects	all	of	which	I	had	fairly	well	mastered
贝都因人	和	这	主要的	苏丹人	方言	全部	的	哪个	我	有	相当	出色地	精通

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] [keɪp] ['blæŋkəj] .

before	we	rounded	the	gleaming	cliffs	of	Cape	Blanco	.
前	我们	圆润	这	闪闪发光	悬崖	的	岬	布兰科	.

在我们绕过布兰科角闪闪发光的悬崖之前，我已经相当熟练地掌握了贝都因语和苏丹的主要方言。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

I	also	gave	considerable	time	to	exercising	myself	in	the	florid	style	of	speech
我	还	给予	大量	时间	到	锻炼	我	在	这	佛罗里达	风格	的	演讲

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][ʃiːk; ʃeɪk][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] .

without	which	no	Sheik	is	really	a	Sheik	.
没有	哪个	不	酋长	是	真的	一个	酋长	.

我还花了相当多的时间练习华丽的辞藻，没有辞藻，就没有真正的酋长。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [aɪ] [wʊd] [stænd] [nɪr] [ðə; ði]['kæpstən][ænd; ənd] [ə'pɑːstrəfaɪz] [maɪ]

During	these	periods	of	study	I	would	stand	near	the	capstan	and	apostrophize	my
期间	这些	时期	的	学习	我	会	站立	靠近	这	绞盘	和	撇号	我的

[lɔːst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][tɜːrmz] .

lost	lady	in	the	most	poetic	terms	.
丢失的	女士	在	这	最多	诗意的	条款	.

在这些学习期间，我会站在绞盘附近，用最诗意的语言向我失去的爱人倾诉衷肠。

“ [oʊ] [ðaʊ] !

“	O	thou	!
“	哦	你	!

“哦，你!

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['loʊtəs] - [bʌd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz]
beautiful **as** **the** **dawn** **and** **rounded** **as** **the** **bursting** **lotus** **-** **bud** **whose** **voice** **is**
美丽的 作为 这 黎明 和 圆润 作为 这 爆发 莲花 - 芽 谁 嗓音 是
[æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['kɔːlɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ɪts] [meɪt] ,
as **the** **cooing** **of** **a** **dove** **calling** **gently** **to** **its** **mate** **,**
作为 这 咕咕 的 一个 鸽子 呼叫 轻轻地 到 它是 伴侣 ,

美丽如黎明，圆润如含苞待放的莲花，声音如鸽子轻柔地呼唤伴侣。

[loʊ] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
lo **,** **from** **afar** **I** **come** **to** **thee** **.**
洛 , 从 远方 我 来 到 你 .

看哪，我从远方来到你面前。

" [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [kruː] .
" **These** **proceedings** **astonished** **the** **crew** **.**
" 这些 诉讼程序 惊讶 这 全体人员 .

“这些举动令船员们感到震惊。”

[ɪn][fækt][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [seɪ] [tuː; tə]['wɪni, 'hwɪni] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['kʊkuː] ,
In **fact** **I** **overheard** **Captain** **Triplett** **say** **to** **Whinney** **,** **"** **The** **old** **man** **is** **cuckoo** **,**
在 事实 我 无意中听到 队长 特里普利特 说 到 短尾矮马 , " 这 老的 男人 是 布谷鸟 ,

事实上，我无意中听到特里普利特船长对惠尼说：“这老头疯了。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [fɜːrst] - ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [gʌʃt] [ə; eɪ] ['gaɪzər] .
" **to** **which** **the** **flippant** **first** **-** **officer** **replied** **,** **"** **You** **gushed** **a** **geyser** **.**
" 到 哪个 这 轻浮的 第一的 - 官 回复 , " 你 滔滔不绝 一个 喷泉 .

对此，轻佻的大副回答说：“你喷出了一股间歇泉。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['reprəmænd][ðem; ðəm][bəuθ] [sɪ'vɪrli] .
" **I** **had** **to** **reprimand** **them** **both** **severely** **.**
" 我 有 到 训诫 他们 两个都 严重 .

“我不得不严厉训斥他们俩。”

[ə'nʌðər] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Another **exercise** **to** **which** **I** **devoted** **considerable** **time** **was** **the** **practising** **of** **that**
其他 锻炼 到 哪个 我 奉献 大量 时间 曾是 这 练习 的 那
[stɜːrn] ,
stern **,**
船尾 ,

我花了大量时间练习的另一项内容是练习那种严厉的.....

[ə'luːf] [miːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][ʃiːk; ʃeɪk] - [ɪʃ] ['ætɪtuːd] .
aloof **mien** **which** **is** **the** **proper** **Sheik** **-** **ish** **attitude** **.**
超然 面容 哪个 是 这 恰当的 酋长 - ish 态度 .

冷漠疏离的神态，这才是酋长应有的态度。

[ðɪs] [-]
This **[** **42** **]**
这 [-]

这[42]

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz]['dʒiːniəl] .
was **very** **hard** **for** **me** **for** **my** **nature** **is** **genial** **.**
曾是 非常 难的 为了 我 为了 我的 自然 是 和蔼可亲 .

这对我来说非常难熬，因为我的性格很温和。

[haʊ'evər] [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['klæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔːr'tentəs] ['ærəbz][ɑːn]
However **no** **one** **ever** **heard** **of** **anyone** **clapping** **one** **of** **these** **portentous** **Arabs** **on**
然而 不 一 曾经 听到 的 任何人 鼓掌 一 的 这些 不祥的 阿拉伯人 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] ,
the **shoulder** **with** **a** **"** **Hello** **,**
这 肩膀 和 一个 " 你好 ,

然而，从来没有人听说过有人拍拍这些自命不凡的阿拉伯人的肩膀说“你好，

[ʃiːk; ʃeɪk] ; ['haʊz] [trɪks] .

Sheik	**;**	**how's**	**tricks**	**.**
酋长	;	怎么样	技巧	.

酋长；你的伎俩怎么样?

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [miːn] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['lɪtəreri] ['stændərdz] [ænd; ənd]

"	**That**	**sort**	**of**	**thing**	**would**	**mean**	**death**	**according**	**to**	**modern**	**literary**	**standards**	**and**
"	那	种类	的	事物	会	意思是	死亡	根据	到	现代的	文学	标准	和

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

I	**endeavored**	**to**	**convey**	**this**	**idea**	**to**	**my**	**companions**	**whenever**	**they**	**were**	**familiar**
我	努力	到	传达	这	主意	到	我的	同伴	每当	他们	是	熟悉的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] .

which	**was**	**always**	**.**
哪个	曾是	总是	.

“按照现代文学标准，那种事就意味着死亡，我努力向我的同伴们传达这种想法，只要他们熟悉这种想法，而他们总是熟悉这种想法。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [roʊ] [wen] [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['wɪni, 'hwɪni] , “ [piːs] ,

I	**almost**	**precipitated**	**a**	**row**	**when**	**I**	**said**	**one**	**day**	**to**	**Whinney**	**,**	**“**	**Peace**	**,**
我	几乎	沉淀	一个	排	什么时候	我	说	一	天	到	短尾矮马	,	“	和平	,

有一天，我对惠尼说：“和平，

[ðaʊ] [ɪl] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn] [mjuːl] - ['draɪvər] . " . . .

thou	**ill**	**-**	**begotten**	**son**	**of**	**a**	**base**	**-**	**born**	**mule**	**-**	**driver**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
你	患病的	-	所生的	儿子	的	一个	根据	-	出生	骡子	-	司机	.	"	.	.	.

你这卑鄙无耻的骡夫之子!

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] [pɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meɪhem] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ]

He	**seized**	**a**	**belaying**	**pin**	**with**	**the**	**light**	**of**	**mayhem**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**I**
他	查获	一个	保护	别针	和	这	光	的	混乱	在	他的	眼睛	和	我

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɪgjərətɪv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .

had	**great**	**difficulty**	**in**	**explaining**	**the**	**purely**	**figurative**	**meaning**	**of**	**my**	**words**	**.**
有	伟大的	困难	在	解释	这	纯粹	比喻	意义	的	我的	字	.

他眼中闪过一丝疯狂，一把抓住一根系缆柱，我费了好大劲才解释清楚我话语中纯粹的比喻含义。

[ɪn] ['praɪvət] , [haʊ'evər] ,

In	**private**	**,**	**however**	**,**
在	私人的	,	然而	,

但在私下里，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ['ɔːrətəz] [huː]

I	**continued**	**the**	**practise**	**of**	**speeches**	**redolent**	**of**	**the**	**great**	**eastern**	**orators**	**who**
我	持续	这	实践	的	演讲	芬芳的	的	这	伟大的	东	演说家	WHO

[ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

are	**pastmasters**	**of**	**the**	**art**	**of**	**saying**	**it**	**with**	**flowers**	**,**
是	-	的	这	艺术	的	说	它	和	花朵	,

我继续练习那些充满东方伟大演说家风格的演讲，他们都是运用辞藻表达的艺术大师。

[waɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['stiːld] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kruːəlti] [tɔːrd] [ɔːl] ['wʊmən] - [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

while	**I**	**also**	**steeled**	**my**	**heart**	**to**	**a**	**cruelty**	**toward**	**all**	**woman**	**-**	**kind**	**which**	**is**	**an**
尽管	我	还	钢铁般的意志	我的	心	到	一个	残酷	朝向	全部	女士	-	种类	哪个	是	一个

['æbsəluːt] [ˌpriː'rekwəzɪt] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ʃiːk; ʃeɪk] - ['ɛri] .

absolute	**prerequisite**	**of**	**successful**	**Sheik**	**-**	**ery**	**.**
绝对	先决条件	的	成功的	酋长	-	ery	.

与此同时，我也下定决心对所有女性都冷酷无情，这是成为一名成功的酋长的绝对先决条件。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

Often	**,**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**my**	**cabin**	**,**
经常	,	在	这	隐私	的	我的	舱	,

通常，在我私密的木屋里，

[aɪ] [wʊd] [siːz] [maɪ] [roʊld] - [ʌp] ['stiːmər] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][kraɪ] ['hɑːrʃli] “ [soʊ] ,

I	would	seize	my	rolled	-	up	steamer	rug	by	the	throat	and	cry	harshly	“	So	,
我	会	抢占	我的	滚动	-	向上	汽船	小地毯	经过	这	喉	和	哭	严厉地	“	所以	,

我会一把抓住卷起来的蒸汽地毯的喉咙，大声喊道：“所以，

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [hæv; həv][aɪ] ?

I	have	you	at	last	,	have	I	?
我	有	你	在	最后的	,	有	我	?

我终于把你抓到手了，是吗?

[rɪ'membər] , ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] ! . . .

Remember	,	woman	,	you	are	mine	!	.	.	.
记住	,	女士	,	你	是	矿	!	.	.	.

记住，女人，你是我的!

[ɔːl] [maɪn] .

all	mine	.
全部	矿	.

都是我的。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] ['stʌdiz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

”	As	may	be	imagined	these	studies	filled	in	the	time	admirably	and	made	me
”	作为	可能	是	想象	这些	研究	已填	在	这	时间	令人钦佩地	和	制成	我

[mæd][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]['dezərt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . [-]

mad	with	longing	for	the	actual	desert	voyage	to	begin	.	[	43	]
疯狂的	和	渴望	为了	这	实际的	沙漠	航程	到	开始	.	[	-	]

“可以想象，这些学习很好地打发了时间，也让我无比渴望开始真正的沙漠之旅。[43]

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] ['eˌbi] - ['doʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] -

Two	days	after	dropping	anchor	Ab	-	Domen	appeared	on	the	outskirts	of	Rascora
二	天	后	下降	锚	艾布	-	域	出现	在	这	郊区	的	-

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fʊt] - [hɪlz] ,

winding	his	way	down	from	the	Atlean	foot	-	hills	,
绕线	他的	方式	向下	从	这	-	脚	-	丘陵	,

阿布-多门在拉斯科拉郊外抛锚两天后出现，他从阿特利安山麓蜿蜒而下。

['belz] ['tɪŋklɪŋ] , [fluːts] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['kæməlz] [smelɪŋ] .

bells	tinkling	,	flutes	playing	and	camels	smelling	.
铃铛	叮叮当当	,	长笛	玩耍	和	骆驼	闻起来	.

铃铛叮当作响，笛声悠扬，骆驼的气味扑鼻而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	had	assembled	a	complete	outfit	equipped	with	everything	for	an
他	有	组装	一个	完全的	全套服装	配备	和	一切	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

indefinite	stay	in	the	desert	.
不定	停留	在	这	沙漠	.

他准备了一整套装备，包括所有在沙漠中无限期停留所需的物品。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]['kæməlz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['moʊtɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər][aɪ] [loʊð] [sʌtʃ] ['mɑːdərn]

I	had	decided	on	camels	as	our	motive	power	for	I	loathe	such	modern
我	有	决定	在	骆驼	作为	我们的	动机	力量	为了	我	厌恶	这样的	现代的

[kən'træpʃənz] [æz; əz] ['moʊtərboʊt] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd]['moʊtər] - [trʌks] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

contraptions	as	motorboats	in	Venice	and	motor	-	trucks	in	the	desert	.
装置	作为	摩托艇	在	威尼斯	和	发动机	-	卡车	在	这	沙漠	.

我决定以骆驼作为我们的动力，因为我讨厌威尼斯的摩托艇和沙漠里的卡车之类的现代机械。

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] ['fænsi] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [loʊ] !

I	couldn't	quite	fancy	myself	as	a	Sheik	arriving	on	a	truck	and	crying	“	Lo	!
我	不能	相当	想要	我	作为	一个	酋长	抵达	在	一个	卡车	和	哭泣	“	洛	!

我实在无法想象自己像个酋长一样，坐着卡车来到这里，大喊“瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

it	is	I	,	the	son	of	the	Eagle	.
它	是	我	,	这	儿子	的	这	鹰	.

我乃雄鹰之子。

" [bɪˈsaɪdz] [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [get] [maɪ] [bɜːrˈnuːs] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][flai] - [wiːl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

"	Besides	I	would	probably	get	my	burnous	caught	in	the	fly	-	wheel	which	would	be
"	除了	我	会	大概	得到	我的	烧焦的	捕捉	在	这	飞	-	车轮	哪个	会	是

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

a	pity	as	it	was	really	magnificent	,
一个	遗憾	作为	它	曾是	真的	壮丽	,

“此外，我的烧伤处可能会被卷入飞轮里，那就太可惜了，因为它真的很漂亮。”

[ə; eɪ] [truː] [ˈmɑːplə] [ʃiːk; ʃeɪk] [ˈkɑːstuːm] , [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtrɪki] [goʊld]

a	true	Moplah	Sheik	costume	,	pure	white	with	a	number	of	tricky	gold
一个	真的	莫普拉	酋长	戏服	,	纯的	白色的	和	一个	数字	的	棘手	金子

[ˈɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

一套真正的莫普拉酋长服饰，纯白色，饰有许多精巧的金色饰品。

[ˈeˌbi] - [ˈdoʊmən][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [dʒɑːb][ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [maɪ][ˈkæməlz] .

Ab	-	Domen	had	done	a	gorgeous	job	in	selecting	my	camels	.
艾布	-	域	有	完毕	一个	华丽的	工作	在	选择	我的	骆驼	.

Ab-Domen 在挑选我的骆驼方面做得非常出色。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənid] [baɪ][maɪ] [frend] [ˈhɜːrmən] [swæŋk] , [fɔːr; fər]

During	his	shopping	he	had	been	accompanied	by	my	friend	Herman	Swank	,	for
期间	他的	购物	他	有	到过	伴随	经过	我的	朋友	赫尔曼	斯旺克	,	为了

['meni] ['jɪrz] [maɪ]['suːpər] - ['kɑːrgoʊ] .

many	years	my	super	-	cargo	.
许多	年	我的	极好的	-	货物	.

他购物时一直由我的朋友赫尔曼·斯旺克陪同，赫尔曼·斯旺克多年来一直是我的超级货物。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [ˈpaʊər]

We	stood	together	as	the	herd	wound	its	way	into	the	village	under	its	own	power
我们	站立	一起	作为	这	一群	伤口	它是	方式	进入	这	村庄	在下面	它是自己的		力量

[ænd; ənd][swæŋk] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [faɪn] [pɔɪnts] .

and	Swank	gave	me	some	interesting	information	on	their	fine	points	.
和	斯旺克	给予	我	一些	有趣的	信息	在	他们的	美好的	积分	.

我们并肩站着，看着牛群自行蜿蜒进入村庄，斯旺克向我介绍了一些关于它们习性的有趣信息。

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɑːr; ər][ˈwɔːtər] - [ænd; ənd] - [weɪt]

Qualifications	to	be	considered	in	buying	a	camel	are	water	-	and	-	weight
资格	到	是	经过考虑的	在	购买	一个	骆驼	是	水	-	和	-	重量

[kəˈpæsəti] , [her] - [krɑːp][ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] .

capacity	,	hair	-	crop	and	stupidity	.
容量	,	头发	-	庄稼	和	愚蠢	.

购买骆驼时需要考虑的条件有：饮水量和负重能力、毛发修剪情况以及智力。

[ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [haʊ] [-]

The	first	consideration	is	how	[	44	]
这	第一的	考虑	是	如何	[	-	]

首先要考虑的是如何[44]

['meni] [maɪlz] [pər] ['gælən] [kæn; kən][ðə; ði] [biːst] [duː] .

many	miles	per	gallon	can	the	beast	do	.
许多	英里	每	加仑	能	这	兽	做	.

这辆车每加仑汽油能跑很多英里。

['kjʊriəsli] , [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbilz] , ['di:lɚz] [ɪn'veriəbli] [laɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Curiously	,	just	as	with	automobiles	,	dealers	invariably	lie	about	this	point	.
奇怪的是	,	只是	作为	和	汽车	,	经销商	总是	说谎	关于	这	观点	.

奇怪的是，就像汽车销售一样，经销商在这个问题上总是撒谎。

[weɪt] - [kə'pæsəti] [ɪz] ['testɪd] [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]

Weight	-	capacity	is	tested	by	loading	the	camel	until	he	can't	get	up	and	then
重量	-	容量	是	测试	经过	加载中	这	骆驼	直到	他	不能	得到	向上	和	然后

[rɪ'mu:vɪŋ] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][dʒʌst][kæn; kən] ,

removing	small	amounts	until	he	just	can	,
移除	小的	金额	直到	他	只是	能	,

测试骆驼负重能力的方法是：先给骆驼负重，直到它无法站立，然后再逐渐减轻负重，直到它刚好能站立为止。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ber] .

thus	giving	the	traffic	all	that	it	can	possibly	bear	.
因此	给予	这	交通	全部	那	它	能	可能	熊	.

从而使交通状况达到其所能承受的极限。

[ðə; ði] [her] - [krɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['hɑ:vists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['eriə]

The	hair	-	crop	of	the	camel	is	one	of	the	staple	harvests	of	the	desert	area
这	头发	-	庄稼	的	这	骆驼	是	一	的	这	主食	收获	的	这	沙漠	区域

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [roʊps] ,

and	is	of	tremendous	value	for	the	local	manufacture	of	ropes	,
和	是	的	巨大的	价值	为了	这	当地的	生产	的	绳索	,

骆驼毛是沙漠地区的主要农作物之一，对当地绳索制造具有巨大的价值。

[ʃɔ:lz] , ['blæŋkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [ɪn]['kæməlz] -

shawls	,	blankets	,	etc	.	,	and	for	the	export	trade	in	camels	-
披肩	,	毯子	,	ETC	.	,	和	为了	这	出口	贸易	在	骆驼	-

[her] ['brʌʃɪz] ,

hair	brushes	,
头发	刷子	,

披肩、毯子等，以及用于出口贸易的骆驼毛刷子，

[ju:st] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər][baɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['ɑ:rtɪsts] .

used	the	world	over	by	water	-	color	artists	.
用过的	这	世界	超过	经过	水	-	颜色	艺术家	.

世界各地的水彩画家都在使用。

['wɔ:tər] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Water	colors	are	,	of	course	,
水	颜色	是	,	的	课程	,

水彩画当然是.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][noʊ]

out	of	the	question	in	the	Sahara	where	there	is	very	little	color	and	almost	no
出去	的	这	问题	在	这	撒哈拉沙漠	在哪里	那里	是	非常	小的	颜色	和	几乎	不

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

在撒哈拉沙漠，色彩匮乏，几乎没有水，这是不可能的。

[stu:'pɪdəti] , [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)l] .

Stupidity	,	the	last	named	attribute	,	is	an	essential	in	a	good	camel	.
愚蠢	,	这	最后的	命名	属性	,	是	一个	基本的	在	一个	好的	骆驼	.

愚蠢，也就是最后提到的那个特质，是好骆驼必不可少的品质。

['fɔ:rtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .

Fortunately	most	of	them	possess	it	to	an	amazing	degree	.
幸运的是	最多	的	他们	具有	它	到	一个	惊人的	程度	.

幸运的是，他们中的大多数人都拥有这种能力，而且程度惊人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [let] [ə'loʊn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Without	it	no	animal	would	think	of	entering	the	desert	let	alone	carrying	the
没有	它	不	动物	会	思考	的	进入	这	沙漠	让	独自的	携带	这

['krʌʃɪŋ] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

crushing	burdens	which	are	imposed	upon	them	.
压碎	负担	哪个	是	强加	之上	他们	.

如果没有它，任何动物都不会想到要进入沙漠，更不用说背负强加在它们身上的沉重负担了。

['eˌbi] - ['doʊmən][hæd; həd] [kəumd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['stuːpɪd]['kæməlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Ab	-	Domen	had	combed	the	country	for	stupid	camels	,	among	which	the
艾布	-	域	有	梳理过的	这	国家	为了	愚蠢的	骆驼	,	之中	哪个	这

['bæktriən] ['buːbi] - [praɪz] [went] [tuː; tə] [də'lɔŋ] ,

bactrian	booby	-	prize	went	to	DeLong	,
双峰猪	鳘鱼	-	奖	去	到	德隆	,

阿布-多门走遍全国寻找愚蠢的骆驼，其中最愚蠢的双峰骆驼奖颁给了德隆。

[maɪ] [oʊn] [maʊnt] .

my	own	mount	.
我的	自己的	山	.

我自己的坐骑。

['wɪni, 'hwɪni] [bɪ'stroʊd] ['ruːfəs] ,

Whinney	bestrode	Rufus	,
短尾矮马	贝斯特罗德	鲁弗斯	,

惠尼跨过鲁弗斯，

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [biːst] [waɪl] [swæŋk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [klə'tɪldə] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi]

a	reddish	beast	while	Swank	called	his	Clotilde	in	memory	of	a	young	woman	he
一个	微红	兽	尽管	斯旺克	称为	他的	克洛蒂尔德	在	记忆	的	一个	年轻的	女士	他

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [-]

had	known	in	the	Latin	[	45	]
有	已知	在	这	拉丁	[	-	]

一只红色的野兽，而斯旺克则称他的克洛蒂尔德为他认识的一位拉丁年轻女子[45]。

['kwɔːrtər] .

Quarter	.
四分之一	.

四分之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [hʌmpt] [ə'reɪbiːənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [və'raɪəti] ,

They	were	all	single	humped	Arabians	which	are	superior	to	the	Asiatic	variety	,
他们	是	全部	单身的	驼背	阿拉伯人	哪个	是	优越的	到	这	亚洲	种类	,

它们都是单峰阿拉伯马，比亚洲马品种更优良。

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

just	why	I	can't	say	.
只是	为什么	我	不能	说	.

至于原因，我不能说。

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

After	having	ridden	them	a	week	it	seemed	impossible	that	they	could	be
后	拥有	骑	他们	一个	星期	它	似乎	不可能的	那	他们	可以	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

superior	to	anything	.
优越的	到	任何事物	.

骑了一周之后，我觉得它们不可能比任何其他交通工具都更胜一筹。

[wiː; wi] [left] ['trɪplɪt] [æt; ət] - [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːwə] [raʊnd] [tuː; tə]

We	left	Triplett	at	Rascora	whence	he	was	to	take	the	Kawa	round	to
我们	左边	特里普利特	在	-	何处	他	曾是	到	拿	这	川	圆形的	到

['kaɪərəʊ] .

Cairo	.
开罗	.

我们把特里普利特留在拉斯科拉，他要从那里乘坐卡瓦火车前往开罗。

[aɪ] [ə'laʊd] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trænz] - ['æfrɪkən] [trek] .

I	allowed	six	months	for	our	trans	-	African	trek	.
我	允许	六	几个月	为了	我们的	翻译	-	非洲	跋涉	.

我为我们的横跨非洲之旅预留了六个月的时间。

[tuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kærəvæn]

Two	days	after	his	departure	we	faced	the	East	in	the	conventional	caravan
二	天	后	他的	离开	我们	面对	这	东方	在	这	传统的	大篷车

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

他离开两天后，我们以传统的商队队形面向东方行进。

[led][baɪ][æn; ən][æs] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

led	by	an	ass	,	the	emblem	of	good	luck	.
引领	经过	一个	屁股	,	这	徽	的	好的	运气	.

由驴子领头，驴子是好运的象征。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɪksti]['nəʊˌmædz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [traɪb]

Our	number	had	been	increased	by	approximately	sixty	nomads	of	my	own	tribe
我们的	数字	有	到过	增加	经过	大约	六十	游牧民族	的	我的	自己的	部落

, [ðə; ði] ,

,	the	Moplahs	,
,	这	莫普拉人	,

我们的队伍增加了大约六十名来自我所属部落——莫普拉人的游牧民族。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] - ['ʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['dezərt] [foʊk] , - - [es] ,

a	number	of	minor	-	Sheiks	and	a	rabble	of	desert	folk	,	Walatu	-	s	,
一个	数字	的	次要的	-	酋长们	和	一个	乌合之众	的	沙漠	民间	,	-	-	s	,

一些小酋长和一群乌合之众般的沙漠居民，瓦拉图人

['gɔːgɔː] - [es][ænd; ənd] - - [es] . [tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] - [ɔːr] [blæk]

Gogo	-	s	and	Humda	-	s	.	To	these	must	be	added	the	doolahs	or	black
戈戈	-	s	和	-	-	s	.	到	这些	必须	是	额外	这	-	或者	黑色的

['kæm(ə)l] - [bɔɪz] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [faɪl] [waɪl] ['eˌbi] - ['doʊmən] ,

camel	-	boys	who	closed	the	file	while	Ab	-	Domen	,
骆驼	-	男孩们	WHO	关闭	这	文件	尽管	艾布	-	域	,

Gogo-s 和 Humda-s。此外，还必须加上那些在 Ab-Domen 时期关闭文件的 doolahs 或黑骆驼男孩。

[ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kæm(ə)l] , [held] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,

on	a	powerful	camel	,	held	a	roving	commission	,	darting	hither	and	yon	,
在	一个	强大的	骆驼	,	握住	一个	漫游	委员会	,	飞镖	这里	和	远	,

骑着一头强壮的骆驼，执行着一项巡回任务，四处奔走，

[ɔːr][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] ['niːdɪd] .

or	to	and	fro	as	needed	.
或者	到	和	弗	作为	需要	.

或根据需要往返。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['ærəg] - [wɑːn] .

Our	first	objective	was	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	.
我们的	第一的	客观的	曾是	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	.

我们的首要目标是阿拉格万绿洲。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['taɪni] ['dezərt] ['vɪlɪdʒəz] , - , - , -

For	several	days	we	passed	through	tiny	desert	villages	,	Uskeft	,	Shinghit	,	Tejigia
为了	一些	天	我们	通过了	通过	微小的	沙漠	村庄	,	-	,	-	,	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

在接下来的几天里，我们途经了沙漠中的一些小村庄，如乌斯凯夫特、辛吉特、特吉吉亚等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

There	was	no	trace	of	the	Wimpoles	,	but	in	this	I	was	not	disappointed	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	-	,	但	在	这	我	曾是	不是	失望的	.

温波尔一家不见踪影，但对此我并不失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tuː] ['kwɪkli] ,

It	would	have	been	humiliating	to	find	her	too	quickly	,
它	会	有	到过	羞辱	到	寻找	她	也	迅速地	,

如果太快找到她，那就太丢脸了。

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][maɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [seɪ] “ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

to	stumble	upon	my	lady	on	the	first	day	out	,	to	say	“	Oh	,	there	you	are	!
到	绊倒	之上	我的	女士	在	这	第一的	天	出去	,	到	说	“	哦	,	那里	你	是	!

在出门的第一天就偶遇我的爱人，说道：“哦，原来你在这儿啊！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['epɪsoʊd]['oʊvər] .

”	and	to	have	the	whole	episode	over	.
”	和	到	有	这	所有的	插曲	超过	.

“然后让整个事件就此结束。”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [drə'mætɪk] . [-]

I	felt	sure	that	our	meeting	would	be	more	dramatic	.	[	46	]
我	毛毡	当然	那	我们的	会议	会	是	更多的	戏剧性	.	[	-	]

我确信我们的会面会更加戏剧性。[46]

['eˌbi] - ['doʊmən]['ælə,'ɑːləˌɑː'lɑː]

AB	-	DOMEN	ALLAH
AB	-	域	真主

AB-DOMEN ALLAH

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['feɪθf(ə)l] ['drægəmən] [huː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [sez] ,

Dr	.	Traprock's	faithful	Dragoman	who	,	as	the	author	says	,
博士	.	-	忠实	德拉戈曼	WHO	,	作为	这	作者	说道	,

特拉普罗克博士忠实的通灵师，正如作者所说，

“ ['lɪtərəli] ['drægd] ” [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dezərt] . [-]

“	literally	dragged	”	him	through	the	desert	.	[	47	]
”	字面上地	拖拽	”	他	通过	这	沙漠	.	[	-	]

“简直是把他拖着”穿过沙漠。[47]

['eˌbi] - ['doʊmən]['ælə,'ɑːləˌɑː'lɑː] [-] [-]

Ab	-	Domen	Allah	[	48	]	[	49	]
艾布	-	域	真主	[	-	]	[	-	]

阿卜杜勒·多门·阿拉[48][49]

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['empti] ['dezərt] .

On	the	fourth	day	we	faced	the	empty	desert	.
在	这	第四	天	我们	面对	这	空的	沙漠	.

第四天，我们面对的是空旷的沙漠。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [felt] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] .

Never	had	I	felt	more	completely	a	Sheik	.
绝不	有	我	毛毡	更多的	完全地	一个	酋长	.

我从未感觉自己如此像个酋长。

[maɪ] [frendz] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni, 'hwɪni] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ]
My friends Swank and Whinney had caught my enthusiasm as well as my
我的 朋友们 斯旺克 和 短尾矮马 有 捕捉 我的 热情 作为 出色地 作为 我的
[moʊd] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ə'dres] .
mode of dress and address .
模式 的 裙子 和 地址 .

我的朋友斯旺克和惠尼不仅领会了我的热情，还模仿了我的穿着打扮和说话方式。

“ [heɪl] , [el] - - !
“ Hail , El - Swanko !
” 冰雹 , 埃尔 - - !

“向埃尔-斯万科致敬！”

” [aɪ] [wʊd] [seɪ] ; “ [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [mɔːrn] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['iːvnɪŋ] - [stɑːr] ,
” I would say ; “ Son of the well - known morn and illustrious evening - star ,
” 我 会 说 ; “ 儿子 的 这 出色地 - 已知 早晨 和 杰出 晚上 - 星星 ,

我会说：“他是那颗著名的晨星和耀眼的晚星之子，

[meɪ] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðaɪ] ['kæməlz] [hed] [ænd; ənd] [ðaɪ] [bed] [æz; əz] [sɔːft]
may thy blessings be as the hairs on thy camel's head and thy bed as soft
可能 你的 祝福 是 作为 这 头发 在 你的 骆驼的 头 和 你的 床 作为 柔软的
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [pædɪd] [huːf] . ”
as his padded hoof . ”
作为 他的 带衬垫 蹄 . ”

愿你的福气如同骆驼头上的绒毛般柔软，愿你的床铺如同它柔软的蹄子般舒适。

“ [bæk] [æt; ət] [juː; jʊ] , - - - , [ʃiːk; ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːplə] ['tʃæptər] , ” [maɪ] [frend] [wʊd]
“ Back at you , Dhubel - dhub , Sheik of the Moplah Chapter , ” my friend would
“ 后退 在 你 , - - - , 酋长 的 这 莫普拉 章 , ” 我的 朋友 会
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“这话也送给你，杜贝尔-杜布，莫普拉分会的酋长，”我的朋友会这样喊道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ʃiːk; ʃeɪk] - [tɔːk] .
being a bit unpracticed in the fine points of sheik - talk .
存在 一个 少量 未经训练的 在 这 美好的 积分 的 酋长 - 讲话 .

对酋长式谈话的细微之处还不太熟悉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['fluːəntli] [ɪn] [ðə; ði]
But he came on rapidly and was soon able to converse fluently in the
但 他 来了 在 快速 和 曾是 很快 有能力的 到 交谈 流利地 在 这
[ɔːr'neɪt] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
ornate hyperbole of the country .
华丽 夸张 的 这 国家 .

但他进步很快，很快就能用该国华丽夸张的修辞手法流利地交谈。

[ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [kəm'perd] [bʌt; bət] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv]
The desert and the ocean have been frequently compared but happenings of
这 沙漠 和 这 海洋 有 到过 频繁地 比较的 但 事件 的
[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [hoʊm] [ɪn] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .
the next few days were to bring this comparison home in no uncertain terms .
这 下一个 很少 天 是 到 带来 这 比较 家 在 不 不确定 条款 .

人们经常将沙漠和海洋进行比较，但接下来几天发生的事情将以毫不含糊的方式印证这种比较。

[swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] ['sʌfərd] [ə'kju:tli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n]['kæm(ə)l] - [bæk]

Swank	**and**	**Whinney**	**suffered**	**acutely**	**from**	**their**	**first**	**experience**	**on**	**camel**	**-**	**back**
斯旺克	和	短尾矮马	遭受	急性	从	他们的	第一的	经验	在	骆驼	-	后退

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dəlɔŋz] [pɪtʃ]

and	**even**	**I**	**felt**	**somewhat**	**uneasy**	**until**	**I**	**became**	**accustomed**	**to**	**DeLong's**	**pitch**
和	甚至	我	毛毡	有些	不安	直到	我	成为	习惯	到	德隆的	沥青

[ænd; ənd][roʊl] .

and	**roll**	**.**
和	卷	.

斯旺克和惠尼第一次骑骆驼的经历非常痛苦，甚至我直到习惯了德隆的俯仰和翻滚之后才感到有些不安。

[ðə; ði] “ [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['dezərt] ” [ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l][pə'ʊetɪsɪzəm] .

The	**“**	**ship**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**desert**	**”**	**is**	**no**	**idle**	**poeticism**	**.**
这	“	船	-	的	-	这	-	沙漠	”	是	不	闲置的	诗意	.

“沙漠之船”绝非空洞的诗意比喻。

[bɪ'jɑ:nd] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Beyond	**Tejigia**	**we**	**were**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**water**	**.**
超过	-	我们	是	完全地	出去	的	视线	的	水	.

过了特希吉亚之后，我们就完全看不到水了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [krɑ:ft] [broʊk] [-]

No	**trace**	**of**	**passing**	**craft**	**broke**	**[**	**50**	**]**
不	痕迹	的	通过	工艺	打破	[	-	]

没有发现过往船只的痕迹[50]

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

the	**horizon**	**about**	**us**	**.**
这	地平线	关于	我们	.

我们周围的地平线。

[laɪk] [æn; ən]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] [aɪ] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] ['æŋkʃəsli] .

Like	**an**	**admiral**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**fleet**	**I**	**scanned**	**the**	**sky**	**anxiously**	**.**
喜欢	一个	上将	在	这	头	的	他的	舰队	我	扫描	这	天空	焦虑地	.

我像统领舰队的海军上将一样，焦急地扫视着天空。

[θri:] [deɪz] [pæst] .

Three	**days**	**passed**	**.**
三	天	通过了	.

三天过去了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hed] [wɪnd] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tæk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][sænd]

On	**the**	**fourth**	**a**	**violent**	**head**	**wind**	**forced**	**us**	**to**	**tack**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**sand**
在	这	第四	一个	暴力	头	风	强制	我们	到	钉	在	命令	到	保持	这	沙

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

out	**of**	**our**	**eyes**	**.**
出去	的	我们的	眼睛	.

4号那天，猛烈的逆风迫使我们转向，以免沙子进入眼睛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [roʊz] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

The	**next**	**morning**	**I**	**rose**	**to**	**face**	**a**	**titanic**	**struggle**	**between**	**earth**	**and**	**sky**	**.**
这	下一个	早晨	我	玫瑰	到	脸	一个	泰坦尼克号	斗争	之间	地球	和	天空	.

第二天早晨，我起身面对天地之间一场惊天动地的斗争。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	**desert**	**was**	**rising**	**.**
这	沙漠	曾是	上升	.

沙漠隆起。

['æftər][ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] [æd'væns] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] .

After	**a**	**three**	**-**	**mile**	**advance**	**I**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**heave**	**-**	**to**	**.**
后	一个	三	-	英里	进步	我	给予	这	命令	到	举	-	到	.

前进三英里后，我下令停船。

[ðə; ði]['kæməlz][wɜːr; wər] ['æŋkər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] , [tuː; tə] [lɔːŋ] [tent] - [pegz] .

The	camels	were	anchored	fore	-	and	-	aft	,	to	long	tent	-	pegs	.
这	骆驼	是	锚定	前	-	和	-	后部	,	到	长的	帐篷	-	钉子	.

骆驼前后两截用长长的帐篷钉固定住。

[ðə; ði][sænd] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['fluːɪd] .

The	sand	became	increasingly	fluid	.
这	沙	成为	日益	体液	.

沙子变得越来越稀。

[loʊ] ['rɪpəlz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [feɪs] ['ræpɪdli] [roʊz][tuː; tə] [weɪvz] [wɪtʃ] [dæʃt] [ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ]

Low	ripples	running	over	its	face	rapidly	rose	to	waves	which	dashed	their	stinging
低的	涟漪	跑步	超过	它是	脸	快速	玫瑰	到	波浪	哪个	虚线	他们的	刺痛

[spreɪ] ['oʊvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [hɑːt] [breθ] .

spray	over	us	with	the	rasping	hiss	of	a	devil's	hot	breath	.
喷	超过	我们	和	这	粗糙	嘶	的	一个	魔鬼的	热的	气息	.

水面上泛起的低低涟漪迅速变成巨浪，带着刺骨的浪花拍打着我们，发出如同魔鬼灼热呼吸般的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [rɔːr]

In	the	lulls	I	could	hear	the	wails	of	the	doolahs	and	the	bubbling	roar
在	这	平静	我	可以	听到	这	哀嚎	的	这	-	和	这	冒泡	吼

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] .

of	the	camels	.
的	这	骆驼	.

在寂静的间隙，我能听到杜拉羊的哀鸣和骆驼的咆哮。

['eˌbi] - ['doʊmən] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] .

Ab	-	Domen	fought	with	the	resource	and	bravery	of	a	great	commander	.
艾布	-	域	战斗	和	这	资源	和	勇敢	的	一个	伟大的	指挥官	.

阿布-多门展现了伟大统帅的智慧和勇气。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði][blæst] .

We	were	now	all	crouching	low	against	the	blast	.
我们	是	现在	全部	蹲伏	低的	反对	这	爆炸	.

我们都蹲伏着，以抵御爆炸的冲击。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['eˌbi] - ['doʊmən] [pɔɪnt] [ɪk'saɪtɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

Suddenly	I	saw	Ab	-	Domen	point	excitedly	toward	the	East	.
突然	我	锯	艾布	-	域	观点	兴奋地	朝向	这	东方	.

突然，我看到阿布-多门兴奋地指向东方。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [θruː] [ðə; ði][mɜːrk]

A	gigantic	tidal	-	wave	of	sand	was	bearing	down	upon	us	through	the	murk
一个	巨大	潮汐	-	海浪	的	沙	曾是	轴承	向下	之上	我们	通过	这	黑暗

.

:

.

一股巨大的沙尘暴从昏暗中向我们袭来。

[ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Of	what	followed	I	can	only	give	a	dim	impression	.
的	什么	随后	我	能	仅有的	给	一个	暗淡	印象	.

对于之后发生的事情，我只能留下模糊的印象。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æŋkər] [roʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt]

I	heard	the	parting	of	several	anchor	ropes	and	the	screams	of	the	anguished
我	听到	这	离别	的	一些	锚	绳索	和	这	尖叫	的	这	痛苦的

[biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

beasts	as	they	and	their	riders	were	swept	into	oblivion	.
野兽	作为	他们	和	他们的	骑手	是	扫荡	进入	遗忘	.

我听到几根锚绳断裂的声音，以及牲畜痛苦的尖叫声，它们和骑手一起被卷入了无尽的深渊。

[ðen] , [-]
Then , [51]
然后 , [-]

然后，[51]

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [kuː] - [diː] - [greɪs] , [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [sænd] - [spaʊts] [luːmd] [ʌp]
as if to administer the coup - de - grace , two enormous sand - spouts loomed up
作为 如果 到 管理 这 政变 - 德 - 优雅 , 二 巨大的 沙 - 喷嘴 迫近 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈhɪdiəs] [ˈspɪnɪŋ] [reɪθs] ,
from the south , hideous spinning wraiths ,
从 这 南 , 可怕 旋转 幽灵 ,

仿佛要给予致命一击，两道巨大的沙柱从南方升起，如同可怕的旋转幽灵。

[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈdɜːrvɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [pəˈsɔnəˌfaɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk] [məˈlevələns] [ʌv; əv]
whirling dervishes of the desert , personifying all the diabolic malevolence of
旋转 苦行僧 的 这 沙漠 , 拟人化 全部 这 魔鬼般的 恶意 的
[ðɪs] [ˈgæstli] [lænd] .
this ghastly land .
这 阴森 土地 .

沙漠中旋转的苦行僧，象征着这片可怕土地上所有邪恶的恶意。

[wʌn] [mɪst] [ˌjuː ˈes] , [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [dəˈlɔŋ] [ænd; ənd][maɪˈself] ;
One missed us , passing within a few yards of DeLong and myself ;
一 错过 我们 , 通过 之内 一个 很少 码 的 德隆 和 我 ;

一团子弹擦着我们飞过，距离我和德隆只有几码远；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kəmˈpækt] [mæs] [ʌv; əv] - [huː] [leɪ] [ˈskriːmɪŋ]
the other moved directly across the compact mass of doolahs who lay screaming
这 其他 已搬 直接地 穿过 这 袖珍的 大量的 的 - WHO 躺 尖叫
[ɪn][ɪts] [pæθ] .
in its path .
在 它是 小路 .

另一只马径直穿过了压在它面前尖叫的杜拉鱼群。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbɑːdɪz] [sʌkt] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ]
I had a glimpse of a score of black bodies sucked upward into the swirling
我 有 一个 一瞥 的 一个 分数 的 黑色的 身体 真烂 向上 进入 这 旋转
[ˈkɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

我瞥见了二十几个黑色的身影被吸入旋转的柱状物中。

[ˈspɪnɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [aʊt] - [θrʌst] , [ˈgræspɪŋ] [ɔːr]
spinning helplessly in the vortex with arms and legs out - thrust , grasping or
旋转 无助地 在 这 涡流 和 武器 和 腿 出去 - 推力 , 抓握 或者
[ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
kicking at the empty air .
踢 在 这 空的 空气 .

在漩涡中无助地旋转，四肢伸出，抓挠或踢打着空荡荡的空气。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
Then all was dark .
然后 全部 曾是 黑暗的 .

然后，一切都陷入了黑暗。

[faɪv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [dʌg] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ənd][sænd] .
Five hours later I dug myself out of suffocation and sand .
五 小时 之后 我 挖 我 出去 的 窒息 和 沙 .

五个小时后，我才从窒息的沙砾中挣脱出来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] .
The storm had passed .
这 风暴 有 通过了 .

暴风雨已经过去了。

[twelv] - [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
Twelve doolahs and two camels were missing .
十二 - 和 二 骆驼 是 丢失的 .

十二辆马车和两头骆驼不见了。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['bædli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] .
The rest were badly disorganized .
这 休息 是 糟糕 混乱 .

其余的人都组织混乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dezərt] [leɪ] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
But the desert lay , calm and peaceful about us .
但 这 沙漠 躺 , 冷静的 和 和平 关于 我们 .

但沙漠在我们周围静静地躺着，一片祥和。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði]
We had weathered the storm and , to my infinite joy , there , in the
我们 有 风化的 这 风暴 和 , 到 我的 无限 喜悦 , 那里 , 在 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

我们挺过了这场风暴，令我无比欣喜的是，在远处，

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [pɑːmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [glɪːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the white walls and bending palms of an oasis gleamed in the evening
这 白色的 墙壁 和 弯曲 棕榈树 的 一个 绿洲 闪闪发光 在 这 晚上
['sʌnlaɪt] — [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] ['æræg] - [wɑːn] .
sunlight — the wells of Arag - Wan .
阳光 — 这 水井 的 阿拉格 - 万 .

傍晚的阳光照耀着绿洲的白色墙壁和弯曲的棕榈树——阿拉格万之井。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] ! [-] [-]
We had won through ! [52] [53]
我们 有 韩元 通过 ! [-] [-]

我们赢了！[52][53]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] - [-] [-]
The Wandering Wimpoles [54] [55]
这 漫游 - [-] [-]

流浪的温波尔人[54][55]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[stɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Still no trace of the Wimpoles .
仍然 不 痕迹 的 这 - .

温波尔一家仍然杳无音讯。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'taɪmz] .

I	was	up	early	and	out	betimes	.
我	曾是	向上	早期的	和	出去	早点	.

我起得早，出门也早。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] ['restɪd] ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

We	had	pitched	our	tents	and	rested	our	caravan	in	the	shadow	of
我们	有	投球	我们的	帐篷	和	休息	我们的	大篷车	在	这	阴影	的

[ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]['æræg] - [wɑːn] .

the	palms	of	Arag	-	Wan	.
这	棕榈树	的	阿拉格	-	万	.

我们在阿拉格万棕榈树的树荫下搭起了帐篷，停下了我们的房车。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [skɪnz] , [kæn'tiːnz] , ['kæməlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'teɪnərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə]

Here	our	water	-	skins	,	canteens	,	camels	and	other	containers	were	filled	to
这里	我们的	水	-	皮肤	,	食堂	,	骆驼	和	其他	容器	是	已填	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

我们的水袋、水壶、骆驼和其他容器都装满了水，都溢出来了。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [θrɪft] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

A	trace	of	French	thrift	surprised	me	.
一个	痕迹	的	法语	节约	惊讶	我	.

一丝法式节俭的痕迹让我感到惊讶。

[ðə; ði] [welz] [hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['baʊzər] - [pʌmp]

The	wells	had	been	fenced	off	and	equipped	with	a	red	Bowser	-	pump
这	水井	有	到过	围栏	离开	和	配备	和	一个	红色的	库巴	-	泵

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [kæst]['bɜːrbər][ɪn] [braʊn] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bætərd] ['vaɪzər] - [kæp] ['berɪŋ] [ðə; ði]

guarded	by	a	half	-	cast	Berber	in	brown	cloak	and	battered	visor	-	cap	bearing	the
守卫	经过	一个	一半	-	投掷	柏柏尔人	在	棕色的	披风	和	伤痕累累	遮阳板	-	帽	轴承	这

['ledʒənd] “ ['kɑːləniz] [dəfriːk] .

legend	“	Colonies	d'Afrique	.
传奇	”	殖民地	非洲	.

水井被围了起来，并配备了一台红色的鲍泽水泵，由一名身穿棕色斗篷、头戴破旧遮阳帽、帽上印有“非洲殖民地”字样的混血柏柏尔人守卫。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [friː] - [er] [bʌt; bət][nɑːt] [friː] - ['wɔːtər] .

”	There	was	free	-	air	but	not	free	-	water	.
”	那里	曾是	自由的	-	空气	但	不是	自由的	-	水	.

“有免费的空气，但没有免费的水。”

“ [kɔ̃'bjɛ̃] [diː] ['gælənz] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] .

“	Combien	de	gallons	?	”	asked	the	old	chap	.
“	康比恩	德	加仑	?	”	问	这	老的	小伙子	.

“Combien de gallons? ”老伙计问。

“ [fɪl] - [ɪm] [ʌp] , ” [aɪ] ['ɔːrdərd] ,

“	Fill	'	em	up	,	”	I	ordered	,
“	充满	-	呃	向上	,	”	我	订购	,

“把它们装满，”我命令道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] . [-]

knowing	that	the	next	station	was	hundreds	of	miles	to	the	eastward	.	[	56	]
会心	那	这	下一个	车站	曾是	数百	的	英里	到	这	向东	.	[	-	]

知道下一站位于数百英里之外的东边。[56]

[æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['æræg] - [wɑːn]

AT	THE	OASIS	OF	ARAG	-	WAN
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	广域网

在阿拉格万绿洲

['hɜːrmən] [swæŋk] , - [ɪn'trepɪd] ['fɑːloʊər] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

Herman	Swank	,	Traprock's	intrepid	follower	,	superintending	the
赫尔曼	斯旺克	,	-	强悍	追随者	,	监督	这

赫尔曼·斯旺克，特拉普罗克的勇敢追随者，负责监督

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz] . [-]

important	process	of	filling	the	camels	.	[	57	]
重要的	过程	的	填充	这	骆驼	.	[	-	]

给骆驼灌食是重要的过程。[57]

[æt; ət][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['æræg] - [wɑːn] [-]

At	the	Oasis	of	Arag	-	Wan	[	58	]
在	这	绿洲	的	阿拉格	-	万	[	-	]

在阿拉格万绿洲[58]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['prɑːses] [aɪ] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

During	the	filling	process	I	wandered	out	into	the	desert	.
期间	这	填充	过程	我	漫步	出去	进入	这	沙漠	.

在灌装过程中，我漫步到了沙漠里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

The	air	was	cool	and	delicious	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	可口的	.

空气凉爽宜人。

[ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃætəd]

A	soft	breeze	whispered	through	the	palm	trees	in	the	branches	of	which	chattered
一个	柔软的	微风	低声说道	通过	这	棕榈	树木	在	这	分支	的	哪个	喋喋不休

[ə; eɪ] ['lævəndər] [tæbɪt][ɔːr]['dɑːktər] - [bɜːrd] .

a	lavender	tabit	or	doctor	-	bird	.
一个	薰衣草	塔比特	或者	医生	-	鸟	.

微风轻拂过棕榈树，树枝间传来薰衣草色的鸟儿或医鸟的啁啾声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs][ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [-]

Beyond	the	edge	of	oasis	the	low	-	growing	[	59	]
超过	这	边缘	的	绿洲	这	低的	-	生长	[	-	]

绿洲边缘之外，低矮的[59]

[pæl'mɛtoʊz] ,

palmettos	,
棕榈树	,

棕榈树，

[ˌoʊli'ændər] [ænd; ənd] [gʌn] - ['sændəræk] ['dwindld] [tuː; tə] ['stʌntɪd] ['prɪkli] [perz] [ænd; ənd] ['leprəs]

oleanders	and	gun	-	sandarachs	dwindled	to	stunted	prickly	pears	and	leprous
夹竹桃	和	枪	-	沙达拉赫	减少	到	发育不良	带刺的	梨	和	麻风病

[liːvd] [skwɪl] - [vaɪnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːdæd][ænd; ənd]

leaved	squill	-	vines	among	which	I	noted	the	fresh	tracks	of	several	audad	and
离开	海葱	-	藤蔓	之中	哪个	我	著名的	这	新鲜的	轨道	的	一些	大胆	和

[ə; eɪ][dʒɜːr'boʊə] .

a	jerboa	.
一个	跳鼠	.

夹竹桃和枪花逐渐减少，只剩下矮小的仙人掌和长满麻风叶的海葱藤，我在其中发现了几只豺狼和一只跳鼠的新鲜足迹。

[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [bʊk] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]

Intensely	interested	as	I	am	in	the	secrets	of	nature's	book	I	became	completely
强烈地	感兴趣的	作为	我	是	在	这	秘密	的	自然的	书	我	成为	完全地

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [peɪdʒ] ,

absorbed	in	the	perusal	of	this	fascinating	page	,
吸收	在	这	仔细阅读	的	这	迷人	页	,

我对大自然的奥秘充满了浓厚的兴趣，因此我完全沉浸在阅读这引人入胜的一页内容中。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fʊt] - [noʊt] .

or	perhaps	I	should	say	foot	-	note	.
或者	也许	我	应该	说	脚	-	笔记	.

或者我应该说是脚注。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪmˈprɪntɪd] [træks] [ɪn]['saɪlənt] ['stʌdi] [aɪ] [bɪ'keɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [tred]

Bending	over	the	imprinted	tracks	in	silent	study	I	became	aware	of	a	soft	tread
弯曲	超过	这	印记	轨道	在	沉默的	学习	我	成为	意识到的	的	一个	柔软的	踏

[ɑːn][ðə; ði][sænd] [bæk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

on	the	sand	back	of	me	.
在	这	沙	后退	的	我	.

我俯身仔细观察着脚印，默默地，这时我才意识到身后的沙地上传来轻柔的脚步声。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['saɪləntli][bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

I	turned	my	head	silently	but	though	I	made	the	motion	with	the	greatest
我	转向	我的	头	默默	但	尽管	我	制成	这	运动	和	这	最

['kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stæmˈpiːd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['sev(ə)n][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['wɪfəl] -

caution	it	was	enough	to	stampede	a	flock	of	seven	magnificent	whiffle	-
警告	它	曾是	足够的	到	踩踏	一个	群	的	七	壮丽	威浮	-

[henz] ,

hens	,
母鸡	,

我默默地转过头，虽然我的动作非常小心，但还是惊动了七只漂亮的白眉鸡。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rerəti] , [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌstərd] .

birds	of	the	utmost	rarity	,	a	cross	between	the	ostrich	and	the	bustard	.
鸟类	的	这	极致	稀有性	,	一个	叉	之间	这	鸵鸟	和	这	鸨	.

极其罕见的鸟类，是鸵鸟和鸨的杂交品种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

They	were	off	at	once	,
他们	是	离开	在	一次	,

他们立刻出发了。

['loʊpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [suː'priːmli] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

loping	across	the	desert	with	that	supremely	easy	and	deceptive	swing	of	their
慢跑	穿过	这	沙漠	和	那	至高无上	简单的	和	欺骗性的	摇摆	的	他们的

['slaɪtli] [boʊd] [legz] ,

slightly	bowed	legs	,
轻微地	鞠躬	腿	,

它们迈着轻快的步伐穿过沙漠，略微弯曲的双腿以一种极其轻松却又极具迷惑性的摆动方式移动着。

['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] ,

traveling	at	a	gait	which	breaks	the	heart	of	the	swiftest	horse	,
旅行	在	一个	步态	哪个	休息	这	心	的	这	最快	马	,

以一种连最快的马都心碎的步伐行进，

[ðer; ðər] ['snoʊi] [pluːmz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

their	snowy	plumes	gleaming	in	the	sunshine	.
他们的	下雪的	羽流	闪闪发光	在	这	阳光	.

它们雪白的羽毛在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][ɔːl] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk]

But	what	brought	me	up	all	standing	was	the	fact	that	the	leader	of	the	flock
但	什么	带来	我	向上	全部	常设	曾是	这	事实	那	这	领导者	的	这	群

['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] [wɪtʃ] ['veri]

sported	in	the	center	of	his	tail	-	feathers	a	gorgeous	ostrich	plume	which	very
运动	在	这	中心	的	他的	尾巴	-	羽毛	一个	华丽的	鸵鸟	羽	哪个	非常

['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

evidently	did	not	belong	there	.
显然	做过	不是	属于	那里	.

但真正让我大吃一惊的是，这群鸟的首领尾羽中央竟然插着一根华丽的鸵鸟羽毛，这显然不是它原本的样子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [bluː] !

For	it	was	bright	blue	!
为了	它	曾是	明亮的	蓝色的	！

因为它是亮蓝色的!

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [-]

On	the	instant	I	recognized	it	as	the	ornament	[	60	]
在	这	立即的	我	认可	它	作为	这	装饰品	[	-	]

我立刻认出它是装饰品[60]

[wɔːrn] [baɪ] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] !

worn	by	Lady	Wimpole	at	the	Casino	in	Monte	Carlo	!
磨损	经过	女士	温波尔	在	这	赌场	在	蒙特	卡洛	！

温波尔夫人曾在蒙特卡洛赌场穿过!

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [raʊz] ['eˌbi] - ['doʊmən]

A	second	later	I	was	rushing	pell	-	mell	back	to	camp	to	rouse	Ab	-	Domen
一个	第二	之后	我	曾是	匆忙	佩尔	-	梅尔	后退	到	营	到	唤醒	艾布	-	域

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] ['wɪfəl] - [henz] .

and	make	preparations	for	pursuing	the	rapidly	vanishing	whiffle	-	hens	.
和	制作	准备工作	为了	追求	这	快速	消失	威浮	-	母鸡	.

一秒钟后，我便慌慌张张地跑回营地，叫醒阿布多门，准备追赶那些迅速消失的白眉鸡。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['drægəmən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ði]

Fortunately	my	faithful	dragoman	had	had	the	foresight	to	include	in	the
幸运的是	我的	忠实	德拉戈曼	有	有	这	远见	到	包括	在	这

['kærəvæn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fliːt] [ə'reɪbiən] [stiːdz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['fɔːreɪ][ɔːr] [saɪd] - [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

caravan	a	number	of	fleet	Arabian	steeds	for	just	this	sort	of	sudden	foray	or	side	-	excursion	.
大篷车	一个	数字	的	舰队	阿拉伯	马匹	为了	只是	这	种类	的	突然	突袭	或者	边	-	短途旅行	.

幸运的是，我忠实的翻译官很有先见之明，在商队中配备了一些速度飞快的阿拉伯骏马，正是为了应对这种突然的突袭或短途旅行。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['wɪni, 'hwɪni][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['maʊntɪd] [ɪn]

I	selected	Whinney	as	my	companion	and	we	were	soon	mounted	in
我	已选	短尾矮马	作为	我的	伴侣	和	我们	是	很快	安装	在

[ðə; ði] [diːp] , [mə'rɑːkən] ['sædlz] ,

the	deep	,	Moroccan	saddles	,
这	深的	,	摩洛哥	马鞍	,

我选择了惠尼作为我的同伴，我们很快就坐上了深邃的摩洛哥式马鞍。

['bɪts][ænd; ənd] ['braɪdlz] ['dʒɪŋglɪŋ][wɪð; wɪθ] ['belz] , [bɜːr'nuːs] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['gʌnz] [prə'dʒektɪŋ] [æt; ət] ['deɪndʒərəs] ['æŋglz] .

bits	and	bridles	jingling	with	bells	,	burnouses	flapping	and	long	guns	projecting	at	dangerous	angles	.
比特	和	缰绳	叮当	和	铃铛	,	烧伤	扑	和	长的	枪支	投影	在	危险的	角度	.

马嚼子和缰绳叮当作响，马鞭拍打着，长枪以危险的角度伸出。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['fræntɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , ['rɪrɪŋ] , [snɔːtɪŋ] ,

The	animals	were	frantic	to	be	off	,	rearing	,	snorting	,
这	动物	是	疯狂的	到	是	离开	,	饲养	,	吸鼻	,

动物们急于逃跑，它们扬起前蹄，发出嘶嘶声。

['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [foʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [grumz] [huː] [klʌŋ] [ɑːn]

glaring	with	blood	-	shot	eyes	and	blowing	foam	over	the	grooms	who	clung	on
刺眼	和	血	-	射击	眼睛	和	吹	泡沫	超过	这	新郎	WHO	紧紧抓住	在

['mædli] [laɪk] [haʊndz] [æt; ət][ə; eɪ]['fɑːksəz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ - !

madly	like	hounds	at	a	fox's	throat	until	I	gave	the	word	“	Marasa	!
疯狂地	喜欢	猎犬	在	一个	狐狸的	喉	直到	我	给予	这	单词	“	-	!

她怒目圆睁，双眼通红，向疯狂地像猎犬撕咬狐狸喉咙的马夫们喷出泡沫，直到我喊出“玛拉萨！”

” — “ [kæst] [ɔːf] !

”	—	“	Cast	off	!
”	—	“	投掷	离开	!

“-“摆脱!

” [ɔːf] [wiː; wi] [fluː] [laɪk] ['ærəus] .

”	Off	we	flew	like	arrows	.
”	离开	我们	飞翔	喜欢	箭头	.

我们像箭一样飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [hæd; həd][wiː; wi][bəuθ] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	would	have	been	more	impressive	had	we	both	gone	in	the	same
它	会	有	到过	更多的	感人的	有	我们	两个都	已消失	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果我们俩朝着同一个方向前进，那会更令人印象深刻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['skætərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts]

As	it	was	the	effect	was	somewhat	scattered	and	it	was	ten	minutes
作为	它	曾是	这	影响	曾是	有些	疏散	和	它	曾是	十	分钟

[bɪ'fɔːr] ['wɪni, 'hwɪni]

before	Whinney
前	短尾矮马

结果，效果有些分散，而且距离惠尼出现还有十分钟。

[ænd; ənd][aɪ][ˌɑːr 'iː] - [kən'viːnd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

and	I	re	-	convened	two	miles	from	the	encampment	and	were	able
和	我	关于	-	召集	二	英里	从	这	营地	和	是	有能力的

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

to	lay	a	course	in	the	supposed	direction	of	the	birds	.
到	躺	一个	课程	在	这	据称	方向	的	这	鸟类	.

我重新集合，距离营地两英里，并能够朝着鸟类可能出现的方向前进。

['aʊər; ɑːr] [bruːts] [hæd; həd] [naʊ] [kɑːmd] [daʊn] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['metlsəm] [ænd; ənd][wiː; wi]

Our	brutes	had	now	calmed	down	but	were	still	mettlesome	and	we
我们的	野蛮人	有	现在	平静下来	向下	但	是	仍然	勇敢的	和	我们

[siːmd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] ,

seemed	to	fly	over	the	sandy	floor	,
似乎	到	飞	超过	这	沙	地面	,

我们的牲畜现在安静了下来，但仍然很凶猛，我们似乎在沙地上飞驰而过。

['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [-]

eagerly	scanning	the	[	61	]
急切地	扫描	这	[	-	]

急切地扫描[61]

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

地平线。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] .

Fortune	**favored**	**us**	**.**
财富	受青睐	我们	.

我们运气真好。

[ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [graʊnd] - ['æləuz][ænd; ənd]

The	**flock**	**had**	**stopped**	**to**	**feed**	**among**	**some**	**low**	**-**	**growing**	**ground**	**-**	**aloes**	**and**
这	群	有	停止	到	喂养	之中	一些	低的	-	生长	地面	-	芦荟	和

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

we	**came**	**on**	**them**	**suddenly**	**in**	**a**	**fold**	**of**	**the**	**plain**	**.**
我们	来了	在	他们	突然	在	一个	折叠	的	这	清楚的	.

羊群停下来在一些低矮的芦荟丛中觅食，我们突然在平原的一片褶皱中遇到了它们。

['reɪnɪŋ] [ʌp] [aɪ] ['moʊʃənd] ['wɪni, 'hwɪni][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Reining	**up**	**I**	**motioned**	**Whinney**	**to**	**move**	**with**	**caution**	**.**
西部牛仔竞技	向上	我	示意	短尾矮马	到	移动	和	警告	.

我勒紧缰绳，示意惠尼谨慎行事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [raʊz] [bʌt; bət][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

We	**must**	**rouse**	**but**	**not**	**frighten**	**them**	**if**	**we**	**hoped**	**to**	**keep**	**within**	**range**	**.**
我们	必须	唤醒	但	不是	吓唬	他们	如果	我们	希望	到	保持	之内	范围	.

如果我们希望保持在攻击范围内，就必须唤醒他们，但不能吓唬他们。

['kʌpɪŋ] [maɪ][hændz][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kloʊz] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

Cupping	**my**	**hands**	**I**	**gave**	**a**	**close**	**approximation**	**of**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**African**
拔罐	我的	双手	我	给予	一个	关闭	近似	的	这	哭	的	这	非洲
-	,												

whimbrell	**,**
-	,

我双手拢成喇叭状，模仿起非洲白腰杓鹬的叫声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪfəl] - [hen] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

a	**small**	**but**	**savage**	**bird**	**which**	**is**	**the**	**bane**	**of**	**the**	**whiffle**	**-**	**hen**	**whom**	**it**
一个	小的	但	野蛮的	鸟	哪个	是	这	祸根	的	这	威浮	-	母鸡	谁	它

['pestəz] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ,

pesters	**by**	**sudden**	**,**
烦人精	经过	突然	,

一种体型虽小但性情凶猛的鸟，它经常突然骚扰小母鸡，令小母鸡苦不堪言。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæks] .

unexpected	**attacks**	**.**
意外	攻击	.

突如其来的袭击。

[ðə; ði] [flɑːk] [muːvd] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

The	**flock**	**moved**	**on**	**at**	**once**	**looking**	**about**	**and**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**us**
这	群	已搬	在	在	一次	寻找	关于	和	付费	不	注意力	到	我们

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

as	**long**	**as**	**we**	**remained**	**at**	**a**	**distance**	**.**
作为	长的	作为	我们	剩余	在	一个	距离	.

鸟群立刻继续向前移动，四处张望，只要我们保持距离，它们就不会理会我们。

[ðʌs] [wiː; wi] [prə'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Thus	**we**	**proceeded**	**for**	**the**	**better**	**part**	**of**	**the**	**morning**	**.**
因此	我们	继续	为了	这	更好的	部分	的	这	早晨	.

于是，我们就这样持续了大半个上午。

[ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

The	**sun's**	**heat**	**was**	**becoming**	**dangerous**	**.**
这	太阳的	热	曾是	成为	危险的	.

太阳的热量越来越危险。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv]['dezərt]['træv(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['seɪflɪ] ['ʃeltərd] [ɪn]

According	**to**	**all**	**laws**	**of**	**desert**	**travel**	**we**	**should**	**have**	**been**	**safely**	**sheltered**	**in**
根据	到	全部	法律	的	沙漠	旅行	我们	应该	有	到过	安全	避难所	在

['aʊər; ɑːr] [tents] [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] ['ɑːbstɪnətlɪ] .

our	**tents**	**but**	**I**	**kept**	**on**	**obstinately**	**.**
我们的	帐篷	但	我	保留	在	顽固地	.

根据沙漠旅行的所有规律，我们本应该安全地待在帐篷里，但我却固执地继续前进。

[maɪ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; ['wɪfəl] - [henz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] ,

My	**theory**	**was**	**this**	**;**	**whiffle**	**-**	**hens**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**value**	**of**	**their**	**plumage**	**,**
我的	理论	曾是	这	;	威浮	-	母鸡	,	欠款	到	这	价值	的	他们的	羽毛	,

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] ,

are	**often**	**caught**	**,**
是	经常	捕捉	,

我的理论是这样的：由于羽毛很有价值，白羽鸡经常被捕获，

[kɜ'ældˌ] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

corralled	**and**	**domesticated**	**as**	**is**	**the**	**ostrich**	**.**
围捕	和	家养的	作为	是	这	鸵鸟	.

像鸵鸟一样被圈养和驯化。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]

That	**this**	**was**	**the**	**case**	**with**	**the**	**birds**	**we**	**were**	**following**	**was**	**evident**
那	这	曾是	这	案件	和	这	鸟类	我们	是	下列的	曾是	明显

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['leɪdi] [wɪmpoʊlz] [bluː] ['feðər] .

from	**the**	**presence**	**among**	**them**	**of**	**Lady**	**Wimpole's**	**blue**	**feather**	**.**
从	这	在场	之中	他们	的	女士	温波尔	蓝色的	羽毛	.

从我们追踪的鸟类中发现温波尔夫人的蓝色羽毛，就足以证明这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kærəvæn] , [hæv; həv]['broʊkən] [baʊndz] [ænd; ənd]

They	**might**	**well**	**have**	**been**	**part**	**of**	**her**	**caravan**	**,**	**have**	**broken**	**bounds**	**and**
他们	可能	出色地	有	到过	部分	的	她	大篷车	,	有	破碎的	界限	和

[lɔːntʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . [-]

launched	**out**	**for**	**themselves**	**.**	**[**	**62**	**]**
发射	出去	为了	他们自己	.	[	-	]

它们很可能是她商队的一部分，突破了界限，独自出发了。[62]

[ɑːn] [ðen] , ['evər] [ɑːn] !

On	**then**	**,**	**ever**	**on**	**!**
在	然后	,	曾经	在	!

就这样，一直向前！

['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] !

Fortune	**favors**	**the**	**obstinate**	**!**
财富	恩惠	这	顽固	!

机遇总是眷顾执着的人！

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [θɔːt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

As	**if**	**to**	**corroborate**	**my**	**thought**	**,**	**things**	**began**	**to**	**happen**	**.**
作为	如果	到	证实	我的	想法	,	事物	开始	到	发生	.

仿佛是为了印证我的想法，事情开始接连发生。

[ðə; ði] ['wɪfəl] - [henz] ['sʌd(ə)nlɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	**whiffle**	**-**	**hens**	**suddenly**	**stopped**	**in**	**their**	**tracks**	**and**	**stood**	**peering**	**forward**	**.**
这	威浮	-	母鸡	突然	停止	在	他们的	轨道	和	站立	窥视	向前	.

母鸡们突然停下脚步，站在那里向前张望。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][aɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [ðer; ðər] [mæs] [hæd; həd] [kən'siːld] ,

By	**moving**	**to**	**one**	**side**	**I**	**noticed**	**what**	**their**	**mass**	**had**	**concealed**	**,**
经过	移动	到	一	边	我	注意到	什么	他们的	大量的	有	暗	,

我向一侧移动，才注意到他们庞大的身躯掩盖了什么。

['neɪmli] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [tents] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

namely	a	few	palm	trees	and	tents	at	no	great	distance	,
即	一个	很少	棕榈	树木	和	帐篷	在	不	伟大的	距离	,

具体来说，就是不远处的一些棕榈树和帐篷。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [siːn] [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

the	occupants	of	which	had	apparently	seen	the	birds	approaching	.
这	居住者	的	哪个	有	显然	已见	这	鸟类	接近	.

屋内的人显然看到了飞来的鸟群。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [kə'ræl] , [ɪts] [geɪt] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

To	one	side	was	a	temporary	corral	,	its	gate	invitingly	open	.
到	一	边	曾是	一个	暂时的	围栏	,	它是	门	热情地	打开	.

旁边是一个临时搭建的畜栏，栅门敞开着，仿佛在召唤着什么。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sensing	the	psychological	moment	I	gave	the	word	to	Whinney	and	with	a
传感	这	心理	片刻	我	给予	这	单词	到	短尾矮马	和	和	一个

[laʊd] [kraɪ][wiː; wi] [sped] ['fɔːrwərd] .

loud	cry	we	sped	forward	.
大声	哭	我们	加速	向前	.

察觉到这关键时刻，我向惠尼发出指令，然后大声喊叫一声，我们飞速向前冲去。

[ðə; ði] ['wɪfəl] - [henz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnslɔːt] [dæʃt] ['ɑːnwərd] ,

The	whiffle	-	hens	caught	by	this	unexpected	onslaught	dashed	onward	,
这	威浮	-	母鸡	捕捉	经过	这	意外	猛攻	虚线	向前	,

被这突如其来的攻击打了个措手不及的母鸡们向前猛冲，

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] ['kwɔːrtərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] [reɪn] , [tuː; tə]

instinctively	rushing	into	their	old	quarters	outside	of	which	we	drew	rein	,	to
本能地	匆忙	进入	他们的	老的	四分之一	外部	的	哪个	我们	画	缰绳	,	到

[biː; bi] [preɪzd] ,

be	praised	,
是	赞扬	,

本能地冲进他们以前的住处，我们在外面勒住了缰绳，以示赞扬。

[kən'grætjuleitid] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['dezərt] ['peɪtriɑːrk] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]

congratulated	and	wondered	at	by	the	desert	patriarch	who	had	given	up	his
恭喜	和	想知道	在	经过	这	沙漠	族长	WHO	有	给定	向上	他的

['preʃəs] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [lɔːst] .

precious	creatures	as	lost	.
宝贵的	生物	作为	丢失的	.

沙漠之父对那些失去自己珍贵牲畜的族长表示祝贺和惊奇。

['bendɪŋ] [loʊ] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Bending	low	he	ground	his	face	in	the	earth	,
弯曲	低的	他	地面	他的	脸	在	这	地球	,

他弯下腰，脸埋进泥土里，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [smɔːl] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

raising	his	head	only	to	blow	out	small	clouds	of	sand	—	for	he	was	of
提高	他的	头	仅有的	到	吹	出去	小的	云	的	沙	—	为了	他	曾是	的

[ðæt] [ɑːd] [sekt] ,

that	odd	sect	,
那	奇怪的	教派	,

他抬起头，只是为了吹出一小团沙尘——因为他属于那个古怪的教派。

[ðə; ði] - [ɔːr][sænd] - ['bloʊɝz] — [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['lɔːdətɔːri] [ɪksp'liːtɪvz] .

the	Ismilli	or	sand	-	blowers	—	mixed	with	a	volley	of	laudatory	expletives	.
这	-	或者	沙	-	鼓风机	—	混合	和	一个	截击	的	赞扬	脏话	.

吹沙者或伊斯米利人——伴随着一连串赞扬的感叹词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] - - ['kærəvæn] .

It	was	unmistakably	the	Wimpoles	'	caravan	.
它	曾是	毫无疑问	这	-	-	大篷车	.

那无疑是温波尔家的旅行车。

['hæmpərz] , [hoʊld] - ['ɔlz] , ['ɪŋglɪʃ] - [tents] [ænd; ənd] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns]

Hampers	,	hold	-	alls	,	English	-	tents	and	impedimenta	were	everywhere	in	evidence
礼篮	,	抓住	-	所有	,	英语	-	帐篷	和	障碍	是	到处	在	证据

. [-]

. [63]

. [-]

到处可见野餐篮、手提袋、英式帐篷和杂物。[63]

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['destəni] ?

“	Where	are	they	,	the	Lords	of	your	destiny	?
“	在哪里	是	他们	,	这	领主	的	你的	命运	?

“你们命运的主宰在哪里？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

[ðə; ði][oʊld][hen] - ['ʃepərd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv][sænd] .

The	old	hen	-	shepherd	blew	out	a	final	cloudlet	of	sand	.
这	老的	母鸡	-	牧羊人	吹	出去	一个	最终的	云团	的	沙	.

老牧鸡人吹出了最后一缕沙尘。

“ ['jɑːndər] [ɪz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] : [ðə; ði] ['sɪlkən] [tent] [niːθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːm] .

“	Yonder	is	their	dwelling	:	the	silken	tent	neath	the	third	palm	.
“	远处	是	他们的	住宅	:	这	丝	帐篷	下方	这	第三	棕榈	.

“那里是他们的住所：第三棵棕榈树下的丝绸帐篷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['rɪzn] .

They	are	but	just	now	risen	.
他们	是	但	只是	现在	升起	.

他们刚刚复活。

” [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [aɪ] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

”	Dismounting	and	throwing	my	reins	to	the	native	I	strode	off	in	the
”	下车	和	投掷	我的	缰绳	到	这	本国的	我	大步走	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

“我下了马，把缰绳扔给当地人，然后朝着他指的方向大步走去。”

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [aɪ] [pɔːzd] .

As	I	drew	near	the	tent	I	paused	.
作为	我	画	靠近	这	帐篷	我	暂停	.

走到帐篷附近时，我停了下来。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

Voices	were	raised	in	altercation	.
声音	是	提高	在	争吵	.

双方发生争执，大声争吵。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [iːvz] - ['drɑːpər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] - ['kwɑːrəl] ,

Far	be	it	from	me	to	be	eaves	-	dropper	to	a	private	family	-	quarrel	,
远的	是	它	从	我	到	是	檐	-	滴管	到	一个	私人的	家庭	-	争吵	,

[wɪtʃ] , [ə'læs] ,

which	,	alas	,
哪个	,	唉	,

我绝不会去偷听私人家庭争吵，唉，

[aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] [tuː] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'meɪt] [per]

I	feared	was	an	all	too	frequent	occurrence	in	the	lives	of	this	mismated	pair
我	害怕	曾是	一个	全部	也	频繁	发生	在	这	生活	的	这	错配	一对

.

:

.

我担心这种情况在这对不般配的夫妻生活中会频繁发生。

['redi] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [fɔːrst]

Ready	to	withdraw	I	hesitated	when	a	particularly	sharp	interchange	forced
准备好	到	提取	我	犹豫了一下	什么时候	一个	特别	锋利的	交汇处	强制

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

正准备撤退时，一次特别激烈的交锋迫使我做出决定，我犹豫了。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['hɔːrsli] — " [baɪ][gɑːd] ,

A	burst	of	laughter	was	followed	by	a	man's	voice	crying	hoarsely	—	"	By	God	,
一个	爆裂	的	笑声	曾是	随后	经过	一个	男人的	嗓音	哭泣	沙哑地	—	"	经过	上帝	,

[aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] !

I'll	cut	your	throat	!
患病的	切	你的	喉	!

一阵哄笑之后，传来一个男人沙哑的哭喊声——"老天爷啊，我要割断你的喉咙！"

" [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt] .

"	Then	a	shriek	rang	out	.
"	然后	一个	尖叫	响铃	出去	.

"然后一声尖叫响起。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

It	was	high	time	to	interfere	.
它	曾是	高的	时间	到	干扰	.

早就该出手干预了。

[ə; eɪ] [faɪt] [meɪ] [biː; bi] ['praɪvət] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪz][nɑːt] .

A	fight	may	be	private	but	a	murder	is	not	.
一个	斗争	可能	是	私人的	但	一个	谋杀	是	不是	.

争吵可能是私事，但谋杀不是。

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][aɪ] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

Drawing	aside	the	curtain	I	leapt	into	the	tent	.
绘画	旁边	这	窗帘	我	跳跃	进入	这	帐篷	.

我拉开帘子，跳进了帐篷。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

"抓住！

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [steɪ] [ðaɪ] [hænd] : ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪstər] ;

"	Stay	thy	hand	:	infidel	son	of	a	swineherd's	sister	;
"	停留	你的	手	:	异教徒	儿子	的	一个	-	姐姐	;

"住手吧：猪倌姐姐的异教徒儿子；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðaʊ] - .

or	by	the	beard	of	the	Prophet	thou	perish'st	.
或者	经过	这	胡须	的	这	先知	你	-	.

否则，你将因先知的胡须而灭亡。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'prɑːmptuː][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wel] , [bʌt; bət]

"	The	speech	was	entirely	impromptu	and	I	thought	it	sounded	well	,	but
"	这	演讲	曾是	完全	即兴	和	我	想法	它	听起来	出色地	,	但

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] .

somehow	it	fell	flat	.
不知何故	它	跌倒	平坦的	.

"那次演讲完全是即兴的，我觉得讲得还不错，但不知怎么的，效果却不尽如人意。"

[lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Lord	Wimpole	was	alone	.
主	温波尔	曾是	独自的	.

温波尔勋爵独自一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] . [-]

He	was	shaving	.	[	64	]
他	曾是	剃须	.	[	-	]

他正在刮胡子。[64]

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [dæm] - ['pærət] ,

"	I	was	speakin	'	to	that	dam	'	parrot	,
"	我	曾是	说话	-	到	那	坝	-	鹦鹉	,

"我当时在跟那只该死的鹦鹉说话，

" [hiː; hi] [sed] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪzər] [tɔːrd] ['sɛlɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

"	he	said	brandishing	his	razor	toward	Selim	who	was	twisting	about	and	making
"	他	说	挥舞	他的	剃刀	朝向	塞利姆	WHO	曾是	扭曲	关于	和	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [sɪk] ['ɔːtəməbiːl] - ['gɪrz] .

a	noise	like	sick	automobile	-	gears	.
一个	噪音	喜欢	生病的	汽车	-	齿轮	.

"他一边说着，一边挥舞着剃刀指向塞利姆，塞利姆扭动着身体，发出像汽车齿轮故障一样的噪音。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	Who	are	you	,	may	I	ask	?
"	WHO	是	你	,	可能	我	问	?

请问你是谁?

" [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ! . . .

"	How	low	the	fellow	was	!	.	.	.
"	如何	低的	这	同伴	曾是	!	.	.	.

"这人真是卑鄙无耻！....."

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'temptəbl] [hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [ʃeɪvd] , [hæf] ['lʌmpi] [wɪð; wɪθ] ['læðər] .

and	how	contemptible	he	looked	,	his	face	half	shaved	,	half	lumpy	with	lather	.
和	如何	可鄙	他	看起来	,	他的	脸	一半	剃光	,	一半	凹凸不平	和	泡沫	.

他那副可怜兮兮的样子真是令人作呕，半张脸刮了胡子，一半脸上却糊满了泡沫。

[wʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['bɪtər] [dʒoʊks][ɪz] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [ʃeɪv] .

One	of	life's	bitter	jokes	is	that	practically	every	man	must	shave	.
一	的	生活的	苦的	笑话	是	那	几乎	每一个	男人	必须	刮胡子	.

人生的一大苦笑是，几乎每个男人都必须刮胡子。

[æz; əz][aɪ] [ðʌs] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

As	I	thus	philosophized	the	curtains	of	an	adjoining	apartment	opened	and
作为	我	因此	哲学化的	这	窗帘	的	一个	相邻的	公寓	打开	和

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

She	appeared	.
她	出现	.

我正沉思着，隔壁公寓的窗帘开了，她出现了。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
how beautiful she looked .
如何 美丽的 她 看起来 .

她看起来真漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['goʊldən]['bɑːdi][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [sɪlk] [kɪ'moʊnoʊ] ,
She en dishabille , clutching about her golden body the folds of a dazzling silk kimono ,
她 英文 便装 , 紧握 关于 她 金的 身体 这 折叠 的 一个 耀眼的 丝绸 和服 ,

她衣衫褴褛，用一件耀眼的丝绸和服紧紧裹住她金色的身躯。

['pɜːrp(ə)l] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .
purple shot with green .
紫色的 射击 和 绿色的 .

紫色镜头中带有绿色。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] : ['biːɪŋ] [bɑːbd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [daʊn] ,
Her hair was down : being bobbed it was , of course , always down ,
她 头发 曾是 向下 : 存在 波波德 它 曾是 , 的 课程 , 总是 向下 ,

她的头发披散着：因为是波波头，所以头发当然总是披散着的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlmi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
and her blue eyes were filmy with sleep .
和 她 蓝色的 眼睛 是 电影 和 睡觉 .

她蓝色的眼睛里满是睡意。

“ ['dɑːktər] . . . . ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Doctor . . . . ” she began .
“ 医生 . . . . ” 她 开始 .

“医生……”她开口道。

[aɪ] [tʃekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['ærəb] [reɪs] .
I checked her with an imperious gesture in which was expressed the boundless freedom of the fiery Arab race .
我 已检查 她 和 一个 专横 手势 在 哪个 曾是 表达 这 无边无际 自由 的 这 火热 阿拉伯 种族 .

我用一种威严的姿态示意她，这种姿态体现了热情似火的阿拉伯民族的无限自由。

“ [el] [ʃiːk; ʃeɪk] [ˌæb'dʌlə] - [el] - - [ɔk] ['mɑːplə] , ” [aɪ] [ə'naʊnst] .
“ El Sheik Abdullah - el - Dhub ak Moplah , ” I announced .
“ 埃尔 酋长 阿卜杜拉 - el - - ak 莫普拉 , ” 我 宣布 .

“El Sheik Abdullah-el-Dhub ak Moplah，”我宣布道。

[lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'prest] .
Lord Wimpole was plainly impressed .
主 温波尔 曾是 显然 印象深刻 .

温波尔勋爵显然印象深刻。

['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] . “
Hastily finishing his left cheek he extended his hand . “
草草 精加工 他的 左边 脸颊 他 扩展 他的 手 . “

他匆匆抹完左脸颊，伸出手。“

- ['ɔːli] ['mækrəl] . . . [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃiːk; ʃeɪk] .
' Oly mackerel . . . a real Sheik .
- 奥林匹克 鲭鱼 . . . 一个 真实的 酋长 .

“奥利鲭鱼……一个真正的酋长。”

- [ðer; ðər] .
Put'er there .
- 那里 .

把它放在那里。

[aɪm][ə; eɪ][lɔːrd] [miˈself] . ” [-]
I'm a lord meself . ” [65]
我是 一个 主 我自己 . ” [-]

我本人就是一位贵族。”[65]

[igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [aɪ] [spoʊk] [ˈsɑːləmli] .
Ignoring his effusion I spoke solemnly .
忽略 他的 渗出液 我 辐 庄严地 .

我无视他的激动之情，严肃地说道。

“ [liːgz] [hæv; həv][aɪ] [ˈrɪdn] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːloʊər] , [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz]
“ Leagues have I ridden , I and my faithful follower , tracing the flight of birds
“ 联赛 有 我 骑 , 我 和 我的 忠实 追随者 , 追踪 这 航班 的 鸟类
, [jeɪ] ,
, yea ,
, 是的 ,

“我和我忠实的追随者骑行了无数英里，追寻着鸟儿的飞翔，是的，

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - [ˈskɪmɪŋ] [ˈwɪfəl] - [henz] ,
even of the swift - skimming whiffle - hens ,
甚至 的 这 迅速 - 撇脂 威浮 - 母鸡 ,

即使是那些快速掠过水面的白尾鸡，

[wɪtʃ] [ˈevər] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ][ˈfælkən] - [hɑːrt] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
which ever drew nearer to their home even as my falcon - heart drew nearer to
哪个 曾经 画 更近 到 他们的 家 甚至 作为 我的 鹘 - 心 画 更近 到
[ɪts] [nest] ,
its nest ,
它是 巢 ,

就像我的猎鹰之心越来越靠近它的巢穴一样，它们也越来越靠近它们的家。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
the tent of the most beautiful .
这 帐篷 的 这 最多 美丽的 .

最美的帐篷。

” [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈserə] [huː] [ˈnevər] [ˈbætɪd] [æn; ən] [aɪ] [ðoʊ] [wʌn] [ˈlʌvli] [lɪd] [druːpt]
” I glanced at Lady Sarah who never batted an eye though one lovely lid drooped
” 我 瞥了一眼 在 女士 莎拉 WHO 绝不 击球 一个 眼睛 尽管 一 迷人的 盖 下垂
[ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] .
ever so slightly .
曾经 所以 轻微地 .

“我瞥了一眼莎拉夫人，她面不改色，尽管她美丽的眼睑微微下垂。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [aɪ] [sed] , [ɪn][pɑːrt] .
Continuing I said , in part .
继续 我 说 , 在 部分 .

我继续说道，部分内容如下。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [dʌn] ,
“ And now , the journey done ,
“ 和 现在 , 这 旅行 完毕 ,

“现在，旅程结束了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['wɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [rɪ'poʊz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zɛlz] [aɪz]

I	am	a	-	weary	and	would	fain	repose	myself	in	the	light	of	the	gazelle's	eyes
我	是	一个	-	厌倦	和	会	欣然	休息	我	在	这	光	的	这	瞪羚的	眼睛

.

:

.

我感到疲惫，只想在瞪羚的眼睛里休息片刻。

[maɪ]['tʃɑːrdʒər] [rests] [niːθ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [fɪg] - [triː] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

My	charger	rests	neath	the	nodding	fig	-	tree	and	my	soul	is	parched	and	a	-
我的	充电器	休息	下方	这	点头	如图	-	树	和	我的	灵魂	是	干渴	和	一个	-

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

我的充电器静静地躺在摇曳的无花果树下，我的灵魂却干渴难耐。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræftɪli] [kən'traɪvd] [bɪt] .

"	This	was	a	craftily	contrived	bit	.
"	这	曾是	一个	巧妙地	人为的	少量	.

这是精心策划的桥段。

['wɪmˌpoʊl] [geɪpt] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .

Wimpole	gaped	through	most	of	it	but	got	the	final	word	.
温波尔	张开的	通过	最多	的	它	但	得到	这	最终的	单词	.

温波尔全程目瞪口呆，但最终还是说了最后一句话。

" [θɜːrst] " . . .

"	Thirst	"	.	.	.
"	口渴	"	.	.	.

"渴望"……

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" [gæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	Gad	,	I	should	say	so	.
"	加德	,	我	应该	说	所以	.

"哎呀，我应该这么说。"

[ˌem 'iː] [tuː] .

Me	too	.
我	也	.

我也是。

['dʒɑːli] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Jolly	good	idea	.
乔利	好的	主意	.

真是个好主意。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] , ['wɪmˌpoʊl] ,

"	A	moment	later	,	her	ladyship	having	retired	,	Wimpole	,
"	一个	片刻	之后	,	她	夫人	拥有	退休	,	温波尔	,

"片刻之后，夫人退下后，温波尔……"

['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [tɔːl] ['biːkəz] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] [skɑːtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrtfelt] [toʊst] ,

Whinney	and	I	raised	tall	beakers	of	superb	Scotch	to	my	heartfelt	toast	,
短尾矮马	和	我	提高	高的	烧杯	的	高超	苏格兰威士忌	到	我的	衷心	吐司	,

我和惠尼举起高高的酒杯，盛着上等苏格兰威士忌，向我由衷的祝酒致敬。

“ [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ the loveliest lady in the world .
“ 这 最可爱的 女士 在 这 世界 .

“世界上最可爱的女士。”

” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
” Would she hear me ?
” 会 她 听到 我 ?

她能听到我说话吗?

[aɪ] ['wʌndɝd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['ænsər] [maɪ][hoʊp] :
A husky voice from behind the curtain answered my hope :
一个 沙哑 嗓音 从 在后面 这 窗帘 回答 我的 希望 :

窗帘后传来一个低沉的声音，回应了我的希望:

“ [lædz] , [pæs] [wʌn][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-] [-]
“ Lads , pass one in to me . ” [66] [67]
“ 小伙子们 , 经过 一 在 到 我 . ” [-] [-]

“伙计们，给我传一个。”[66][67]

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[lʌv] [ænd; ənd]['laɪənz] [-] [-]
Love and Lions [68] [69]
爱 和 狮子 [-] [-]

爱与狮子[68][69]

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
The afternoon , it appeared ,
这 下午 , 它 出现 ,

下午时分，似乎.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] [hʌnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv]
was to be given over to a lion hunt in spite of the objections of
曾是 到 是 给定 超过 到 一个 狮子 打猎 在 尽管如此 的 这 反对意见 的
[e'fendi] - [bæzɑːm] ,
Effendi - Bazam ,
埃芬迪 - 巴扎姆 ,

尽管埃芬迪-巴扎姆反对，这片土地还是被划作猎狮场。

[ðə; ði][kærəwæn] - ['bɑːʃi] [ɔːr] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['pɑːrti] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
the Karawan - bashi or leader of the Wimpole party which , by the way ,
这 卡拉万 - 巴什 或者 领导者 的 这 温波尔 派对 哪个 , 经过 这 方式 ,

卡拉万巴什，或者说温波尔党的领导人，顺便一提，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪl] - ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['æmətər] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
was as ill - organized and amateur an outfit as I have ever seen .
曾是 作为 患病的 - 组织 和 业余 一个 全套服装 作为 我 有 曾经 已见 .

是我见过的最混乱、最业余的团队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'hæ.gɑːr] [plæ'toʊ] [wɪtʃ]

We	were	now	not	far	from	the	southern	edge	of	the	Ahaggar	Plateau	which
我们	是	现在	不是	远的	从	这	南部	边缘	的	这	阿哈加尔	高原	哪个

[θrʌsts] [ɪts] [spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [laɪk] [ðə; ði]['stoʊni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] ['klʌtʃɪŋ]

thrusts	its	spurs	into	the	desert	like	the	stony	fingers	of	a	giant	hand	clutching
推力	它是	马刺	进入	这	沙漠	喜欢	这	石质的	手指	的	一个	巨大的	手	紧握

[æt; ət][ðə; ði][sændz] .

at	the	sands	.
在	这	沙子	.

我们现在距离阿哈加尔高原的南缘不远了，它像一只巨手的石指一样，将山脊伸入沙漠，紧紧抓住沙子。

[ðə; ði] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][æn; ən][aɪ'diːəl] ['ləːkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dezərt] ['laɪənz] ,

The	ravines	between	the	fingers	were	an	ideal	lurking	place	for	desert	lions	,
这	峡谷	之间	这	手指	是	一个	理想的	潜伏	地方	为了	沙漠	狮子	,

['meɪndʒi] ,

mangy	,
疥癣	,

指状山脊间的沟壑是沙漠狮、疥癣动物等动物理想的潜伏场所。

[ɪl] - ['feɪvərd] [biːsts] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['spɔːrti] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['brʌðərz] .

ill	-	favored	beasts	but	far	more	sporty	than	their	South	African	brothers	.
患病的	-	受青睐	野兽	但	远的	更多的	运动型	比	他们的	南	非洲	兄弟	.

虽然外形不太讨喜，但比它们的南非同类更具运动天赋。

[e'fendi] - [bæzɑːm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] ['ɑːtəmən] , ['hɑːrdli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] .

Effendi	-	Bazam	was	an	undersized	ottoman	,	hardly	higher	than	a	foot	-	stool	.
埃芬迪	-	巴扎姆	曾是	一个	矮小	奥斯曼	,	几乎	更高	比	一个	脚	-	凳子	.

Effendi-Bazam 是一个尺寸偏小的脚凳，几乎只比脚凳高一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['dezərt] - ['broʊkən][bʌt; bət][æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .

He	was	thoroughly	desert	-	broken	but	as	timorous	as	a	hare	.
他	曾是	彻底	沙漠	-	破碎的	但	作为	胆怯的	作为	一个	野兔	.

他饱经沙漠摧残，却又像兔子一样胆小。

“ [greɪt] ['deɪndʒər] !

“	Great	danger	!
“	伟大的	危险	!

“非常危险！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] .

”	he	cried	,	pointing	northward	when	the	hunting	expedition	was	proposed	.
”	他	哭	,	指向	向北	什么时候	这	打猎	远征	曾是	建议的	.

“他喊道，同时指向北方，当时有人提议进行狩猎探险。”

“ [greɪt] ['deɪndʒər] . ”

“	Great	danger	.	”
“	伟大的	危险	.	”

“非常危险。”

“ ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wʌt] . . . [ðə; ði]['laɪənz] ?

“	Danger	from	what	.	.	.	the	lions	?
“	危险	从	什么	.	.	.	这	狮子	?

“危险来自哪里……狮子吗？”

” [aɪ] [æskt] . [-]

”	I	asked	.	[	70	]
”	我	问	.	[	-	]

我问道。[70]

[ə; eɪ] ['dezərt] [daɪ'ænə]

A	DESERT	DIANA
一个	沙漠	戴安娜

沙漠戴安娜

“ [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['laɪən] - ['hʌntɪŋ] . ” [
“ The afternoon , it appeared , was to be given over to lion - hunting . ” [
“ 这 下午 , 它 出现 , 曾是 到 是 给定 超过 到 狮子 - 打猎 . ” [
-]
71]
-]

“看来，下午的时间都用来猎狮了。”[71]

[ə; eɪ] ['dezərt] [daɪ'ænə] [-] [-]
A Desert Diana [72] [73]
一个 沙漠 戴安娜 [-] [-]

沙漠戴安娜[72][73]

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['swɑːloʊ] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
He shook his head and I saw a convulsive swallow traverse the length of
他 摇晃 他的 头 和 我 锯 一个 痉挛 吞 横穿 这 长度 的
[hɪz; ɪz] ['trɪplɪkət] [tʃɪnz] .
his triplicate chins .
他的 三份 下巴 .

他摇了摇头，我看到他三层下巴上抽搐了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then he motioned me aside , out of ear - shot of the others .
然后 他 示意 我 旁边 , 出去 的 耳朵 - 射击 的 这 其他的 .

然后他示意我走到一边，让我远离其他人的听见范围。

“ [nɑːt]['laɪənz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] [wɜːrs] . . . [ə; eɪ] ['mædər] , ['wɪldər] [biːst] .
“ Not lions , ” he whispered , “ but worse . . . a madder , wilder beast .
“ 不是 狮子 , ” 他 低声说道 , “ 但 更糟 . . . 一个 茜草 , 更狂野 兽 .

“不是狮子，”他低声说，“而是更糟……更疯狂、更野蛮的野兽。”

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [preɪ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiːk; ʃeɪk][el] - - , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hiːd] .
O , listen , I pray , important Sheik el - Dhub , listen and heed .
哦 , 听 , 我 祈祷 , 重要的 酋长 el - - , 听 和 注意 .

哦，听着，我祈祷，重要的谢赫杜布，听着并注意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑː'zɑːd] , — [ɑː'zɑːd][ðə; ði]['terəb(ə)l] .
We are in the land of Azad , — Azad the Terrible .
我们 是 在 这 土地 的 自由 , — 自由 这 糟糕的 .

我们身处阿扎德的土地上——阿扎德，那个可怕的阿扎德。

[ɪn] ['jɑːndər] [dɪ'faɪlz] [hiː; hi] ['lɜːrks] [ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['ventʃərz] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [dɪ'faɪld] .
In yonder defiles he lurks and who so ventures therein is defiled .
在 远处 污秽 他 潜伏者 和 WHO 所以 风险投资 其中 是 被玷污的 .

他潜伏在那幽暗的深渊中，凡胆敢进入其中的人都会受到玷污。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌn] [ɪn] -
” I should mention in passing that there was no suspicion of a pun in Effendi's
” 我 应该 提到 在 通过 那 那里 曾是 不 怀疑 的 一个 双关语 在 -
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['æstrəkən] ['daɪəlekt] :
original statement which was delivered in the Astrachan dialect :
原来的 陈述 哪个 曾是 发表 在 这 阿斯特拉罕 方言 :

“顺便提一下，埃芬迪最初用阿斯特拉罕方言发表的声明中，并没有人怀疑其中有双关语：

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
the horrid thing is unavoidable in an honest translation .
这 可怕的 事物 是 不可避免的 在 一个 诚实的 翻译 .

诚实的翻译中，这种糟糕的情况是不可避免的。

“ [ɑː'zɑːd] !
“ Azad !
“ 自由 !

“自由！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , — " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	he	continued	,	—	"	you	have	heard	of	him	?
"	他	持续	,	—	"	你	有	听到	的	他	?

他接着说："你听说过他吗？"

['mɜːrdər] , [blʌd] , ['ræpɪn] . . .

Murder	,	blood	,	rapine	.	.	.
谋杀	,	血	,	掠夺	.	.	.

谋杀、鲜血、强奸……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊzəri] .

they	are	but	beads	on	his	rosary	.
他们	是	但	珠子	在	他的	念珠	.

它们只不过是他念珠上的珠子而已。

[oʊ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːplə] , [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . . . [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] .

O	,	magnificent	Moplah	,	I	fear	for	our	lives	.	.	.	for	our	lady	.
哦	,	壮丽	莫普拉	,	我	害怕	为了	我们的	生活	.	.	.	为了	我们的	女士	.

哦，壮丽的莫普拉，我为我们的生命……为我们的女神感到担忧。

[ˌeɪ 'aɪ] !

Ai	!
人工智能	!

人工智能！

[ˌeɪ 'aɪ] !

Ai	!
人工智能	!

人工智能！

" [hiː; hi] [leɪ] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

"	He	lay	grovelling	at	my	feet	.
"	他	躺	卑躬屈膝	在	我的	脚	.

他匍匐在我脚下。

" [raɪz] , [e'fendi] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	Rise	,	Effendi	,	"	I	ordered	.
"	上升	,	埃芬迪	,	"	我	订购	.

"起来，埃芬迪，"我命令道。

" [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] .

"	Due	caution	will	be	exercised	.
"	到期的	警告	将要	是	锻炼	.

我们会采取适当的谨慎措施。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kʌmfətid] .

"	Without	understanding	my	words	he	departed	,	comforted	.
"	没有	理解	我的	字	他	已离开	,	安慰	.

"他没有听懂我的话，就离开了，心里感到很安慰。"

[ɑː'zɑːd] !

Azad	!
自由	!

阿扎德！

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪ] [feɪs] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ɪts]

small	wonder	that	at	the	mention	of	his	name	my	face	had	assumed	its
小的	想知道	那	在	这	提到	的	他的	姓名	我的	脸	有	假定	它是

['stɜːnəst] , ['kruːələst] [-]

sternest	,	cruellest	[	74	]
最严厉的	,	最残酷的	[	-	]

难怪一提到他的名字，我的脸色就变得极其严厉、残酷[74]。

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

表达，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['eni] [self] -
for it is a name which is almost unspeakable in the mouth of any self -
为了 它 是 一个 姓名 哪个 是 几乎 无法形容 在 这 嘴 的 任何 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] ['dezərt] ['denɪzn] .
respecting desert denizen .
尊重 沙漠 居民 .

因为对于任何一个有自尊的沙漠居民来说，这几乎是一个不堪入耳的名字。

[ɪn] ['evri] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʃiːk; ʃeɪk] [huː] [ɪz]
In every story of the desert which I have studied there is one Sheik who is
在 每一个 故事 的 这 沙漠 哪个 我 有 研究 那里 是 一 酋长 WHO 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['kruːələst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
described as the cruellest man in the world .
描述 作为 这 最残酷的 男人 在 这 世界 .

在我研究过的每一个关于沙漠的故事中，都有一个酋长被描述为世界上最残忍的人。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ˌærɪθ'metɪkli] , [ðiːz] [men] ['ædɪd] [tə'geðər] ['iːkwəl][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]
To put the matter arithmetically , these men added together equal one - half of
到 放 这 事情 算术 , 这些 男人 额外 一起 平等的 一 - 一半 的
[ɑːˈzɑːd] .
Azad .
自由 .

用算术来说，这些人加起来等于阿扎德的一半。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
That is how wicked he was .
那 是 如何 邪恶 他 曾是 .

他就是这么邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['mɜːrdərər] [huː] ,
He was said to be the son of a Spanish murderer who ,
他 曾是 说 到 是 这 儿子 的 一个 西班牙语 凶手 WHO ,

据说他是西班牙一名杀人犯的儿子，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][kə'diːz] ,
having escaped from the bastilliano at Cadiz ,
拥有 逃脱 从 这 - 在 加的斯 ,

从加的斯的巴士底狱逃脱后，

[lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] .
lived for a time with a gypsy woman of unknown origin .
居住地 为了 一个 时间 和 一个 吉普赛人 女士 的 未知 起源 .

曾与一位来历不明的吉普赛女子共同生活过一段时间。

[ɑːˈzɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Azad was the result .
自由 曾是 这 结果 .

阿扎德就是由此而来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] - [ɜːr; ər][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
From his earliest years he was an outlaw and defy - er of authority .
从 他的 最早 年 他 曾是 一个 取缔 和 违抗 - 呃 的 权威 .

他从小就是个不法之徒，蔑视权威。

['swægərɪŋ] , ['brɔːlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [hiː; hi] [rəumd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːrt]

Swaggering	,	brawling	,	killing	,	making	love	,	he	roamed	from	one	Mediterranean	port
趾高气扬	,	争吵	,	杀	,	制作	爱	,	他	漫游	从	一	地中海	港口

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

他趾高气扬、打架斗殴、杀人放荡，在地中海的各个港口游荡。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] [ænd; ənd] [nɛə] - [duː] - [welz] .

gathering	about	him	a	following	of	riff	-	raff	and	ne'er	-	do	-	wells	.
采集	关于	他	一个	下列的	的	即兴演奏	-	拉夫	和	从未	-	做	-	水井	.

他身边聚集了一群乌合之众和游手好闲之徒。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [mɪs] ['sɛdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Then	came	his	notorious	abduction	of	Miss	Sedley	from	the	mission	station	at
然后	来了	他的	臭名昭著	绑架	的	错过	塞德利	从	这	使命	车站	在

[fez] .

Fez	.
费兹	.

然后，他臭名昭著地从费斯传教站绑架了塞德利小姐。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'suːmd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [prə'pɔːʃəns] .

This	outrage	assumed	international	proportions	.
这	暴行	假定	国际的	比例	.

这一事件引发的愤怒情绪上升到了国际层面。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ]

Our	government	,	after	a	sharp	interchange	of	notes	with	France	,	proposed	a
我们的	政府	,	后	一个	锋利的	交汇处	的	笔记	和	法国	,	建议的	一个

['pjuːnətɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

punitive	expedition	.
惩罚性的	远征	.

我国政府在与法国进行了一番激烈的照会交换后，提议发动一次惩罚性远征。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['prezɪdənt] ['fiːlɪks] [fɔə] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] .

Two	months	later	President	Felix	Faure	was	assassinated	.
二	几个月	之后	总统	菲利克斯	福尔	曾是	被暗杀	.

两个月后，费利克斯·福尔总统遇刺身亡。

[ðen] ['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ðæt] [mɪs] ['sɛdli] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd]

Then	rumors	began	to	leak	out	that	Miss	Sedley	did	not	wish	to	be	rescued	and
然后	谣言	开始	到	泄露	出去	那	错过	塞德利	做过	不是	希望	到	是	获救	和

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .

the	affair	was	dropped	.
这	事务	曾是	掉落	.

随后有传言说塞德利小姐并不想被解救，这段婚外情也就此结束。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑː'zɑːd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [-]

From	that	time	the	name	of	Azad	became	a	[	75	]
从	那	时间	这	姓名	的	自由	成为	一个	[	-	]

从那时起，阿扎德的名字就变成了[75]

['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] .

synonym	for	unbridled	license	.
代名词	为了	不受约束的	执照	.

放纵的同义词。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mə'rɑːkən] [koʊst] [seɪ] ,

Many	a	time	I	have	heard	the	fishermen	along	the	Moroccan	coast	say	,
许多	一个	时间	我	有	听到	这	渔民	沿着	这	摩洛哥	海岸	说	,

我曾多次听到摩洛哥沿海的渔民说：

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊst] - ['reɪndʒɪz] .

as	the	thunder	rolled	among	the	coast	-	ranges	.
作为	这	雷	滚动	之中	这	海岸	-	范围	.

雷声在海岸山脉间隆隆作响。

“ [ɑː'hɑː] ; [ðer; ðər][ɪz][oʊld][ɑː'zɑːd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] !

“	Aha	;	there	is	old	Azad	,	laughing	at	the	law	!
”	啊哈	;	那里	是	老的	自由	,	笑	在	这	法律	!

“啊哈；那是老阿扎德，他在嘲笑法律！”

” [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɑː'zɑːd][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['vaɪələns] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

”	If	we	were	near	Azad	we	were	near	violence	,	that	was	certain	,
”	如果	我们	是	靠近	自由	我们	是	靠近	暴力	,	那	曾是	肯定	,

“如果我们靠近阿扎德，就肯定离暴力不远。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	you	may	be	sure	I	said	nothing	of	this	to	the	others	since	there	was
但	你	可能	是	当然	我	说	没有什么	的	这	到	这	其他的	自从	那里	曾是

[nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] .

naught	to	be	gained	by	alarming	them	.
零	到	是	获得	经过	令人担忧	他们	.

但你可以肯定，我没有把这件事告诉其他人，因为让他们感到恐慌没有任何好处。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [plæn] .

I	had	another	and	better	plan	.
我	有	其他	和	更好的	计划	.

我还有另一个更好的计划。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'poʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

I	must	divert	them	from	their	proposed	expedition	into	the	hills	.
我	必须	转移	他们	从	他们的	建议的	远征	进入	这	丘陵	.

我必须阻止他们进行原定的山区探险计划。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['vaɪələns] [ðə; ði]

About	four	in	the	afternoon	when	the	sun	was	beginning	to	lose	its	violence	the
关于	四	在	这	下午	什么时候	这	太阳	曾是	开始	到	失去	它是	暴力	这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sædəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['berərz] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ,

horses	were	saddled	and	the	gun	-	bearers	gathered	under	the	palm	trees	,
马匹	是	鞍	和	这	枪	-	持有者	聚集	在下面	这	棕榈	树木	,

下午四点左右，太阳开始不再那么炽热，马匹都备好了鞍，持枪者们聚集在棕榈树下。

[e'fendi] ['miːnwaɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] .

Effendi	meanwhile	becoming	more	and	more	anxious	.
埃芬迪	同时	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	.

与此同时，埃芬迪变得越来越焦虑。

“ [mɪ'leɪdi] , ” [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] ['serə] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Milady	,	”	I	said	,	addressing	Lady	Sarah	who	had	just	come	out	of	her
“	夫人	,	”	我	说	,	解决	女士	莎拉	WHO	有	只是	来	出去	的	她

['dresɪŋ] [tent] ,

dressing	tent	,
敷料	帐篷	,

“夫人，”我说道，对象是刚从更衣帐篷里出来的莎拉夫人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['hʌntɪd] ['dezərt]['laɪənz] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	have	you	ever	hunted	desert	lions	before	?	”
“	有	你	曾经	猎杀	沙漠	狮子	前	?	”

你以前猎杀过沙漠狮吗?

“ ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wiːd] [noʊ] [lʌk] .

“	Only	yesterday	,	”	she	replied	,	“	but	we'd	no	luck	.
“	仅有的	昨天	,	”	她	回复	,	“	但	我们会	不	运气	.

“就在昨天，”她回答说，“但我们运气不好。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪskər] [dɪd][wiː; wi] [siː] . ”

Not	**so**	**much**	**as**	**a**	**whisker**	**did**	**we**	**see**	**.**	**”**
不是	所以	很多	作为	一个	胡须	做过	我们	看	.	”

我们连一根胡须都没看到。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] .

“	**We**	**didn't**	**go**	**far**	**enough**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Lord**	**Wimpole**	**.**
”	我们	没有	去	远的	足够的	,	”	放	在	主	温波尔	.

“我们做得还不够，”温波尔勋爵说道。

“ [e'fendi] [stʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . ”

“	**Effendi**	**stuck**	**about**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**hills**	**.**	**”**
”	埃芬迪	卡住	关于	这	边缘	的	这	丘陵	.	”

“埃芬迪一直待在山丘边缘。”

“ ['kjʊriəs] . . . ” [aɪ] [mjuːzd] ,

“	**Curious**	**.**	**.**	**.**	**”**	**I**	**mused**	**,**
”	好奇的	.	.	.	”	我	沉思	,

“真奇怪……”我沉思道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ]['laɪənz] . . . [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] . . . [ænd; ənd]

“	**that**	**you**	**saw**	**no**	**lions**	**.**	**.**	**.**	**for**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**them**	**there**	**.**	**.**	**.**	**and**
”	那	你	锯	不	狮子	.	.	.	为了	那里	是	很多	的	他们	那里	.	.	.	和

[jet] . . . . ” [-]

yet	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**[**	**76**	**]**
然而	.	.	.	.	”	[	-	]

“你没有看到狮子……因为那里有很多狮子……然而……”[76]

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? ” ['blʌstəd] ['wɪmˌpoʊl] .

“	**Wot**	**are**	**you**	**drivin**	**'**	**at**	**?**	**”**	**blustered**	**Wimpole**	**.**
”	什么	是	你	驾驶	-	在	?	”	虚张声势	温波尔	.

“你到底想干什么？”温波尔怒气冲冲地问道。

“ ['wʊdnt] [wiː; wi][ʌv; əv] [siːn] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ðer; ðər] ?

“	**Wouldn't**	**we**	**of**	**seen**	**'**	**em**	**if**	**they'd**	**been**	**there**	**?**
”	不会	我们	的	已见	-	呃	如果	他们会	到过	那里	?

“如果他们当时在那里，我们难道不会看到他们吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

”	**This**	**was**	**just**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
”	这	曾是	只是	什么	我	通缉	.

“这正是我想要的。”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , ” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Not**	**necessarily**	**,**	**”**	**then**	**,**	**as**	**if**	**the**	**thought**	**had**	**just**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
”	不是	一定	,	”	然后	,	作为	如果	这	想法	有	只是	发生	到	我	.

“不一定，”我说道，仿佛这个想法刚刚才出现在我的脑海里。

“ [baɪ][dʒoʊv] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['netɪŋ] ['laɪənz] !

“	**By**	**jove**	**;**	**this**	**is**	**an**	**ideal**	**place**	**for**	**netting**	**lions**	**!**
”	经过	木星	;	这	是	一个	理想的	地方	为了	网	狮子	!

我的天哪；这里是捕捉狮子的理想场所！

” [bəuθ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɪn'triːgd] .

”	**Both**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Wimpole**	**were**	**instantly**	**intrigued**	**.**
”	两个都	主	和	女士	温波尔	是	即刻	好奇	.

“温波尔勋爵和夫人立刻就被吸引住了。”

“ [wʌt] [hoʊ] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

“	**What**	**ho**	**?**	**”**	**they**	**cried**	**simultaneously**	**.**
”	什么	何	?	”	他们	哭	同时地	.

“什么？”他们异口同声地喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Here**	**is**	**the**	**idea**	**,**	”	**I**	**explained**	**.**
“	这里	是	这	主意	,	”	我	解释	.

“我的想法是这样的，”我解释道。

“ ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz]['tɪpɪk(ə)l]['laɪən] ['kʌntri] , ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][sænd][ænd; ənd]['laɪənz] .

“	**Over**	**there**	**is**	**typical**	**lion**	**country**	**,**	**nothing**	**there**	**but**	**sand**	**and**	**lions**	**.**
“	超过	那里	是	典型的	狮子	国家	,	没有什么	那里	但	沙	和	狮子	.

“那边是典型的狮子栖息地，除了沙子和狮子什么也没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ; ['neɪtʃər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [prə'tektɪv]

But	**you**	**can't**	**see**	**them**	**;**	**nature**	**takes**	**care**	**of**	**that**	**,**	**you**	**know**	**,**	**protective**
但	你	不能	看	他们	;	自然	需要	关心	的	那	,	你	知道	,	保护的

[ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] .

coloration	**.**
着色	.

但你看不见它们；大自然会解决这个问题，你知道，那就是保护色。

['tɔːni] , ['jeloʊɪʃ] [biːsts] — [ðeə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ten] [fiːt] .

Tawny	**,**	**yellowish**	**beasts**	**—**	**they're**	**invisible**	**at**	**ten**	**feet**	**.**
黄褐色	,	淡黄色	野兽	—	它们是	无形的	在	十	脚	.

黄褐色、淡黄色的野兽——在十英尺外就看不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] .

But	**they**	**can**	**be**	**caught**	**.**
但	他们	能	是	捕捉	.

但他们是可以被抓住的。

[haʊ] ['meni] ['kæməlz][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

How	**many**	**camels**	**have**	**you**	**?**	**”**
如何	许多	骆驼	有	你	?	”

你有多少头骆驼?

“ ['twenti] - [tuː] ” [sə'plaɪd] [e'fendi] .

“	**Twenty**	**-**	**two**	**”**	**supplied**	**Effendi**	**.**
“	二十	-	二	”	供应	埃芬迪	.

埃芬迪回答说：“二十二。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
“	好的	.

“好的。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][nets] [ðæt] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər]['loʊdz][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Take	**all**	**the**	**nets**	**that**	**go**	**over**	**their**	**loads**	**and**	**fasten**	**them**	**together**	**.**
拿	全部	这	网	那	去	超过	他们的	负载	和	系	他们	一起	.

把所有罩住货物的网都拿过来，把它们系在一起。

[kwɪk] . ”

Quick	**.**	**”**
快的	.	”

快的。”

“ [duː][æz; əz][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [sez] , ” [sed] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] .

“	**Do**	**as**	**the**	**Sheik**	**says**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Wimpole**	**.**
“	做	作为	这	酋长	说道	,	”	说	主	温波尔	.

“照酋长说的做，”温波尔勋爵说道。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] ,

An	**hour**	**later**	**we**	**were**	**ready**	**,**
一个	小时	之后	我们	是	准备好	,

一小时后我们准备就绪。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [nets] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːl] ['biːɪŋ] [roʊld] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .

the	camel	nets	in	a	huge	ball	being	rolled	easily	over	the	desert	.
这	骆驼	网	在	一个	巨大的	球	存在	滚动	容易地	超过	这	沙漠	.

骆驼网被卷成一个巨大的球，轻松地在沙漠中滚动。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['rɑːki] [fluːm] [wɪtʃ] ['nærəud] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] .

About	three	miles	distant	I	had	noted	a	rocky	flume	which	narrowed	at	its	lower	end	.
关于	三	英里	遥远	我	有	著名的	一个	岩石	水槽	哪个	范围缩小	在	它是	降低	结尾	.

大约三英里外，我注意到一条岩石水槽，水槽底部变窄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] .

It	was	ideal	for	my	purpose	.
它	曾是	理想的	为了	我的	目的	.

它非常符合我的用途。

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nets] [bɪ'loʊ] [aɪ][ræn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæməlz] - [her] [roʊp] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [-]

Spreading	the	nets	below	I	ran	a	strong	camels	-	hair	rope	through	the	outer	[	77	]
传播	这	网	以下	我	跑	一个	强的	骆驼	-	头发	绳索	通过	这	外	[	-	]

在网的下方展开网，我将一根结实的骆驼毛绳穿过外层[77]

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] .

edges	making	a	gathering	string	which	was	then	carried	up	and	over	the	projecting	rock	.
边缘	制作	一个	采集	细绳	哪个	曾是	然后	携带	向上	和	超过	这	投影	岩石	.

边缘形成一条聚集绳，然后将这条绳子向上拉过突出的岩石。

[æt; ət][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

At	my	direction	a	score	or	more	of	doolahs	began	prodding	the	high	bank	of	sand	that	rose	between	the	rock	-	walls	of	the	gorge	.
在	我的	方向	一个	分数	或者	更多的	的	-	开始	催促	这	高的	银行	的	沙	那	玫瑰	之间	这	岩石	-	墙壁	的	这	峡谷	.

在我的指挥下，二十多只杜拉鱼开始戳刺峡谷岩壁之间隆起的高高的沙堤。

[fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['trɪkl] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['stediˌ] [striːm] [ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nets] .

First	in	a	slow	trickle	,	then	in	a	steady	stream	the	sand	slid	down	into	the	nets	.
第一的	在	一个	慢的	涓涓细流	,	然后	在	一个	稳定的	溪流	这	沙	滑行	向下	进入	这	网	.

沙子先是缓慢地滴落，然后变成稳定的水流滑入网中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['flɜːrid] ['moʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] ,

Occasionally	a	large	mass	would	fall	in	which	I	thought	I	detected	a	flurried	motion	but	,
偶尔	一个	大的	大量的	会	落下	在	哪个	我	想法	我	检测到	一个	恍	运动	但	,

偶尔会有一大块物体落下，我似乎察觉到其中有一阵剧烈的晃动，但是，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

from	our	distance	,	I	could	not	be	sure	.
从	我们的	距离	,	我	可以	不是	是	当然	.

由于距离较远，我无法确定。

[wen] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [paɪld] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ,

When	the	sand	had	piled	itself	to	a	height	of	about	twelve	feet	,
什么时候	这	沙	有	堆积	本身	到	一个	高度	的	关于	十二	脚	,

当沙子堆积到大约十二英尺高的时候，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [koʊn] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]
the base of the symmetrical cone reaching to the edge of the nets I gave a
这 根据 的 这 对称的 锥体 到达 到 这 边缘 的 这 网 我 给予 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
word of command ,
单词 的 命令 ,

对称圆锥体的底部延伸到网格的边缘，我下了命令，

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在！

” [ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [roʊp] .
” and the doolah - boys began pulling hastily at the gathering - rope .
” 和 这 - - 男孩们 开始 拉 草草 在 这 采集 - 绳索 .

于是，搬运工们开始拼命地拉扯收拢绳。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [roʊz] ['ni:tli] , ['kloʊzɪŋ] - [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .
The edge of the nets rose neatly , closing - in around the top of the cone .
这 边缘 的 这 网 玫瑰 整齐地 , 结束 - 在 大约 这 顶部 的 这 锥体 .

网的边缘整齐地向上延伸，将圆锥体的顶部紧紧包裹起来。

[feɪz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
Phase one of my operation was complete .
阶段 一 的 我的 手术 曾是 完全的 .

我的手术第一阶段已经完成。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [step] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][sænd] .
Next came the final and exciting step of freeing the nets of sand .
下一个 来了 这 最终的 和 激动人心 步 的 释放 这 网 的 沙 .

接下来是最后也是最激动人心的一步：解开沙子网。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['jɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [roʊp] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd]
This was accomplished by yawing the gathering - rope violently from side to side
这 曾是 完成 经过 偏航 这 采集 - 绳索 暴力 从 边 到 边
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['lu:snd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt]
until the net was sufficiently loosened to allow its being dragged across the desert
直到 这 网 曾是 足够 松动 到 允许 它是 存在 拖拽 穿过 这 沙漠
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

这是通过猛烈地左右摇晃收网绳来实现的，直到网被充分放松，可以拖过沙漠地面。

[twaɪs] , [θraɪs] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] - [hə:ld] [ðer; ðər] [bʌlks] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
Twice , thrice the sturdy doolahs hurled their bulks on the rope .
两次 , 三次 这 结实的 - 投掷 他们的 散装 在 这 绳索 .

两三次，强壮的杜拉鱼用它们庞大的身躯猛击绳索。

“ [ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] . . . [ʃi:; ʃi] [mu:vz] !
“ She starts . . . she moves !
” 她 开始 . . . 她 移动 !

她开始……她动了！

” ['ʃaʊtɪd] ['wɪni, 'hwɪni] . [-]
” shouted Whinney . [78]
” 喊叫 短尾矮马 . [-]

“惠尼喊道。[78]

[wʌns] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
Once in motion ,
一次 在 运动 ,

一旦开始运动，

[ðə; ði][sænd] [spʌn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

the	sand	spun	rapidly	through	the	meshes	until	it	was	reduced	to	a	small
这	沙	旋转	快速	通过	这	网格	直到	它	曾是	减少	到	一个	小的

[mæs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [tuː] [veɪg] ,

mass	in	the	center	of	which	I	could	detect	two	vague	,
大量的	在	这	中心	的	哪个	我	可以	探测	二	模糊的	,

沙子快速地穿过筛网，直到变成一小团，在中心我隐约看到两个模糊的物体。

[bʌt; bət] ['fjʊriəsli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [fɔːrmz] . . . ['laɪənz] !

but	furiously	revolving	forms	.	.	.	lions	!
但	愤怒地	旋转	表格	.	.	.	狮子	!

但疯狂旋转的形状……狮子！

“ ['spɪrmɛn] , ['redi] !

“	Spearmen	,	ready	!
”	长矛兵	,	准备好	!

“矛兵，准备！”

” [aɪ] [kə'mɑːndid] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprɪ'perd] .

”	I	commanded	,	for	it	does	not	do	to	be	unprepared	.
”	我	命令	,	为了	它	做	不是	做	到	是	毫无准备	.

“我下令，因为毫无准备是不行的。”

[lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] , [ɪk'spres] - ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [wʌz; wəz][ˌæpə'plektɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Lord	Wimpole	,	express	-	rifle	in	hand	,	was	apoplectic	with	excitement	.
主	温波尔	,	表达	-	步枪	在	手	,	曾是	中风	和	激动	.

温波尔勋爵手持特快步枪，激动得气得发狂。

“ [duː][wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Do	we	shoot	'	em	?	”	he	cried	.
”	做	我们	射击	-	呃	?	”	他	哭	.

“我们要杀了他们吗？”他喊道。

“ [noʊ] . . . [noʊ] !

“	No	.	.	.	no	!
”	不	.	.	.	不	!

“不……不！”

” [aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

”	I	motioned	him	back	.
”	我	示意	他	后退	.

我示意他回去。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	They	will	kill	each	other	.
”	他们	将要	杀	每个	其他	.

他们会互相残杀。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['fɪrf(ə)l] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði]

after	a	few	moments	'	fearful	clawing	and	growling	the	fierce	struggle	amid	the
后	一个	很少	时刻	-	可怕	爪子	和	咆哮	这	凶猛的	斗争	之中	这

[strɔːŋ] [meʃɪz] ['kwaɪətɪd] [daʊn] .

strong	meshes	quieted	down	.
强的	网格	安静	向下	.

一阵恐惧的抓挠和低吼之后，在坚固的网子间激烈的搏斗渐渐平息下来。

[tuː] [prɪˈkɔːʃəneri] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

Two	**precautionary**	**shots**	**into**	**the**	**net**	**,**	**and**	**the**	**battle**	**was**	**over**	**.**
二	预防	镜头	进入	这	网	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

两次预防性射门都进了网，战斗就结束了。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmæŋgld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtɔːni] [ˈlaɪənz] ,

At	**our**	**feet**	**lay**	**the**	**mangled**	**remains**	**of**	**two**	**tawny**	**lions**	**,**
在	我们的	脚	躺	这	残缺不全	遗迹	的	二	黄褐色	狮子	,

我们脚下躺着两头黄褐色狮子的残肢断骸。

[ɪgˈzæktli] [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [sænd] .

exactly	**matching**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**surrounding**	**sand**	**.**
确切地	匹配	这	阴影	的	这	周围	沙	.

与周围沙子的颜色完全一致。

“ [fɔːr; fər] [mɪˈleɪdiz] [ˈbuːdwɑːr] .

“	**For**	**milady's**	**boudoir**	**.**
“	为了	米拉迪的	闺房	.

“献给夫人的闺房。”

” [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

”	**I**	**said**	**quietly**	**.**
”	我	说	悄悄	.

我轻声说道。

“ [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] . ” “

“	**In**	**my**	**own**	**country**	**we**	**do**	**it**	**with**	**a**	**sieve**	**;**	**it**	**is**	**much**	**simpler**	**.**	**”**	**“**
“	在	我的	自己的	国家	我们	做	它	和	一个	筛	;	它	是	很多	更简单	.	”	“

“在我们国家，我们用筛子，这样简单得多。”

- - ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈwɪmˌpoʊl] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt]

'	**Straordinary**	**!**	**”**	**said**	**Lady**	**Wimpole**	**giving**	**me**	**a**	**meaning**	**look**	**from**	**her**	**brilliant**
-	-	!	”	说	女士	温波尔	给予	我	一个	意义	看	从	她	杰出的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“真是太棒了！”温波尔夫人说着，用她那双明亮的眼睛意味深长地看了我一眼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] [ˈvoʊtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

and	**we**	**made**	**our**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**camp**	**voting**	**the**	**affair**	**a**	**complete**
和	我们	制成	我们的	方式	后退	朝向	这	营	表决	这	事务	一个	完全的

[səkˈses] . [-]

success	**.**	**[**	**79**	**]**
成功	.	[	-	]

我们返回营地，投票认为这次活动取得了圆满成功。[79]

[wiː; wi] [daɪnd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] - - [ˈdaɪnɪŋ] - [tent] .

We	**dined**	**in**	**state**	**in**	**the**	**Wimpoles**	**'**	**dining**	**-**	**tent**	**.**
我们	用餐	在	状态	在	这	-	-	用餐	-	帐篷	.

我们在温波尔家的宴会帐篷里享用了国宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][luːˈkʌlən] [rɪˈpæst] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈdelɪkəsɪz] [ˈverid] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [ˈdɪʃɪz]

It	**was**	**a**	**lucullan**	**repast**	**of**	**European**	**delicacies**	**varied**	**with**	**African**	**dishes**
它	曾是	一个	卢库兰	餐饮	的	欧洲的	美味佳肴	多种多样	和	非洲	菜肴

[suːˈpɜːrbli] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] ;

superbly	**cooked**	**by**	**a**	**French**	**chef**	**;**
极好	煮熟	经过	一个	法语	厨师	;

这是一顿丰盛的盛宴，汇集了各种欧洲美食和非洲菜肴，由一位法国厨师精心烹制；

[ɔːr] - , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪn] [suːp] , ['ɔːdæd] [steɪk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [kweɪl]

hors	d'œuvres	,	a	delicious	thin	soup	,	audad	steak	and	Egyptian	quail
马	-	,	一个	可口的	薄的	汤	,	大胆	牛排	和	埃及人	鹌鹑

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

succeeded	each	other	,
成功了	每个	其他	,

开胃小菜、美味的清汤、奥达牛排和埃及鹌鹑依次上桌。

[iːtʃ] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪts] [ə'proʊpriət] [waɪn] [frʌm; frəm] ['ʃeri] [θruː] [ðə; ði] [waɪts]

each	course	being	marked	by	its	appropriate	wine	from	sherry	through	the	whites
每个	课程	存在	标记	经过	它是	合适的	葡萄酒	从	雪利酒	通过	这	白人

[ænd; ənd] [redz] [tuː; tə] ['koʊnjæk] .

and	reds	to	cognac	.
和	红色	到	科涅克白兰地	.

每道菜都搭配相应的葡萄酒，从雪利酒、白葡萄酒、红葡萄酒到干邑白兰地，应有尽有。

“ ['kudnt] [brɪŋ] ['eni] [ʃæm'peɪn] ” ; [ə'pɑːlədʒaɪzd] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

“	Couldn't	bring	any	champagne	”	;	apologized	Lord	Wimpole	through	a	mouthful	of
“	不能	带来	任何	香槟酒	”	;	道歉	主	温波尔	通过	一个	一口气	的

[kweɪl] , “ [traɪd] [tuː; tə]

quail	,	“	tried	to
鹌鹑	,	“	尝试	到

“没能带香槟来，”温波尔勋爵嘴里塞满了鹌鹑肉，含糊不清地道歉道，“我尽力了……”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] .

but	it	blew	up	.
但	它	吹	向上	.

但它爆炸了。

[noʊ] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] - ['dezərt] ?

No	ice	in	the	dam	'	desert	?
不	冰	在	这	坝	-	沙漠	?

水坝沙漠里竟然没有冰?

” ['leɪdi] ['serə] [lʊkt] [ɑːn] ['koʊldli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [freɪzɪz]

”	Lady	Sarah	looked	on	coldly	as	her	husband	passed	through	the	familiar	phrases
”	女士	莎拉	看起来	在	冷冷地	作为	她	丈夫	通过了	通过	这	熟悉的	短语

[ʌv; əv] [gə'ruːlɪti] ,

of	garrulity	,
的	喋喋不休	,

“萨拉夫人冷冷地看着丈夫喋喋不休地说着那些熟悉的陈词滥调，

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] [ænd; ənd] ['spiːtʃləsnəs] .

incoherence	and	speechlessness	.
语无伦次	和	失语	.

语无伦次，无法言语。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [dɪs'deɪnfəli] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [slɪpt] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [tʃer] .

She	rose	disdainfully	just	as	his	lordship	slipped	heavily	from	his	camp	chair	.
她	玫瑰	轻蔑地	只是	作为	他的	领主	滑倒了	重度	从	他的	营	椅子	.

她不屑地站起身来，这时，老爷也重重地从折叠椅上滑了下来。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . . . [ə'loʊn] .

“	May	I	speak	to	your	ladyship	a	moment	.	.	.	alone	.
“	可能	我	说话	到	你的	夫人	一个	片刻	.	.	.	独自的	.

“我可以单独和夫人说几句话吗……

” [aɪ] ['mɝːmɝd] .

”	I	murmured	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

“ [e'fendi] , [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
“ **Effendi** **,** **remove** **his** **lordship** **.**
” 埃芬迪 , 消除 他的 领主 .

“埃芬迪，罢免他的爵位。”

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [stɑːrz] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['wɪni, 'hwɪni][æz; əz][aɪ] [pæst] ,
” **I** **followed** **her** **out** **under** **the** **cool** **stars** **,** **whispering** **to** **Whinney** **as** **I** **passed** **,**
” 我 随后 她 出去 在下面 这 凉爽的 明星 , 耳语 到 短尾矮马 作为 我 通过了 ,

“我跟着她走到凉爽的星空下，经过惠尼身边时低声和她说话，

“ [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['redi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
“ **Get** **the** **horses** **ready** **,** **we** **must** **away** **.**
” 得到 这 马匹 准备好 , 我们 必须 离开 .

“准备好马匹，我们必须出发。”

” [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ['leɪdi] ['serə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .
” **At** **the** **edge** **of** **the** **oasis** **Lady** **Sarah** **paused** **and** **faced** **me** **.**
” 在 这 边缘 的 这 绿洲 女士 莎拉 暂停 和 面对 我 .

“在绿洲边缘，莎拉夫人停下脚步，面对着我。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] — [æt; ət] [læst] !
We **were** **alone** **—** **at** **last** **!**
我们 是 独自的 — 在 最后的 !

我们终于独处了!

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
Overhead **a** **million** **eyes** **looked** **down** **from** **the** **twinkling** **gallery** **of** **heaven** **;**
开销 一个 百万 眼睛 看起来 向下 从 这 闪烁 画廊 的 天堂 ;

头顶上，无数双眼睛从闪烁的天堂观景台上向下俯瞰；

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['gɪbəs] [muːn] [-]
far **to** **the** **west** **a** **gibbous** **moon** **[** **80** **]**
远的 到 这 西方 一个 凸月 月亮 [-]

遥远的西方有一轮凸月[80]

[ʃoʊn] ['peɪlli] ; [naɪt] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['mɪdnaɪt] .
shone **palely** **;** **night** **enveloped** **us** **—** **in** **fact** **it** **was** **going** **on** **midnight** **.**
闪耀 苍白 ; 夜晚 被包裹 我们 — 在 事实 它 曾是 去 在 午夜 .

灯光黯淡无光；夜幕笼罩着我们——事实上，当时已近午夜。

['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [aɪ][bɪ'gæn] .
Clearing **my** **throat** **I** **began** **.**
清理 我的 喉 我 开始 .

我清了清嗓子，开始说道。

“ [oʊ] ['wʊmən] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [læmp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
“ **O** **woman** **,** **strange** **and** **mysterious** **,** **lamp** **of** **my** **life** **,**
” 哦 女士 , 奇怪的 和 神秘 , 灯 的 我的 生活 ,

“哦，女人，奇异而神秘，我生命的明灯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['siːkrəsi] ,
it **is** **not** **for** **me** **to** **rend** **the** **veil** **of** **thy** **secrecy** **,**
它 是 不是 为了 我 到 撕裂 这 面纱 的 你的 保密 ,

我无权揭开你秘密的面纱。

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [ɪz] ['iːgər] [ɪn] [ɪts] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
but **my** **soul** **is** **eager** **in** **its** **questioning** **and** **my** **heart** **cries** **for** **an** **answer** **.**
但 我的 灵魂 是 渴望的 在 它是 提问 和 我的 心 哭泣 为了 一个 回答 .

但我的灵魂渴望追问，我的心渴望得到答案。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [soʊ] - ,
Tell me , if thou so will'st ,
告诉 我 , 如果 你 所以 - ,

如果你愿意，请告诉我。

[waɪ] [ðaʊ] [flai][frʌm; frəm] [ðaɪ] [nest] [wen] [ðaʊ] [meɪd] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
why did'st thou fly from thy nest when thou had'st made tryst with me at the
为什么 不是 你 飞 从 你的 巢 什么时候 你 哈德斯特 制成 幽会 和 我 在 这
[pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
police - station ?
警察 - 车站 ?

你为何在警察局与我幽会后，却从巢穴中飞走?

" [tuː; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [staɪl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd]
" To my delight she caught the elevation of my style at once and replied
" 到 我的 喜 她 捕捉 这 海拔 的 我的 风格 在 一次 和 回复
[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] .
unhesitatingly .
毫不犹豫 .

“令我欣喜的是，她立刻领会了我风格的高雅，并毫不犹豫地给予了回应。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊ] [ˈdezərt] - [mæn] , [ʃiːk; ʃeɪk] [ədʌlə] - [el] - - , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [əˈtend] ,
“ Listen , O desert - man , Sheik Adullah - el - Dhub , and let thy heart attend ,
“ 听 , 哦 沙漠 - 男人 , 酋长 阿杜拉 - el - - , 和 让 你的 心 出席 ,

“沙漠之子啊，谢赫·阿杜拉·杜布，请听我说，让你的心聆听，

[fɔːr; fər][ɔːft][hæz; həz][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ʌpˈbreɪdid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðʌs] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ðiː] .
for oft has my own voice upbraided me that I did thus walk out on thee .
为了 经常 有 我的 自己的 嗓音 责备 我 那 我 做过 因此 走 出去 在 你 .

因为我自己的声音常常责备我，责怪我就这样抛弃了你。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [ˈwɪmˌpoʊl] , [maɪ][ˈoʊvər] -
Know then that it was not my will but that of the Sheik Wimpole , my over -
知道 然后 那 它 曾是 不是 我的 将要 但 那 的 这 酋长 温波尔 , 我的 超过 -
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,

须知，这并非我的意愿，而是我的主子谢赫·温波尔的意愿。

[ðæt] [ˈhɜːrid] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] - [wɔːrd] .
that hurried me hither - ward .
那 慌忙 我 这里 - 病房 .

那促使我匆匆来到这里。

" [ðoʊ] [aɪ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər] - [lɔːrd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ədˈmaɪər]
" Though I winced at the reference to her over - lord I could but admire
" 尽管 我 畏缩 在 这 参考 到 她 超过 - 主 我 可以 但 钦佩
[hɜːr; hər][ˈfluːənt] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈmædɪk] [tʌŋ] .
her fluent mastery of the nomadic tongue .
她 流利 精通 的 这 游牧的 舌头 .

“虽然我对她提及她的统治者感到不适，但我不得不佩服她对游牧民族语言的流利掌握。

“ [hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [huː] [plʌkt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] ,
“ He it was , " she continued , “ who plucked me from thy side ,
“ 他 它 曾是 , " 她 持续 , “ WHO 拨弦 我 从 你的 边 ,

“是他，”她继续说道，“把我从你身边抱了出来。”

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [diˈleiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
fearing the long delays of the law .
害怕 这 长的 延误 的 这 法律 .

担心法律程序拖延太久。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
But thou gottest my message ? ”
但 你 gottest 我的 信息 ? ”

但你收到我的信息了吗?

“ [jeɪ] , ['prɪnses] — ” [aɪ] ['ænsər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [pliːzd] ['evɪdəntli] , [æt; ət][ðə; ði]
“ Yea , Princess — ” I answered , at which she smiled , pleased evidently , at the
” 是的 , 公主 — ” 我 回答 , 在 哪个 她 微笑 , 高兴 显然 , 在 这
[prə'moʊʃ(ə)n] , — “ [jeɪ] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,
promotion , — “ Yea , even so ,
晋升 , — ” 是的 , 甚至 所以 ,

“是的，公主——”我回答道，她听后露出了笑容，显然对晋升感到高兴，“是的，即便如此，

— [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪgnəl] [pluːm] ['laɪkwaɪz] .
— and thy signal plume likewise .
— 和 你的 信号 羽 同样地 .

——你的信号羽也是如此。

- [twʌz] [-]
' Twas [81]
- 那是 [-]

'Tsa[81]

[wel] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪfəl] - [henz] .
well contrived the matter of the whiffle - hens .
出色地 人为的 这 事情 的 这 威浮 - 母鸡 .

精心策划了关于小母鸡的事情。

[trʌst] [ðaɪ] ['wʊmənz] [wɪt] . ” “
Trust thy woman's wit . ” “
相信 你的 女性的 有 . ” “

相信你妻子的智慧。

- [twʌz] ['sɪmp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Twas simple , ” she answered .
- 那是 简单的 , ” 她 回答 .

“很简单，”她回答道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][sænd] - ['bloʊər] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stuːpɪd] .
“ They were in the keeping of Kashgi , the sand - blower , an ancient stupid .
” 他们 是 在 这 保持 的 - , 这 沙 - 鼓风机 , 一个 古老的 愚蠢的 .

“它们由吹沙人卡什吉保管，卡什吉是一个古老的傻瓜。”

['ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hen] [aɪ] [ə'fɪkst] [maɪ] ['feðər] .
Under guise of petting the bell hen I affixed my feather .
在下面 伪装 的 抚摸 这 钟 母鸡 我 已粘贴 我的 羽毛 .

我假装抚摸铃铛母鸡，偷偷地把羽毛粘在了它身上。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] , [oʊ] [greɪt] [saʊθ] - [wɪnd] .
Something told me they would find you , O Great South - wind .
某物 讲述 我 他们 会 寻找 你 , 哦 伟大的 南 - 风 .

我感觉他们会找到你，伟大的南风啊。

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [muːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
” Her words moved me deeply .
” 她 字 已搬 我 深 .

“她的话深深打动了我。”

“ [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [θroʊn] [læns] [ɔːr][ðə; ði] [sped] ['æroʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] ,
“ Straight as the thrown lance or the sped arrow , ” I cried ,
” 直的 作为 这 抛掷 槊 或者 这 加速 箭 , ” 我 哭 ,

“像投掷的长矛或疾驰的箭矢一样笔直！”我喊道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['tendər] ['mæstəri] [hæd; həd] [kʌm] , " [soʊ] [keɪm] [ðaɪ]['hɑːrbɪndʒər]

feeling	that	the	moment	for	tender	mastery	had	come	,	"	so	came	thy	harbinger
感觉	那	这	片刻	为了	投标	精通	有	来	,	"	所以	来了	你的	预兆

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

感受到温柔掌控的时刻已经到来，"于是你的使者来到了我身边，

[oʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld] .

O	woman	of	bronze	and	gold	.
哦	女士	的	青铜	和	金子	.

哦，青铜与黄金的女子。

['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] ,

Allah	be	praised	,
真主	是	赞扬	,

赞美真主!

[huːz] [hænd] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [fer] ['iːvnɪŋ] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [aɪ]

whose	hand	hath	guided	me	since	that	first	fair	evening	when	at	the	ocean's	edge	I
谁	手	有	引导	我	自从	那	第一的	公平的	晚上	什么时候	在	这	海洋的	边缘	我

['mɑːvəld] [æt; ət] [ðaɪ] [skaɪ] - [laɪn] !

marvelled	at	thy	sky	-	line	!
惊叹不已	在	你的	天空	-	线	!

自从那个美丽的夜晚，我在海边惊叹于你的天际线以来，你的手就一直指引着我!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] — ['tendərli] ,

"	She	looked	down	at	me	,	for	she	was	slightly	taller	than	I	—	tenderly	,
"	她	看起来	向下	在	我	,	为了	她	曾是	轻微地	更高	比	我	—	温柔地	,

她低头看着我，因为她比我略高一些——温柔地，

[hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['kɔnˌtʊəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] .

her	rugged	contours	softened	and	beautified	in	the	silver	light	.
她	崎岖	轮廓	软化	和	美化	在	这	银	光	.

在银色的灯光下，她棱角分明的轮廓变得柔和而美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] .

It	was	like	moonlight	on	a	cliff	.
它	曾是	喜欢	月光	在	一个	悬崖	.

那景象就像月光洒在悬崖上。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['fjʊriəsli] — [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . . . [ðə; ði]

My	heart	pounded	furiously	—	her	presence	,	the	silence	of	the	desert	.	.	.	the
我的	心	猛击	愤怒地	—	她	在场	,	这	沉默	的	这	沙漠	.	.	.	这

['koʊnjæk] . . . .

cognac	.	.	.	.
科涅克白兰地	.	.	.	.

我的心怦怦直跳——她的出现，沙漠的寂静.....还有那白兰地.....

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

I	was	fired	by	emotion	.
我	曾是	被解雇	经过	情感	.

我当时情绪激动，被激怒了。

['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] .

Drawing	myself	up	to	her	full	height	I	stretched	out	my	arms	.
绘画	我	向上	到	她	满的	高度	我	拉伸	出去	我的	武器	.

我挺直身子，与她一样高，然后伸出双臂。

" [oʊ] , ['wʊmən] — —

"	O	,	Woman	—	—
"	哦	,	女士	—	—

"哦，女人——

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [pɔːzd] , ['θʌndərstrʌk] .
" On the instant I paused , thunderstruck .
" 在 这 立即的 我 暂停 , 雷击 .

“就在我停顿的那一刻，雷声大作。”

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Far away on the northern horizon a light gleamed for a moment and was
远的 离开 在 这 北方 地平线 一个 光 闪闪发光 为了 一个 片刻 和 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

在遥远的北方地平线上，一道光芒闪过片刻，随即消失。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fækt][ɔːr]['fænsi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Was it fact or fancy that made me think I saw a vague shape in the shadows
曾是 它 事实 或者 想要 那 制成 我 思考 我 锯 一个 模糊的 形状 在 这 阴影
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

究竟是事实还是幻觉，让我感觉好像在眼前的阴影中看到了一个模糊的身影?

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑː'zɑːd] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Instantly the thought of Azad flashed through my mind and brought me to
即刻 这 想法 的 自由 闪光灯 通过 我的 头脑 和 带来 我 到
[maɪ] ['sensɪz] . [-]
my senses . [82]
我的 感官 . [-]

阿扎德的身影瞬间闪过我的脑海，让我回过神来。[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[əˈloʊn] [æt; ət] [læst]
ALONE **AT** **LAST**
独自的 在 最后的

终于独自一人

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **I** **was** **fired** **by** **emotion** **.**
“ 我 曾是 被解雇 经过 情感 .

“我当时是被情绪冲昏了头脑。”

[ˈdrɔːɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] .
Drawing **myself** **up** **to** **her** **full** **height** **I** **stretched** **out** **my** **arms** **.**
绘画 我 向上 到 她 满的 高度 我 拉伸 出去 我的 武器 .

我挺直身子，与她一样高，然后伸出双臂。

- [oʊ] , [ˈwʊmən] . . . . - ” [-]
- **哦** **,** **女士** **.** **.** **.** **.** **-** **”** **[** **-** **]**

“哦，女人……”[83]

[əˈloʊn] [æt; ət] [læst] [-] [-]
Alone **at** **Last** **[** **84** **]** **[** **85** **]**
独自的 在 最后的 [-] [-]

终于独自一人[84][85]

“ [ˈleɪdi] [ˈserə] , ” [aɪ] [sed] [ˈhɜːrɪdli] — “ [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈfɜːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈtɪl]
“ **Lady** **Sarah** **,** **”** **I** **said** **hurriedly** **—** **“** **I** **must** **defer** **what** **I** **was** **going** **to** **say** **until**
“ 女士 莎拉 , ” 我 说 匆匆 — “ 我 必须 推迟 什么 我 曾是 去 到 说 直到
[əˈnʌðər] [taɪm] .
another **time** **.**
其他 时间 .

“萨拉夫人，”我急忙说道，“我必须把原本要说的话推迟到以后再说。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetiŋ] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] — [ðə; ði] [naɪt] — [jʊr; jər]
I **was** **forgetting** **what** **made** **me** **ask** **for** **this** **interview** **—** **the** **night** **—** **your**
我 曾是 遗忘 什么 制成 我 问 为了 这 面试 — 这 夜晚 — 你的
[ˈbjuːti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
beauty **—** **but** **the** **point** **is** **this** **.**
美丽 — 但 这 观点 是 这 .

我差点忘了我为什么会要求这次采访——是那个夜晚——是你的美貌——但重点是这样的。

[juː; jʊ] , [wiː; wi] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] .
You **,** **we** **,** **all** **of** **us** **are** **in** **imminent** **danger** **.**
你 , 我们 , 全部 的 我们 是 在 迫在眉睫 危险 .

你、我们、我们所有人都处于迫在眉睫的危险之中。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈjɑːndər] [laɪz] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ɑːˈzɑːd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] !
On **the** **hills** **yonder** **lies** **the** **camp** **of** **Azad** **the** **Terrible** **!**
在 这 丘陵 远处 谎言 这 营 的 自由 这 糟糕的 !

远处山丘上，坐落着恐怖阿扎德的营地！

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
” **I** **could** **see** **her** **pale** **in** **the** **moonlight** **.**
” 我 可以 看 她 苍白 在 这 月光 .

“在月光下，我看到她脸色苍白。”

“ ['i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][kæmp] , [kaʊntɪŋ]
“ Even now his spies are probably prowling about , watching your camp , counting
” 甚至 现在 他的 间谍 是 大概 潜行 关于 , 观看 你的 营 , 计数
[jʊr; jər][men] , [jʊr; jər]['kæməlz] , [jʊr; jər] — ['wɪmɪn] . ”
your men , your camels , your — women . ”
你的 男人 , 你的 骆驼 , 你的 — 女性 . ”

“即使现在，他的间谍可能还在四处游荡，监视你们的营地，清点你们的士兵、骆驼和——女人。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
“ What would you suggest ?
” 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tremjələsli] .
” she asked tremulously .
” 她 问 颤抖地 .

她颤抖着问道。

“ [flaɪt] — ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] .
“ Flight — ” I replied boldly .
” 航班 — ” 我 回复 大胆地 .

“航班——”我大胆地回答道。

[hɜ:r; hər] [glæns] [ɪk'sprest] [bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Her glance expressed both surprise and disappointment .
她 瞥一眼 表达 两个都 惊喜 和 失望 .

她的眼神中既有惊讶也有失望。

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['hɑ:rʃli] , “ [flaɪt] !
“ Yes , ” I repeated harshly , “ flight !
” 是的 , ” 我 重复 严厉地 , ” 航班 !

“是的，”我生硬地重复道，“飞行！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
I have never been afraid to be cautious .
我 有 绝不 到过 害怕的 到 是 谨慎 .

我从不害怕谨慎行事。

['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] ['serə] .
Listen , Lady Sarah .
听 , 女士 莎拉 .

听着，莎拉女士。

[jʊr; jər]['kærəvæn][ɪz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] .
Your caravan is ill - equipped .
你的 大篷车 是 患病的 - 配备 .

你的房车设备简陋。

[e'fendi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] ['kɑ:mɪseri] [bʌt; bət] [wi:k] [ɑ:n] [mju:'nɪʃnz] .
Effendi is strong on commissary but weak on munitions .
埃芬迪 是 强的 在 小卖部 但 虚弱的 在 弹药 .

埃芬迪在食品供应方面实力雄厚，但在军需品方面实力较弱。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There is but one thing to be done .
那里 是 但 一 事物 到 是 完毕 .

只剩下一件事要做了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɑ:lɪdeɪt] .
We must consolidate .
我们 必须 合并 .

我们必须团结一致。

[ɑːˈzɑːd] [wɪl] [nɑːt] [əˈtæk] [təˈnaɪt] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .

Azad	**will**	**not**	**attack**	**tonight**	**;**	**he**	**knows**	**I**	**am**	**here**	**.**
自由	将要	不是	攻击	今晚	;	他	知道	我	是	这里	.

阿扎德今晚不会发动进攻；他知道我在这里。

[æt; ət] [dɑːn] [straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

At	**dawn**	**strike**	**camp**	**and**	**remove**	**to**	**the**	**Southward**	**.**
在	黎明	罢工	营	和	消除	到	这	向南	.

黎明时分扎营，向南迁徙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [spiːd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [-]

In	**the**	**meantime**	**I**	**will**	**speed**	**to**	**my**	**own**	**men**	**and**	**[**	**86**	**]**
在	这	与此同时	我	将要	速度	到	我的	自己的	男人	和	[	-	]

与此同时，我将迅速赶往我的部下那里[86]

[ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .

summon	**them**	**to**	**your**	**assistance**	**.**
召唤	他们	到	你的	协助	.

召唤他们来协助你。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	**is**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" ['heɪstɪli] [riːˈtreɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wer] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv]

"	**Hastily**	**retracing**	**our**	**steps**	**we**	**reached**	**the**	**camp**	**where**	**,**	**at**	**the**	**portal**	**of**
"	草草	回溯	我们的	步骤	我们	达到	这	营	在哪里	,	在	这	门户网站	的

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [tent] ,

the	**luxurious**	**tent**	**,**
这	豪华	帐篷	,

我们匆匆折返，回到了营地，在豪华帐篷的门口，

[aɪ] [bent] ['oʊvər] ['leɪdi] ['sɛrəz] [hænd] , ['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrm] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] .

I	**bent**	**over**	**Lady**	**Sarah's**	**hand**	**,**	**lightly**	**brushing**	**her**	**firm**	**knuckles**	**with**	**my**	**lips**	**.**
我	弯曲	超过	女士	莎拉的	手	,	轻轻	刷牙	她	公司	指关节	和	我的	嘴唇	.

我俯身靠近莎拉夫人的手，用嘴唇轻轻拂过她结实的指节。

" [ˌfer'wel] , " [aɪ] [briːðd] .

"	**Farewell**	**,**	**"**	**I**	**breathed**	**.**
"	告别	,	"	我	呼吸	.

"再见了，"我轻声说道。

" [rɪ'membər] , [straɪk] [kæmp][æt; ət] [dɑːn] .

"	**Remember**	**,**	**strike**	**camp**	**at**	**dawn**	**.**
"	记住	,	罢工	营	在	黎明	.

记住，黎明时分拔营。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] — [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] — [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [ˌæb'dʌlə] - [el] - - . "

Be	**of**	**good**	**heart**	**—**	**and**	**do**	**not**	**forget**	**—**	**the**	**Sheik**	**Abdullah**	**-**	**el**	**-**	**Dhub**	**.**	**"**
是	的	好的	心	—	和	做	不是	忘记	—	这	酋长	阿卜杜拉	-	el	-	-	.	"

要心存善念——并且不要忘记——谢赫·阿卜杜拉·杜布。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	**How**	**could**	**I**	**?**
"	如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**smiling**	**strangely**	**.**
"	她	低声说道	,	微笑	奇怪的	.

她低声说道，脸上带着一丝诡异的笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tent] ['kɜ:rt(ə)n][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪn'tɪrɪər] ,

As	she	lifted	the	tent	curtain	I	had	a	glimpse	of	the	elaborate	interior	,
作为	她	抬起	这	帐篷	窗帘	我	有	一个	一瞥	的	这	精心制作的	内部的	,

当她掀开帐篷帘子时，我瞥见了里面精致的装饰。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] - [hjʊd] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

hung	with	silken	draperies	and	furnished	with	many	-	hued	cushions	and	a
悬挂	和	丝	窗帘	和	提供	和	许多	-	有色	靠垫	和	一个

[brɔ:d] [loʊ] [dɪ'væn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

broad	low	divan	over	the	edge	of	which	,
广阔	低的	迪万	超过	这	边缘	的	哪个	,

挂着丝绸帷幔，摆放着五彩缤纷的靠垫，床边放着一张宽大的矮沙发床，

['ʌpsaɪd] [daʊn] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['bru:tɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['hɔ:rəs] ['wɪmˌpoʊl] .

upside	down	,	hung	the	brutish	face	of	Sir	Horace	Wimpole	.
上行	向下	,	悬挂	这	野蛮的	脸	的	先生	贺拉斯	温波尔	.

倒挂着霍勒斯·温波尔爵士那张粗犷的脸。

“ [hɜ:r; hər]['oʊvər] - [lɔ:rd] ! ” — —

“	Her	over	-	lord	!	”	—	—
“	她	超过	-	主	!	”	—	—

“她的主人！”

[ʊx；ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃʊk] [ˌem 'i:] .

A	shudder	of	revulsion	shook	me	.
一个	不寒而栗	的	厌恶	摇晃	我	.

一阵厌恶的颤栗让我浑身颤抖。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['wɪni, 'hwɪni]

A	moment	later	Whinney
一个	片刻	之后	短尾矮马

片刻之后，惠尼

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜ:rdz] [waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]

and	I	were	rushing	through	the	night	like	great	white	birds	while	in	my	heart
和	我	是	匆忙	通过	这	夜晚	喜欢	伟大的	白色的	鸟类	尽管	在	我的	心

['ekəud] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pɜ:rʒn] [lʌv] [sɔ:ŋ] —

echoed	the	words	of	an	old	Persian	love	song	—
回声	这	字	的	一个	老的	波斯语	爱	歌曲	—

我像两只巨大的白色鸟儿一样在夜色中飞驰，心中回荡着一首古老的波斯情歌——

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [maɪ] [swi:t] [gə'zel] ,

“	Farewell	,	farewell	,	my	sweet	gazelle	,
“	告别	,	告别	,	我的	甜的	羚羊	,

“再见了，再见了，我亲爱的瞪羚，

[wɪð; wɪθ]['ru:bi] [aɪz] — — ” [-]

With	ruby	eyes	—	—	”	[	87	]
和	红宝石	眼睛	—	—	”	[	-	]

拥有红宝石般的眼睛——”[87]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] [-] [-]

A	Desperate	Predicament	[	88	]	[	89	]
一个	绝望的	困境	[	-	]	[	-	]

绝境[88][89]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

Whinney	and	I	were	facing	a	difficult	task	,
短尾矮马	和	我	是	面向	一个	难的	任务	,

惠尼和我面临着一项艰巨的任务，

[ə; eɪ][hɑːrd][raɪd][æt; ət] [naɪt] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

a	hard	ride	at	night	just	when	we	should	have	been	going	to	bed	.
一个	难的	骑	在	夜晚	只是	什么时候	我们	应该	有	到过	去	到	床	.

夜里我们本该睡觉了，却还要经历一段艰难的旅程。

[ðɪs] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [gɔːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

This	meant	little	to	me	for	I	have	frequently	gone	two	and	three	nights
这	意思是	小的	到	我	为了	我	有	频繁地	已消失	二	和	三	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [pə'θetɪk]

without	sleep	but	it	was	torture	to	my	companion	who	is	that	most	pathetic
没有	睡觉	但	它	曾是	酷刑	到	我的	伴侣	WHO	是	那	最多	可怜的

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

这对我来说没什么大不了的，因为我经常两三个晚上睡不着觉，但这对我那个最可怜的同伴来说却是一种折磨。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['regjələr] ['hæbɪts] .

a	creature	of	regular	habits	.
一个	生物	的	常规的	习惯	.

一个生活习惯规律的人。

[twaɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ,

Twice	,	as	we	plodded	along	,
两次	,	作为	我们	蹒跚而行	沿着	,

两次，当我们艰难地前行时，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kept] ['mɜːrmərɪŋ] “

he	lunged	from	his	saddle	and	as	I	lifted	him	he	kept	murmuring	“
他	猛扑	从	他的	鞍	和	作为	我	抬起	他	他	保留	淙淙	“

[mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [eɪt] ['aʊərz] . . . [mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [eɪt] ['aʊərz] .

Must	have	my	eight	hours	.	.	.	must	have	my	eight	hours	.
必须	有	我的	八	小时	.	.	.	必须	有	我的	八	小时	.

他猛地从马鞍上跳下来，我把他扶起来的时候，他不停地嘟囔着：“我必须有八个小时……我必须有八个小时。”

" [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

"	All	efforts	to	keep	him	awake	were	in	vain	and	I	began	to	despair	of
"	全部	努力	到	保持	他	醒	是	在	徒劳	和	我	开始	到	绝望	的

['evər] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [maɪ] [bɜːr'nuːs]

ever	reaching	our	destination	until	I	hit	on	the	idea	of	fastening	my	burnous
曾经	到达	我们的	目的地	直到	我	打	在	这	主意	的	紧固	我的	烧焦的

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd]

between	our	horses	forming	a	cradle	into	which	my	friend	fell	with	a	pleased
之间	我们的	马匹	成型	一个	摇篮	进入	哪个	我的	朋友	跌倒	和	一个	高兴

[smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['draʊzi] ['kɑːment] " [meɪk] [ʌp] ['loʊər] ['sev(ə)n] !

smile	and	the	drowsy	comment	"	Make	up	lower	seven	!
微笑	和	这	昏昏欲睡	评论	"	制作	向上	降低	七	!

"我竭尽全力想让他保持清醒，但都徒劳无功，我开始绝望，觉得永远也到不了目的地了，直到我突然想到把我的背带固定在两匹马之间，形成一个摇篮，我的朋友带着欣喜的微笑和睡意朦胧的评论躺了进去："补上七点！"

" [ɑːn] , [ɑːn][wiː; wi] [sped] [æt; ət][ə; eɪ] [smuːð] , ['stedi] [peɪs] .

"	On	,	on	we	sped	at	a	smooth	,	steady	pace	.
"	在	,	在	我们	加速	在	一个	光滑的	,	稳定的	步伐	.

我们以平稳的速度继续前进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ['seprət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [skwɪl] - [bʊʃ] [ænd; ənd]

Now	and	again	the	horses	would	separate	to	avoid	a	thorny	squill	-	bush	and
现在	和	再次	这	马匹	会	分离	到	避免	一个	带刺的	海葱	-	衬套	和

['wɪni, 'hwɪni] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] ['laɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ;

Whinney	would	be	tossed	lightly	in	his	blanket	;
短尾矮马	会	是	抛掷	轻轻	在	他的	毯子	;

马儿们偶尔会为了躲避带刺的紫菀丛而分开，这时惠尼会被轻轻地扔进毯子里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [-]

but	he	slept	soundly	through	it	all	.	[	90	]
但	他	睡着了	稳固地	通过	它	全部	.	[	-	]

但他却睡得很香。[90]

['redʒinəld] ['wɪni, 'hwɪni]

REGINALD	WHINNEY
雷金纳德	短尾矮马

雷金纳德·惠尼

" [ðæt] [moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['regjələr] ['hæbɪts] . " [-]

"	That	most	pathetic	of	human	beings	,	a	creature	of	regular	habits	.	"	[	91	]
"	那	最多	可怜的	的	人类	生物	,	一个	生物	的	常规的	习惯	.	"	[	-	]

"人类中最可悲的，就是有规律生活的生物。"[91]

['redʒinəld] ['wɪni, 'hwɪni] [-] [-]

Reginald	Whinney	[	92	]	[	93	]
雷金纳德	短尾矮马	[	-	]	[	-	]

雷金纳德·惠尼[92][93]

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪrz] , [maɪ] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [lʌv] ,

I	was	glad	to	be	alone	,	alone	with	my	fears	,	my	anxieties	and	my	great	love	,
我	曾是	高兴的	到	是	独自的	,	独自的	和	我的	恐惧	,	我的	焦虑	和	我的	伟大的	爱	,

我很高兴能独自一人，独自面对我的恐惧、焦虑和我深沉的爱。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] ['serə] [felt] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] .

for	that	Lady	Sarah	felt	the	force	of	my	flaming	passion	I	could	not	doubt	.
为了	那	女士	莎拉	毛毡	这	力量	的	我的	炽盛	热情	我	可以	不是	怀疑	.

对此，莎拉夫人感受到了我炽热的激情，这一点我毫不怀疑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ?

Had	**she**	**not**	**called**	**me**	**to**	**her**	**side**	**?**
有	她	不是	称为	我	到	她	边	?

她难道没有叫我到她身边吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Had	**she**	**not**	**looked**	**into**	**my**	**eyes**	**that**	**very**	**evening**	**with**	**an**	**expression**	**which**
有	她	不是	看起来	进入	我的	眼睛	那	非常	晚上	和	一个	表达	哪个

[maɪt] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

might	**have**	**led**	**me**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**Paradise**	**,**
可能	有	引领	我	到	这	大门	的	天堂	,

如果那天晚上她没有用那种仿佛能引领我走向天堂之门的眼神凝视着我，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ɑː'zɑːdz]['sɪgnəl] [flæʃ] ?

had	**I**	**not**	**been**	**interrupted**	**by**	**Azad's**	**signal**	**flash**	**?**
有	我	不是	到过	中断	经过	阿扎德的	信号	闪光	?

难道我没有被阿扎德的信号闪光打断吗?

[ɑː'zɑːd] !

Azad	**!**
自由	!

阿扎德!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

The	**thought**	**of**	**him**	**was**	**a**	**knife**	**in**	**my**	**heart**	**.**
这	想法	的	他	曾是	一个	刀	在	我的	心	.

一想到他，我的心就像被刀割一样难受。

“ [ɑːn] , ['θʌndərər] , [ɑːn] .

“	**On**	**,**	**Thunderer**	**,**	**on**	**.**
“	在	,	雷霆	,	在	.

“继续，雷霆，继续。”

” [aɪ] ['ɜːdʒd] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [hɔːrs] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

”	**I**	**urged**	**my**	**willing**	**horse**	**,**	**patting**	**his**	**wet**	**neck**	**and**	**shoulder**	**.**
”	我	敦促	我的	愿意的	马	,	轻拍	他的	湿的	脖子	和	肩膀	.

我轻拍着马儿湿漉漉的脖子和肩膀，催促着它。

[ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Then	**moved**	**by**	**a**	**sentimental**	**desire**	**for**	**a**	**confidant**	**I**	**leaned**	**forward**	**.**
然后	已搬	经过	一个	感伤的	欲望	为了	一个	知己	我	倾斜	向前	.

然后，出于对知己的感伤之情，我向前倾身。

[ðə; ði] [bruːt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [fɔːr; fər][hiː; hi][bent] [bæk] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .

The	**brute**	**seemed**	**to**	**understand**	**for**	**he**	**bent**	**back**	**an**	**attentive**	**ear**	**.**
这	蛮力	似乎	到	理解	为了	他	弯曲	后退	一个	细心	耳朵	.

那野蛮人似乎听懂了，侧耳倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

“	**It**	**is**	**for**	**her**	**!**
“	它	是	为了	她	!

“这是给她的！”

” [aɪ] ['wɪspəd] .

”	**I**	**whispered**	**.**
”	我	低声说道	.

我低声说道。

['θʌndərər] [wɜːrl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni][wʌz; wəz] [θroʊn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Thunderer	**whirled**	**instantly**	**and**	**Whinney**	**was**	**thrown**	**far**	**into**	**the**	**night**	**.**
雷霆	旋转	即刻	和	短尾矮马	曾是	抛掷	远的	进入	这	夜晚	.

雷霆瞬间旋转，惠尼被抛向夜空深处。

“ [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] . . . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

“	Not	to	her	. . .	for	her	,	you	idiot	!
〃	不是	到	她	. . .	为了	她	,	你	笨蛋	！

“不是对她……而是为了她，你这个白痴！”

〃 [aɪ] [graʊnd] [aʊt] ,

〃	I	ground	out	,
〃	我	地面	出去	,

我咬牙坚持，

['sævɪdʒli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [biːsts] [bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

savagely	tugging	at	the	reins	and	forcing	my	brace	of	beasts	back	toward	our
野蛮地	拉扯	在	这	缰绳	和	强制	我的	支撑	的	野兽	后退	朝向	我们的

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

猛地拉扯缰绳，强迫我的两匹牲畜回到乘客身边。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [naʊ] ['restɪv] [ænd; ənd]

But	though	we	were	soon	under	way	again	the	horses	were	now	restive	and
但	尽管	我们	是	很快	在下面	方式	再次	这	马匹	是	现在	不安分	和

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

difficult	to	manage	.
难的	到	管理	.

虽然我们很快又重新上路了，但马匹现在却躁动不安，难以控制。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ,

I	had	been	steering	a	course	by	the	stars	,	aiming	at	a	particularly	large	,
我	有	到过	转向	一个	课程	经过	这	明星	,	瞄准	在	一个	特别	大的	,

我一直以星辰为指引，朝着一个特别大的目标前进，

[red] [wʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['wɪni, 'hwɪni] [ə'griːd] , [hæd; həd] [bɪn] [-]

red	one	which	looked	familiar	and	which	,	Whinney	agreed	,	had	been	[	94	]
红色的	一	哪个	看起来	熟悉的	和	哪个	,	短尾矮马	同意	,	有	到过	[	-	]

红色的那只看起来很眼熟，惠尼也同意，它曾经是[94]

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

directly	over	our	camp	.
直接地	超过	我们的	营	.

就在我们营地正上方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

But	there	must	have	been	something	wrong	with	my	calculations	.
但	那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	我的	计算	.

但我的计算肯定出了问题。

[moʊst] ['ʃiːks] [stɪr] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm]

Most	Sheiks	steer	entirely	by	the	heavenly	bodies	but	I	had	hardly	had	time
最多	酋长们	转向	完全	经过	这	天上	身体	但	我	有	几乎	有	时间

[tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	get	the	hang	of	them	.
到	得到	这	悬挂	的	他们	.

大多数酋长完全依靠天象来指引方向，但我几乎没有时间去了解它们。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['berəl] - [griːn] [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]

The	sky	was	fading	to	a	delicate	beryl	-	green	when	I	decided	to	let	the
这	天空	曾是	褪色	到	一个	精美的	绿柱石	-	绿色的	什么时候	我	决定	到	让	这

['hɔːrsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

horses	have	their	own	way	.
马匹	有	他们的	自己的	方式	.

天空渐渐褪成柔和的翠绿色，这时我决定让马儿们随心所欲。

[æz; əz][aɪ] [luːst] [maɪ][reɪn] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['greɪsfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]

As	I	loosed	my	rein	they	turned	gracefully	at	a	right	angle	and	broke	into
作为	我	松开	我的	缰绳	他们	转向	优雅地	在	一个	正确的	角度	和	打破	进入

[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['gæləp] .

an	encouraging	gallop	.
一个	鼓励	驰骋	.

当我松开缰绳时，它们优雅地转了个直角，然后开始令人振奋的疾驰。

[suːn] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [laɪt] ,

Soon	the	heavens	were	flooded	with	the	invading	light	,
很快	这	天	是	被淹	和	这	入侵	光	,

很快，天空就被这股入侵的光芒所笼罩。

[ðə; ði][stɑːrz] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

the	stars	paled	and	the	sun's	rays	shot	across	the	desert	.
这	明星	苍白	和	这	太阳的	射线	射击	穿过	这	沙漠	.

繁星黯淡下来，阳光划破沙漠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['evri] ['stʌntɪd] [ʃrʌb] [kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː]

With	the	sun	just	peering	over	the	horizon	every	stunted	shrub	cast	a	long	blue
和	这	太阳	只是	窥视	超过	这	地平线	每一个	发育不良	灌木	投掷	一个	长的	蓝色的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

太阳刚刚从地平线上升起，每一丛矮小的灌木都投下长长的蓝色影子。

['evri] ['ʃæloʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['pɜːrp(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['θʌndərər] [ænd; ənd]

every	shallow	depression	became	a	pool	of	liquid	purple	into	which	Thunderer	and
每一个	浅的	沮丧	成为	一个	水池	的	液体	紫色的	进入	哪个	雷霆	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [rʌʃt] , [luːs] - [reind] .

his	fellow	rushed	,	loose	-	reined	.
他的	同伴	匆忙	,	松动的	-	勒住	.

每一个浅洼地都变成了一滩紫色的液体，雷霆和他的同伴们放任缰绳松开，冲了进去。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [red]

We	must	have	ridden	a	dozen	miles	out	of	our	way	following	the	red
我们	必须	有	骑	一个	打	英里	出去	的	我们的	方式	下列的	这	红色的

[stɑːr] [laɪn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb]

star	line	and	I	was	beginning	to	wonder	if	the	intelligence	of	the	Arab
星星	线	和	我	曾是	开始	到	想知道	如果	这	智力	的	这	阿拉伯

['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

horses	was	all	that	it	was	said	to	be	,
马匹	曾是	全部	那	它	曾是	说	到	是	,

我们沿着红星线绕了十几英里的路，我开始怀疑阿拉伯马的智商是否真如传闻中那么高。

[wen] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	I	detected	a	distant	something	on	the	horizon	.
什么时候	我	检测到	一个	遥远	某物	在	这	地平线	.

当我察觉到地平线远处有什么东西时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪ] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

It	was	still	too	far	off	for	identification	but	I	scanned	it	eagerly	.
它	曾是	仍然	也	远的	离开	为了	鉴别	但	我	扫描	它	急切地	.

虽然距离太远无法辨认，但我还是迫不及待地扫视了一番。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

A	quarter	hour	passed	and	I	could	clearly	make	out	an	oasis	and	beneath
一个	四分之一	小时	通过了	和	我	可以	清楚地	制作	出去	一个	绿洲	和	下面

[ˌaɪ 'tiː] [tents] — ['aʊər; ɑːr] [tents] !

it	tents	—	our	tents	!
它	帐篷	—	我们的	帐篷	!

一刻钟过去了，我清楚地看到了一片绿洲，绿洲下面有帐篷——我们的帐篷！

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [aɪ] [jeld] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðʌs] ['skwiːzɪŋ]

“	Time	to	get	up	,	”	I	yelled	,	bringing	the	two	horses	close	together	,	thus	squeezing
“	时间	到	得到	向上	,	”	我	大喊	,	带来	这	二	马匹	关闭	一起	,	因此	挤压

[-]

Whinney's	[	95	]
-	[	-	]

“该起床了，”我喊道，把两匹马拉到一起，这样就挤压了惠尼[95]

[hed] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['beliz] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

head	gently	between	their	bellies	,	causing	him	to	open	his	eyes	in	astonishment	.
头	轻轻地	之间	他们的	肚子	,	导致	他	到	打开	他的	眼睛	在	惊讶	.

轻轻地把头放在它们的腹部之间，让他惊讶地睁开了眼睛。

“ [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	There	we	are	,	”	I	shouted	.
“	那里	我们	是	,	”	我	喊叫	.

“我们到了！”我喊道。

“ [get] [ʌp] , [mæn] ; [klaɪm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['sæd(ə)l] .

“	Get	up	,	man	;	climb	into	your	saddle	.
“	得到	向上	,	男人	;	爬	进入	你的	鞍	.

“起来，伙计；骑上你的马鞍。”

” [hiː; hi] ['klʌmzɪli] [əu'beid] [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [friːd] [maɪ] [bɜːr'nuːs] ,

”	He	clumsily	obeyed	my	injunction	and	having	freed	my	burnous	,
”	他	笨拙地	服从	我的	禁令	和	拥有	自由	我的	烧焦的	,

“他笨拙地服从了我的命令，并释放了我的烧伤，

[aɪ] [geɪv] ['θʌndərər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [rɪd] [ʌv; əv]

I	gave	Thunderer	his	head	and	dashed	forward	,	glad	to	be	temporarily	rid	of
我	给予	雷霆	他的	头	和	虚线	向前	,	高兴的	到	是	暂时地	摆脱	的

[maɪ] ['sliːpi] [kəm'pænjən] .

my	sleepy	companion	.
我的	困	伴侣	.

我给了雷霆王一头，然后冲了上前去，很高兴暂时摆脱了我那昏昏欲睡的同伴。

[æz; əz] [aɪ] [flæʃt] [baɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɪni, 'hwɪni] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

As	I	flashed	by	I	had	a	glimpse	of	Whinney	checking	his	horse	and
作为	我	闪光灯	经过	我	有	一个	一瞥	的	短尾矮马	检查	他的	马	和

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

stopping	to	wipe	the	sleep	from	his	eyes	.
停止	到	擦拭	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

我飞驰而过时，瞥见惠尼正在检查他的马，然后停下来擦了擦惺忪的睡眼。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

Little	did	I	realize	it	at	the	time	but	my	leaving	him	at	that	moment
小的	做过	我	意识到	它	在	这	时间	但	我的	离开	他	在	那	片刻

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

was	to	be	one	of	the	determining	events	of	my	life	,
曾是	到	是	一	的	这	确定	活动	的	我的	生活	,

当时我丝毫没有意识到，离开他竟会成为我人生中的一个决定性事件。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

an	event	without	which	that	life	would	inevitably	have	been	lost	and	this	story	,
一个	事件	没有	哪个	那	生活	会	不可避免地	有	到过	丢失的	和	这	故事	,

如果没有这件事，那条生命必然会逝去，而这个故事，

['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! — ['nevər] ['rɪt(ə)n] .

horrible	to	think	of	!	—	never	written	.
可怕	到	思考	的	!	—	绝不	书面	.

想想都可怕！——从未写过。

['θʌndərər] [ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][maɪl][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] ,
Thunderer and I covered the last quarter mile in record time ,
雷霆 和 我 涵盖 这 最后的 四分之一 英里 在 记录 时间 ,

我和“雷霆”以破纪录的时间跑完了最后四分之一英里。

[dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tent] - [roʊps][ænd; ənd] [rɪ'kʌmbənt] ['kæməlz][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
jumped a series of tent - ropes and recumbent camels and bounded into the
跳了起来 一个 系列 的 帐篷 - 绳索 和 卧式 骆驼 和 有界 进入 这
['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] ['kɑːmpaʊnd] .
center of a somnolent compound .
中心 的 一个 嗜睡 化合物 .

他跳过一连串的帐篷绳和躺着的骆驼，蹦蹦跳跳地来到一个沉睡的营地中央。

“ [tuː; tə][ɑːrmz] !
“ To arms !
” 到 武器 !

“拿起武器！”

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['brændɪʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
” I shouted , brandishing my own .
” 我 喊叫 , 挥舞 我的 自己的 .

我挥舞着自己的武器，大声喊道。

“ [jʊr; jər] [kwiːn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
“ Your queen is in danger .
” 你的 女王 是 在 危险 .

“你的女王有危险了。”

” [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [krʊk] ,
” Unconsciously I quoted the beautiful lines from the Black Crook ,
” 不知不觉 我 引 这 美丽的 线条 从 这 黑色的 克鲁克 ,

“我不自觉地引用了《黑衣骗子》中那些优美的诗句，

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
probably the most exquisite lyric drama in the English language .
大概 这 最多 精美的 歌词 戏剧 在 这 英语 语言 .

或许是英语世界中最精妙绝伦的抒情戏剧。

[æt; ət][maɪ][wɜːrdz] ['stɑːrtld] ['ærəbz] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [tents] [ɔːr] [reɪzd] [ðəm'selvz]
At my words startled Arabs popped from the encircling tents or raised themselves
在 我的 字 惊慌 阿拉伯人 爆裂 从 这 包围 帐篷 或者 提高 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]
from the masses of baggage upon which they [96]
从 这 群众 的 行李 之上 哪个 他们 [-]

听到我的话，惊慌失措的阿拉伯人从周围的帐篷里跳出来，或者从他们背负的大量行李中站起来[96]

[hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .
had been sleeping .
有 到过 睡眠 .

我一直在睡觉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][swɔːt] , ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] .
In a moment I was closely hemmed in by a circle of swart , savage faces .
在 一个 片刻 我 曾是 密切 包边 在 经过 一个 圆圈 的 斯沃特 , 野蛮的 面孔 .

转眼间，我被一群面色黝黑、凶神恶煞的人紧紧包围了。

“ ['hevəns] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [haʊ] [kʊd; kəd]['e˛bi] - ['doʊmən][hæv; həv] [ri'kruːtid] [sʌtʃ] [tʌf] ['trævəlɪŋ]
“ **Heavens** , ” **I** **thought** , “ **how** **could** **Ab** - **Domen** **have** **recruited** **such** **tough** **travelling**
“ 天 , ” 我 想法 , “ 如何 可以 艾布 - 域 有 招募 这样的 艰难的 旅行
[kəm'pænjənz] ?
companions **?**
同伴 ?

“天哪，”我想，“阿布-多门是怎么招募到如此强悍的旅行伙伴的？”

” [ðen] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hændz] , [aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] ['boʊldli] , ['fɪrsli] ,
” **Then** , **raising** **my** **hands** , **I** **addressed** **them** , **speaking** **boldly** , **fiercely** ,
” 然后 , 提高 我的 双手 , 我 已解决 他们 , 请讲 大胆地 , 激烈地 ,

“然后，我举起双手，对他们说道，语气大胆而坚定，

['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs]
talking **down** **to** **them** **as** **it** **were** **in** **order** **to** **let** **them** **know** **their** **place**
说 向下 到 他们 作为 它 是 在 命令 到 让 他们 知道 他们的 地方
.
:
.

仿佛居高临下地跟他们说话，是为了让他们认清自己的位置。

“ ['hɑːrkən] , [oʊ] , [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] ,
“ **Hearken** , **O** , **Scum** **of** **the** **Sahara** , **and** **hear** **the** **words** **of** **your** **master** ,
“ 倾听 , 哦 , 浮渣 的 这 撒哈拉沙漠 , 和 听到 这 字 的 你的 掌握 ,
[ˌæb'dʌlə] - [el] - - . . . .
Abdullah - **el** - **Dhub** **.** **.** **.**
阿卜杜拉 - el - - . . . .

“听着吧，撒哈拉的渣滓们，听听你们的主人阿卜杜拉·杜布的话……”

” [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ][ʌv; əv] “ [jɑː] . . . [ə; eɪ] . . . [ɑː] ” ['griːtɪd] [maɪ]
” **A** **roar** **of** **laughter** **and** **a** **mighty** **cry** **of** “ **Yaa** **.** **.** **.** **a** **.** **.** **.** **ah** ” **greeted** **my**
” 一个 吼 的 笑声 和 一个 强大的 哭 的 “ 呀 . . . 一个 . . . 啊 ” 问候 我的
[ɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]
ears **and** **with** **a** **sickening** **sense** **of** **defeat** **I** **realized** **that** **I** **was** **surrounded**
耳朵 和 和 一个 令人作呕 感觉 的 击败 我 已实现 那 我 曾是 包围
[baɪ] ['enəmi] .
by **enemies** **.**
经过 敌人 .

“一阵哄堂大笑和一声响亮的“呀……啊……”的叫喊声传入我的耳中，一种令人作呕的失败感涌上心头，我意识到自己已被敌人包围了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !
I **might** **have** **known** **!**
我 可能 有 已知 !

我本该知道的！

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][kæmp] - ['fɔːləʊəz] .
The **men** **were** **of** **a** **different** **type** **from** **any** **of** **my** **camp** **-** **followers** **.**
这 男人 是 的 一个 不同的 类型 从 任何 的 我的 营 - 追随者 .

这些人与我的任何随军人员都截然不同。

[maɪ]['ærəbz][wɜːr; wər][swɔːt][bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [swɔːt] .
My **Arabs** **were** **swart** **but** **these** **were** **swarter** **.**
我的 阿拉伯人 是 斯沃特 但 这些 是 斯瓦特 .

我的阿拉伯人肤色黝黑，但这些人肤色更黑。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][wɔːrn]['wɪni, 'hwɪni][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .
I **instinctively** **looked** **over** **their** **heads** **to** **warn** **Whinney** **of** **my** **predicament** **.**
我 本能地 看起来 超过 他们的 头部 到 警告 短尾矮马 的 我的 困境 .

我本能地越过他们的头顶，向惠尼报告我的困境。

“ [bæk] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ Back , ” I shouted .
“ 后退 , ” 我 喊叫 .

“回去！”我喊道。

“ [bæk] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] .
“ Back , — I am captured .
“ 后退 , — 我 是 捕获 .

“返回，——我被俘虏了。”

” [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [breθ] .
” But I might have saved my breath .
” 但 我 可能 有 已保存 我的 气息 .

但我或许可以省下这口气。

[ðə; ði] ['plʌki] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['hævɪŋ] [fled] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
The plucky fellow was already a speck on the horizon having fled the instant
这 勇敢的 同伴 曾是 已经 一个 斑点 在 这 地平线 拥有 逃亡 这 立即的
[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] .
he saw and heard what was transpiring .
他 锯 和 听到 什么 曾是 正在发生 .

这位勇敢的家伙一看到和听到正在发生的事情，就立刻逃走了，到那时他已经变成了地平线上的一个小点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['despərət] [tʃæns] [left] ; [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [kraʊd] .
There was only one desperate chance left ; to jump the encircling crowd .
那里 曾是 仅有的 一 绝望的 机会 左边 ; 到 跳 这 包围 人群 .

只剩下一个孤注一掷的机会：跳进包围的人群。

['spɜːrɪŋ] ['θʌndərər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hiːlz] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [luːs] [reɪn] .
Spurring Thunderer with both heels , I gave him a loose rein .
刺激 雷霆 和 两个都 高跟鞋 , 我 给予 他 一个 松动的 缰绳 .

我用双脚后跟踢了踢雷霆，然后放松了缰绳。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ]
Gathering himself together he made a glorious leap from a standing position high
采集 他自己 一起 他 制成 一个 辉煌 飞跃 从 一个 常设 位置 高的
['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [-]
over the head of the tallest [97]
超过 这 头 的 这 最高 [-]

他振作精神，从站立的姿势纵身一跃，飞跃到最高者的头顶[97]。

['ærəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [wen] , [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
For a second I thought I had broken through when , straight and sure ,
为了 一个 第二 我 想法 我 有 破碎的 通过 什么时候 , 直的 和 当然 ,

那一瞬间，我以为我突破了瓶颈，笔直而肯定地，

[roʊz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spɪr] [həːld] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] - .
rose a native spear hurled by a gigantic Bassikunu .
玫瑰 一个 本国的 矛 投掷 经过 一个 巨大 - .

一头巨大的巴斯库努投掷出的土著长矛升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [biːst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm]
It struck my courageous beast directly below me and with a scream
它 击 我的 勇敢 兽 直接地 以下 我 和 和 一个 尖叫
[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [ʃæft] ,
of anguish he fell on the stout shaft ,
的 痛苦 他 跌倒 在 这 肥硕 轴 ,

它击中了我那匹勇敢的牲畜，它正下方就是我的所在，发出一声痛苦的嘶鸣，倒在了粗壮的箭杆上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ʌpwərd] [θruː] [boʊn] , ['sɪnjuː] , ['entreɪlz] , ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

the	point	being	forced	upward	through	bone	,	sinew	,	entrails	,	saddle	-	blanket	and
这	观点	存在	强制	向上	通过	骨	,	腱子	,	内脏	,	鞍	-	毯子	和

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

尖端向上穿过骨骼、肌腱、内脏、鞍毯和鞍座。

['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['nimblinis] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['pʌŋktʃər] .

Only	the	greatest	nimbleness	on	my	part	saved	me	from	a	fatal	puncture	.
仅有的	这	最	敏捷性	在	我的	部分	已保存	我	从	一个	致命的	穿刺	.

幸亏我身手敏捷，才避免了致命的爆胎。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd][aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Like	a	soaring	bird	I	leaped	from	the	saddle	,
喜欢	一个	翱翔	鸟	我	跳跃	从	这	鞍	,

我像一只翱翔的鸟儿一样从马鞍上跃下，

[maɪ] [bɜːr'nuːs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['biləuz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pleɪnd] ['ɜːrθwərd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]

my	burnous	floating	in	billows	about	me	as	I	planed	earthward	there	to	be
我的	烧焦的	漂浮的	在	波澜	关于	我	作为	我	计划	向地球	那里	到	是

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ,

seized	by	a	hundred	hands	,
查获	经过	一个	百	双手	,

我的燃烧之火在我周围翻腾起波涛，我向着地面俯冲，最终被一百只手抓住。

[dɪs'aːrmd] , [maɪ][hændz] [trʌst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

disarmed	,	my	hands	trussed	behind	me	,
解除武装	,	我的	双手	桁架	在后面	我	,

缴械，双手被反绑在身后。

[maɪ] [fiːt] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] ['leðər] [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['gʌni] - [sæk]

my	feet	bound	in	morocco	leather	and	my	head	covered	with	a	filthy	gunny	-	sack
我的	脚	边界	在	摩洛哥	皮革	和	我的	头	涵盖	和	一个	污秽	枪炮	-	解雇

.

:
.

我的双脚被摩洛哥皮革捆绑，头上蒙着一个肮脏的麻布袋。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [kɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [kruːd]

About	me	I	heard	coarse	laughter	and	an	occasional	remark	in	the	crude
关于	我	我	听到	粗	笑声	和	一个	偶然	评论	在	这	原油

- ['daɪəlekt] .

Bassikunu	dialect	.
-	方言	.

我听到周围传来粗俗的笑声，偶尔还会听到粗鲁的巴斯库努方言的声音。

“ [hɑː] ！ ” [sed] [wʌn] , ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] , “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz]

“	Hah	!	”	said	one	,	kicking	me	contemptuously	,	“	this	will	be	a	pleasant	surprise
“	哈哈	！	”	说	一	,	踢	我	轻蔑地	,	“	这	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜

[fɔːr; fər][ɑː'zɑːd] .

for	Azad	.
为了	自由	.

“哈！”其中一人轻蔑地踢了我一脚，说道，“这对阿扎德来说将是一个惊喜。”

” [soʊ] ?

”	So	?
”	所以	?

“所以?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	was	in	his	hands	.
我	曾是	在	他的	双手	.

我当时完全受他控制。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:'zɑ:d] , [ðə; ði] ['kru:ələst] [ʌv; əv][men] ,

O	,	the	bitterness	of	my	reflection	that	Azad	,	the	cruellest	of	men	,
哦	,	这	苦味	的	我的	反射	那	自由	,	这	最残酷的	的	男人	,

哦，想到阿扎德，这个最残忍的人，我心中充满了苦涩。

[held] [ˌem 'i:] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:][aɪ] ,

held	me	thus	in	his	power	,	and	that	far	from	having	captured	me	I	,
握住	我	因此	在	他的	力量	,	和	那	远的	从	拥有	捕获	我	我	,

['træp,rɔk] ,

Traprock	,
玄武岩	,

他就这样控制了我，而我，特拉普罗克，远非被他俘虏。

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['rɪdn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

had	deliberately	ridden	into	his	arms	.
有	故意地	骑	进入	他的	武器	.

他故意骑进了他的怀里。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	humiliation	,	the	ignominy	of	it	.
这	屈辱	,	这	耻辱	的	它	.

这种羞辱，这种耻辱。

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['mu:vmənt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] . [-]

By	a	desperate	movement	I	managed	to	struggle	to	my	feet	.	[	98	]
经过	一个	绝望的	移动	我	管理	到	斗争	到	我的	脚	.	[	-	]

我拼尽全力挣扎着站了起来。[98]

[baʊnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Bound	as	I	was	,
边界	作为	我	曾是	,

尽管我被束缚着，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['kʌvərd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	my	head	covered	I	must	have	presented	the	appearance	of	a
和	我的	头	涵盖	我	必须	有	呈现	这	外貌	的	一个

[kən'testənt] [ɪn][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [dʒɪm'kɑ:nə] [ɪ'vent] .

contestant	in	some	grotesque	gymkhana	event	.
选手	在	一些	怪诞	吉姆卡纳	事件	.

我蒙着头，看起来就像是参加某种怪诞马术比赛的选手。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [kən'vʌlsɪv] [li:ps] [aɪ] [fel] ['hevɪli] ,

After	a	few	convulsive	leaps	I	fell	heavily	,
后	一个	很少	痉挛	跳跃	我	跌倒	重度	,

几次猛烈的跳跃之后，我重重地摔倒在地。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]

landing	in	the	live	embers	of	the	cook's	fire	over	which	hung	a	kettle	of
降落	在	这	居住	余烬	的	这	库克的	火	超过	哪个	悬挂	一个	壶	的

[sʌm; səm] ['nɔ:ʃəs] [bru:] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mptli] [ˌʌp'set][ɪn][maɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

some	nauseous	brew	which	I	promptly	upset	in	my	spasmodic	efforts	to	escape	the
一些	恶心	酿造	哪个	我	及时	沮丧的	在	我的	痉挛性的	努力	到	逃脱	这

['bɜ:rnɪŋ] [brændz] ;

burning	brands	;
燃烧	品牌	;

我一头栽进了厨火的余烬里，炉火上挂着一壶令人作呕的饮料，我在惊慌失措地逃离燃烧的火把时，不小心碰翻了锅；

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ʌpˈrɔːrɪəs] [ˈlæftər] .

all	this	to	the	accompaniment	of	uproarious	laughter	.
全部	这	到	这	伴奏	的	哄然	笑声	.

这一切都伴随着哄堂大笑。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrɪgl] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ˈʌndər] [maɪ][hændz] [bæk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Rolling	over	in	one	final	wriggle	I	felt	something	hard	under	my	hands	back	of	me	.
滚动	超过	在	一	最终的	扭动	我	毛毡	某物	难的	在下面	我的	双手	后退	的	我	.

我翻了个身，最后扭动了一下，感觉背后有什么硬物压在我的手下。

[maɪ][græsp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][aɪ] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] [ˈfeɪntnəs]

My	grasp	tightened	on	it	by	instinct	as	I	lost	consciousness	from	faintness
我的	抓牢	收紧	在	它	经过	本能	作为	我	丢失的	意识	从	模糊

[ænd; ənd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

and	suffocation	.
和	窒息	.

我因昏厥和窒息而失去意识，本能地紧紧抓住它。

[aɪ] [nuː] [ˈveɪgli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [tuː] [men] [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn]

I	knew	vaguely	that	I	was	being	lifted	by	two	men	after	which	I	was	thrown
我	知道	依稀	那	我	曾是	存在	抬起	经过	二	男人	后	哪个	我	曾是	抛掷

[daʊn] [ˈhevɪli] ;

down	heavily	;
向下	重度	;

我隐约知道自己被两个男人抬起来，然后被重重地扔了下来；

[ðen] [ˈblæknəs] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

then	blackness	closed	about	me	.
然后	黑	关闭	关于	我	.

然后，黑暗将我包围。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] [best] .

Matters	were	not	looking	their	best	.
事情	是	不是	寻找	他们的	最好的	.

情况不太乐观。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːd][wɜːr; wər] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

My	first	impressions	of	Azad	were	gained	from	his	voice	.
我的	第一的	印象	的	自由	是	获得	从	他的	嗓音	.

我对阿扎德的第一印象来自他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] [ænd; ənd] [stʊd] [nɑːt][fɑːr]

He	had	returned	to	his	camp	during	my	fainting	spell	and	stood	not	far
他	有	返回	到	他的	营	期间	我的	昏厥	拼写	和	站立	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

from	the	spot	where	I	had	been	thrown	.
从	这	点	在哪里	我	有	到过	抛掷	.

在我昏厥期间，他回到了他的营地，站在离我被扔下的地方不远的地方。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ?

“	Well	,	did	you	get	the	women	?
“	出色地	,	做过	你	得到	这	女性	?

“那么，你把那些女人搞到手了吗？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] .

”	asked	one	of	his	followers	.
”	问	一	的	他的	追随者	.

“他的一位追随者问道。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃiːk; ʃeɪk] — [ə; eɪ] ['mɑːplə] — [soʊ][maɪ][spaɪ] [telz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]

“	By	her	side	was	a	mighty	Sheik	—	a	Moplah	—	so	my	spy	tells	me	,	a
〃	经过	她	边	曾是	一个	强大的	酋长	—	一个	莫普拉	—	所以	我的	间谍	讲述	我	,	一个

[mæn][ʌv; əv] [greɪt] [-]

man	of	great	[	99	]
男人	的	伟大的	[	-	]

“据我的间谍告诉我，她身边有一位强大的酋长——一位莫普拉人，一位伟大的[99]

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

strength	and	cunning	.
力量	和	狡猾	.

力量和狡猾。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .

I	resolved	to	bide	my	time	.
我	已解决	到	比德	我的	时间	.

我决定静观其变。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] - ['wɪtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪdiət][ʌv; əv]

Tonight	she	will	be	alone	with	her	half	-	witted	husband	and	her	idiot	of
今晚	她	将要	是	独自的	和	她	一半	-	机智的	丈夫	和	她	笨蛋	的

[ə; eɪ][kærəwæn] - ['bɑːʃi] [ænd; ənd] — ”

a	Karawan	-	bashi	and	—	”
一个	卡拉万	-	巴什	和	—	”

今晚她将独自一人和她那半傻的丈夫以及她那愚蠢的卡拉万巴什人待在一起——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɑːplə] [tʃiːf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	You	say	a	Moplah	chief	was	with	her	?
〃	你	说	一个	莫普拉	首席	曾是	和	她	?

你说当时和她在一起的是一位莫普拉族酋长?

〃 ['kwestʃənd] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːloʊər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

”	questioned	an	unfortunate	follower	who	had	not	learned	the	penalty	of
〃	被质问	一个	不幸	追随者	WHO	有	不是	学习	这	惩罚	的

['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑː'zɑːd] ;

speaking	out	of	turn	in	a	conversation	with	Azad	;
请讲	出去	的	转动	在	一个	对话	和	自由	;

“一位不幸的追随者质问道，他显然没有吸取教训，在与阿扎德的谈话中插话会受到惩罚；

“ [waɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . . . .

“	why	this	very	day	.	.	.	.
〃	为什么	这	非常	天	.	.	.	.

“为什么偏偏是今天.....”

〃 [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

”	He	got	no	further	.
〃	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

[ɑː'zɑːd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [kə'mænd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli]

Azad	gave	an	almost	inaudible	command	at	which	the	interrupting	voice	suddenly
自由	给予	一个	几乎	听不清	命令	在	哪个	这	打断	嗓音	突然

[θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][baɪ]['vaɪələnt]

thinned	to	a	wheeze	as	if	the	wind	-	pipe	had	been	closed	by	violent
变薄	到	一个	喘息	作为	如果	这	风	-	管道	有	到过	关闭	经过	暴力

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

阿扎德发出了一声几乎听不见的命令，打断他的声音突然变得微弱，像是被猛烈的压力堵住了气管，发出了一声喘息。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['gə:gliŋ] [ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]

A	convulsive	gurgling	sob	was	followed	by	a	low	moan	and	I	felt	the
一个	痉挛	淙淙	哭泣	曾是	随后	经过	一个	低的	呻吟	和	我	毛毡	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ˌem 'iː] .

impact	of	a	body	falling	heavily	on	the	sand	near	me	.
影响	的	一个	身体	坠落	重度	在	这	沙	靠近	我	.

一阵抽搐般的咕哝声之后，传来一声低沉的呻吟，我感到一具身体重重地摔在我附近的沙滩上。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɑː'zɑːdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Though	I	could	see	nothing	I	must	confess	that	Azad's	voice	was	the	most
尽管	我	可以	看	没有什么	我	必须	承认	那	阿扎德的	嗓音	曾是	这	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .

unpleasant	I	have	ever	heard	.
令人不快的	我	有	曾经	听到	.

虽然我什么也看不见，但我必须承认，阿扎德的声音是我听过的最难听的声音。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] , [kuːl] , ['ɔːlmoʊst]['taɪərd] .

Far	from	being	harsh	and	dominating	it	was	low	,	cool	,	almost	tired	.
远的	从	存在	残酷的	和	占据主导地位	它	曾是	低的	,	凉爽的	,	几乎	疲劳的	.

它一点也不严厉和霸道，反而低沉、冷漠，甚至有些疲惫。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zesər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

It	faded	away	at	the	end	of	sentences	as	if	the	possessor	had	withdrawn
它	褪色	离开	在	这	结尾	的	句子	作为	如果	这	拥有者	有	撤回

[hɪm'self] [frʌm; frəm]['hjuːmən]['kɑːntækt] .

himself	from	human	contact	.
他自己	从	人类	接触	.

它在句末渐渐消失，仿佛拥有者已经与世隔绝。

[aɪ] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hjuːmən][laɪf] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʌz; wəz]

I	sensed	the	presence	of	one	to	whom	human	life	,	even	his	own	—	was
我	感觉到的	这	在场	的	一	到	谁	人类	生活	,	甚至	他的	自己的	—	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我感觉到，在他眼里，人类的生命，甚至他自己的生命，都算不了什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɑː'zɑːd] .

If	a	snake	had	a	voice	I	feel	sure	it	would	be	the	voice	of	Azad	.
如果	一个	蛇	有	一个	嗓音	我	感觉	当然	它	会	是	这	嗓音	的	自由	.

如果蛇会说话，我相信它的声音一定像阿扎德的声音。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] ?

“	What	was	the	fellow	saying	?
”	什么	曾是	这	同伴	说	?

那家伙说了些什么?

” [æskt] [ðoʊz] ['aɪsi] [toʊnz] . [-]

”	asked	those	icy	tones	.	[	100	]
”	问	那些	冰冷的	音调	.	[	-	]

“用冰冷的语气问道。[100]

[ɑː'zɑːd]

AZAD
自由

阿扎德

[ðə; ði] ['terəb(ə)l]

THE	TERRIBLE
这	糟糕的

可怕的

“ [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɑːˈzɑːd] . ” [

“	If	a	snake	had	a	voice	I	feel	sure	it	would	be	the	voice	of	Azad	.	”	[
”	如果	一个	蛇	有	一个	嗓音	我	感觉	当然	它	会	是	这	嗓音	的	自由	.	”	[

-]

101	]
-	]

“如果蛇会说话，我相信它的声音一定是阿扎德的声音。”[101]

[ɑːˈzɑːd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [-] [-]

Azad	the	Terrible	[	102	]	[	103	]
自由	这	糟糕的	[	-	]	[	-	]

恐怖的阿扎德[102][103]

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['mɑːplə] [tʃiːf] , [oʊ]['saɪər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l]

“	That	we	have	this	day	captured	a	Moplah	chief	,	O	Sire	,	”	was	the	humble
“	那	我们	有	这	天	捕获	一个	莫普拉	首席	,	哦	父系	,	”	曾是	这	谦逊的

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“陛下，我们今天抓获了一位莫普拉酋长，”对方谦卑地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðaɪ] [tent] [wer] [hiː; hi] [ə'weɪts] [ðaɪ] ['pleʒər] .

“	even	now	he	lies	nearby	in	the	shelter	of	thy	tent	where	he	awaits	thy	pleasure	.
“	甚至	现在	他	谎言	附近	在	这	庇护所	的	你的	帐篷	在哪里	他	等待	你的	乐趣	.

”

”
”

“即使现在，他也躺在你帐篷的庇护下，等待你的喜悦。”

“ [prəˈduːs] , ” [sed] [ɑːˈzɑːd] .

“	Produce	,	”	said	Azad	.
“	生产	,	”	说	自由	.

“生产，”阿扎德说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] .

I	was	lifted	and	borne	into	a	brighter	light	.
我	曾是	抬起	和	出生	进入	一个	更亮	光	.

我被提升并带入了更明亮的光芒之中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [sæk] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .

An	instant	later	the	sack	was	pulled	from	my	head	.
一个	立即的	之后	这	解雇	曾是	拉	从	我的	头	.

片刻之后，头上的麻袋就被扯了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ; [naʊ] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

It	was	a	critical	moment	;	now	,	if	ever	,	was	the	time	for	dissimulation	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	;	现在	,	如果	曾经	,	曾是	这	时间	为了	伪装	.

这是一个关键时刻；现在，如果说有什么时候需要掩饰，那就是现在。

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [stɪl] [ɪn'dʊrd] ; [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [maɪ] [laɪf] .

I	must	pretend	that	my	fainting	fit	still	endured	;	upon	that	depended	my	life	.
我	必须	假装	那	我的	昏厥	合身	仍然	忍受	;	之上	那	取决于	我的	生活	.

我必须假装晕厥症状仍然存在；我的性命就取决于此。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʌn'spiːkəbli] ['kruːəl][æz; əz][ɑːˈzɑːd][faindz][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [æn; ən]

Even	a	man	as	unspeakably	cruel	as	Azad	finds	no	satisfaction	in	torturing	an
甚至	一个	男人	作为	难以言喻的	残忍的	作为	自由	发现	不	满意	在	酷刑	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] ['enəmi] .

unconscious	enemy	.
无意识	敌人	.

即使像阿扎德这样残忍至极的人，也无法从折磨昏迷的敌人中获得满足感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	pleasure	in	it	.
那里	是	不	乐趣	在	它	.

这其中没有任何乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [in'spektɪŋ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli] [briːðd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	a	brief	inspecting	during	which	I	scarcely	breathed	I	was	again	flung	into	the
后	一个	简短的	检查	期间	哪个	我	几乎	呼吸	我	曾是	再次	扔	进入	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

短暂的检查过后（期间我几乎屏住了呼吸），我又被扔进了阴影里。

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɑː'zɑːd] , — “ [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][wiː; wi] [wɪl] . .

“	Let	him	wait	,	”	said	the	voice	of	Azad	,	—	“	when	he	comes	to	we	will	.	.
“	让	他	等待	,	”	说	这	嗓音	的	自由	,	—	“	什么时候	他	来	到	我们	将要	.	.

. .

:	:
.	.

“让他等着，”阿扎德的声音说道，“等他醒过来，我们……”

” [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	I	can	not	repeat	his	proposed	line	of	action	but	the	mere	mention	of	it
”	我	能	不是	重复	他的	建议的	线	的	行动	但	这	仅仅	提到	的	它

['nɪrli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['riːəl] [swuːn] .

nearly	produced	a	real	swoon	.
几乎	生产	一个	真实的	昏厥	.

“我无法复述他提出的行动方案，但仅仅是提到这个方案就几乎让我晕倒了。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt] ['drʌmɪŋ] [ɪn][maɪ]

For	an	hour	I	lay	motionless	,	thinking	,	thinking	,	the	thought	drumming	in	my
为了	一个	小时	我	躺	静止不动	,	思维	,	思维	,	这	想法	打鼓	在	我的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

我一动不动地躺了一个小时，思绪万千，在我脑海中不断回响。

— “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ?

—	“	How	should	I	get	out	of	this	mess	?
—	“	如何	应该	我	得到	出去	的	这	混乱	?

“我该如何摆脱这种困境？”

” [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['grædʒuəli] ['kwaiətid] .

”	About	me	the	sounds	of	the	camp	gradually	quieted	.
”	关于	我	这	声音	的	这	营	逐步地	安静	.

“营地里的声音渐渐安静下来。”

[ðə; ði] [hiːt] [gruː] [ɪn'tens] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	heat	grew	intense	and	I	knew	that	it	was	the	middle	of	the	day	,
这	热	生长	激烈的	和	我	知道	那	它	曾是	这	中间	的	这	天	,

天气越来越热，我知道已经是中午了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'estə] .

the	time	of	the	siesta	.
这	时间	的	这	午休	.

午睡时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [-]
And **then** **again** **I** **became** **[** **104** **]**
和 然后 再次 我 成为 [-]

然后我又变成了[104]

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klʌtʃt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [θroʊn] [ɑ:n]
conscious **of** **the** **object** **which** **I** **had** **clutched** **when** **I** **was** **first** **thrown** **on**
有意识的 的 这 目的 哪个 我 有 紧握 什么时候 我 曾是 第一的 抛掷 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

我记得我被扔到地上时紧紧抓住的那个东西。

['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][maɪ] [baʊnd] [hændz][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] ,
Turning **it** **over** **in** **my** **bound** **hands** **I** **realized** **that** **it** **was** **a** **knife** **,**
转弯 它 超过 在 我的 边界 双手 我 已实现 那 它 曾是 一个 刀 ,

我被绑着双手，翻来覆去地看，才发现那是一把刀。

['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] ['oʊvər] .
evidently **one** **of** **the** **cook's** **utensils** **which** **I** **had** **knocked** **over** **.**
显然 一 的 这 库克的 餐具 哪个 我 有 敲门 超过 .

显然是我碰倒的厨具之一。

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][bɑ:ndz] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
To **cut** **the** **bonds** **back** **of** **me** **was** **difficult** **but** **I** **finally** **managed** **it** **by**
到 切 这 债券 后退 的 我 曾是 难的 但 我 最后 管理 它 经过
['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
lying **on** **the** **edge** **of** **the** **knife** **.**
说谎 在 这 边缘 的 这 刀 .

挣脱束缚很困难，但我最终还是做到了，方法是躺在刀刃上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][aɪ] [felt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [pɑ:rt] [ðoʊ] [aɪ]['ɪndʒərd][maɪ'self] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses]
One **by** **one** **I** **felt** **the** **thongs** **part** **though** **I** **injured** **myself** **severely** **in** **the** **process**
一 经过 一 我 毛毡 这 丁字裤 部分 尽管 我 受伤 我 严重 在 这 过程
[fɔ:r; fər][æz; əz] [i:tʃ] [strænd][ʌv; əv] ['leðər] [geɪv] [weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk][ɪn][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
for **as** **each** **strand** **of** **leather** **gave** **way** **the** **blade** **sank** **in** **my** **flesh** **and** **the**
为了 作为 每个 链 的 皮革 给予 方式 这 刀刃 沉没 在 我的 肉 和 这
[sænd][wʌz; wəz] ['rednd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
sand **was** **reddened** **about** **me** **.**
沙 曾是 发红 关于 我 .

我感觉皮绳一根根断裂，但在这个过程中我却严重受伤，因为每根皮绳断裂时，刀刃都会刺入我的肉里，我周围的沙子都被染红了。

[feɪnt] [bʌt; bət] ['despərət] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] ['ɔ:fərd]
Faint **but** **desperate** **I** **realized** **that** **I** **must** **act** **quickly** **in** **the** **brief** **interval** **offered**
头晕的 但 绝望的 我 已实现 那 我 必须 行为 迅速地 在 这 简短的 间隔 提供
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to **me** **.**
到 我 .

虽然虚弱，但我意识到我必须在仅有的短暂时间内迅速行动。

['fri:ɪŋ] [maɪ] [fi:t] [aɪ] ['kɔ:ʃəsli] ['lɪftɪd] [maɪ]['bɜ:rlæp] [veɪl] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] .
Freeing **my** **feet** **I** **cautiously** **lifted** **my** **burlap** **veil** **and** **peered** **about** **.**
释放 我的 脚 我 谨慎地 抬起 我的 粗麻布 面纱 和 窥视 关于 .

我挣脱束缚，小心翼翼地掀起粗麻布面纱，向四周张望。

[aɪ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ɑ:'zɑ:dz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]

I	lay	near	the	entrance	of	Azad's	tent	in	the	recesses	of	which	I	could	see	his
我	躺	靠近	这	入口	的	阿扎德的	帐篷	在	这	凹陷处	的	哪个	我	可以	看	他的

['bɑ:di] [sʌŋk] [ɪn] [di:p] ['slʌmbər] ,

body	sunk	in	deep	slumber	,
身体	沉没	在	深的	睡眠	,

我躺在阿扎德帐篷的入口附近，透过帐篷的缝隙可以看到他沉睡的身躯。

['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['draʊzi] [sleɪv] .

guarded	by	a	drowsy	slave	.
守卫	经过	一个	昏昏欲睡	奴隶	.

由一名昏昏欲睡的奴隶看守。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɜ:rt(ə)n] [leɪ] [ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ,

Just	beyond	the	outer	curtain	lay	the	form	of	a	humble	Bassikunu	,
只是	超过	这	外	窗帘	躺	这	形式	的	一个	谦逊的	-	,

在外层帷幕之外，隐约可见一个谦卑的巴斯库努人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .

the	unfortunate	creature	who	had	interrupted	his	lord	and	master	.
这	不幸	生物	WHO	有	中断	他的	主	和	掌握	.

这个不幸的生物打断了他的主人。

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [braʊn] ['mænt(ə)l]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:r'nu:s] .

The	hem	of	his	dirty	brown	mantle	almost	touched	that	of	my	burnous	.
这	她们	的	他的	肮脏的	棕色的	地幔	几乎	感动	那	的	我的	烧焦的	.

他那件脏兮兮的棕色斗篷的下摆几乎碰到了我的棕色斗篷的下摆。

[æn; ən]['oʊpən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

An	open	attempt	to	escape	now	meant	certain	death	.
一个	打开	试图	到	逃脱	现在	意思是	肯定	死亡	.

现在贸然逃跑就等于送命。

[fɔ:r; fər][wʌn][mæd]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , ['kli:vər] [ɪn][hænd] ,

For	one	mad	moment	I	thought	of	springing	to	my	feet	,	cleaver	in	hand	,
为了	一	疯狂的	片刻	我	想法	的	弹簧	到	我的	脚	,	菜刀	在	手	,

那一瞬间，我疯狂地想跳起来，手里拿着菜刀。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ɑ:'zɑ:d][wɪð; wɪθ][wʌn] [kli:n] [bloʊ] .

and	dispatching	the	filthy	Azad	with	one	clean	blow	.
和	调度	这	污秽	自由	和	一	干净的	吹	.

一击毙命，干掉了肮脏的阿扎德。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [-]

But	what	was	to	[	105	]
但	什么	曾是	到	[	-	]

但接下来会发生什么呢？[105]

[bi:; bi] [geɪnd] .

be	gained	.
是	获得	.

获得。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] .

The	odds	were	too	great	.
这	赔率	是	也	伟大的	.

胜算太小了。

['sloʊli] [ə; eɪ][plæn] [fɔ:rmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Slowly	a	plan	formed	in	my	mind	.
缓慢地	一个	计划	形成	在	我的	头脑	.

我的脑海中慢慢形成了一个计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ] [edʒd] ['slaɪtli] ['nɪrər] [ðə; ði] [sleɪn] - [ʌn'tɪl]

With	the	silence	of	a	snake	I	edged	slightly	nearer	the	slain	Bassikunu	until
和	这	沉默	的	一个	蛇	我	边缘	轻微地	更近	这	被杀	-	直到

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrmənts] [ˌoʊvər'læpt] .

our	garments	overlapped	.
我们的	服装	重叠	.

我像蛇一样悄无声息地悄悄靠近被杀死的巴斯库努，直到我们的衣服重叠在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [twelv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv]

It	was	the	work	of	an	hour	which	seemed	like	twelve	for	me	to	move
它	曾是	这	工作	的	一个	小时	哪个	似乎	喜欢	十二	为了	我	到	移动

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['gɑːrmənt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][maɪ]

his	corpse	out	of	his	coarse	garment	and	into	the	voluminous	folds	of	my
他的	尸体	出去	的	他的	粗	服装	和	进入	这	大量的	折叠	的	我的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

我花了整整一个小时，却感觉像过了十二个小时，才把他的尸体从粗糙的衣服里脱出来，放到我宽大的斗篷里。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['pɔːrɪŋ]

Moving	a	fraction	of	an	inch	at	a	time	,	the	sweat	of	excitement	pouring
移动	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个	时间	,	这	汗	的	激动	浇注

[frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] ,

from	my	body	,
从	我的	身体	,

每次只能移动一小寸，兴奋的汗水从身上倾泻而下。

[aɪ] ['bʌrəud] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst]

I	burrowed	and	pushed	and	pulled	and	hauled	until	we	had	at	last
我	掘穴	和	推动	和	拉	和	拖拽	直到	我们	有	在	最后的

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

changed	places	,
已更改	地方	,

我又是挖又是推又是拉又是拽，直到我们最终交换了位置。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪn][maɪ] ['mɑːplə] [kloʊk] [waɪl] [aɪ] [sprɔːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

the	humble	camel	-	driver	lying	inside	in	my	Moplah	cloak	while	I	sprawled	beyond	the
这	谦逊的	骆驼	-	司机	说谎	里面	在	我的	莫普拉	披风	尽管	我	蔓延	超过	这

[tent] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [steɪnd] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['reɪmənt] .

tent	wall	in	his	blood	stained	and	ignoble	raiment	.
帐篷	墙	在	他的	血	染色	和	卑鄙的	服饰	.

卑微的骆驼夫躺在我的莫普拉斗篷里，而我则穿着他沾满鲜血的卑贱衣服，摊开在帐篷墙外。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][sænd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [plʌkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

A	few	feet	from	me	on	the	sand	lay	his	tongue	,	plucked	out	by	the	roots	,
一个	很少	脚	从	我	在	这	沙	躺	他的	舌头	,	拨弦	出去	经过	这	根	,

离我几英尺远的沙滩上躺着他的舌头，舌头连根拔起。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ɑː'zɑːdz] [wɜːrk] .

a	pretty	sample	of	Azad's	work	.
一个	漂亮的	样本	的	阿扎德的	工作	.

这是阿扎德作品的一个相当不错的范例。

['skersli] [hæd; həd][aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] ['perələs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [wen] [ðə; ði]

Scarcely	had	I	effected	this	perilous	change	of	costume	when	the
几乎	有	我	受影响	这	危险的	改变	的	戏服	什么时候	这

[kæmp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

camp	was	suddenly	in	an	uproar	.
营	曾是	突然	在	一个	骚动	.

我刚完成这番危险的换装，营地里就突然一片混乱。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [baʊndɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ærəb][ɑːn][ə; eɪ] [foʊm] [flekt]

Into	**the**	**midst**	**of**	**the**	**compound**	**bounded**	**an**	**excited**	**Arab**	**on**	**a**	**foam**	**flecked**
进入	这	中间	的	这	化合物	有界	一个	兴奋的	阿拉伯	在	一个	泡沫	有斑点的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

一个兴奋的阿拉伯人骑着一匹沾满泡沫的马，冲进了院落中央。

[ɑː'zɑːd] [liːpt] [tuː; tə] [ə'lɜːrtnəs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

Azad	**leaped**	**to**	**alertness**	**with**	**amazing**	**speed**	**.**
自由	跳跃	到	警觉	和	惊人的	速度	.

阿扎德以惊人的速度恢复了警觉。

“ [spiːk] , ['muːleɪ]['hædʒiː] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

“	**Speak**	**,**	**Mulai**	**Hadji**	**,**	**”**	**he**	**commanded**	**.**
“	说话	,	开始	哈吉	,	”	他	命令	.

“说吧，穆莱·哈吉，”他命令道。

“ [ðer; ðər]['kærəvæn] [ə'proʊtʃɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['raɪdər] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

“	**Their**	**caravan**	**approaches**	**!**	**”**	**said**	**the**	**rider**	**excitedly**	**.**
“	他们的	大篷车	方法	!	”	说	这	骑士	兴奋地	.

“他们的车队来了！”骑手兴奋地说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

For	**a**	**second**	**I**	**cherished**	**the**	**thought**	**that**	**my**	**own**	**men**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**
为了	一个	第二	我	珍爱	这	想法	那	我的	自己的	男人	是	在	这	方式	到

[maɪ] ['reskjuː] [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ,

my	**rescue**	**but**	**this**	**hope**	**died**	**as**	**the**	**speaker**	**continued**	**,**
我的	救援	但	这	希望	死亡	作为	这	扬声器	持续	,

那一瞬间，我曾满怀希望地以为我的部下正在赶来营救我，但随着演讲者继续说道，这个希望也随之破灭了。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [-]

“	**even**	**now**	**[**	**106**	**]**
“	甚至	现在	[	-	]

“即使现在[106]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] , — [ðer; ðər]['kæməlz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plʌndər] , [ðer; ðər] [men] [fjuː]

they	**are**	**moving**	**southward**	**,**	**—**	**their**	**camels**	**rich**	**with**	**plunder**	**,**	**their**	**men**	**few**
他们	是	移动	向南	,	—	他们的	骆驼	富有的	和	掠夺	,	他们的	男人	很少

[ænd; ənd] [ɪl] - [ɑːrmd] . ”

and	**ill**	**-**	**armed**	**.**	**”**
和	患病的	-	武装	.	”

他们正向南进发——他们的骆驼驮着满载战利品的货物，但他们的人数很少，而且装备简陋。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːplə] ['kærəvæn] ?

“	**What**	**of**	**the**	**Moplah**	**caravan**	**?**
“	什么	的	这	莫普拉	大篷车	?

“莫普拉商队的情况如何？”

” [æskt] [ɑː'zɑːd] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['breɪvəri] .

”	**asked**	**Azad**	**who**	**was**	**evidently**	**a**	**man**	**of**	**caution**	**rather**	**than**	**bravery**	**.**
”	问	自由	WHO	曾是	显然	一个	男人	的	警告	相当	比	勇敢	.

“阿扎德问道，他显然是个谨慎而非勇敢的人。”

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

I	**hung**	**on**	**the**	**answer**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**excitement**	**for**	**I**	**knew**	**it**	**referred**	**to**
我	悬挂	在	这	回答	在	一个	发烧	的	激动	为了	我	知道	它	指	到

[maɪ] [oʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

my	**own**	**expedition**	**.**
我的	自己的	远征	.

我激动万分地等待着答案，因为我知道它指的是我自己的探险。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [læf] .

The	**information**	**was**	**delivered**	**with**	**a**	**scornful**	**laugh**	**.**
这	信息	曾是	发表	和	一个	轻蔑的	笑	.

他带着轻蔑的笑声传达了这个信息。

" [ðə; ði] [fu:lz] !

"	**The**	**fools**	**!**
"	这	傻瓜	!

"这些傻瓜！"

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] ['i:stwərd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:st] ['mæstər] .

They	**continue**	**Eastward**	**in**	**search**	**of**	**their**	**lost**	**master**	**.**
他们	继续	向东	在	搜索	的	他们的	丢失的	掌握	.

他们继续向东行进，寻找失踪的主人。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][tɑ:bɑ:lə] .

A	**day's**	**journey**	**away**	**they**	**must**	**be**	**nearing**	**the**	**Wells**	**of**	**Tabala**	**.**
一个	天	旅行	离开	他们	必须	是	临近	这	威尔斯	的	塔巴拉	.

他们还有一天的路程，应该快到塔巴拉井了。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [raɪp] , [oʊ] ['maɪti] [ɑ:'zɑ:d] ; [ðə; ði]['goʊldən] ['pɑ:mɪgrænɪt] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

The	**fruit**	**is**	**ripe**	**,**	**O**	**Mighty**	**Azad**	**;**	**the**	**golden**	**pomegranate**	**is**	**ready**	**for**	**your**
这	水果	是	成熟	,	哦	强大的	自由	;	这	金的	石榴	是	准备好	为了	你的

['plʌkɪŋ] .

plucking	**.**
拔毛	.

果实成熟了，伟大的阿扎德啊；金色的石榴已经可以采摘了。

" [ðə; ði]['goʊldən] ['pɑ:mɪgrænɪt] !

"	**The**	**golden**	**pomegranate**	**!**
"	这	金的	石榴	!

"金色的石榴！"

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['serə] , [maɪ] ['lʌvli] [bɜ:rd] , ['flaɪɪŋ] ['saʊθwərd] [æt; ət][maɪ]

That	**could**	**be**	**none**	**other**	**than**	**Sarah**	**,**	**my**	**lovely**	**bird**	**,**	**flying**	**southward**	**at**	**my**
那	可以	是	没有任何	其他	比	莎拉	,	我的	迷人的	鸟	,	飞行	向南	在	我的

[bɪ'hest] ,

behest	**,**
要求	,

那只能是莎拉，我心爱的鸟儿，奉我的吩咐向南飞去。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌltʃər] , [ðɪs] . . .

straight	**into**	**the**	**clutches**	**of**	**this**	**vulture**	**,**	**this**	**.**	**.**	**.**
直的	进入	这	离合器	的	这	秃鹫	,	这	.	.	.

直接落入这只秃鹫的魔爪，这.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

it	**was**	**too**	**much**	**.**
它	曾是	也	很多	.

太多了。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [aɪ][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['kɑ:mpaʊnd] .

Leaping	**to**	**my**	**feet**	**I**	**ran**	**toward**	**the**	**camel**	**-**	**compound**	**.**
跳跃	到	我的	脚	我	跑	朝向	这	骆驼	-	化合物	.

我跳起来，朝骆驼圈跑去。

['hæpɪli] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:stu:m] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ,

Happily	**,**	**in**	**my**	**humble**	**costume**	**,**	**I**	**was**	**unnoticed**	**;**	**I**	**was**	**simply**	**a**	**Bassikunu**	**,**
快乐地	,	在	我的	谦逊的	戏服	,	我	曾是	未被察觉	;	我	曾是	简单地	一个	-	,

[wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

one	**more**	**or**	**less**	**.**
一	更多的	或者较少的		.

幸运的是，我穿着简陋的服装，没有引起任何人的注意；我只是一个普通的巴斯库努人，差不多就是这么一个。

['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ə'veɪləb(ə)l]['kæm(ə)l][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Seizing	and	mounting	the	first	available	camel	I	joined	the	mob	which	was
抓住	和	安装	这	第一的	可用的	骆驼	我	加入	这	暴民	哪个	曾是

['sɜːrdʒɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

surging	northward	.
滔滔	向北	.

我抓住并骑上第一头可用的骆驼，加入了向北涌去的人群。

[maɪ][wʌn][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪlθi] [bænd] ,

My	one	hope	was	to	detach	myself	from	this	filthy	band	,
我的	一	希望	曾是	到	分离	我	从	这	污秽	乐队	,

我唯一的希望就是脱离这个肮脏的乐队。

[ˌoʊvər'teɪk][maɪ] [oʊn] [men][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

overtake	my	own	men	and	bring	them	back	to	the	rescue	.
超过	我的	自己的	男人	和	带来	他们	后退	到	这	救援	.

追上我的部下，把他们带回来营救我。

['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dezərt] ['leɪdi] ['serə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌðer'ɪn] [leɪ][ðə; ði]['oʊnli]

Cruel	as	it	seemed	to	desert	Lady	Sarah	at	this	juncture	therein	lay	the	only
残忍的	作为	它	似乎	到	沙漠	女士	莎拉	在	这	契机	其中	躺	这	仅有的

['præktɪk(ə)l][plæn] .

practical	plan	.
实际的	计划	.

虽然此时抛弃莎拉夫人看似残酷，但这却是唯一可行的办法。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] [-]

But	on	a	slow	[	107	]
但	在	一个	慢的	[	-	]

但缓慢地[107]

['muːvɪŋ] ['kæm(ə)l][maɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

moving	camel	my	task	was	hopeless	.
移动	骆驼	我的	任务	曾是	绝望	.

移动骆驼是我的不可能完成的任务。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][roʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['ʃiːks] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɔːrəl] [mer] .

Ahead	of	me	rode	one	of	the	sub	-	sheiks	on	a	magnificent	sorrel	mare	.
前方	的	我	骑	一	的	这	子	-	酋长们	在	一个	壮丽	酢浆草	母马	.

在我前面，一位副酋长骑着一匹漂亮的栗色母马。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

What	must	be	done	must	be	done	quickly	.
什么	必须	是	完毕	必须	是	完毕	迅速地	.

该做的事必须尽快做。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [tent] - [roʊp][ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

For	an	instant	he	checked	his	horse	to	avoid	a	tent	-	rope	and	in	that
为了	一个	立即的	他	已检查	他的	马	到	避免	一个	帐篷	-	绳索	和	在	那

['ɪnstənt] [aɪ]['æktɪd] ,

instant	I	acted	,
立即的	我	行动	,

他瞬间勒住马缰，避开帐篷绳，就在那一刻，我采取了行动。

[ɜːrdʒɪŋ] [maɪ] ['klʌmzi] [bruːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['ærəb] ,

urging	my	clumsy	brute	forward	and	riding	off	the	Arab	,
敦促	我的	笨拙	蛮力	向前	和	骑术	离开	这	阿拉伯	,

我催促着我那笨拙的畜生往前走，然后骑着它离开了那个阿拉伯人。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel]
pushing **him** **with** **all** **my** **force** **against** **the** **obstruction** **until** **horse** **and** **rider** **fell**
推动 他 和 全部 我的 力量 反对 这 梗阻 直到 马 和 骑士 跌倒
['sprɔ:lɪŋ] .
sprawling **.**
蔓延 .

我用尽全力把他推向障碍物，直到马和骑手双双摔倒在地。

['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæm(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə]
Dropping **from** **my** **camel** **I** **was** **at** **his** **side** **in** **a** **second** **,** **pretending** **to**
下降 从 我的 骆驼 我 曾是 在 他的 边 在 一个 第二 , 假装 到
[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
assist **him** **,**
协助 他 ,

我立刻从骆驼上跳下来，来到他身边，假装帮助他。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [brest] [leɪ]
in **doing** **which** **I** **twisted** **his** **head** **completely** **around** **so** **that** **though** **his** **breast** **lay**
在 正在做 哪个 我 扭曲 他的 头 完全地 大约 所以 那 尽管 他的 胸部 躺
['ʌpwərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
upward **his** **face** **was** **buried** **in** **the** **sand** **.**
向上 他的 脸 曾是 埋葬 在 这 沙 .

于是我把他的头完全转了过来，导致他的胸部朝上，脸却埋在沙子里。

[hi:; hi] ['feɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kloʊk] ,
He **fainted** **without** **a** **sound** **and** **a** **moment** **later** **,** **wrapped** **in** **his** **great** **cloak** **,**
他 昏厥 没有 一个 声音 和 一个 片刻 之后 , 包装 在 他的 伟大的 披风 ,

他无声地昏了过去，片刻之后，他裹着那件大斗篷，

[aɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] , ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [fʊl]
I **sprang** **into** **the** **empty** **saddle** **and** **,** **cautiously** **at** **first** **and** **finally** **at** **full**
我 弹簧 进入 这 空的 鞍 和 , 谨慎地 在 第一的 和 最后 在 满的
[spi:d] ,
speed **,**
速度 ,

我跳上空荡荡的马鞍，起初小心翼翼，最后全速前进。

[rʌʃt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
rushed **off** **toward** **the** **east** **.**
匆忙 离开 朝向 这 东方 .

向东疾驰而去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər]
The **whole** **operation** **took** **no** **more** **than** **three** **seconds** **and** **could** **never**
这 所有的 手术 采取 不 更多的 比 三 秒 和 可以 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)nz]
have **been** **accomplished** **other** **than** **by** **taking** **advantage** **of** **the** **peculiar** **conditions**
有 到过 完成 其他 比 经过 采取 优势 的 这 奇特 状况
[ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
of **confusion** **,**
的 困惑 ,

整个操作耗时不超过三秒钟，除了利用混乱的特殊情况外，根本不可能完成。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][baɪ] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst]
etc **.** **,** **and** **by** **acting** **upon** **what** **has** **always** **been** **my** **greatest**
ETC . , 和 经过 表演 之上 什么 有 总是 到过 我的 最
['seɪfgɑ:rd] — ['ɪnstɪŋkt] . [-] [-]
safeguard **—** **instinct** **.** **[** **108** **]** **[** **109** **]**
保障 — 本能 . [-] [-]

等等，并且依靠我一直以来最大的保障——直觉。[108][109]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [-] [-]
The Escape [110] [111]
这 逃脱 [-] [-]

逃脱[110][111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[friː] [wʌns] [mɔːr] .
Free once more .
自由的 一次 更多的 .

重获自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [aɪ] [baʊndɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
With a glorious feeling of elation I bounded off across the desert .
和 一个 辉煌 感觉 的 欣喜 我 有界 离开 穿过 这 沙漠 .

我怀着无比的喜悦，蹦蹦跳跳地穿过沙漠。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [maɪ][get] - [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]
Glancing over my shoulder I saw that I had accomplished my get - away without
瞥了一眼 超过 我的 肩膀 我 锯 那 我 有 完成 我的 得到 - 离开 没有
[əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracting attention .
吸引 注意力 .

我回头瞥了一眼，发现自己已经成功逃脱，没有引起任何人的注意。

[ɑːˈzɑːdz] [men] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['stedəli] ['nɔːrθwərd] , [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər]
Azad's men were streaming steadily northward , a low cloud of dust marking their
阿扎德的 男人 是 流媒体 稳步 向北 , 一个 低的 云 的 灰尘 标记 他们的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

阿扎德的士兵们稳步向北推进，扬起的尘土如同低矮的云雾，标志着他们的前进方向。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
I watched intently for any sign of pursuit but none came .
我 观看 专注地 为了 任何 符号 的 追逐 但 没有任何 来了 .

我全神贯注地观察着，看是否有追击的迹象，但什么也没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [maɪ] [maʊnt] [aɪ] [fɪrd] [noʊ] ['fɜːrðər]
From the unfortunate tribesman who had ridden my mount I feared no further
从 这 不幸 部落成员 WHO 有 骑 我的 山 我 害怕 不 更远
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

从那个骑过我坐骑的不幸部落成员身上，我不再担心会有麻烦。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['twɪstɪd]

The	strength	of	my	hands	is	a	constant	surprise	to	me	and	when	I	twisted
这	力量	的	我的	双手	是	一个	持续的	惊喜	到	我	和	什么时候	我	扭曲

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hed] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ,

the	fellow's	head	I	had	heard	something	crack	with	the	ominous	,
这	同伴们	头	我	有	听到	某物	裂缝	和	这	不祥的	,

我的双手力量总是让我感到惊讶，当我扭动那家伙的头时，我听到了一声不祥的脆响。

['faɪn(ə)l][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['taɪtli] [wuːnd] [tɔɪ] .

final	snap	of	a	too	-	tightly	wound	toy	.
最终的	折断	的	一个	也	-	紧紧	伤口	玩具	.

玩具绷得太紧，最后咔哒一声断了。

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Unless	I	was	very	much	mistaken	the	creature	was	permanently	out	of	order	.
除非	我	曾是	非常	很多	错误	这	生物	曾是	永久的	出去	的	命令	.

除非我完全弄错了，否则这只生物已经彻底失灵了。

[maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ]

My	hours	of	unconsciousness	and	captivity	must	have	been	longer	than	I
我的	小时	的	无意识	和	囚禁	必须	有	到过	更长	比	我

['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] .

realized	for	I	noted	that	the	day	was	far	spent	.
已实现	为了	我	著名的	那	这	天	曾是	远的	花费	.

我昏迷和被囚禁的时间肯定比我意识到的要长，因为我发现天已经过去很久了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hoʊp] [spræŋ] [ɪn][maɪ] [brest] [ðæt] [ðə; ði]

This	was	a	source	of	comfort	to	me	for	hope	sprang	in	my	breast	that	the
这	曾是	一个	来源	的	舒适	到	我	为了	希望	弹簧	在	我的	胸部	那	这

[-]

[	112	]

[-]

这让我感到安慰，因为我心中燃起了希望，希望[112]

[sʌn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['skaʊndrəl] [aɪ][hæd; həd] [i'veidid] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]

sun	would	disappear	before	the	treacherous	scoundrel	I	had	evaded	could	come	up
太阳	会	消失	前	这	奸诈	恶棍	我	有	躲避	可以	来	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmˌpoʊl] ['kærəvæn] .

with	the	Wimpole	caravan	.
和	这	温波尔	大篷车	.

太阳落山之前，我躲避的那个奸诈的恶棍还没来得及把温波尔大篷车弄过来。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

Unconsciously	I	encouraged	the	orb	of	day	in	his	descent	,
不知不觉	我	鼓励	这	球体	的	天	在	他的	下降	,

我不自觉地鼓励了白昼之光的下降，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

urging	him	with	prayers	and	curses	to	sink	as	rapidly	as	possible	.
敦促	他	和	祈祷	和	诅咒	到	下沉	作为	快速	作为	可能的	.

用祈祷和诅咒催促他尽快沉入海底。

['ʃeltərd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [maɪt] [jet] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Sheltered	by	night	the	cortege	of	my	lady	might	yet	pass	a	few	hours	in	safety	,
避难所	经过	夜晚	这	送葬队伍	的	我的	女士	可能	然而	经过	一个	很少	小时	在	安全	,

夜幕降临，夫人的送葬队伍或许还能安全度过几个小时。

['aʊərz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

hours	fraught	with	fiendish	anxiety	for	me	.
小时	充满危机	和	邪恶的	焦虑	为了	我	.

几个小时都让我感到极度焦虑。

[maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [θred] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

My	plans	for	the	future	hung	on	a	gossamer	thread	of	chance	,
我的	计划	为了	这	未来	悬挂	在	一个	游丝	线	的	机会	,

我的未来计划就像一根脆弱的丝线，悬于一线希望之上。

[ðæt] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][tɑːbɑːlə][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɑː'zɑːdz] [ɪn'fɔːrmənt] ,

that	of	locating	the	Wells	of	Tabala	to	which	,	according	to	Azad's	informant	,
那	的	定位	这	威尔斯	的	塔巴拉	到	哪个	,	根据	到	阿扎德的	线人	,

那就是找到塔巴拉之井，据阿扎德的线人说，

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'per] .

my	faithful	Moplahs	had	repaired	.
我的	忠实	莫普拉人	有	已修复	.

我忠实的莫普拉人已经修好了。

[maɪ]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [wʌn][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

My	only	indication	was	the	vague	one	of	direction	.
我的	仅有的	指示	曾是	这	模糊的	一	的	方向	.

我唯一的线索就是模糊的方向指示。

[ðə; ði] [welz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['træp,rɔk] [tʊk] [ɪts] [weɪ] ,

The	wells	lay	to	the	eastward	and	eastward	the	star	of	Traprock	took	its	way	,
这	水井	躺	到	这	向东	和	向东	这	星星	的	玄武岩	采取	它是	方式	,

['blaɪndli] , ['despərətli] .

blindly	,	desperately	.
盲目地	,	绝望地	.

水井位于东边，特拉普罗克的星辰也盲目地、绝望地向东飞去。

[preɪ] ['hev(ə)n] [maɪ] [men] [wʊd] [goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [duː]

Pray	Heaven	my	men	would	go	slowly	and	cautiously	as	they	might	well	do
祈祷	天堂	我的	男人	会	去	缓慢地	和	谨慎地	作为	他们	可能	出色地	做

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

considering	my	absence	.
考虑	我的	缺席	.

祈求上苍保佑，我的部下们行动要缓慢谨慎，因为我不在，他们很可能会这样做。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd]['raɪdɪŋ] [wen] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː]

After	an	hour's	hard	riding	when	all	traces	of	the	enemy	had	faded	into
后	一个	小时	难的	骑术	什么时候全部		痕迹	的	这	敌人	有	褪色	进入

['nʌθɪŋnəs] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [druː] [aʊt] [maɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]

nothingness	I	paused	and	from	an	inner	pocket	drew	out	my	map	of	the
虚无	我	暂停	和	从	一个	内	口袋	画	出去	我的	地图	的	这

[sə'heərər] .

Sahara	.
撒哈拉沙漠	.

经过一个小时的艰苦骑行，当敌人的所有踪迹都消失得无影无踪之后，我停了下来，从内袋里掏出我的撒哈拉地图。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['defɪnət] [əd'væntɪdʒ] .

As	I	feared	it	was	too	small	in	scale	to	be	of	definite	advantage	.
作为	我	害怕	它	曾是	也	小的	在	规模	到	是	的	定	优势	.

正如我所担心的那样，它的规模太小，无法产生明显的优势。

[ɪ'mædʒɪneri] [laɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['trɑːpɪk][ʌv; əv]['kænsər] ,

Imaginary	lines	such	as	the	Tropic	of	Cancer	,
假想	线条	这样的	作为	这	热带	的	癌症	,

假想线，例如北回归线，

[ðə; ði] 20th ['pærəlel] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [mə'rɪdɪənz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

the	20th	Parallel	and	numerous	meridians	were	shown	with	perfect	distinctness	.
这	20th	平行线	和	很多的	经络	是	所示	和	完美的	明显	.

图中清晰地显示了北纬20度线和众多经线。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['ædmərəbli] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [pleɪs]

These	would	have	served	admirably	had	I	been	going	to	an	imaginary	place
这些	会	有	服务	令人钦佩地	有	我	到过	去	到	一个	假想	地方

[bʌt; bət] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [-]

but	the	Wells	of	[	113	]
但	这	威尔斯	的	[	-	]

如果我去的是一个虚构的地方，这些就非常合适了，但是[113]井

[tɑːbɑːlə] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['pɔɪnjəntli] ['defɪnət] ['ɪmpɔːrt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Tabala	were	of	poignantly	definite	import	and	of	them	there	was	no
塔巴拉	是	的	令人心酸地	定	进口	和	的	他们	那里	曾是	不

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

塔巴拉琴具有非常明确的象征意义，但它们却无迹可寻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [bæk] [ɪn] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

With	a	sigh	of	resignation	I	thrust	the	document	back	in	its	case	and	took	up
和	一个	叹	的	辞职	我	推力	这	文档	后退	在	它是	案件	和	采取	向上

[ðə; ði] [reɪnz] .

the	reins	.
这	缰绳	.

我无奈地叹了口气，把文件塞回文件袋里，然后接过指挥棒。

[ðiːz] [fɜːrst] [liːgz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

These	first	leagues	of	my	journey	were	by	no	means	as	uneventful	as	they
这些	第一的	联赛	的	我的	旅行	是	经过	不	方法	作为	平静无事	作为	他们

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

我旅程的最初几里远没有听起来那么平静。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə]

The	reader	must	remember	that	my	horse	and	I	were	utter	strangers	to
这	读者	必须	记住	那	我的	马	和	我	是	说出	陌生人	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

读者必须记住，我和我的马之前完全是陌生人。

[ðɪs] [ðə; ði] [mer] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pjʊr] - ['blʌdɪd] [ə'reɪbiən] [stiːd]

This	the	mare	resented	with	all	the	fire	of	the	most	pure	-	blooded	Arabian	steed
这	这	母马	怨恨	和	全部	这	火	的	这	最多	纯的	-	血腥	阿拉伯	骏马

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ə'raʊzd] .

than	which	no	animal	is	more	difficult	when	aroused	.
比	哪个	不	动物	是	更多的	难的	什么时候	被唤醒	.

这匹母马对此感到无比愤怒，就像最纯种的阿拉伯骏马一样，没有哪匹动物比它更难驯服。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [di'septivnis] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

With	true	feminine	deceptiveness	she	concealed	her	feeling	for	a	considerable
和	真的	女性	欺骗性	她	暗	她	感觉	为了	一个	大量

['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæðərd] [trə'mendəs] [spiːd] .

period	during	which	we	gathered	tremendous	speed	.
时期	期间	哪个	我们	聚集	巨大的	速度	.

她以女性特有的狡黠，将自己的感情隐藏了相当长一段时间，而在此期间，我们取得了巨大的进步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ɪn] [er] , [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [stɪf] - [legd] , [stɑːk] - [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Then	suddenly	,	after	a	great	leap	in	air	,	she	landed	stiff	-	legged	,	stock	-	still	in	a
然后	突然	,	后	一个	伟大的	飞跃	在	空气	,	她	登陆	僵硬的	-	腿	,	库存	-	仍然	在	一个

[klaʊd] [ʌv; əv][sænd] .

cloud	of	sand	.
云	的	沙	.

然后突然，她纵身一跃，双腿僵硬地落在扬起的沙尘中，一动不动。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] - [kloʊk] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Fortunately	I	had	taken	care	to	twist	the	Bassikunu	cloak	firmly	about	the
幸运的是	我	有	已采取	关心	到	捻	这	-	披风	牢牢	关于	这

['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːr][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

pommel	of	the	saddle	or	all	had	been	lost	.
柄头	的	这	鞍	或者	全部	有	到过	丢失的	.

幸好我事先将巴斯库努斗篷牢牢地缠在了马鞍的鞍头上，否则一切都完了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [fluː] [streɪt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,

As	it	was	I	flew	straight	on	over	the	animal's	head	,
作为	它	曾是	我	飞翔	直的	在	超过	这	动物	头	,

结果我直接从那只动物的头顶飞了过去。

['fetʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['daʊnwərd] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

fetching	up	with	a	snap	and	swinging	downward	violently	at	her	feet	.
获取	向上	和	一个	折断	和	摇摆	向下	暴力	在	她	脚	.

猛地弹起，然后猛地向下挥舞，砸向她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [riəd] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [huːf] .

She	immediately	reared	,	endeavoring	to	kill	me	with	her	sharp	hoofs	.
她	立即地	饲养	,	努力	到	杀	我	和	她	锋利的	蹄子	.

她立刻扬蹄而立，试图用锋利的蹄子杀死我。

[aɪ] [naʊ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['eɪprən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['foʊmɪŋ] ['mʌzl] ,

I	now	hung	like	a	human	apron	under	her	foaming	muzzle	,
我	现在	悬挂	喜欢	一个	人类	围裙	在下面	她	起泡	枪口	,

我像一条人肉围裙一样挂在她喷出泡沫的嘴巴下面，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lʌkɪli] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [foʊldz] .

her	eyes	luckily	being	blinded	by	the	heavy	folds	.
她	眼睛	幸运的是	存在	失明	经过	这	重的	折叠	.

幸好她的眼睛被厚厚的褶皱遮住了。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [niːz] , [ænd; ənd] ,

In	a	trice	I	threw	my	arms	about	the	thrashing	knees	,	and	,
在	一个	瞬间	我	扔	我的	武器	关于	这	猛烈抽打	膝盖	,	和	,

我迅速地用双臂环抱住剧烈晃动的双膝，然后，

['kwɪkli] ['slɪpɪŋ] [maɪ][grɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetlɑːk] , [krɔːst] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] , [-]

quickly	slipping	my	grip	down	to	the	fetlocks	,	crossed	her	fore	-	legs	,	[	114	]
迅速地	滑倒	我的	紧握	向下	到	这	系部	,	交叉	她	前	-	腿	,	[	-	]

我迅速将手滑到她的系部，然后交叉了她的前腿[114]

['θroʊɪŋ] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

throwing	my	full	strength	against	her	shoulder	as	she	fell	.
投掷	我的	满的	力量	反对	她	肩膀	作为	她	跌倒	.

她倒下时，我用尽全力抵住她的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['gælənt] [biːst] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [waɪl] [aɪ][sæt]

With	a	whimper	of	defeat	the	gallant	beast	rolled	over	on	her	side	while	I	sat
和	一个	呜咽	的	击败	这	英勇	兽	滚动	超过	在	她	边	尽管	我	卫星

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [maɪ] [breθ] ,

comfortably	on	her	head	and	regained	my	breath	,
舒适地	在	她	头	和	恢复	我的	气息	,

这头英勇的野兽发出一声失败的呜咽，翻身侧躺，而我则舒服地坐在它的头上，喘着粗气。

['θæŋkɪŋ] [maɪ][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [pleɪnz] [wɪtʃ] [naʊ]

thanking	my	stars	for	the	years	of	experience	on	our	western	plains	which	now
谢谢	我的	明星	为了	这	年	的	经验	在	我们的	西	平原	哪个	现在

[stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] .

stood	me	in	such	good	stead	.
站立	我	在	这样的	好的	坚定	.

我由衷感谢上苍，感谢我在西部平原积累的多年经验，这些经验如今对我大有裨益。

[ðen] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr'nuːs] ,

Then	,	unwrapping	the	burnous	,
然后	,	拆包装	这	烧焦的	,

然后，打开包装，

[aɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

I	looked	long	and	steadily	into	the	blood	-	shot	eyes	of	the	animal	below	me	.
我	看起来	长的	和	稳步	进入	这	血	-	射击	眼睛	的	这	动物	以下	我	.

我长时间、专注地凝视着下方那只动物布满血丝的眼睛。

['grædʒuəli] [ðə; ði][waɪld] [geɪz] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][sɔːft] [lɪdz]

Gradually	the	wild	gaze	softened	until	with	a	sigh	of	resignation	the	soft	lids
逐步地	这	荒野	目光	软化	直到	和	一个	叹	的	辞职	这	柔软的	盖子

[drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [nek] [rɪ'lækst] .

dropped	and	the	tense	neck	relaxed	.
掉落	和	这	紧张	脖子	轻松	.

渐渐地，狂野的目光变得柔和起来，直到一声无奈的叹息，柔软的眼睑垂了下来，紧绷的脖颈也放松了下来。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [mer] [sed] “ [aɪ] [sə'rendər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mæstər]

As	plainly	as	a	horse	could	the	mare	said	“	I	surrender	;	you	are	my	master
作为	显然	作为	一个	马	可以	这	母马	说	“	我	投降	;	你	是	我的	掌握

.

:
.

母马用马能说的最清晰的话语说道：“我投降；你是我的主人。”

” [aɪ] ['ɪnstəntli] [roʊz] ,

”	I	instantly	rose	,
”	我	即刻	玫瑰	,

我立刻站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['piːsfəli] [stɪl] [waɪl] [aɪ] ['taɪtnd]

taking	the	animal	at	her	word	and	she	stood	peacefully	still	while	I	tightened
采取	这	动物	在	她	单词	和	她	站立	和平地	仍然	尽管	我	收紧

[ðə; ði] [gəːθs] .

the	girths	.
这	周长	.

我相信这只动物的话，它安静地站着不动，我收紧了它的肚带。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

From	then	on	there	was	no	more	trouble	from	that	quarter	.
从	然后	在	那里	曾是	不	更多的	麻烦	从	那	四分之一	.

从那以后，那边就再也没有出现过麻烦。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [fæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [naʊ] ['ferli] [fluː] .

If	we	had	travelled	fast	before	we	now	fairly	flew	.
如果	我们	有	旅行	快速地	前	我们	现在	相当	飞翔	.

如果我们之前行进速度很快，那么现在我们几乎是飞驰而过。

[ðə; ði] ['sɔ:rəl] [swʌŋ] ['stedəli] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæst] ['kæpʃəsnəs]

The	sorrel	swung	steadily	on	as	if	to	make	amends	for	her	past	captiousness
这	酢浆草	摇摆	稳步	在	作为	如果	到	制作	修改	为了	她	过去的	吹毛求疵

.

:

.

那棵酸模树稳稳地摇曳着，仿佛要弥补她过去的挑剔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [væst][ænd; ənd]

By	this	time	the	sun	was	below	the	horizon	and	purple	shadows	vast	and
经过	这	时间	这	太阳	曾是	以下	这	地平线	和	紫色的	阴影	广阔的	和

['θretnɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

threatening	rose	from	the	wastes	about	me	,
威胁	玫瑰	从	这	废物	关于	我	,

这时太阳已经落山，巨大的紫色阴影从我周围的荒原升起，显得格外阴森可怕。

[veɪg] ['taʊərz] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] [reɪθs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [lu:md] [ænd; ənd] [fled] .

vague	towers	and	impalpable	wraiths	of	darkness	that	loomed	and	fled	.
模糊的	塔楼	和	无形的	幽灵	的	黑暗	那	迫近	和	逃亡	.

模糊的塔楼和无形的黑暗幽灵，时而出现，时而消失。

[ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bɪ'gæn] [ɪts] ['sɔbiŋ] .

The	low	voice	of	the	night	wind	began	its	sobbing	.
这	低的	嗓音	的	这	夜晚	风	开始	它是	啜泣	.

夜风低沉地呜咽起来。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ,

Often	there	would	come	to	my	ear	the	sound	of	a	broken	,
经常	那里	会	来	到	我的	耳朵	这	声音	的	一个	破碎的	,

我常常会听到破碎的声音，

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['sentəns] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'hju:mən] [tʌŋ] [hæd; həd] ['bæbəld] [ə; eɪ] [-]

inarticulate	sentence	as	if	some	inhuman	tongue	had	babbled	a	[	115	]
不善言辞	句子	作为	如果	一些	不人道	舌头	有	胡言乱语	一个	[	-	]

含糊不清的句子，仿佛某种非人的舌头在胡言乱语[115]

[mɪ'stɪrɪəs] ['læŋgwɪdʒ] :

mysterious	language	:
神秘	语言	:

神秘的语言：

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][glaidid] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n]

again	the	gray	shape	of	a	jackal	glided	swiftly	along	the	edge	of	my	vision
再次	这	灰色的	形状	的	一个	豺狼	滑翔	迅速地	沿着	这	边缘	的	我的	想象

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dezərt] [ræt] [s'kʌtld] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pæθ] .

or	a	desert	rat	scuttled	across	my	path	.
或者	一个	沙漠	鼠	沉没	穿过	我的	小路	.

一只灰色的豺狼身影再次迅速掠过我的视野边缘，或者一只沙漠老鼠窜过我的路。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['di:pənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri]

As	the	darkness	deepened	it	became	peopled	with	all	manner	of	visionary
作为	这	黑暗	加深	它	成为	人	和	全部	方式	的	有远见的

['tɛrərz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪriəd] [dʒɪnz] ,

terrors	and	I	could	readily	understand	and	accept	the	myriad	djinns	,
恐怖	和	我	可以	容易	理解	和	接受	这	无数	精灵	,

随着黑暗加深，其中充斥着各种各样的幻象恐怖，我很容易理解并接受那些数不胜数的精灵。

['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [i:st] .

evil	spirits	and	ghosts	of	the	misty	East	.
邪恶的	烈酒	和	鬼魂	的	这	蒙蒙	东方	.

东方迷雾中的邪灵和鬼魂。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ['loʊər] , [ðə; ði] ['sɔːrəl] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr; hər] [streɪd] ,

An	hour	later	,	as	my	heart	sank	lower	,	the	sorrel	suddenly	checked	her	stride	,
一个	小时	之后	,	作为	我的	心	沉没	降低	,	这	酢浆草	突然	已检查	她	步幅	,

一个小时后，我的心沉了下去，这时，那匹栗色马突然停下了脚步。

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

faltered	and	came	to	a	full	stop	.
犹豫不决	和	来了	到	一个	满的	停止	.

踉跄了一下，然后彻底停了下来。

“ [pʊr] [bruːt] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spent] .

“	Poor	brute	,	”	I	thought	,	“	you	are	spent	.
”	贫穷的	蛮力	,	”	我	想法	,	“	你	是	花费	.

“可怜的家伙，”我想，“你筋疲力尽了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

It	is	the	beginning	of	the	end	.
它	是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

” [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [neɪd] ['ʃrɪlli] ,

”	But	as	if	to	contradict	me	she	thrust	out	her	nose	and	neighed	shrilly	,
”	但	作为	如果	到	顶撞	我	她	推力	出去	她	鼻子	和	嘶鸣	尖锐地	,

“但仿佛要反驳我，她扬起鼻子，发出尖锐的嘶鸣声，

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [æd'væns] .

following	this	by	a	cautious	advance	.
下列的	这	经过	一个	谨慎	进步	.

随后采取谨慎的推进策略。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] .

Plainly	she	had	detected	something	of	which	I	was	not	aware	.
显然	她	有	检测到	某物	的	哪个	我	曾是	不是	意识到的	.

显然她察觉到了我不知道的事情。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] ['məʊnɪŋ] ,

Sure	enough	,	a	hundred	yards	farther	on	I	caught	the	sound	of	low	moaning	,
当然	足够的	,	一个	百	码	更远	在	我	捕捉	这	声音	的	低的	呻吟	,

果然，再往前走一百码，我就听到了低沉的呻吟声。

['pɪtɪf(ə)l][bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['wɪldərnəs] .

pitiful	but	inexpressibly	human	and	comforting	in	that	dark	wilderness	.
可怜	但	难以言喻地	人类	和	令人感到安慰	在	那	黑暗的	荒野	.

在那片黑暗的荒野中，它既令人怜悯，又无比充满人性光辉，给人以慰藉。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	made	our	way	quickly	in	the	direction	of	the	sound	and	were
我们	制成	我们的	方式	迅速地	在	这	方向	的	这	声音	和	是

[suːn] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [blæk] [fɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezərt] ['greɪnəs] .

soon	rewarded	by	seeing	a	vague	black	form	against	the	desert	grayness	.
很快	奖励	经过	看到	一个	模糊的	黑色的	形式	反对	这	沙漠	灰色	.

我们迅速朝着声音传来的方向走去，很快就看到了沙漠灰蒙蒙的背景下一个模糊的黑色身影。

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

Hastily	dismounting	I	bent	over	the	object	.
草草	下车	我	弯曲	超过	这	目的	.

我匆忙下马，弯腰查看那个物体。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

〞 [aɪ] [æskt] .
〞 I asked .
〞 我 问 .

我问道。

〝 ['pɪti] . . . ['pɪti] . . . . 〞 ['bɛgd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] . [-]
〝 Pity . . . pity . . . . 〞 begged a weak voice . [116]
〞 遗憾 . . . 遗憾 . . . . 〞 乞求 一个 虚弱的 嗓音 . [-]

“可怜……可怜……”一个虚弱的声音哀求道。[116]

-
ZALOOFA
-

扎洛法

〝 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][səːˈkæsiən] , ['lʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [skuːl] [ʌv; əv] [sneɪk] -
〝 She was a Circassian , lured from the convent - school of snake -
〞 她 曾是 一个 切尔克斯人 , 诱饵 从 这 修道院 - 学校 的 蛇 -
['tʃɑːməz] [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] . 〞 [-]
charmers at Timbuctoo . 〞 [117]
魅力四射的人 在 廷巴克图 . 〞 [-]

“她是一名切尔克斯人，是从廷巴克图的耍蛇人修道院学校被诱骗过来的。”[117]

- [-]
Zaloofa [118]
- [-]

扎洛法[118]

['bendɪŋ] ['loʊər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Bending lower I saw that the speaker was a woman , young and beautiful ,
弯曲 降低 我 锯 那 这 扬声器 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 美丽的 ,

我弯下腰，发现说话的是个年轻漂亮的女人。

[hɜːr; hər] [peɪl] [fitʃər] ['hægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
her pale features haggard to the point of exhaustion .
她 苍白 特征 枯槁 到 这 观点 的 疲惫 .

她面色苍白，憔悴不堪，显然已经精疲力竭。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [-]
When I had [119]
什么时候 我 有 [-]

当我拥有[119]

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [drɑːft] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [flæsk][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]
given her a reviving draught from my emergency flask and assured
给定 她 一个 复苏 草稿 从 我的 紧急情况 烧瓶 和 保证
[hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['frendli] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] ['autlaind] [hɜːr; hər]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .
her of my friendly attitude she outlined her pitiful story .
她 的 我的 友好的 态度 她 概述 她 可怜 故事 .

我从应急水壶里拿出一瓶提神醒脑的饮料给她喝，并向她保证我会以友善的态度对待她，她这才讲述了自己可怜的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ɑː'zɑːdz] ['dæstərdli] [wɜːrk] .
It was another sample of Azad's dastardly work .
它 曾是 其他 样本 的 阿扎德的 卑鄙的 工作 .

这是阿扎德卑鄙行径的又一例证。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə:'kæsiən] , ['lʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [skuːl] [ʌv; əv] [sneɪk] -

She	was	a	Circassian	,	lured	from	the	Convent	-	school	of	snake	-
她	曾是	一个	切尔克斯人	,	诱饵	从	这	修道院	-	学校	的	蛇	-

['tʃɑːməz] [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

charmers	at	Timbuctoo	.
魅力四射的人	在	廷巴克图	.

她是一名切尔克斯人，是从廷巴克图的蛇舞修道院学校被诱骗过来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃiːks] ['feɪvərɪt] , [ðen] [kæst][ə'saɪd] ,

For	a	month	she	had	been	the	sheik's	favorite	,	then	cast	aside	,
为了	一个	月	她	有	到过	这	酋长的	最喜欢的	,	然后	投掷	旁边	,

她曾是酋长的宠儿一个月，然后又被弃之不顾。

['pɔɪznd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

poisoned	as	he	thought	and	left	to	bleach	on	the	sands	.
中毒	作为	他	想法	和	左边	到	漂白	在	这	沙子	.

他以为自己中毒了，然后被扔到沙滩上等死。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pets] [hæd; həd] [meɪd]

But	her	constant	inoculation	with	the	venom	of	her	pets	had	made
但	她	持续的	接种	和	这	毒液	的	她	宠物	有	制成

[hɜːr; hər] ['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['tɑːksɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	practically	immune	to	the	deadly	toxin	and	for	three	days	she	had
她	几乎	免疫	到	这	致命	毒素	和	为了	三	天	她	有

[leɪn] ['helpləs] - [niːθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [sʌn] ,

lain	helpless	'	neath	the	furious	sun	,
莱恩	无助	-	下方	这	狂怒	太阳	,

但由于她不断接触宠物的毒液，她几乎对这种致命毒素免疫，在烈日下无助地躺了三天。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [tɑːbɑːlə] .

struggling	to	reach	Tabala	.
挣扎	到	抵达	塔巴拉	.

努力抵达塔巴拉。

“ [tɑːbɑːlə] !

“	Tabala	!
”	塔巴拉	!

“塔巴拉!

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [spræŋ] [ʌp] .

”	At	the	word	I	sprang	up	.
”	在	这	单词	我	弹簧	向上	.

听到这话，我立刻跳了起来。

“ ['wɪðər] ?

“	Whither	?
”	往哪里去	?

“去向何方？”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

“	Tell	me	quickly	.
”	告诉	我	迅速地	.

“快告诉我。”

[aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kjʊr] [eɪd] . ” “

I	go	but	to	procure	aid	.	”	“
我	去	但	到	采购	援助	.	”	“

我去那里只是为了争取援助。

- [tɪz] [nɑːt] [fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
' Tis not far , ” she murmured .
- 的 不是 远的 , ” 她 低声说道 .

“不远，”她低声说道。

“ [æn; ən] ['aʊɜz] [raɪd] , [pər'hæps] , ['ʌndər] [jɑːn] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [el] ['hwɪzˌbæŋ] .
“ An hour's ride , perhaps , under yon constellation of El Whizbang .
” 一个 小时 骑 , 也许 , 在下面 远 星座 的 埃尔 奇特的 .

“或许只需一个小时的车程，就能到达埃尔·威兹邦的星空之下。”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
” And with the words she lapsed into unconsciousness .
” 和 和 这 字 她 失效 进入 无意识 .

“话音未落，她便陷入了昏迷。”

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊk] [aɪ] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
Covering her gently with my cloak I leaped into the saddle .
覆盖 她 轻轻地 和 我的 披风 我 跳跃 进入 这 鞍 .

我用斗篷轻轻盖住她，然后跳上马鞍。

[braɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['glɪsənd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['daɪədem] [ʌv; əv] [el] ['hwɪzˌbæŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]
Bright above me glistened the starry diadem of El Whizbang and once more the
明亮的 多于 我 闪闪发光 这 繁星 冠冕 的 埃尔 奇特的 和 一次 更多的 这
['sɔːrəl] [ænd; ənd] [aɪ] ['θʌndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
sorrel and I thundered on through the night ,
酢浆草 和 我 雷鸣 在 通过 这 夜晚 ,

在我头顶，闪耀着星光的埃尔·威兹邦的王冠，我和酢浆草再次在夜色中隆隆前行。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
our hearts alight with courage and hope .
我们的 心 点燃 和 勇气 和 希望 .

我们心中燃起勇气和希望。

[ðə; ði] ['dezərt] ['wʊmənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
The desert woman's direction was straight and sure .
这 沙漠 女性的 方向 曾是 直的 和 当然 .

沙漠女子的方向笔直而坚定。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] [pɑːmz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
With startling suddenness a group of tall palms sprang into being .
和 令人震惊 突然 一个 团体 的 高的 棕榈树 弹簧 进入 存在 .

出乎意料的是，突然间，一群高大的棕榈树拔地而起。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [-]
The neighing of my [120]
这 嘶鸣 的 我的 [-]

我的[120]的嘶鸣

[ɪk'saɪtɪd] [mer] [raʊzd] ['mʌfld] [kraɪz] , ['muːvmənt] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [veɪg] [tents]
excited mare roused muffled cries , movement , bustle and confusion as vague tents
兴奋的 母马 唤醒 闷音 哭泣 , 移动 , 忙碌 和 困惑 作为 模糊的 帐篷
[dɪs'gɔːdʒd] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] ['inmeits] .
disgorged their startled inmates .
吐出 他们的 惊慌 囚犯 .

兴奋的母马惊起一阵闷哼、骚动、喧闹和混乱，模糊的帐篷里涌出了受惊的帐篷居民。

“ [swæŋk] ! ['wɪni, 'hwɪni] , ['eˌbi] - [duː] - [men] !
“ Swank ! Whinney , Ab - Do - men !
” 斯旺克 ! 短尾矮马 , 艾布 - 做 - 男人 !

“斯旺克！惠尼，腹肌男！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

['ænsər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['træp,rɔk] " [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] .
Answering shouts of " Traprock " pierced the night .
回答 喊叫 的 " 玄武岩 " 穿孔 这 夜晚 .

“Traprock”的呼喊声划破夜空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [lɔ:st][ɪn] ['pɑ:rli] .
There was no time lost in parley .
那里 曾是 不 时间 丢失的 在 谈判 .

谈判过程中没有浪费时间。

[ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][rest] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m] ,
A brief pause for rest , a change of costume ,
一个 简短的 暂停 为了 休息 , 一个 改变 的 戏服 ,

短暂休息片刻，换身衣服，

[ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twenti] [pɪkt] [men] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk]
a fresh mount and with twenty picked men armed to the teeth I turned back
一个 新鲜的 山 和 和 二十 挑选 男人 武装 到 这 牙齿 我 转向 后退
['oʊvər][ə; eɪ][roʊd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] .
over a road I was not likely to forget .
超过 一个 路 我 曾是 不是 可能 到 忘记 .

我骑着一匹新马，带着二十名精挑细选、全副武装的士兵，沿着一条我永远不会忘记的道路返回。

" ['westwərd] - [hoʊ] !
" Westward - ho !
" 向西 - 何 !

“向西进！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [tru:p] ,
" I shouted , heading the gallant troop ,
" 我 喊叫 , 标题 这 英勇 部队 ,

我高声喊道，带领着英勇的队伍！

[ænd; ənd][wi:; wi] ['θʌndəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][held][moʊst] [dɪr] . [-]
and we thundered off to the rescue of all that I held most dear . [121]
和 我们 雷鸣 离开 到 这 救援 的 全部 那 我 握住 最多 亲爱的 . [-]

我们雷霆万钧地出发去营救我最珍视的一切。[121]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ʃi:k; ʃeɪk][tu:; tə][ʃi:k; ʃeɪk] [-] [-]
Sheik to Sheik [122] [123]
酋长 到 酋长 [-] [-]

酋长对酋长[122][123]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['eˌbi] - ['doʊmən] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːrdərz]

In	the	short	interval	at	our	camp	I	had	given	Ab	-	Domen	explicit	orders
在	这	短的	间隔	在	我们的	营	我	有	给定	艾布	-	域	显式	订单

[æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

as	to	just	what	to	do	.
作为	到	只是	什么	到	做	.

在营地短暂的休息时间里，我向阿布-多门明确下达了具体的命令。

['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['traɪbzmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Twenty	of	the	best	tribesmen	and	all	the	available	horses	came	with	me	.
二十	的	这	最好的	部落成员	和	全部	这	可用的	马匹	来了	和	我	.

我带了二十名部落中最优秀的战士和所有能用的马匹一起来了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] - .

The	men	were	mostly	Moplahs	with	a	few	Kadas	.
这	男人	是	大多	莫普拉人	和	一个	很少	-	.

这些人大多是莫普拉人，也有一些卡达人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rəumd] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]

They	had	long	roamed	the	desert	and	having	had	much	experience	with
他们	有	长的	漫游	这	沙漠	和	拥有	有	很多	经验	和

['tʊrɪsts] ,

tourists	,
游客	,

他们长期在沙漠中游荡，积累了丰富的接待游客的经验，

[wɜːr; wər] [æz; əz] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ə; eɪ] [lɑːt] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

were	as	rapacious	and	blood	-	thirsty	a	lot	as	one	could	wish	.
是	作为	贪婪	和	血	-	渴	一个	很多	作为	一	可以	希望	.

他们贪婪嗜血，简直超乎想象。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni, 'hwɪni] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [truː] ,

In	addition	I	had	Swank	and	Whinney	,	trusted	and	true	,
在	添加	我	有	斯旺克	和	短尾矮马	,	可信	和	真的	,

此外，我还有值得信赖的斯旺克和惠尼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['neɪtɪvz]

with	the	exact	amount	of	intelligence	necessary	to	handle	the	turbulent	natives
和	这	精确的	数量	的	智力	必要的	到	处理	这	湍流	本地人

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

具备应对桀骜不驯的土著居民所需的恰到好处的智慧，不多不少。

['eˌbi] - ['doʊmən] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

Ab	-	Domen	stayed	with	the	caravan	.
艾布	-	域	入住	和	这	大篷车	.

阿布-多门留在了商队里。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]

His	instructions	were	to	retrace	his	steps	with	the	outfit	which	was	,	of
他的	指示	是	到	回溯	他的	步骤	和	这	全套服装	哪个	曾是	,	的

[kɔːrs] , [sloʊ] ['muːvɪŋ] .

course	,	slow	moving	.
课程	,	慢的	移动	.

他的指示是带着那群人原路返回，当然，他们的行动很缓慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp]

He	was	to	make	one	day's	journey	after	which	he	was	to	pitch	camp
他	曾是	到	制作	一	天	旅行	后	哪个	他	曾是	到	沥青	营

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɔːr][dɪg][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

and	be	prepared	to	welcome	us	back	or	dig	in	and	resist	to	the	death
和	是	准备	到	欢迎	我们	后退	或者	挖	在	和	抵抗	到	这	死亡

[ʃʊd; ʃəd]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][soʊ] [wɪl] .

should	Allah	so	will	.
应该	真主	所以	将要	.

他要走完一天的路程，然后扎营，准备迎接我们回来，或者如果真主意欲如此，就坚守阵地抵抗至死。

[maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['drægəmən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ə'fektɪŋ]

My	parting	with	the	ponderous	dragoman	had	been	unusually	affecting
我的	离别	和	这	沉重的	德拉戈曼	有	到过	异常地	影响

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ,

and	it	was	with	a	stern	,
和	它	曾是	和	一个	船尾	,

我与那位沉重的翻译官的告别异常令人动容，而且是以严厉的语气进行的。

[set] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ] ['hedɪd] [maɪ] [ɪm'petʃuəs] [bænd] . [-]

set	countenance	that	I	headed	my	impetuous	band	.	[	124	]
放	面容	那	我	标题	我的	浮躁	乐队	.	[	-	]

摆出一副我带领着我那群鲁莽的家伙的表情。[124]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	some	time	we	rode	in	silence	.
为了	一些	时间	我们	骑	在	沉默	.

我们沉默地骑行了一段时间。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [bʌt; bət][æt; ət][ɪts] ['iːstərn] [edʒ]

The	vault	of	heaven	was	still	black	at	the	zenith	but	at	its	eastern	edge
这	金库	的	天堂	曾是	仍然	黑色的	在	这	天顶	但	在	它是	东	边缘

[gləud] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] ['flikəd] [ænd; ənd][ræn] ['fɪtfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

glowed	a	widening	band	of	silver	that	flickered	and	ran	fitfully	about	the
发光	一个	扩大	乐队	的	银	那	闪烁	和	跑	断断续续地	关于	这

[hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] .

horizon	as	the	flame	runs	around	the	wick	of	an	oil	stove	.
地平线	作为	这	火焰	跑步	大约	这	灯芯	的	一个	油	火炉	.

天穹在天顶依然漆黑一片，但在其东缘却闪耀着一道越来越宽的银带，它像油炉灯芯上的火焰一样，在地平线上忽明忽暗地闪烁移动。

[aɪ] ['nevər] [laɪt] [maɪ] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [bluː] - [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊ'mentəs] ['aʊər] .

I	never	light	my	four	-	cylinder	blue	-	flame	without	thinking	of	that	momentous	hour	.
我	绝不	光	我的	四	-	圆柱	蓝色的	-	火焰	没有	思维	的	那	意义重大	小时	.

每次点燃我的四缸蓝色火焰发动机时，我都会想起那个意义非凡的时刻。

[bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][stɑːr] , [el] ['hwɪzˌbæŋ] , [sæŋk][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['mætɪnl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

Back	of	us	the	star	,	El	Whizbang	,	sank	to	its	usual	matinal	extinction	,
后退	的	我们	这	星星	,	埃尔	奇特的	,	沉没	到	它是	通常	晨间	灭绝	,

在我们身后，那颗明星 El Whizbang 像往常一样，在清晨时分就沉入了沉寂之中。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['plænɪt] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ɪts] [gʊd] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

a	faithful	and	exemplary	planet	,	having	performed	its	good	deed	for	the	night	.
一个	忠实	和	典范	行星	,	拥有	执行	它是	好的	契据	为了	这	夜晚	.

一颗忠诚而堪称楷模的星球，今晚它已经完成了它的善举。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səː'kæsiən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [left]

We	soon	reached	the	crouching	form	of	the	Circassian	woman	with	whom	I	left
我们	很快	达到	这	蹲伏	形式	的	这	切尔克斯人	女士	和	谁	我	左边

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

我们很快就看到了蹲着的切尔克斯妇女，我之前把补给品留给了她。

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

a	loaf	of	bread	,
一个	面包	的	面包	,

一条面包，

[ə; eɪ] ['goʊtskɪn] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [mɪlk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [huːz]

a	goatskin	of	camels	-	milk	and	several	of	the	latest	magazines	and	whose
一个	山羊皮	的	骆驼	-	牛奶	和	一些	的	这	最新的	杂志	和	谁

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['eˌbi] - ['gaɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæg] ['maʊntɪd] [ɑːn]

location	I	marked	for	Ab	-	Domen's	guidance	with	a	small	red	flag	mounted	on
地点	我	标记	为了	艾布	-	-	指导	和	一个	小的	红色的	旗帜	安装	在

[ə; eɪ] [spɪr] .

a	spear	.
一个	矛	.

一张骆驼奶制成的羊皮，以及几本最新的杂志，我用一根长矛上插着一面小红旗，标记了它们的位置，以便阿布-多门指引。

[ðʌs] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [griːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] [gɑːlf] [kɔːrs] .

Thus	we	left	her	,	looking	like	the	eighteenth	green	of	a	desert	golf	course	.
因此	我们	左边	她	,	寻找	喜欢	这	第十八	绿色的	的	一个	沙漠	高尔夫球	课程	.

于是我们离开了她，她看起来就像沙漠高尔夫球场的第十八号果岭。

[ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [veɪg] [træks]

In	the	growing	light	the	trained	eyes	of	my	Moplahs	easily	followed	the	vague	tracks
在	这	生长	光	这	受过训练	眼睛	的	我的	莫普拉人	容易地	随后	这	模糊的	轨道

[ʌv; əv] [maɪ] ['priːviəs] [raɪd] .

of	my	previous	ride	.
的	我的	以前的	骑	.

在逐渐明亮的光线下，我的莫普拉犬们训练有素的眼睛轻松地追踪到了我之前骑行留下的模糊痕迹。

[noʊ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə]

No	wind	had	risen	to	disturb	the	shifting	sands	and	though	invisible	to
不	风	有	升起	到	打扰	这	转变	沙子	和	尽管	无形的	到

[ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['præktɪst] ['vɪʒ(ə)n] ['iːzəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

me	their	practised	vision	easily	picked	up	the	trail	.
我	他们的	已实践	想象	容易地	挑选	向上	这	踪迹	.

没有风吹动流沙，虽然我看不见他们，但他们凭借熟练的视力轻易地发现了踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	were	much	puzzled	when	we	reached	the	site	of	my	struggle	with	the
他们	是	很多	困惑	什么时候	我们	达到	这	地点	的	我的	斗争	和	这

['sɔːrəl] [wer] [ðə; ði] [diːp] [huːf] [maːrks] [ænd; ənd] ['træmpld] [sænd] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] .

sorrel	where	the	deep	hoof	marks	and	trampled	sand	were	plain	to	all	.
酢浆草	在哪里	这	深的	蹄	标记	和	践踏	沙	是	清楚的	到	全部	.

当我们到达我与那匹栗色马搏斗的地方时，大家都感到非常困惑，因为那里深深的蹄印和被踩踏过的沙地一览无余。

“ [juː; jʊ] [fel] ? ” [æskt] - , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['kɑːdə] .

“	You	fell	?	”	asked	Ouidja	,	a	cadaverous	Kada	.
”	你	跌倒	?	”	问	-	,	一个	尸体的	卡达	.

“你摔倒了？”面容憔悴的卡达族人欧伊贾问道。

[aɪ] [læft] [æt; ət] [-]
I laughed at [125]
我 笑了 在 [-]

我笑了[125]

[ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]
the idea and shortly narrated the incident to their great delight , and
这 主意 和 不久 旁白 这 事件 到 他们的 伟大的 喜 , 和
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] “ - ! ”
ejaculations of “ Bishmillah ! ”
射精 的 “ - ! ”

这个想法，以及随后简要地叙述的事件，都让他们非常高兴，并让他们高呼“奉真主之名！”

“ ['biskrə] ! ” [ænd; ənd] “ - !
“ Biskra ! ” and “ Wahully !
“ 比斯克拉 ! ” 和 “ - !

“比斯克拉！”和“瓦胡利！

” [deɪ] [naʊ] ['striːmd] ['luːsɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” Day now streamed lucidly over the undulating plain but though the tension of
” 天 现在 流媒体 清晰地 超过 这 起伏的 清楚的 但 尽管 这 紧张 的
[ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [brɔːt] [tuː; tə]
the previous hours was somewhat relaxed by action the increasing light brought to
这 以前的 小时 曾是 有些 轻松 经过 行动 这 增加 光 带来 到
[ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
me an increase of anxiety .
我 一个 增加 的 焦虑 .

“现在，白昼清澈地洒在起伏的平原上，虽然行动缓解了前几个小时的紧张气氛，但越来越亮的光线却让我更加焦虑。

[baɪ] [naʊ] [ɑː'zɑːdz][kæmp] [wʊd] [biː; bi][ə'stə:] .
By now Azad's camp would be astir .
经过 现在 阿扎德的 营 会 是 搅拌 .

此时阿扎德阵营应该已经开始骚动了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] — [ə'læs] !
At this very moment the attack might be beginning if — alas !
在 这 非常 片刻 这 攻击 可能 是 开始 如果 — 唉 !

此刻，攻击可能就要开始了——唉！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['endɪd] .
it had not already ended .
它 有 不是 已经 结束 .

事情还没有结束。

[ðɪs] [dɪ'speəfʊl] [θɔːt] ['prɑːmptɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns]
This despairful thought prompted an attempt on my part to shorten the distance
这 绝望的 想法 提示 一个 试图 在 我的 部分 到 缩短 这 距离
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

这种绝望的想法促使我试图缩短我们之间的距离。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɑː'zɑːdz][kæmp] [leɪ] [æn; ən]
Between our present position and the original site of Azad's camp lay an
之间 我们的 展示 位置 和 这 原来的 地点 的 阿扎德的 营 躺 一个
['aʊɜ-z] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] .
hour's hard riding .
小时 难的 骑术 .

从我们现在的位置到阿扎德营地的原址，需要骑马跋涉一个小时。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] [waɪl] [maɪ] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [iːst] .

From	that	point	he	had	gone	north	while	my	course	had	been	east	.
从	那	观点	他	有	已消失	北	尽管	我的	课程	有	到过	东方	.

从那时起，他向北行进，而我则向东行进。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

We	had	been	describing	two	sides	of	a	right	angle	.
我们	有	到过	描述	二	侧面	的	一个	正确的	角度	.

我们一直在描述直角的两条边。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [teɪk]

Obviously	the	intelligent	thing	to	do	was	to	close	the	triangle	and	take
明显地	这	聪明的	事物	到	做	曾是	到	关闭	这	三角形	和	拿

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ruːt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [haɪ'pɑːtənuːs] .

the	shortest	possible	route	along	its	hypotenuse	.
这	最短	可能的	路线	沿着	它是	斜边	.

显然，明智的做法是闭合三角形，并沿着斜边走最短路径。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [aɪ] ['ɔːrdərd] . [-]

”	I	ordered	.	[	126	]
”	我	订购	.	[	-	]

“我点了单。[126]

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

“ [suː'pɜːrb] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [taɪd] - [reɪs] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] . ” [

“	Superb	!	you	are	like	a	swift	-	running	tide	-	race	foaming	over	a	hidden	reef	.	”	[
“	高超	!	你	是	喜欢	一个	迅速	-	跑步	潮	-	种族	起泡	超过	一个	隐	礁	.	”	[

-]

127	]
-	]

“太棒了！你就像奔腾的潮水，翻滚着冲向隐蔽礁石。”[127]

[ðə; ði] ['reskjuː] [-]

The	Rescue	[	128	]
这	救援	[	-	]

救援[128]

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] [aɪ] [druː] [æn; ən] ['ækjərət] ['daɪəgræm][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'diːəli]

Hastily	dismounting	I	drew	an	accurate	diagram	on	the	desert	,	which	is	ideally
草草	下车	我	画	一个	准确的	图表	在	这	沙漠	,	哪个	是	理想情况下

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ˌdʒiːə'metrɪk] ['stʌdi] .

adapted	for	geometric	study	.
改编	为了	几何的	学习	.

我匆匆下马，在沙漠上画了一幅精确的示意图，这片沙漠非常适合进行几何研究。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	my	life	long	I	have	clung	to	the	knowledge	that	the	square	of	the
全部	我的	生活	长的	我	有	紧紧抓住	到	这	知识	那	这	正方形	的	这

[haɪ'pɑːtənuːs] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] .

hypotenuse	is	equal	to	the	sum	of	the	squares	of	the	other	two	sides	.
斜边	是	平等的	到	这	和	的	这	正方形	的	这	其他	二	侧面	.

我一生都坚信，斜边的平方等于另外两边平方之和。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

It	stood	me	in	good	stead	now	.
它	站立	我	在	好的	坚定	现在	.

现在看来，这对我很有帮助。

['kwɪkli] [-]

Quickly	[	129	]
迅速地	[	-	]

快速[129]

['figəriŋ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː'zɑːd][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [aɪ]

figuring	the	approximate	distance	which	Azad	and	I	must	have	travelled	I
计算	这	近似	距离	哪个	自由	和	我	必须	有	旅行	我

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [kjuː] . [iː] . [diː] . ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

leaped	into	the	saddle	with	a	cry	of	“	Q	.	E	.	D	.	”	to	the	mystification	of
跳跃	进入	这	鞍	和	一个	哭	的	“	问	.	E	.	D	.	”	到	这	神秘化	的

[maɪ] ['fɔːləuəz] .

my	followers	.
我的	追随者	.

估算出我和阿扎德大致走了多远的路程后，我大喊一声“QED”，跳上马鞍，这让我的追随者们感到困惑不解。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] ['liːdər] [ɪn'diːd] .

From	now	on	I	was	leader	indeed	.
从	现在	在	我	曾是	领导者	的确	.

从此以后，我正式成为了领导者。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'laʊəns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [ʃʊd; ʃəd]

According	to	my	figures	and	time	allowance	the	distance	to	be	travelled	should
根据	到	我的	数据	和	时间	津贴	这	距离	到	是	旅行	应该

[biː; bi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [wɪtʃ] ,

be	about	nineteen	miles	which	,
是	关于	十九	英里	哪个	,

根据我的估算和时间安排，行程距离大约为十九英里，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][suː'pɜːrb] ['ænɪmlz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

with	our	superb	animals	,	we	could	expect	to	travel	in	a	little	more	than
和	我们的	高超	动物	,	我们	可以	预计	到	旅行	在	一个	小的	更多的	比

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

凭借我们优秀的牲畜，我们预计只需一个多小时就能到达目的地。

“ [preɪ] ['hev(ə)n] ['juːklɪd][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [aɪ] ['mɜːmɜːd] .

“	Pray	Heaven	Euclid	was	right	,	”	I	murmured	.
”	祈祷	天堂	欧几里得	曾是	正确的	,	”	我	低声说道	.

“但愿欧几里得是对的，”我喃喃自语道。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] ['braɪtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['floʊɪŋ] [kloʊk] .

The	sun	had	cleared	the	horizon	and	struck	brightly	on	our	flowing	cloaks	.
这	太阳	有	已清除	这	地平线	和	击	明亮地	在	我们的	流动	斗篷	.

太阳已经升起，明亮的阳光照耀在我们飘逸的斗篷上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ! ” [kraɪd] [swæŋk] ,

“	You	are	a	wonderful	sight	!	”	cried	Swank	,
”	你	是	一个	精彩的	视线	!	”	哭	斯旺克	,

“你真是太美了！”斯旺克喊道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

who	had	ridden	off	at	a	distance	to	take	a	photograph	.
WHO	有	骑	离开	在	一个	距离	到	拿	一个	照片	.

他骑马走到远处去拍照。

“ [suː'pɜːrb] !
“ Superb !
“ 高超 !

“高超!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [taɪd] - [reɪs] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] !
You are like a swift - running tide - race foaming over a hidden reef !
你 是 喜欢 一个 迅速 - 跑步 潮 - 种族 起泡 超过 一个 隐 礁 !

你就像奔腾的潮水，翻滚着冲向隐蔽礁石的泡沫!

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['sɪmɪlɪz] [fɔːr; fər] , [fɑːr][ɔːf][bʌt; bət] [ded] [ə'hed] ,
” But I was oblivious to his poetic similes for , far off but dead ahead ,
” 但 我 曾是 浑然不觉 到 他的 诗意的 明喻 为了 , 远的 离开 但 死的 前方 ,

但我却对他的诗意比喻浑然不觉，因为，虽然遥远，却又近在咫尺。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ænsər] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['dʌsti] [blɜːr][ɑːn]
I seemed to see an answering gleam of white and a faint dusty blur on
我 似乎 到 看 一个 回答 闪耀 的 白色的 和 一个 头晕的 尘土飞扬 模糊 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

我似乎看到地平线上出现了一道回应的白色光芒和一片模糊的尘土。

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][maɪ] [hɔːrs] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən]['evər] .
My heart stood still as my horse bounded forward more swiftly than ever .
我的 心 站立 仍然 作为 我的 马 有界 向前 更多的 迅速地 比 曾经 .

我的心跳都停止了，我的马以比以往任何时候都更快的速度向前奔去。

“ [ɑːn] !
“ On !
“ 在 !

“在!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .
” I shouted hoarsely .
” 我 喊叫 沙哑地 .

我嘶哑地喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['θʌndəd] ['ɑːnwərd] .
The others caught the infection of my excitement and we thundered onward .
这 其他的 捕捉 这 感染 的 我的 激动 和 我们 雷鸣 向前 .

其他人也被我的兴奋感染，我们一路疾驰而去。

[jes] ! . . .
Yes ! . . .
是的 ! . . .

是的! ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑː'zɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sæsɪnz] !
it was Azad and his assassins !
它 曾是 自由 和 他的 刺客 !

是阿扎德和他的刺客!

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [hæf] - ['aʊər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] .
After an interminable half - hour we could see them plainly .
后 一个 没完没了 一半 - 小时 我们 可以 看 他们 显然 .

过了漫长的半个小时，我们才看清他们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .
The attack was on in all its fury .
这 攻击 曾是 在 在 全部 它是 愤怒 .

攻击以最猛烈的势头展开。

['veri] [-]
Very [130]
非常 [-]

非常[130]

['evɪdəntli] [ɑ:'zɑ:dz] [men] [hæd; həd] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd]
evidently Azad's men had seen our approach , even as we had detected
显然 阿扎德的 男人 有 已见 我们的 方法 , 甚至 作为 我们 有 检测到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

显然，阿扎德的人已经看到了我们的接近，正如我们也发现了他们一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt]
and had thrown themselves on their quarry with the idea of having that
和 有 抛掷 他们自己 在 他们的 采石场 和 这 主意 的 拥有 那
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .
part of the job done with before we could come up .
部分 的 这 工作 完毕 和 前 我们 可以 来 向上 .

他们扑向猎物，希望在我们上来之前完成那部分工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪm,poʊl]
But they had reckoned without the intelligence and courage of Lady Wimpole
但 他们 有 估计 没有 这 智力 和 勇气 的 女士 温波尔
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:t] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and the brute obstinacy of her husband .
和 这 蛮力 固执 的 她 丈夫 .

但他们低估了温波尔夫人的智慧和勇气，以及她丈夫的顽固不化。

['wɪm,poʊl] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
Wimpole , it appeared later , the instant he suspected the hostile intentions of
温波尔 , 它 出现 之后 , 这 立即的 他 怀疑 这 敌对的 意图 的
[ɑ:'zɑ:dz] ['pɑ:rti] ,
Azad's party ,
阿扎德的 派对 ,

后来看来，温波尔一旦怀疑阿扎德党的敌对意图，就立刻这么做了。

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [gru:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skwer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [,æbsə'lu:tli]
had formed his group into a British square which he considered absolutely
有 形成 他的 团体 进入 一个 英国 正方形 哪个 他 经过考虑的 绝对地
[ʌn'breɪkəbl] .
unbreakable .
牢不可破 .

他将自己的队伍组成了一个英式方阵，他认为这个方阵绝对坚不可摧。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv]
We could see the huddled formation in the center with the encircling cordon of
我们 可以 看 这 蜷缩着 形成 在 这 中心 和 这 包围 警戒线 的
- ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Bassikunus galloping about it .
- 疾驰 关于 它 .

我们可以看到中心聚集着一群动物，周围环绕着一群奔腾的巴斯库努斯兽。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪn'veriəbli] [brɪŋz] [bæk] [ðæt] ['trædʒɪk] ['pɪktʃər] .
The sight of a merry - go - round invariably brings back that tragic picture .
这 视线 的 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 总是 带来 后退 那 悲惨 图片 .

看到旋转木马总会让人想起那幅悲惨的画面。

[su:n] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['bli:də] !
Soon we heard the fierce cries of " Blida !
很快 我们 听到 这 凶猛的 哭泣 的 " 布利达 !

很快我们就听到了"布利达！

[lɑːˈgwɑːt] [ˈbliːdə] !
Laghouat blida !
拉古阿特 布利达 !

Laghouat blida!

" [ə; eɪ] - [fɔːrm][ʌv; əv] [ʌnˈprɪntəbl] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" a Bassikunu form of unprintable torture which clearly accounted for the
" 一个 - 形式 的 无法印刷 酷刑 哪个 清楚地 已记录 为了 这
[ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [eˈfendi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
desperate resistance of Effendi and his men .
绝望的 反抗 的 埃芬迪 和 他的 男人 .

“巴西库努人对埃芬迪及其部下施以不堪入目的酷刑，这显然解释了他们为何如此拼死抵抗。

[pʊr] [eˈfendi] !
Poor Effendi !
贫穷的 埃芬迪 !

可怜的埃芬迪!

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]
I had feared he would give up at the first shot , but I did him an
我 有 害怕 他 会 给 向上 在 这 第一的 射击 , 但 我 做过 他 一个
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

我原以为他会在第一轮就放弃，但我对他不公平。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ˈdaɪər] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈhæpən]
Now we were only a half - mile away but O , what dire things can happen
现在 我们 是 仅有的 一个 一半 - 英里 离开 但 哦 , 什么 可怕的 事物 能 发生
[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] .
in a half - mile .
在 一个 一半 - 英里 .

现在我们离那里只有半英里远了，但是，哦，短短半英里之内会发生多么可怕的事情啊。

[haʊ] [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪstənsiz] [æz; əz][aɪ] [ˈɝːdʒd] [maɪ] [hɔːrs]
How I cursed the desert for its magnificent distances as I urged my horse
如何 我 被诅咒的 这 沙漠 为了 它是 壮丽 距离 作为 我 敦促 我的 马
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

我一边催马向前，一边咒骂着这片辽阔无垠的沙漠。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [skriːm] , [æn; ən] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [
An occasional shot , a scream , an imprecation now mingled with the rising [
一个 偶然 射击 , 一个 尖叫 , 一个 诅咒 现在 混合 和 这 上升 [
-]
131]
-]

偶尔的枪声、尖叫声、咒骂声与起床声混杂在一起[131]

[dʌst] .
dust .
灰尘 .

灰尘。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
At intervals twos and threes of the attacking party broke from the circle ,
在 间隔 二 和 三 的 这 攻击 派对 打破 从 这 圆圈 ,

进攻方时不时会有两三个人脱离圆圈，

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm] ['skriːtʃɪŋ] ['frægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɔːl] .

darted	forward	and	plucked	some	screeching	fragment	from	the	human	wall	.
飞镖	向前	和	拨弦	一些	尖叫	分段	从	这	人类	墙	.

它猛地向前冲去，从人墙上扯下了一些发出刺耳尖叫的碎片。

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [dæʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [be'ləuɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

A	camel	dashed	by	me	,	bellowing	piteously	,
一个	骆驼	虚线	经过	我	,	咆哮	可怜地	,

一头骆驼从我身边飞奔而过，发出凄惨的嘶鸣。

[ðə; ði] ['ʌpər] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [kʌt] ['kliːnli] [ɔːf] [baɪ] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['seɪbər] - [swɪŋ] [wɪtʃ]

the	upper	third	of	his	hump	cut	cleanly	off	by	some	terrific	sabre	-	swing	which
这	上	第三	的	他的	驼峰	切	干净利落	离开	经过	一些	了不起	军刀	-	摇摆	哪个

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n] .

gave	him	the	singular	look	of	a	table	topped	mountain	.
给予	他	这	单数	看	的	一个	桌子	顶峰	山	.

他驼峰的上三分之一被一记漂亮的剑击干净利落地砍断，使他看起来像一座被砍平的山顶。

[brɪk] [baɪ] [brɪk] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] , [laɪf] [baɪ] [laɪf] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pærəpɪtˌpærəpet] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːrn]

Brick	by	brick	,	stone	by	stone	,	life	by	life	,	the	living	parapet	was	being	torn
砖	经过	砖	,	石头	经过	石头	,	生活	经过	生活	,	这	活的	栏杆	曾是	存在	撕裂

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一块砖一块砖，一块石头一块石头，一条条生命，这道生机勃勃的屏障就这样被摧毁了。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] , ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn]

Now	in	the	center	I	could	see	the	little	group	of	defenders	,	smoking	revolvers	in
现在	在	这	中心	我	可以	看	这	小的	团体	的	后卫	,	吸烟	左轮手枪	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

现在，我可以看到中央有一小群守卫者，手里拿着冒着烟的左轮手枪。

[e'fendi] - [bæzɑːm] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] ,

Effendi	-	Bazam	crouching	low	,	praying	and	firing	simultaneously	,	Lord	Wimpole	,
埃芬迪	-	巴扎姆	蹲伏	低的	,	祈祷	和	射击	同时地	,	主	温波尔	,

[waɪt] [æz; əz] ['peɪpər] , ['leɪdi] ['serə] — [maɪ] ['serə] !

white	as	paper	,	Lady	Sarah	—	my	Sarah	!
白色的	作为	纸	,	女士	莎拉	—	我的	莎拉	!

埃芬迪-巴扎姆蹲伏着，一边祈祷一边开枪，温波尔勋爵脸色苍白如纸，萨拉夫人——我的萨拉！

['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['biːkən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

redder	than	ever	;	a	flaming	beacon	of	courage	,
更红	比	曾经	;	一个	炽盛	信标	的	勇气	,

比以往任何时候都更加鲜红；它是勇气的熊熊燃烧的灯塔。

[hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] - [griːn] [veɪl] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

her	bottle	-	green	veil	flying	behind	her	and	her	eyes	snapping	behind
她	瓶子	-	绿色的	面纱	飞行	在后面	她	和	她	眼睛	啪啪	在后面

[hɜːr; hər] [dɑːrk] - [bluː] ['glæsɪz] .

her	dark	-	blue	glasses	.
她	黑暗的	-	蓝色的	眼镜	.

她墨绿色的面纱在她身后飘扬，深蓝色眼镜后的她目光锐利。

['hɒrəz] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖！

[ðə; ði] [skwer] [hæd; həd] ['krʌmbld] ！ — [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [daʊn] .

The	square	had	crumbled	！	—	the	wall	was	down	.
这	正方形	有	崩溃了	！	—	这	墙	曾是	向下	.

广场坍塌了！——墙倒塌了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] “ ['bliːdə] !

With	a	loud	cry	of	“	Blida	!
和	一个	大声	哭	的	“	布利达	！

伴随着一声响亮的“布利达！

” [ðə; ði] ['dezərt] - [skʌm] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] - [weɪv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [gruːp] [ɪn] [ə; eɪ]

”	the	desert	-	scum	rose	like	a	tidal	-	wave	overcoming	the	gallant	group	in	a
”	这	沙漠	-	浮渣	玫瑰	喜欢	一个	潮汐	-	海浪	克服	这	英勇	团体	在	一个

['faɪn(ə)l] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kræʃ] .

final	heart	-	rending	crash	.
最终的	心	-	渲染	碰撞	.

“沙漠渣滓像海啸一样涌来，最终将这群英勇的战士淹没，场面令人心碎。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [pɪrst] [baɪ] [weilz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['gæstli] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	cloud	of	dust	,	pierced	by	wails	of	agony	,	obscured	the	ghastly	details	of	the
一个	云	的	灰尘	,	穿孔	经过	哀嚎	的	痛苦	,	模糊不清	这	阴森	细节	的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

一阵尘土飞扬，夹杂着痛苦的哀嚎，遮蔽了画中可怕的细节。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['klɪrli] ; [wʌn] [ækts] .

At	times	like	this	one	does	not	think	clearly	;	one	acts	.
在	时代	喜欢	这	一	做	不是	思考	清楚地	;	一	行为	.

在这种时候，人往往无法冷静思考，而是会采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

It	was	so	in	this	instance	.
它	曾是	所以	在	这	实例	.

这次的情况正是如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni, 'hwɪni] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [-]

Without	a	word	being	spoken	Swank	and	Whinney	ranged	themselves	[	132	]
没有	一个	单词	存在	说	斯旺克	和	短尾矮马	范围	他们自己	[	-	]

一言不发，斯旺克和惠尼站了起来[132]

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dens] ['traɪæŋg(ə)l] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .

on	either	side	of	me	,	my	Moplahs	forming	a	dense	triangle	at	our	backs	.
在	任何一个	边	的	我	,	我的	莫普拉人	成型	一个	稠密	三角形	在	我们的	背部	.

我的两侧，我的莫普拉羊在我们身后形成一个密集的三角形。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wɜːrl] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] ['evriwer] [ə; eɪ] [frʌnt] ['brɪslɪŋ]

The	enemy	had	instantly	whirled	about	presenting	everywhere	a	front	bristling
这	敌人	有	即刻	旋转	关于	呈现	到处	一个	正面	竖起的

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,

with	guns	,
和	枪支	,

敌人瞬间扭转战局，到处都布满了枪炮，形成一道密布的防线。

[læns] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] - — [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] ['dezərt] - [swɔːdz] .

lances	and	gleaming	simlas	—	the	long	,	curved	desert	-	swords	.
长矛	和	闪闪发光	-	—	这	长的	,	弯曲	沙漠	-	剑	.

长矛和闪亮的西姆拉剑——长长的、弯曲的沙漠之剑。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [wiː; wi] [həːld] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] .

With	increasing	speed	we	hurled	ourselves	at	the	mass	.
和	增加	速度	我们	投掷	我们自己	在	这	大量的	.

我们以越来越快的速度冲向人群。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:rts][kɔ:l][ðə; ði] “ [pɔɪnt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt] ” [maɪ]

Representing	as	I	did	what	efficiency	experts	call	the	“	point	of	contact	”	my
代表	作为	我	做过	什么	效率	专家	称呼	这	“	观点	的	接触	”	我的

[pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] .

position	was	one	of	extreme	danger	.
位置	曾是	一	的	极端	危险	.

因为我代表的是效率专家所说的“联络点”，所以我的处境极其危险。

[let] [ˌem 'i:][bʌt; bət][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] !

Let	me	but	dispose	of	the	first	man	!
让	我	但	处置	的	这	第一的	男人	!

让我先除掉第一个人!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd]

He	was	a	gigantic	fellow	with	a	gun	approximately	twelve	feet	long	pointed
他	曾是	一个	巨大	同伴	和	一个	枪	大约	十二	脚	长的	尖

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'i:] .

directly	at	me	.
直接地	在	我	.

他是个身材魁梧的家伙，手里拿着一把大约十二英尺长的枪，枪口直指着我。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪgər] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [bɑ:rkt] [ænd; ənd][hi:; hi]

As	he	pressed	his	finger	to	the	trigger	my	automatic	barked	and	he
作为	他	按下	他的	手指	到	这	扳机	我的	自动的	吠叫	和	他

['krʌmpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] - [edʒd] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

crumpled	up	with	a	blue	-	edged	hole	in	his	forehead	.
皱巴巴的	向上	和	一个	蓝色的	-	边缘	洞	在	他的	前额	.

当他把手指扣上扳机时，我的自动手枪发出了一声短促的响声，他应声倒地，额头上留下了一个蓝边的弹孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr] ['krʌʃɪŋ] [wedʒ] [splɪt] [ɑː'zɑːdz] ['wɒrɪrz] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

The	next	instant	our	crushing	wedge	split	Azad's	warriors	into	fragments	.
这	下一个	立即的	我们的	压碎	楔	分裂	阿扎德的	战士	进入	片段	.

下一刻，我们的楔形粉碎机将阿扎德的战士们劈成了碎片。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] [swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]['noʊbli] .

In	that	first	moment	of	terrific	impact	Swank	and	Whinney	stood	by	me	nobly	.
在	那	第一的	片刻	的	了不起	影响	斯旺克	和	短尾矮马	站立	经过	我	高贵地	.

在那可怕的冲击发生之初，斯旺克和惠尼高尚地站在我身边。

['oʊnli] [men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['aʊər] ['tæktɪks][ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['sʌbweɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm]

Only	men	trained	in	the	rush	-	hour	tactics	of	civilized	subways	could	have	come
仅有的	男人	受过训练	在	这	匆忙	-	小时	策略	的	文明	地铁	可以	有	来

[θruː] [ə'laɪv] .

through	alive	.
通过	活	.

只有接受过文明地铁高峰时段通勤策略训练的人才能活着回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hænd][tuː; tə][hænd]

With	the	first	penetration	accomplished	it	was	a	case	of	hand	to	hand
和	这	第一的	渗透	完成	它	曾是	一个	案件	的	手	到	手

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

第一次突破成功后，双方展开了肉搏战。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['sweɪɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['stæbɪŋ] , ['slaɪsɪŋ]

Everywhere	were	struggling	knots	of	humanity	,	swaying	,	plunging	,	stabbing	,	slicing
到处	是	挣扎	绳结	的	人类	,	摇晃	,	骤降	,	刺	,	切片

. . .

.	.	.
.	.	.

到处都是挣扎的人群，摇晃、跌倒、刺伤、切割.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hel] [let] [luːs] .

it	was	hell	let	loose	.
它	曾是	地狱	让	松动的	.

简直是人间炼狱。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['serə] .

A	single	thought	in	mind	,	I	searched	frantically	for	Lady	Sarah	.
一个	单身的	想法	在	头脑	,	我	搜索	疯狂地	为了	女士	莎拉	.

我脑海中只有一个念头，于是疯狂地寻找莎拉夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	was	nowhere	to	be	seen	.
她	曾是	无处	到	是	已见	.

她不见踪影。

['wiːvɪŋ] [maɪ] [wei] [bɪ'twiːn] ['sprɔːlɪŋ] [gruːps] [aɪ] [fɔːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [-]

Weaving	my	way	between	sprawling	groups	I	fought	toward	the	[	133	]
编织	我的	方式	之间	蔓延	团体	我	战斗	朝向	这	[	-	]

我穿梭在庞大的人群之间，朝着[133]前进。

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
edge **of** **the** **battle** **.**
边缘 的 这 战斗 .

战场边缘。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ɑ:'zɑ:dz] [ski:m] ,
Then **I** **saw** **the** **devilish** **Azad's** **scheme** **,**
然后 我 锯 这 恶魔般的 阿扎德的 方案 ,

然后我看穿了邪恶的阿扎德的阴谋。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hɔ:smən] , [ə; eɪ] ['mʌfld]
for **at** **a** **distance** **of** **a** **hundred** **yards** **were** **two** **horsemen** **,** **a** **muffled**
为了 在 一个 距离 的 一个 百 码 是 二 骑兵 , 一个 闷音
['fɪgjər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
figure **between** **them** **,**
数字 之间 他们 ,

一百码外有两个骑兵，他们之间有一个身影，身影被遮蔽着。

['gæləpɪŋ] ['fjʊriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
galloping **furiously** **to** **the** **southward** **.**
疾驰 愤怒地 到 这 向南 .

向南疾驰而去。

['kræfti] ['vɪlən] !
Crafty **villain** **!**
狡猾 恶棍 !

狡猾的恶棍!

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
under **cover** **of** **the** **fighting** **his** **idea** **was** **to** **escape** **.**
在下面 覆盖 的 这 斗争 他的 主意 曾是 到 逃脱 .

他打算趁着战斗的掩护逃跑。

[fri:] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][aɪ][sped]['æftər][ðem; ðəm] , ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [en'kʌmbəd]
Free **of** **all** **obstacles** **I** **sped** **after** **them** **,** **rapidly** **gaining** **on** **their** **encumbered**
自由的 的 全部 障碍 我 加速 后 他们 , 快速 获得 在 他们的 负担
['prɑ:gres] .
progress **.**
进步 .

我一路畅通无阻地追赶他们，迅速赶上了他们步履蹒跚的步伐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tu:; tə][wʌn][bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [aɪ] . ['si:ɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌəuvə'teikən] [ðeɪ] [reind]
It **was** **two** **to** **one** **but** **what** **cared** **I** **.** **Seeing** **themselves** **overtaken** **they** **reined**
它 曾是 二 到 一 但 什么 关心 我 . 看到 他们自己 被超越 他们 勒住
[ʌp] [waɪl] [ɑ:'zɑ:dz] ['bɑ:digɑ:rd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [θru:] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [gʌn] .
up **while** **Azad's** **bodyguard** **took** **deliberate** **aim** **through** **the** **sights** **of** **his** **long** **gun** **.**
向上 尽管 阿扎德的 保镖 采取 商榷 目的 通过 这 景点 的 他的 长的 枪 .

比分是二比一，但我不在乎。眼见自己落后，他们勒紧缰绳，而阿扎德的保镖则通过长枪的瞄准器仔细瞄准。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ɪts][kəʊld] ['mʌzl] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
I **could** **almost** **feel** **its** **cold** **muzzle** **on** **my** **brow** **.**
我 可以 几乎 感觉 它是 寒冷的 枪口 在 我的 眉头 .

我几乎能感觉到它冰冷的鼻子抵在我的额头上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] ['kærid] .
But **they** **had** **reckoned** **without** **the** **power** **of** **the** **woman** **they** **carried** **.**
但 他们 有 估计 没有 这 力量 的 这 女士 他们 携带 .

但他们低估了他们腹中胎儿的力量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]

With	a	convulsive	spring	she	threw	herself	about	the	marksman	and	his	bullet
和	一个	痉挛	春天	她	扔	她自己	关于	这	神射手	和	他的	子弹

['hwisld] ['oʊvər][maɪ] [hed] ;

whistled	over	my	head	;
吹口哨	超过	我的	头	;

她猛地一跃，扑向射手，子弹从我头顶呼啸而过；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hi:; hi] [fel] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði][læst] [bɔ:l][frʌm; frəm][maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [flʌŋ]

a	second	later	he	fell	pierced	by	the	last	ball	from	my	automatic	which	I	flung
一个	第二	之后	他	跌倒	穿孔	经过	这	最后的	球	从	我的	自动的	哪个	我	扔

['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

into	the	sand	.
进入	这	沙	.

一秒钟后，他被我扔进沙地的自动步枪射出的最后一颗子弹击中倒地。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

In	a	flash	I	was	alongside	.
在	一个	闪光	我	曾是	旁边	.

转眼间，我就到了她身边。

“ [ɑ:'zɑ:d] , ” [aɪ] [ʃri:kt] — “ [jʊr; jər]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] !

“	Azad	,	”	I	shrieked	—	“	your	hour	has	come	!
“	自由	,	”	我	尖叫	—	“	你的	小时	有	来	!

“阿扎德，”我尖叫道，“你的时刻到了！”

” [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɑ:m] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]

”	His	usually	calm	face	was	twisted	with	evil	passion	,	not	unmixed	with
”	他的	通常	冷静的	脸	曾是	扭曲	和	邪恶的	热情	,	不是	未混合的	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

“他平日里平静的脸上扭曲着邪恶的激情，其中也夹杂着恐惧。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]

Without	the	help	of	his	henchmen	the	weight	of	the	English	woman	had
没有	这	帮助	的	他的	喽啰	这	重量	的	这	英语	女士	有

[bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌdld] ['bɑ:di][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]

been	too	much	for	him	and	I	saw	her	huddled	body	slip	from	his	grasp
到过	也	很多	为了	他	和	我	锯	她	蜷缩着	身体	滑	从	他的	抓牢

[ænd; ənd][fɔ:l] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] .

and	fall	heavily	to	the	sands	.
和	落下	重度	到	这	沙子	.

由于没有手下的帮助，他实在无法承受那个英国女人的重量，我看到她蜷缩的身体从他手中滑落，重重地摔在沙滩上。

[hi:; hi] [pʊld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bi:sts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bækɪŋ]

He	pulled	savagely	at	his	beast's	mouth	with	the	evident	intention	of	backing
他	拉	野蛮地	在	他的	野兽的	嘴	和	这	明显	意图	的	后盾

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] .

and	trampling	her	to	death	.
和	践踏	她	到	死亡	.

他凶狠地拽着牲畜的嘴，显然是想把它拖到后面踩死。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['mɑ:plə] [trɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

But	at	that	second	I	resorted	to	an	old	Moplah	trick	which	is	the	pride	of
但	在	那	第二	我	复原	到	一个	老的	莫普拉	诡计	哪个	是	这	自豪	的

['aʊər; ɑ:r] [traɪb] . [-]

our	tribe	.	[	134	]
我们的	部落	.	[	-	]

但就在那一刻，我使出了我们莫普拉部落引以为傲的古老绝招。[134]

[ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk]

SHEIK	TO	SHEIK
酋长	到	酋长

酋长对酋长

“	[ɑːˈzɑːd]	,	”	[aɪ]	[ʃriːkt]	,	—	“	[jʊr; jər]	[ˈaʊər]	[hæz; həz]	[kʌm]	—	—	.	”	[	-	]
“	Azad	,	”	I	shrieked	,	—	“	your	hour	has	come	—	—	.	”	[	135	]
”	自由	,	”	我	尖叫	,	—	“	你的	小时	有	来	—	—	.	”	[	-	]

“阿扎德，”我尖叫道，“你的时刻到了——。”[135]

[ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk] [-] [-]

Sheik	to	Sheik	[	136	]	[	137	]
酋长	到	酋长	[	-	]	[	-	]

酋长对酋长[136][137]

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][maɪ][gʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd]

At	a	distance	of	ten	feet	I	pointed	the	muzzle	of	my	gun	into	the	sand
在	一个	距离	的	十	脚	我	尖	这	枪口	的	我的	枪	进入	这	沙

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪŋ] [poʊl] [dɪˈskraɪbd] [æn; ən][ɑːrk][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	using	it	as	a	vaulting	pole	described	an	arc	in	the	air	.
和	使用	它	作为	一个	拱形	极	描述	一个	弧	在	这	空气	.

在十英尺的距离上，我将枪口指向沙子，并以沙子为撑杆，在空中划出一道弧线。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ɪf] [nɑːt] [ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] - [lɪvd]

Even	so	I	should	have	been	severely	if	not	fatally	wounded	for	the	low	-	lived
甚至	所以	我	应该	有	到过	严重	如果	不是	致命的	受伤	为了	这	低的	-	居住地

[ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [əˈlɜːrtli] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l]

creature	was	alertly	awaiting	my	descent	to	meet	me	with	an	inescapable
生物	曾是	警觉地	等待中	我的	下降	到	见面	我	和	一个	无法逃避

[bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪzər] [edʒd] [ˈsimlə] . . . .

blow	of	his	razor	edged	simla	.	.	.	.
吹	的	他的	剃刀	边缘	西姆拉	.	.	.	.

即便如此，我也应该身负重伤，甚至丧命，因为那卑鄙的家伙时刻警惕着我的下降，准备用他那锋利的西姆拉刀给我致命一击.....

[aɪ] [seɪ] “ [ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l] ” [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

I	say	“	inescapable	”	for	who	can	dodge	in	the	air	?
我	说	“	无法逃避	”	为了	WHO	能	躲闪	在	这	空气	?

我说“无法躲避”，是因为谁能在空中躲避呢?

[bʌt; bət] [weɪt] . . . .

But	wait	.	.	.	.
但	等待	.	.	.	.

等等.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsekənd] [wen] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈgenst] [ðə; ði]

At	the	very	second	when	by	all	the	laws	of	gravitation	I	should	fall	against	the
在	这	非常	第二	什么时候	经过	全部	这	法律	的	引力	我	应该	落下	反对	这

['swiːpɪŋ] [bleɪd] ,

sweeping	blade	,
扫荡	刀刃	,

就在我即将按照万有引力定律坠落到那道扫射的刀刃上的那一刻，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪəri] [ˈdezərt] [ˈpaɪrət] [dɪˈlɪvərd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ʃʊd; ʃəd]

at	the	very	instant	when	the	wiry	desert	pirate	delivered	what	he	meant	should
在	这	非常	立即的	什么时候	这	细长的	沙漠	海盗	发表	什么	他	意思是	应该

[biː; bi][maɪ] [deθ] [bloʊ] . . .

be	my	death	blow	.	.	.
是	我的	死亡	吹	.	.	.

就在那个瘦骨嶙峋的沙漠海盗使出他本应是致命一击的那一瞬间.....

[aɪ] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

I	pressed	the	trigger	of	my	gun	and	fired	it	into	the	sand	.
我	按下	这	扳机	的	我的	枪	和	被解雇	它	进入	这	沙	.

我扣动扳机，把子弹射向了沙子。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ærəb] ['wɛpənz] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	recoil	of	these	Arab	weapons	is	enormous	.
这	畏缩	的	这些	阿拉伯	武器	是	巨大的	.

这些阿拉伯武器的后坐力非常大。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] [maɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'restɪd] [bʌt; bət] [rɪ'vɜːrst] .

For	an	appreciable	time	my	flight	was	not	only	arrested	but	reversed	.
为了	一个	值得赞赏	时间	我的	航班	曾是	不是	仅有的	被捕	但	反转	.

在相当长的一段时间里，我的航班不仅被扣留，而且还被逆转了。

[bɜːrd] - [laɪk] [aɪ] [liːpt] ['laɪtli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [bleɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

Bird	-	like	I	leaped	lightly	clear	of	the	whirring	blade	only	to	fall	with	a	crash
鸟	-	喜欢	我	跳跃	轻轻	清除	的	这	嗡嗡声	刀刃	仅有的	到	落下	和	一个	碰撞

[ɑːn][ðə; ði] ['bæfəld] ['noʊˌmædz] [hed] ,

on	the	baffled	nomad's	head	,
在	这	困惑	游牧民族的	头	,

我像鸟儿一样轻盈地跃过旋转的刀刃，却重重地摔在了不知所措的游牧民的头上。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [bɜːr'nuːs] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

enveloping	him	in	my	burnous	under	the	folds	of	which	I	dragged	him	to	the
包围	他	在	我的	烧焦的	在下面	这	折叠	的	哪个	我	拖拽	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我用我的粗布裹住他，把他拖到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk][tuː; tə][ʃiːk; ʃeɪk]['kɑːntest] ; [ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnwərd]

It	was	now	a	Sheik	to	Sheik	contest	;	in	-	fighting	of	the	most	inward
它	曾是	现在	一个	酋长	到	酋长	竞赛	;	在	-	斗争	的	这	最多	向内

['kærəktər] .

character	.
特点	.

现在这是酋长之间的较量；是极其私密的内斗。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːr'nuːs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] ,

Fighting	in	a	burnous	is	very	much	like	fighting	under	the	bed	clothes	,
斗争	在	一个	烧焦的	是	非常	很多	喜欢	斗争	在下面	这	床	衣服	,

在火葬场打架就像在被窝里打架一样。

[ə; eɪ]['pæstaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [-]

a	pastime	in	which	I	had	[	138	]
一个	消遣	在	哪个	我	有	[	-	]

我曾经热衷的消遣[138]

['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] .

often	indulged	during	my	school	-	boy	days	.
经常	沉溺其中	期间	我的	学校	-	男生	天	.

学生时代经常沉迷其中。

[mɔːr'oʊvər] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [grɪps][ænd; ənd][hoʊldz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

Moreover	I	was	master	of	numerous	grips	and	holds	which	are	not	in	the
而且	我	曾是	掌握	的	很多的	握把	和	持有	哪个	是	不是	在	这

['ærəb][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Arab	vocabulary	.
阿拉伯	词汇	.

此外，我还掌握了许多阿拉伯语词汇中没有的抓握和控制技巧。

[bʌt; bət][ɑːˈzɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][grɪps][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	Azad	was	at	grips	with	death	and	knew	it	;
但	自由	曾是	在	握把	和	死亡	和	知道	它	;

但阿扎德已经与死神擦肩而过，他自己也明白这一点；

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] ,

in	addition	I	felt	sure	that	he	still	had	his	pistol	which	,
在	添加	我	毛毡	当然	那	他	仍然	有	他的	手枪	哪个	,

此外，我确信他仍然带着他的手枪，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pres] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [maɪ][saɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

if	he	could	but	press	it	against	my	side	,	would	be	unfortunate	.
如果	他	可以	但	按	它	反对	我的	边	,	会	是	不幸	.

如果他能把它抵在我的腰侧，那就太不幸了。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .

His	wiry	strength	surprised	me	.
他的	细长的	力量	惊讶	我	.

他那精瘦却力气惊人，这让我很意外。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] .

He	constantly	slipped	from	my	grasp	.
他	不断地	滑倒了	从	我的	抓牢	.

他总是从我手中溜走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['iːlz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['hæmpər] .

It	was	like	fighting	a	basket	of	eels	in	a	clothes	-	hamper	.
它	曾是	喜欢	斗争	一个	篮子	的	鳗鱼	在	一个	衣服	-	阻碍	.

这就像在洗衣篮里跟一篮子鳗鱼搏斗一样。

['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][wiː; wi] [θræʃt] .

Hither	and	yon	we	thrashed	.
这里	和	远	我们	痛击	.

我们四处奔波，奋力搏斗。

[wʌns] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rentʃt] [ˌaɪ ˈtiː]

Once	I	got	a	grip	on	his	Adam's	apple	and	thought	to	have	wrenched	it
一次	我	得到	一个	紧握	在	他的	亚当的	苹果	和	想法	到	有	扭动	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [loʊb][ænd; ənd][aɪ] ['luːsnd] [maɪ]

from	his	throat	but	his	teeth	closed	on	my	ear	lobe	and	I	loosened	my
从	他的	喉	但	他的	牙齿	关闭	在	我的	耳朵	叶	和	我	松动	我的

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

我抓住他的喉结，以为已经把它从他喉咙里拽出来了，但他的牙齿咬住了我的耳垂，我只好松开了手。

[naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , ['futsteps] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Now	I	heard	the	thud	of	horses	'	hoofs	,	footsteps	and	approaching	voices	.
现在	我	听到	这	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	,	脚步声	和	接近	声音	.

现在我听到了马蹄的咚咚声、脚步声和越来越近的人声。

“ [klʌb] [hɪm; ɪm] !

“	Club	him	!
“	俱乐部	他	!

“揍他！”

[klʌb] [hɪm; ɪm] !

Club	him	!
俱乐部	他	!

用棍子打他！

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" shouted some one .
" 喊叫 一些 一 .

"有人喊道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
But the rescuing party were in a dilemma .
但 这 救援 派对 是 在 一个 困境 .

但救援队却陷入了困境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmz][tuː; tə] [klʌb] .
They could not tell which of the struggling forms to club .
他们 可以 不是 告诉 哪个 的 这 挣扎 表格 到 俱乐部 .

他们无法判断应该将哪些挣扎的群体合并在一起。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
Resolved not to let go of my enemy ,
已解决 不是 到 让 去 的 我的 敌人 ,

我决心不放开我的敌人，

[wɪð; wɪθ][maɪ][breɪn] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tɛmpəlz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]
with my brain reeling and the blood pounding in my temples I decided on a
和 我的 脑 卷轴 和 这 血 猛击 在 我的 寺庙 我 决定 在 一个
['despərət] [ɪk'spiːdiənt] .
desperate expedient .
绝望的 权宜 .

我当时脑子一片混乱，太阳穴剧烈跳动，于是决定采取一个孤注一掷的权宜之计。

" [klʌb] [ˌjuː 'es][bəuθ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [breθ] .
" Club us both , " I shouted with my last ounce of breath .
" 俱乐部 我们 两个都 , " 我 喊叫 和 我的 最后的 盎司 的 气息 .

"把我们两个都打死！"我用尽最后一丝力气喊道。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [rɪ'lækst] .
A heavy blow sounded and the figure in my arms relaxed .
一个 重的 吹 听起来 和 这 数字 在 我的 武器 轻松 .

一声重击响起，我怀里的人放松了下来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] " [hoʊld] !
Before I could cry " Hold !
前 我 可以 哭 " 抓住 !

我还没来得及喊出"等等！"

" [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [fel] .
" a second blow fell .
" 一个 第二 吹 跌倒 .

"第二击落了。"

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [bleizd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] . [-]
A white light blazed before my eyes and I knew no more . [139]
一个 白色的 光 燃烧的 前 我的 眼睛 和 我 知道 不 更多的 . [-]

一道白光在我眼前闪耀，我便失去了知觉。[139]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[maɪn][æt; ət][læst] ! [-] [-]
Mine at Last ! [140] [141]
矿 在 最后的 ! [-] [-]

终于到手了！[140][141]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['hʌvər] [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔːr; fər]
They told me afterward that I lay unconscious , hovering twixt life and death , for
他们 讲述 我 之后 那 我 躺 无意识 , 悬停 中间 生活 和 死亡 , 为了
[fɔːr] [deɪz] .
four days .
四 天 .

他们后来告诉我，我昏迷不醒，徘徊在生死边缘，整整躺了四天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ɪn]
On the fifth my temperature rose and I was seized by a delirium in
在 这 第五 我的 温度 玫瑰 和 我 曾是 查获 经过 一个 谵妄 在
[wɪtʃ] [aɪ] ['bæbəld] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] ,
which I babbled of early days ,
哪个 我 胡言乱语 的 早期的 天 ,

五号那天，我的体温升高了，我开始神志不清，胡言乱语地回忆起早年的日子。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['dɜːrbi] , ['trævlz] , ['deindʒəz] , ['wɪmɪn] . . .
my boyhood in Derby , travels , dangers , women . . .
我的 童年 在 德比 , 旅行 , 危险 , 女性 . . .

我在德比的童年、旅行、危险、女人……

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][aɪ] [sed] .
I know not all I said .
我 知道 不是 全部 我 说 .

我并不完全记得我说过的话。

[bʌt; bət] ['pærəmaʊnt] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['serə] [huːz] [neɪm] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
But paramount in my thoughts was Lady Sarah whose name I called at intervals .
但 派拉蒙 在 我的 想法 曾是 女士 莎拉 谁 姓名 我 称为 在 间隔 .

但我心中始终萦绕着莎拉夫人，我不时地呼唤她的名字。

['praɪər][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɑː'zɑːdz] [men] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] .
Prior to coming up with Azad's men I had not slept for seventy - two hours .
事先的 到 未来 向上 和 阿扎德的 男人 我 有 不是 睡着了 为了 七十 - 二 小时 .

在找到阿扎德的人马之前，我已经72个小时没睡觉了。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [bɪn] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sʌfərd]
I had ridden scores of miles , been wounded a dozen times and suffered
我 有 骑 得分 的 英里 , 到过 受伤 一个 打 时代 和 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti] .
from the keenest anxiety .
从 这 最热衷 焦虑 .

我骑行了数十英里，受过十几次伤，并且饱受极度焦虑的折磨。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['ædɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ,
The final blow on the head , added for good measure ,
这 最终的 吹 在 这 头 , 额外 为了 好的 措施 ,

最后，为了保险起见，又补了一记头部重击。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [les] ['vɪrəl] .
had been the death of one less virile .
有 到过 这 死亡 的 一 较少的 阳刚的 .

那是少了一个壮汉的死亡。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪl] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] [wʌn] [aʊt] .
But my will - to - live won out .
但 我的 将要 - 到 - 居住 韩元 出去 .

但我求生的意志最终战胜了一切。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] , ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

On	the	fifth	day	I	slowly	opened	my	eyes	and	gazed	,	mystified	at	the	vision
在	这	第五	天	我	缓慢地	打开	我的	眼睛	和	凝视	,	困惑	在	这	想象

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

above	me	.
多于	我	.

第五天，我缓缓睁开双眼，凝视着头顶的景象，心中充满了困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['sɛrəz] [feɪs] [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] ['fɪlmi] ['pjuːp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [veɪg] [ænd; ənd]

It	was	Lady	Sarah's	face	but	through	my	filmy	pupils	it	loomed	vague	and
它	曾是	女士	莎拉的	脸	但	通过	我的	电影	学生	它	迫近	模糊的	和

[ɪn'defɪnət] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

indefinite	like	the	harvest	moon	in	a	fog	.
不定	喜欢	这	收成	月亮	在	一个	多雾路段	.

那是莎拉夫人的脸，但透过我朦胧的瞳孔，它模糊不清，就像雾中的满月。

[ðen] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] . [-]

Then	my	vision	cleared	.	[	142	]
然后	我的	想象	已清除	.	[	-	]

然后我的视线就清晰了。[142]

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
〃	你	?

“你?

〃 [aɪ] ['kwestʃənd] .

〃	I	questioned	.
〃	我	被质问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nɜːsɪz] ['dʒestʃər] .

She	smiled	and	placed	a	finger	on	her	lips	with	the	familiar	nurse's	gesture	.
她	微笑	和	放置	一个	手指	在	她	嘴唇	和	这	熟悉的	护士的	手势	.

她微笑着，用护士特有的手势将一根手指放在嘴唇上。

“ [ʃ] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .

“	Sh	.	.	.	you	must	not	talk	.
〃	什	.	.	.	你	必须	不是	讲话	.

“嘘……你不能说话。”

〃 [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lʊk] [wel] .

〃	She	wore	the	conventional	nursing	costume	in	which	all	women	look	well	.
〃	她	穿着	这	传统的	护理	戏服	在	哪个	全部	女性	看	出色地	.

她穿着传统的护士服，所有女性穿上这种衣服都会显得很得体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self] [prə'feʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ə; eɪ]

As	she	turned	to	busy	herself	professionally	with	a	tray	of	medicine	bottles	a
作为	她	转向	到	忙碌的	她自己	专业地	和	一个	托盘	的	药品	瓶子	一个

['maʊntɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek]

mounting	tide	of	color	suffused	her	cheeks	spreading	to	the	ears	and	neck
安装	潮	的	颜色	弥漫	她	脸颊	传播	到	这	耳朵	和	脖子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɑːgəni] .

until	they	were	a	rich	mahogany	.
直到	他们	是	一个	富有的	桃花心木	.

当她转身忙着照看一托盘药瓶时，一股越来越浓的红晕涌上她的脸颊，蔓延到耳朵和脖子，直到它们变成了浓郁的红褐色。

['blesɪd; blest] ['kriːtʃər] !

Blessed	creature	!
蒙福	生物	!

蒙福之人!

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl] .

She	too	had	suffered	during	her	vigil	.
她	也	有	遭受	期间	她	守夜	.

她在守夜期间也遭受了痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][əb'sɜːrd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [red] ['eɪndʒəlz]

At	the	thought	I	had	an	absurd	vision	of	one	of	Giorgione's	red	angels
在	这	想法	我	有	一个	荒诞	想象	的	一	的	-	红色的	天使

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

bending	over	me	.
弯曲	超过	我	.

想到这里，我脑海中浮现出一幅荒诞的景象：乔尔乔内笔下的一个红色天使正俯身看着我。

[ə; eɪ] [wiːk] [læf] ['fɔːltəd] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

A	weak	laugh	faltered	on	my	lips	.
一个	虚弱的	笑	犹豫不决	在	我的	嘴唇	.

我勉强挤出一声笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['bɑːt(ə)l][ɪn][hænd] .

She	was	at	my	side	in	an	instant	,	bottle	in	hand	.
她	曾是	在	我的	边	在	一个	立即的	,	瓶子	在	手	.

她瞬间就到了我身边，手里拿着酒瓶。

“ [taɪm] [fɔːr; fər] ['medi] . . . [ðen] [goʊ] [baɪ] - [baɪ] .

“	Time	for	meddy	.	.	.	then	go	bye	-	bye	.
”	时间	为了	梅迪	.	.	.	然后	去	再见	-	再见	.

“该休息了……然后就拜拜。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [prɪ] - [wɔːr] .

”	She	poured	out	a	moderate	portion	of	something	potent	and	pre	-	war	.
”	她	倾倒	出去	一个	缓和	部分	的	某物	强效	和	预	-	战争	.

她倒出了适量的某种烈性战前饮品。

[aɪ][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	sank	back	with	a	sigh	of	satisfaction	.
我	沉没	后退	和	一个	叹	的	满意	.

我满意地叹了口气，向后靠去。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

How	good	she	was	to	me	!
如何	好的	她	曾是	到	我	!

她对我真好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒent(ə)l] ! . . .

and	how	gentle	!	.	.	.
和	如何	温和的	!	.	.	.

多么温柔啊！

“ ['medi] ”

“	Meddy	”
”	梅迪	”

“梅迪”

“ [baɪ] - [baɪ] ”

“	Bye	-	bye	”
”	再见	-	再见	”

“再见”

“ [gʊd] - [naɪt] , [nɜːrs] .

“	Good	-	night	,	Nurse	.
”	好的	-	夜晚	,	护士	.

“晚安，护士。”

〞 [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
〞 I was asleep .
〞 我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [deɪz] .
How delightful are convalescent days .
如何 愉快 是 康复期 天 .

康复期是多么美好啊!

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
The mind is so keen and every stage of improvement brings such a thrill of
这 头脑 是 所以 敏锐的 和 每一个 阶段 的 改进 带来 这样的 一个 刺激 的
[əd'ventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
adventure from the first bit of solid food to sitting up ,
冒险 从 这 第一的 少量 的 坚硬的 食物 到 坐着 向上 ,

孩子的思维非常敏锐，从吃第一口固体食物到能坐起来，每一个进步阶段都带来令人兴奋的冒险体验。

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] , ['tɔːkɪŋ] [-]
being read to , talking [143]
存在 读 到 , 说 [-]

被朗读，谈话[143]

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪgəret] .
and the bliss of the first cigarette .
和 这 极乐 的 这 第一的 卷烟 .

以及吸第一支烟时的那种幸福感。

[ðen] ['leɪtər] [keɪm] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [frendz] , ['deɪntiz] [sent][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['pʊtɪŋ] -
Then later came visits from friends , dainties sent in and the gradual putting -
然后 之后 来了 访问 从 朋友们 , 精致小点心 发送 在 和 这 逐渐地 推杆 -
[tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
together of the past .
一起 的 这 过去的 .

后来，朋友们陆续来访，送来各种美味点心，过去的事情也逐渐拼凑起来。

['flaʊərz] , [tuː] — [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['bjuːglɔs] - ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [e'fendi] - [bæzɑːm] .
Flowers , too — a vase of purple bugloss - blossoms from Effendi - Bazam .
花朵 , 也 — 一个 花瓶 的 紫色的 蓝蓟 - 花朵 从 埃芬迪 - 巴扎姆 .

还有鲜花——一瓶来自 Effendi-Bazam 的紫色牛舌草花。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] ['berli] ['reskjuːd] [dʒʌst][æz; əz] [tuː] -
He too had been struck down and barely rescued just as two Bassikuni
他 也 有 到过 击 向下 和 仅仅 获救 只是 作为 二 -
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [θret] [ʌv; əv] [lɑː'gwɑːt] ['bliːdə] .
were about to carry out their threat of laghouat blida .
是 关于 到 携带 出去 他们的 威胁 的 拉古阿特 布利达 .

他也曾被击倒，险些被救起，当时两名巴斯库尼人正要实施他们的"拉古瓦特·布利达"威胁。

[aɪ] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .
I wept like a child at his tenderness .
我 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 他的 压痛 .

他的温柔让我像个孩子一样哭泣。

[lɔːrd] [wɪmpoʊlz] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [maɪn] .
Lord Wimpole's tent had been turned into a sick room while he occupied mine .
主 温波尔 帐篷 有 到过 转向 进入 一个 生病的 房间 尽管 他 占领 矿 .

温波尔勋爵的帐篷被改造成了病房，而他则住在我的帐篷里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bʌt; bət] ['leɪdi] ['serə] [hæd; həd]['teɪkən] [ðiːz]

I	do	not	think	he	liked	the	arrangement	but	Lady	Sarah	had	taken	these
我	做	不是	思考	他	喜欢	这	安排	但	女士	莎拉	有	已采取	这些

['mætərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

matters	into	her	own	hands	.
事情	进入	她	自己的	双手	.

我认为他并不喜欢这样的安排，但莎拉夫人已经亲自处理了这些事情。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː] ,

Little	by	little	the	story	was	told	me	,
小的	经过	小的	这	故事	曾是	讲述	我	,

故事一点一点地讲给我听，

[ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] [men] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]

of	how	my	men	had	turned	the	tide	of	battle	and	annihilated	all	but	a
的	如何	我的	男人	有	转向	这	潮	的	战斗	和	彻底消灭	全部	但	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv][ɑː'zɑːdz] ['fɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

handful	of	Azad's	forces	who	had	fled	into	the	desert	.
少数	的	阿扎德的	力量	WHO	有	逃亡	进入	这	沙漠	.

我的士兵如何扭转战局，歼灭了阿扎德的大部分军队，只剩下少数逃入沙漠的士兵。

['siːɪŋ] [maɪ] ['griːvəs] [steɪt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['eˌbi] - ['doʊmən] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

Seeing	my	grievous	state	a	messenger	was	sent	to	Ab	-	Domen	which	resulted	in
看到	我的	严重的	状态	一个	信使	曾是	发送	到	艾布	-	域	哪个	结果	在

[ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kærəvænz] .

the	consolidation	of	the	two	caravans	.
这	合并	的	这	二	旅行拖车	.

看到我当时的悲惨境况，便派信使前往阿布多门，促成了两支商队的合并。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['serə] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	How	fortunate	you	arrived	just	when	you	did	!	”	exclaimed	Lady	Sarah	one	evening	,
“	如何	幸运	你	到达的	只是	什么时候	你	做过	！	”	惊呼	女士	莎拉	一	晚上	,

“你来得真是时候！”一天晚上，莎拉夫人惊叹道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['boʊni][hændz] .

clasping	her	knees	in	her	long	bony	hands	.
紧握	她	膝盖	在	她	长的	骨质	双手	.

她用修长的骨手紧紧抱住膝盖。

“ [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ! ”

“	Another	second	would	have	been	too	late	!	”
“	其他	第二	会	有	到过	也	晚的	！	”

“再晚一秒就太晚了！”

“ ['nɑːnsens] , ” ['blʌstəd] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] -

“	Nonsense	,	”	blustered	Lord	Wimpole	pulling	his	stubby	moustache	,	“	we	should	'
“	废话	,	”	虚张声势	主	温波尔	拉	他的	矮胖的	胡子	,	“	我们	应该	-

['ɑːveɪ] [stʊd] - [ɪm] [ɔːf] .

ave	stood	'	em	off	.
大道	站立	-	呃	离开	.

“胡说，”温波尔勋爵气急败坏地说，一边拽着他那短短的胡子，“我们应该阻止他们。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skwer] [jə'noʊ] . ”

You	can't	break	a	British	Square	y'know	.	”
你	不能	休息	一个	英国	正方形	你知道的	.	”

你知道，英国方阵是坚不可摧的。

“ [maɪ] [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['koʊldli] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [-]

“	My	eye	,	”	said	his	wife	coldly	,	flicking	a	cigarette	[	144	]
“	我的	眼睛	,	”	说	他的	妻子	冷冷地	,	轻弹	一个	卷烟	[	-	]

“我的眼睛，”他的妻子冷冷地说，弹掉了一根香烟[144]

[æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
ash **in** **his** **direction** **.**
灰 在 他的 方向 .

向他抛洒灰烬。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][ˌju: 'es][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ They were all over us and you know it .
“ 他们 是 全部 超过 我们 和 你 知道 它 .

“他们到处围着我们，你知道的。”

” ['wɪmˌpoʊl] [mu:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃənət]
” Wimpole mooned out of the tent while I was telling his lady of my fortunate
” 温波尔 对着月亮 出去 的 这 帐篷 尽管 我 曾是 讲述 他的 女士 的 我的 幸运
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɑ:nz] - . ”
application of the “ pons asinorum . ”
应用 的 这 “ 桥 - . ”

“当我向温波尔夫人讲述我如何幸运地运用了‘pons asinorum’时，温波尔从帐篷里探出头来撅起了屁股。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] .
” she queried .
” 她 查询 .

她问道。

“ [maɪ] [frentʃ] [ɪz] [ə'troʊʃəs] . ”
“ My French is atrocious . ”
“ 我的 法语 是 极其恶劣 . ”

我的法语糟透了。

“ [æn; ən][oʊld][ˌdʒi:ə'metrɪk] ['θi:ərəm] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['æsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['evri] [sku:l] ['dɑ:ŋki]
“ An old geometric theorem ; the bridge of asses over which every school donkey
“ 一个 老的 几何的 定理 ; 这 桥 的 亚斯 超过 哪个 每一个 学校 驴
[mʌst; məst] [pæs] . ”
must pass . ”
必须 经过 . ”

“一个古老的几何定理；驴桥，每头上学的驴都必须经过。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd] !
“ And you did !
“ 和 你 做过 !

“你做到了！ ”

” [ʃi:; ʃi] [en'θu:zd] .
” she enthused .
” 她 热情洋溢 .

她热情地说。

“ [haʊ] ['klɪrli] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ How clearly it brings home the advantage of a college education .
“ 如何 清楚地 它 带来 家 这 优势 的 一个 大学 教育 .

“这多么清楚地展现了大学教育的优势。”

” [ðʌs] [wi:; wi] [pæst] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['tendər] ['kɑ:nfɪdəns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['meni]
” Thus we passed long hours in tender confidence during which I told her many
” 因此 我们 通过了 长的 小时 在 投标 信心 期间 哪个 我 讲述 她 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“就这样，我们度过了漫长而亲密的时光，期间我告诉了她很多事情。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

she	listening	for	the	most	part	,	as	I	recounted	my	life	from	its	infancy	,
她	聆听	为了	这	最多	部分	,	作为	我	叙述	我的	生活	从	它是	婴儿期	,

她大部分时间都在听我讲述我从婴儿时期开始的生活，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['ænɪkdoʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	a	nursery	anecdote	here	and	there	,
和	一个	苗圃	轶事	这里	和	那里	,

时不时穿插一些育儿轶事，

[sʌm; səm][droʊl] ['seɪɪŋ] [ɔːr]['mædkæp][præŋk] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ɑːn] [mɪs] ['stæfərd] , [maɪ][fɜːrst] ['tiːtʃər] .

some	droll	saying	or	madcap	prank	which	I	played	on	Miss	Stafford	,	my	first	teacher	.
一些	滑稽	说	或者	疯子	恶作剧	哪个	我	玩	在	错过	斯塔福德	,	我的	第一的	老师	.

我对我的第一位老师斯塔福德小姐开的一个滑稽玩笑或一个疯狂的玩笑。

[noʊ]['diːteɪl] [siːmd] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['vaʊd]

No	detail	seemed	too	slight	to	interest	this	wonderful	creature	to	whom	I	vowed
不	细节	似乎	也	轻微	到	兴趣	这	精彩的	生物	到	谁	我	发誓

[tuː; tə] [ber] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

to	bare	my	whole	existence	.
到	裸	我的	所有的	存在	.

对于这个我发誓要向她袒露一切的奇妙生物来说，任何细节似乎都微不足道。

[step] [baɪ] [step] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] , ['bɔɪɪʃ] [spɔːrts] , [maɪ] [skɪl]

Step	by	step	I	worked	my	way	through	infancy	to	adolescence	,	boyish	sports	,	my	skill
步	经过	步	我	工作	我的	方式	通过	婴儿期	到	青春期	,	男孩气	运动的	,	我的	技能

[æt; ət] - - [peg] ,

at	mumblety	-	peg	,
在	-	-	钉子	,

我一步一步地从婴儿时期成长为青少年，参与男孩们喜爱的运动，并掌握了玩文字游戏的技巧。

[maɪ][fɜːrst] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['nɔrə] ['flɛrti] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [mə'loʊdiən] ['fækt(ə)ri] . . . .

my	first	affair	with	Norah	Flaherty	who	worked	in	the	melodeon	factory	.	.	.	.
我的	第一的	事务	和	诺拉	弗拉赫蒂	WHO	工作	在	这	手风琴	工厂	.	.	.	.

我第一次和诺拉·弗莱厄蒂发生关系，她当时在手风琴工厂工作……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] [leɪt] [wʌn]

It	was	at	the	close	of	this	tender	incident	that	she	bent	over	me	late	one
它	曾是	在	这	关闭	的	这	投标	事件	那	她	弯曲	超过	我	晚的	一

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

evening	to	tuck	me	in	,
晚上	到	塞进	我	在	,

就在这段温馨往事的尾声，一天深夜，她俯身为我掖好被子。

[hɜːr; hər][roʊz] - [rɪmd] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪn] .

her	rose	-	rimmed	eyes	glowing	into	mine	.
她	玫瑰	-	带边	眼睛	发光	进入	矿	.

她那双玫瑰色的眼睛闪闪发光地望着我。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [-]

Involuntarily	[	145	]
不由自主	[	-	]

非自愿地[145]

[maɪ][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [gɔːnt] ['freɪmwɜːrk] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [kloʊz] . . . [kloʊz] .

my	arm	encircled	her	gaunt	framework	drawing	her	down	,	close	.	.	.	close	.
我的	手臂	包围	她	瘦削	框架	绘画	她	向下	,	关闭	.	.	.	关闭	.

我的手臂环绕着她瘦削的身躯，将她拉近，靠近……靠近。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [nelt] [baɪ][maɪ] [kɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]
Thus she knelt by my cot for a long moment before she rose with an effort
因此 她 跪下 经过 我的 婴儿床 为了 一个 长的 片刻 前 她 玫瑰 和 一个 努力
[æt; ət] [self] ['mæstəri] .
at self mastery .
在 自己 精通 .

于是，她跪在我的床边良久，然后才努力克制住自己站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ,
" I think you can get up tomorrow , " she murmured ,
" 我 思考 你 能 得到 向上 明天 , " 她 低声说道 ,

“我想你明天就能起床了，”她低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [swɪʃt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] .
and the curtains swished softly on the night air .
和 这 窗帘 嗖的一声 轻轻 在 这 夜晚 空气 .

窗帘在夜风中轻轻拂动。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ɑ:'zɑ:d] ?
" What happened to Azad ?
" 什么 发生 到 自由 ?

阿扎德怎么了?

" [aɪ] [æskt] [wʌn] [deɪ] .
" I asked one day .
" 我 问 一 天 .

有一天我问了这个问题。

['wɪni, 'hwɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] , [flikt] [æn; ən] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
Whinney , who was visiting me , flicked an ash from his cigarette .
短尾矮马 , WHO 曾是 访问 我 , 轻弹 一个 灰 从 他的 卷烟 .

当时正在我家做客的惠尼，弹掉了烟灰。

" [jʊr; jər] [men] [kleɪmd] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .
" Your men claimed him after he came to .
" 你的 男人 声称 他 后 他 来了 到 .

“他醒来后，你们的人就把他认领了。”

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , ['mɑ:plə] [staɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
They buried him , Moplah style , you know ? "
他们 埋葬 他 , 莫普拉 风格 , 你 知道 ? "

他们用莫普拉人的方式埋葬了他，你知道吗?

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当!

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] ,
" I could see the wretched creature hands and feet bound ,
" 我 可以 看 这 可怜 生物 双手 和 脚 边界 ,

“我看到那可怜的家伙手脚都被绑住了，

[pla:ntid] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɑ:rd] - [pækt] [sænd] .
planted up to his neck in hard - packed sand .
已种植 向上 到 他的 脖子 在 难的 - 包装 沙 .

他的脖子以下都陷在坚硬的沙子里。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn'veriəbli] [went] [fɜ:rst] , ['tu:θsəm] ['mɔ:səlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] , — [ðen] [keɪm]

The	eyes	invariably	went	first	,	toothsome	morsels	for	the	vultures	,	—	then	came
这	眼睛	总是	去	第一的	,	美味的	小块	为了	这	秃鹫	,	—	然后	来了

[ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [flaɪz] .

the	ants	and	flies	.
这	蚂蚁	和	苍蝇	.

眼睛总是最先被吃掉，成了秃鹫的美味佳肴，然后是蚂蚁和苍蝇。

“ [wi:; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [maɪ] [frend] ,

“	We	kept	him	alive	as	long	as	we	could	,	”	said	my	friend	,
“	我们	保留	他	活	作为	长的	作为	我们	可以	,	”	说	我的	朋友	,

我的朋友说：“我们尽了全力让他活下去。”

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [sə:'kæsiən][gɜ:rl] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd][sænd][ɑ:n]

“	occasionally	that	Circassian	girl	used	to	go	out	and	sprinkle	salt	and	sand	on
“	偶尔	那	切尔克斯人	女孩	用过的	到	去	出去	和	撒	盐	和	沙	在

[hɪz; ɪz] [sɔ:r] [spɑ:ts] . ”

his	sore	spots	.	”
他的	疮	地点	.	”

“那个切尔克斯女孩偶尔会出去，往他的伤口上撒盐和沙子。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tə'deɪ] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wi:k] .

“	That	will	be	all	for	today	,	”	I	remarked	,	for	I	was	still	weak	.
“	那	将要	是	全部	为了	今天	,	”	我	评论	,	为了	我	曾是	仍然	虚弱的	.

“今天就到这里吧，”我说道，因为我仍然很虚弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd]

It	was	a	matter	of	ten	days	before	I	began	to	feel	my	full	strength	and
它	曾是	一个	事情	的	十	天	前	我	开始	到	感觉	我的	满的	力量	和

[rɪ'zɪliəns] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

resilience	returning	,
弹力	返回	,

十天后，我才开始感觉自己的全部力量和恢复能力都恢复了。

[deɪz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [rests] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .

days	of	short	walks	and	long	rests	in	a	shaded	chaise	-	longue	.
天	的	短的	散步	和	长的	休息	在	一个	阴影	躺椅	-	长	.

白天进行短途散步，晚上在树荫下的躺椅上长时间休息。

['wɪni, 'hwɪni][ænd; ənd] [swæŋk] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [-]

Whinney	and	Swank	had	laid	out	an	excellent	[	146	]
短尾矮马	和	斯旺克	有	铺设	出去	一个	出色的	[	-	]

惠尼和斯旺克制定了一个优秀的[146]

[naɪn] - [hoʊl] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

nine	-	hole	golf	course	where	I	was	soon	able	to	join	them	.
九	-	洞	高尔夫球	课程	在哪里	我	曾是	很快	有能力的	到	加入	他们	.

我很快就加入了他们，那是一个九洞高尔夫球场。

[gɑ:lf] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ,

Golf	in	the	desert	is	a	simple	affair	,
高尔夫球	在	这	沙漠	是	一个	简单的	事务	,

在沙漠里打高尔夫球是一件很简单的事。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][sænd][wʌn] [ni:dz] [bʌt; bət] [tu:] [klʌbz] , [ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	course	being	entirely	of	sand	one	needs	but	two	clubs	,	a	driver	and	a
这	课程	存在	完全	的	沙	一	需求	但	二	俱乐部	,	一个	司机	和	一个

['nɪblɪk] .

niblick	.
niblick	.

由于球场完全由沙子构成，所以只需要两支球杆，一支一号木杆和一支短柄木杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][maɪ] [geɪm] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	like	playing	in	a	gigantic	bunker	and	my	game	soon	came	back	to	me	.
它	是	喜欢	玩耍	在	一个	巨大	掩体	和	我的	游戏	很快	来了	后退	到	我	.

感觉就像在一个巨大的地堡里玩游戏，我的状态很快就恢复了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv] [gə'zel] [ænd; ənd]['gekoʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [haʊndz]

Then	there	were	afternoons	of	gazelle	and	gecko	hunting	with	sloughi	-	hounds
然后	那里	是	下午	的	羚羊	和	壁虎	打猎	和	斯卢吉	-	猎犬

,

,

,

然后，下午的时间里，他们会带着猎犬去猎捕瞪羚和壁虎。

[ðə; ði]['oʊnli][dɔːgz] [wɪtʃ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

the	only	dogs	which	can	stand	the	peculiar	conditions	of	the	desert	for	which
这	仅有的	狗	哪个	能	站立	这	奇特	状况	的	这	沙漠	为了	哪个

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ,

nature	has	equipped	them	with	bushy	,
自然	有	配备	他们	和	茂密的	,

唯一能够忍受沙漠特殊环境的犬种，大自然赋予它们茂密的毛发，以适应沙漠环境。

[prə'tektɪv] [aɪ] - [braʊz] , [ʃɔːrt] [biədz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [spleɪ] - [toʊd] [fiːt] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm]

protective	eye	-	brows	,	short	beards	and	curiously	splay	-	toed	feet	which	give	them
保护的	眼睛	-	眉毛	,	短的	胡须	和	奇怪的是	展开	-	脚趾	脚	哪个	给	他们

[greɪt] [spiːd] ['oʊvər][sɔːft][sænd] .

great	speed	over	soft	sand	.
伟大的	速度	超过	柔软的	沙	.

它们有保护性的眉毛、短胡须和奇特的外八字脚趾，这使它们在松软的沙地上跑得很快。

[ə'nʌðər] ['pæstaɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ærəbz] ['feɪvərɪt] [pər'suːt][ʌv; əv]

Another	pastime	of	our	leisure	hours	was	the	Arab's	favorite	pursuit	of
其他	消遣	的	我们的	闲暇	小时	曾是	这	阿拉伯人的	最喜欢的	追逐	的

['hɔːkɪŋ] .

hawking	.
霍金	.

我们闲暇时间的另一项消遣是阿拉伯人最喜欢的活动——猎鹰。

[noʊ]['stændərd][ʃiːk; ʃeɪk] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [ɔːr] [hɔːks] ,

No	standard	Sheik	travels	without	his	hawk	or	hawks	,
不	标准	酋长	旅行	没有	他的	鹰	或者	老鹰	,

任何一位普通的酋长出行都会带着他的猎鹰，甚至不止一只。

[hʌŋ] [ɪn] [geɪ] ['keɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæk] ['kæməlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

hung	in	gay	cages	from	their	pack	camels	and	the	women	folk	are	constantly
悬挂	在	同性恋	笼子	从	他们的	盒	骆驼	和	这	女性	民间	是	不断地

['bɪzi] ['nɪtɪŋ] [hʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm]

busy	knitting	hoods	for	the	poor	creatures	who	spend	so	much	of	their	time
忙碌的	针织	引擎盖	为了	这	贫穷的	生物	WHO	花费	所以	很多	的	他们的	时间

['blaɪndfoʊldɪd] .

blindfolded	.
蒙眼	.

它们被吊在驮骆驼的笼子里，妇女们则忙着为这些可怜的动物编织头罩，这些动物大部分时间都被蒙着眼睛。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['blaɪnd,fəʊldɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] ['eˌbi] -

The	reason	for	this	constant	blindfolding	I	had	never	fully	understood	until	Ab	-
这	原因	为了	这	持续的	蒙眼	我	有	绝不	完全	理解	直到	艾布	-

['doʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Domen	explained	it	.
域	解释	它	.

我一直没能完全理解为什么要一直蒙住眼睛，直到阿布-多门向我解释了原因。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːks] [aɪ] [ɪz]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

The	theory	is	that	a	hawk's	eye	is	only	capable	of	just	so	much	looking	and
这	理论	是	那	一个	鹰的	眼睛	是	仅有的	有能力的	的	只是	所以	很多	寻找	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [suː'priːmli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

it	would	therefore	be	supremely	unwise	to	let	him	wear	his	eyes	out	in	the
它	会	所以	是	至高无上	失策	到	让	他	穿	他的	眼睛	出去	在	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['ɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæməlz] .

contemplation	of	useless	objects	such	as	people	and	camels	.
沉思	的	无用	对象	这样的	作为	人们	和	骆驼	.

这种理论认为，鹰的眼睛只能长时间盯着有限的物体看，因此，让它把眼睛浪费在观察像人和骆驼这样的无用事物上是非常不明智的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːks] - ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	,	however	,	was	the	hawks	'	holiday	and	the	air	was	specked	with	the
现在	,	然而	,	曾是	这	老鹰	-	假期	和	这	空气	曾是	斑点	和	这

['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [kɜ'ɪrɪŋ] [æt; ət] [-]

graceful	creatures	careering	at	[	147	]
优美	生物	职业	在	[	-	]

然而，现在正是鹰的节日，空中到处都是这些优雅的生物在空中盘旋[147]

['dɪzi] [haɪts] [laɪk] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

dizzy	heights	like	motes	in	a	sunbeam	.
晕眩的	高度	喜欢	微粒	在	一个	阳光	.

令人眩晕的高度，如同阳光中的尘埃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈkɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪn'telɪdʒəns]

They	are	recalled	by	a	whistle	which	they	obey	with	the	marvellous	intelligence
他们	是	召回	经过	一个	哨	哪个	他们	服从	和	这	奇妙	智力

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,

of	a	day	laborer	at	the	noon	hour	,
的	一个	天	劳动者	在	这	中午	小时	,

他们被一声哨响召回，并以如同正午时分辛勤劳作的工人般惊人的机敏反应服从了哨声。

['drɑːpɪŋ] [wət'evər] [wɜːrk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][tuː; tə]['set(ə)l] ['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər]['mæstərz] - [rɪsts] .

dropping	whatever	work	they	may	be	engaged	in	to	settle	quietly	on	their	masters	'	wrists	.
下降	任何	工作	他们	可能	是	已订婚的	在	到	定居	悄悄	在	他们的	大师	-	手腕	.

它们放下手头的一切工作，静静地趴在主人的手腕上。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən] - ,

An	exception	to	this	statement	must	be	made	in	the	case	of	a	hawk	in	pursuit	of	an	opapa	,
一个	例外	到	这	陈述	必须	是	制成	在	这	案件	的	一个	鹰	在	追逐	的	一个	-	,

但鹰追逐幼鹰的情况则有所不同。

[ə; eɪ] ['dezərt] [faʊl] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːrpəntər] - [bɜːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ɪn] [ɪts] ['hæmər] - [hed] ,

a	desert	fowl	closely	akin	to	the	Australian	carpenter	-	bird	which	it	resembles	in	its	hammer	-	head	,
一个	沙漠	鸡	密切	类似的	到	这	澳大利亚	木匠	-	鸟	哪个	它	类似	在	它是	锤	-	头	,

一种沙漠鸟类，与澳大利亚木雕鸟非常相似，它们的头部都呈锤状。

[sɔː] - [bɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [neɪl] - [laɪk] [klɔːz] .

saw	-	bill	and	long	,	nail	-	like	claws	.
锯	-	账单	和	长的	,	指甲	-	喜欢	爪子	.

锯嘴和长长的、像钉子一样的爪子。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ([iːst] [ʌv; əv] ['sɪdni]) [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ]

Many	a	morning	in	the	Cowba	district	(	East	of	Sydney	)	I	have	been	awakened	by
许多	一个	早晨	在	这	-	区	(	东方	的	悉尼	)	我	有	到过	觉醒	经过

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [huːz] [nests] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪdli] [freɪmd] [ʌv; əv] [gʌm] -

the	building	operations	of	these	creatures	whose	nests	are	solidly	framed	of	gum	-
这	建筑	运营	的	这些	生物	谁	巢穴	是	稳固地	框	的	胶	-

[wʊd] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪtər] ['stʌkoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪm] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

wood	which	is	later	stuccoed	with	a	mixture	of	bird	-	lime	and	feathers	.
木头	哪个	是	之后	抹灰	和	一个	混合物	的	鸟	-	酸橙	和	羽毛	.

在悉尼东部的考巴地区，我经常在清晨被这些生物的筑巢活动吵醒。它们的巢穴是用桉木牢固地搭建的，之后再用鸟胶和羽毛的混合物进行粉刷。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres] . . . .

But	I	digress	.	.	.	.
但	我	离题	.	.	.	.

但我跑题了.....

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

The	opapa	of	which	I	started	to	speak	is	for	some	reason	unknown	to
这	-	的	哪个	我	开始	到	说话	是	为了	一些	原因	未知	到

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [wʌns] ['saɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

ornithology	the	deadly	enemy	of	the	hawk	and	once	sighted	is	the	object	of
鸟类学	这	致命	敌人	的	这	鹰	和	一次	目击者	是	这	目的	的

[ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ə'tæk] .

a	relentless	attack	.
一个	狠	攻击	.

我刚才提到的这种鹦鹉，由于鸟类学上尚不清楚的原因，是鹰的死敌，一旦被发现，就会遭到无情的攻击。

['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [aɪ] ['witnist] [ə; eɪ] ['^ruːsəm] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv]

Seated	one	day	in	the	encampment	I	witnessed	a	grewsome	battle	between	two	of
坐着	一	天	在	这	营地	我	目击者	一个	生长	战斗	之间	二	的

[ðiːz] [ɪm'plækəbl] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

these	implacable	rivals	of	the	air	.
这些	冷酷无情	竞争对手	的	这	空气	.

有一天，我坐在营地里，亲眼目睹了这两架势均力敌的空中劲敌之间展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	recall	had	been	sounded	,	but	the	hawk	paid	no	attention	to	it	.
这	记起	有	到过	听起来	,	但	这	鹰	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

召回令已经发出，但鹰却置若罔闻。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	one	thought	was	the	complete	annihilation	of	his	antagonist	which	he
他的	一	想法	曾是	这	完全的	湮灭	的	他的	反派	哪个	他

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] ,

accomplished	by	repeated	attacks	,
完成	经过	重复	攻击	,

他一心只想彻底消灭对手，并通过反复攻击实现了这一目标。

['kloʊzɪŋ] - [ɪn] , ['rɪpɪŋ] - [ɔːf] ['tendər] [strɪps] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

closing	-	in	,	ripping	-	off	tender	strips	of	flesh	and	actually	devouring	the	entire
结束	-	在	,	撕裂	-	离开	投标	条状物	的	肉	和	实际上	吞噬	这	全部的

['kɑːrkəs] [seɪv] [-]

carcass	save	[	148	]
尸体	节省	[	-	]

逼近，撕下嫩肉条，实际上吞食了除[148]以外的整个尸体

[ðə; ði] [sɔː] - [bɪl] , ['boʊni] ['hæmər] - [hed] [ænd; ənd] [neɪlz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [hɔːk] ,

the	saw	-	bill	,	bony	hammer	-	head	and	nails	;	in	other	words	,	the	hawk	,
这	锯	-	账单	,	骨质	锤	-	头	和	指甲	;	在	其他	字	,	这	鹰	,

锯嘴鹰，骨质锤头鹰嘴和钉子；换句话说，鹰，

[ɪn][mɪd] - [er] [eɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊnli][ðə; ði] [tuːlz] ,

in	mid	-	air	ate	the	artisan	and	dropped	only	the	tools	,
在	中	-	空气	吃	这	工匠	和	掉落	仅有的	这	工具	,

半空中，工匠被吞噬，只留下工具掉落。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['piːsəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

after	which	he	returned	peaceably	to	his	master	.
后	哪个	他	返回	和平地	到	他的	掌握	.

之后他平静地回到了主人身边。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

But	our	position	in	the	camp	was	becoming	increasingly	difficult	.
但	我们的	位置	在	这	营	曾是	成为	日益	难的	.

但我们在营地里的处境变得越来越艰难。

['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːbɑːlə]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Our	water	supply	had	been	thrice	replenished	from	the	Tabala	station	which
我们的	水	供应	有	到过	三次	补充	从	这	塔巴拉	车站	哪个

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] .

was	at	an	inconvenient	distance	.
曾是	在	一个	不方便	距离	.

我们的供水系统曾三次从距离很远的塔巴拉水站补充，但一直没有恢复。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['friːkwənt] [kɔːlz] .

Moreover	the	guardian	of	the	wells	began	to	protest	against	our	frequent	calls	.
而且	这	监护人	的	这	水井	开始	到	反对	反对	我们的	频繁	呼叫	.

此外，水井守护者也开始抗议我们频繁的呼叫。

“ ['kærəvænz] [kʌm] [ænd; ənd]['kærəvænz][dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɚz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]

“	Caravans	come	and	caravans	depart	,	but	you	are	repeaters	,	”	he	said	in
“	旅行拖车	来	和	旅行拖车	离开	,	但	你	是	中继器	,	”	他	说	在

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“商队来了又走，但你们却是反复来的，”他实际上是这么说的。

[maɪ] [streŋθ] [naʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] ;

My	strength	now	was	completely	restored	;
我的	力量	现在	曾是	完全地	恢复	;

我的体力已经完全恢复了；

['ʌndər] [maɪ] ['foʊldɪŋ] [bɜːr'nuːs] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] ['baɪseps] ,

under	my	folding	burnous	I	could	feel	the	steel	contours	of	hardening	biceps	,
在下面	我的	折叠式的	烧焦的	我	可以	感觉	这	钢	轮廓	的	硬化	二头肌	,

['traɪseps][ænd; ənd]['fɔːrseps] .

triceps	and	forceps	.
三头肌	和	钳子	.

在我的折叠式烧伤服下，我能感觉到正在硬化的二头肌、三头肌和钳状肌的钢铁轮廓。

[wɪl] - ['paʊər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

Will	-	power	,	ambition	,	the	old	love	of	adventure	were	again	in	the	ascendant	.
将要	-	力量	,	志向	,	这	老的	爱	的	冒险	是	再次	在	这	上升	.

意志力、雄心壮志以及对冒险的热爱再次占据了主导地位。

[naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Now	arose	a	difficulty	which	was	destined	to	result	in	vital	consequences	.
现在	出现	一个	困难	哪个	曾是	注定	到	结果	在	必不可少的	结果	.

现在出现了一个难题，而这个难题注定会造成重大后果。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I	refer	to	the	division	of	responsibility	between	Lord	Wimpole	and	myself	.
我	参考	到	这	分配	的	责任	之间	主	温波尔	和	我	.

我指的是温波尔勋爵和我之间的责任划分。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['kærəvænz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] .

Here	were	two	caravans	each	with	an	acknowledged	leader	.
这里	是	二	旅行拖车	每个	和	一个	已确认	领导者	.

这里有两支商队，每支商队都有一位公认的领队。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hændz] .

During	my	illness	the	supreme	command	had	fallen	in	the	Englishman's	hands	.
期间	我的	疾病	这	最高	命令	有	倒下	在	这	英国人的	双手	.

在我生病期间，最高指挥权落入了英国人手中。

[ɪn'kɑːmpɪtənt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Incompetent	though	he	was	he	could	not	bring	himself	to	relinquish	it	.
不称职的	尽管	他	曾是	他	可以	不是	带来	他自己	到	放弃	它	.

尽管他能力不足，但他还是不忍心放弃它。

['tempərəri] ['paʊər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪs] - ['meɪkɚz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Temporary	power	had	gone	to	the	little	lace	-	maker's	head	and	the	inevitable
暂时的	力量	有	已消失	到	这	小的	蕾丝	-	制造商的	头	和	这	不可避免的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪlz] [bɪ'gæn] .

battle	of	wills	began	.
战斗	的	遗嘱	开始	.

短暂的权力冲昏了这位小花边女工的头脑，一场不可避免的意志较量就此展开。

[ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [breɪk] [-]

The	first	open	break	[	149	]
这	第一的	打开	休息	[	-	]

第一次公开突破[149]

[ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [plænz] .

occurred	during	a	discussion	as	to	future	plans	.
发生	期间	一个	讨论	作为	到	未来	计划	.

发生在讨论未来计划的过程中。

['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ]

Wimpole	was	all	for	a	continuation	of	the	life	of	ease	and	luxury	which
温波尔	曾是	全部	为了	一个	续篇	的	这	生活	的	舒适	和	奢华	哪个

[soʊ] [wel] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

so	well	suited	him	.
所以	出色地	适合	他	.

温波尔非常希望继续过他那安逸奢华的生活，这种生活非常适合他。

[hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][tɑːbɑːlə][wɪð; wɪθ]

His	absurd	suggestion	was	an	immediate	removal	to	Tabala	with
他的	荒诞	建议	曾是	一个	即时	移动	到	塔巴拉	和

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] [ðer; ðər] .

an	indefinite	stay	there	.
一个	不定	停留	那里	.

他荒谬的建议是立即将我转移到塔巴拉，并无限期地待在那里。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [iːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

My	decision	was	to	push	on	to	the	beckoning	East	according	to	my	original
我的	决定	曾是	到	推	在	到	这	招手	东方	根据	到	我的	原来的

[plænz] .

plans	.
计划	.

我决定按照原计划，继续向充满诱惑的东方进发。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi]['ɑːrgjuːd] .

In	vain	we	argued	.
在	徒劳	我们	争论	.

我们争论不休，但毫无结果。

“ ['veri] [wel] , [wi:; wi] [splɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] ['θʌndər] ,

“	Very	well	,	we	split	,	”	said	his	lordship	,	his	brow	like	thunder	,
”	非常	出色地	,	我们	分裂	,	”	说	他的	领主	,	他的	眉头	喜欢	雷	,

“很好，我们分头行动。”大人说道，眉头紧锁，如同雷鸣。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [prə'tru:dɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæməlz] .

his	lower	lip	protruding	like	a	camel's	.
他的	降低	唇	突出	喜欢	一个	骆驼的	.

他的下唇像骆驼的嘴唇一样突出。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['leɪdi] ['serə] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	thought	of	leaving	Lady	Sarah	was	unbearable	.
这	想法	的	离开	女士	莎拉	曾是	难以忍受	.

想到要离开莎拉夫人，我就感到难以忍受。

[ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

Nevertheless	with	a	heavy	heart	I	resolved	on	the	sacrifice	,
尽管如此	和	一个	重的	心	我	已解决	在	这	牺牲	,

然而，我怀着沉重的心情决定做出牺牲。

['ɔ:rdərɪŋ] ['eˌbi] - ['doʊmən][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

ordering	Ab	-	Domen	to	make	preparations	for	our	departure	.
订购	艾布	-	域	到	制作	准备工作	为了	我们的	离开	.

命令阿布-多门做好我们出发的准备。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] ['mɑ:dɪfaɪd] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

But	an	incident	occurred	which	modified	this	laudable	design	.
但	一个	事件	发生	哪个	修改的	这	值得称赞	设计	.

但发生的一件事改变了这一原本值得称赞的设计。

['wɪmˌpoʊl] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Wimpole	,	since	his	re	-	establishment	in	his	own	tent	,	had	reverted	to	his
温波尔	,	自从	他的	关于	-	建立	在	他的	自己的	帐篷	,	有	恢复	到	他的

[oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɔ:lɪŋ] [ˌdoʊme'stɪsətiˌˌdɑ:me'stɪsəti] .

old	manner	of	brawling	domesticity	.
老的	方式	的	争吵	家庭生活	.

自从温波尔重新回到自己的帐篷后，他就恢复了以前那种好斗的家庭生活作风。

[saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [rɪ'zaʊndid] ['naɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sounds	of	strife	resounded	nightly	from	their	quarters	,	the	grumbling	of	his
声音	的	冲突	回荡着	每晚	从	他们的	四分之一	,	这	抱怨	的	他的

['hevi] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

heavy	voice	,	rising	to	imprecation	,
重的	嗓音	,	上升	到	诅咒	,

每晚，他们的房间里都会传出争吵声，他低沉的声音时而咕哝，时而变成咒骂。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] .

the	crash	of	china	and	an	occasional	cry	of	protest	from	his	unfortunate	wife	.
这	碰撞	的	中国	和	一个	偶然	哭	的	反对	从	他的	不幸	妻子	.

中国经济崩溃，以及他不幸的妻子偶尔发出的抗议声。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['oʊpən] ['vaɪələns] .

Nevertheless	,	as	far	as	I	knew	,	he	had	not	resorted	to	open	violence	.
尽管如此	,	作为	远的	作为	我	知道	,	他	有	不是	复原	到	打开	暴力	.

然而，据我所知，他并没有诉诸公开暴力。

[peɪnd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Pained	and	apprehensive	I	continued	my	preparations	.
痛苦	和	忧虑	我	持续	我的	准备工作	.

我忐忑不安地继续做准备。

['deɪli] [ðə; ði] - [trɔtid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['bɪzɪli] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [pæks] [ænd; ənd]

Daily	the	doolahs	trotted	to	and	fro	busily	loading	the	camel	-	packs	and
日常的	这	-	小跑	到	和	弗	忙碌地	加载中	这	骆驼	-	包装	和

['straɪkɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [tents] .

striking	all	but	the	necessary	tents	.
引人注目	全部	但	这	必要的	帐篷	.

每天，马车夫们忙碌地来回穿梭，装载骆驼的驮包，拆除除必要帐篷以外的所有帐篷。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'raɪvd] . [-]

The	eve	of	our	separation	arrived	.	[	150	]
这	前夕	的	我们的	分离	到达的	.	[	-	]

我们分离的前夜到来了。[150]

[twɪn] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

TWIN	BEDOUINS	OF	THE	EAST
双	贝都因人	的	这	东方

东方双子贝都因人

['træp,rɔk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [sər'praɪz] . [-]

Traprock	and	Whinney	constantly	on	guard	against	possible	surprise	.	[	151	]
玄武岩	和	短尾矮马	不断地	在	警卫	反对	可能的	惊喜	.	[	-	]

Traprock 和 Whinney 时刻警惕着可能发生的意外。[151]

[twɪn] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [-] [-]

Twin	Bedouins	of	the	East	[	152	]	[	153	]
双	贝都因人	的	这	东方	[	-	]	[	-	]

东方的双胞胎贝都因人[152][153]

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] ['daɪnɪŋ] - [tent] .

The	Wimpoles	gave	a	dinner	in	their	luxurious	dining	-	tent	.
这	-	给予	一个	晚餐	在	他们的	豪华	用餐	-	帐篷	.

温波尔一家在他们豪华的用餐帐篷里举办了一场晚宴。

[aɪ][sæt][ɑːn] ['leɪdi] ['sɛrəz] [raɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	sat	on	Lady	Sarah's	right	,	her	husband	being	at	the	other	end	of	the	table	.
我	卫星	在	女士	莎拉的	正确的	,	她	丈夫	存在	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	.

我坐在莎拉夫人的右边，她的丈夫坐在桌子的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [fiːst] .

It	was	a	mournful	feast	.
它	曾是	一个	悲哀	盛宴	.

这是一场充满哀思的宴席。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [fuːd] [bʌt; bət][aɪ] [kwɔft] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪntɪdʒ] [waɪnz]

My	heart	was	too	full	for	food	but	I	quaffed	the	succession	of	vintage	wines
我的	心	曾是	也	满的	为了	食物	但	我	畅饮	这	演替	的	优质的	葡萄酒

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændən] .

with	reckless	abandon	.
和	鲁莽	放弃	.

我当时已经饱腹，吃不下食物了，但我还是肆无忌惮地畅饮了一连串年份葡萄酒。

['aʊər; ɑːr][læst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] !

Our	last	evening	together	!
我们的	最后的	晚上	一起	!

我们在一起的最后一个夜晚!

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ][hænd] [stoʊl] [niːθ] [ðə; ði] ['neɪpəri] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]

At	the	thought	my	hand	stole	neath	the	napery	to	be	met	by	that	of	my
在	这	想法	我的	手	偷窃	下方	这	抹布	到	是	遇见	经过	那	的	我的

[lʌvd] - [wʌn] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'weits] [ɪts] [meit] .

loved	-	one	which	awaited	me	as	a	bird	awaits	its	mate	.
喜爱	-	一	哪个	等待中	我	作为	一个	鸟	等待	它是	伴侣	.

想到这里，我的手不由自主地伸到餐巾下面，与我爱人的手相遇，那只手像鸟儿等待伴侣一样等待着我。

“ [ʌp] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ! ” [kraɪd] [swæŋk] ['geɪli] .

“	Up	Jenkins	!	”	cried	Swank	gaily	.
”	向上	詹金斯	!	”	哭	斯旺克	兴高采烈地	.

“加油，詹金斯！”斯旺克兴高采烈地喊道。

[aɪ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

I	crushed	him	with	a	look	.
我	碎	他	和	一个	看	.

我只用一个眼神就把他击垮了。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	my	caution	was	useless	.
但	我的	警告	曾是	无用	.

但我的谨慎毫无用处。

[æt; ət][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [drɪŋk] .

At	his	end	of	the	table	Lord	Wimpole	was	already	far	gone	in	drink	.
在	他的	结尾	的	这	桌子	主	温波尔	曾是	已经	远的	已消失	在	喝	.

坐在桌子另一头的温波尔勋爵已经喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [wen] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] .

He	was	playing	a	harmonica	,	his	favorite	pastime	when	thus	afflicted	.
他	曾是	玩耍	一个	口琴	,	他的	最喜欢的	消遣	什么时候	因此	受苦的	.

他当时正在吹口琴，这是他生病时最喜欢的消遣。

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [e'fendi] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'læps] .

Back	of	his	chair	Effendi	patiently	awaited	his	final	collapse	.
后退	的	他的	椅子	埃芬迪	耐心	等待中	他的	最终的	坍塌	.

埃芬迪倚在椅子的后背上，耐心地等待着他最终的崩溃。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [geɪnd]

His	mental	attitude	was	particularly	quarrelsome	and	as	the	libations	gained
他的	精神的	态度	曾是	特别	爱争吵的	和	作为	这	酒	获得

[ðer; ðər] ['mæstəri] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [roʊz]

their	mastery	he	became	more	and	more	provocative	until	Lady	Wimpole	rose
他们的	精通	他	成为	更多的	和	更多的	挑衅	直到	女士	温波尔	玫瑰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] ['entrəns] .

with	a	sigh	and	moved	toward	the	tent	entrance	.
和	一个	叹	和	已搬	朝向	这	帐篷	入口	.

他的精神状态特别好斗，随着酒劲上来，他变得越来越挑衅，直到温波尔夫人叹了口气，起身走向帐篷门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['saɪləntli] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

There	she	turned	and	her	lips	silently	framed	the	words	“	Follow	me	,
那里	她	转向	和	她	嘴唇	默默	框	这	字	“	跟随	我	,

她转过身，嘴唇无声地吐出几个字：“跟我来，

” [ə; eɪ] [kə'mænd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [æz; əz][maɪ][hoʊst][wʌz; wəz]

”	a	command	I	was	able	to	obey	almost	instantly	as	my	host	was
”	一个	命令	我	曾是	有能力的	到	服从	几乎	即刻	作为	我的	主持人	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

engaged	in	an	interminable	story	which	he	had	told	twice	before	.
已订婚的	在	一个	没完没了	故事	哪个	他	有	讲述	两次	前	.

“我几乎立刻就服从了这个命令，因为我的主人正在滔滔不绝地讲述一个他之前已经讲过两遍的故事。”

['stepɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

Stepping	beyond	the	circle	of	light	I	peered	into	the	gloom	.
步进	超过	这	圆圈	的	光	我	窥视	进入	这	愁云	.

我走出光圈，凝视着黑暗。

['leɪdi] ['sɛrəz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [-]

Lady	Sarah's	figure	was	dimly	[	154	]
女士	莎拉的	数字	曾是	依稀	[	-	]

莎拉夫人的身影模糊不清[154]

['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] .

visible	,	a	patch	of	gray	against	the	blackness	.
可见的	,	一个	修补	的	灰色的	反对	这	黑	.

在漆黑的背景下，可以看到一块灰色的斑点。

['dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:; wi] ['stroʊld] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ɪr] - [ʃɑ:t] .

Joining	her	we	strolled	well	beyond	ear	-	shot	.
加入	她	我们	漫步	出色地	超过	耳朵	-	射击	.

我们和她一起漫步，远远走到了她听不到的地方。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .

And	yet	we	did	not	speak	.
和	然而	我们	做过	不是	说话	.

然而，我们却一句话也没说。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [leɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

What	was	in	our	hearts	lay	too	deep	for	words	.
什么	曾是	在	我们的	心	躺	也	深的	为了	字	.

我们心中的感受太过深沉，无法用言语表达。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [su'pri:m] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

It	was	the	moment	of	supreme	renunciation	.
它	曾是	这	片刻	的	最高	放弃	.

这是彻底放弃自我的时刻。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wɜ:rdz] [keɪm] .

She	looked	long	and	searchingly	in	my	eyes	and	at	last	words	came	.
她	看起来	长的	和	仔细地	在	我的	眼睛	和	在	最后的	字	来了	.

她凝视着我的眼睛，目光久久而探寻，最后开口说话了。

“ [maɪ] [ʃi:k; ʃeɪk] !

“	My	Sheik	!
”	我的	酋长	!

“我的酋长！”

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .

”	she	murmured	,	resting	her	hands	on	my	shoulders	.
”	她	低声说道	,	休息	她	双手	在	我的	肩膀	.

她低声说道，双手搭在我的肩膀上。

[aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] , ['tremblɪŋ] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	drew	her	,	trembling	,	to	me	.
我	画	她	,	发抖	,	到	我	.

我画了她，她颤抖着向我走来。

“ ['leɪdi] ['serə] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ,

“	Lady	Sarah	,	”	I	whispered	,
”	女士	莎拉	,	”	我	低声说道	,

“莎拉夫人，”我低声说道。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɑ:bd] [her] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] [maɪ] [loʊ] ['hɑ:rts] [kraɪ] ,

lifting	her	heavy	fringe	of	bobbed	hair	that	she	might	hear	my	low	heart's	cry	,
举重	她	重的	边缘	的	波波德	头发	那	她	可能	听到	我的	低的	心脏的	哭	,

她撩起厚重的齐耳短发，想听听我内心深处的哭泣。

“ [maɪ] ['serə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'heərər] , [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] , [ði:] [ænd; ənd] [aɪ] .

“	my	Sarah	of	the	Sahara	,	we	have	had	our	little	hour	,	thee	and	I	.
“	我的	莎拉	的	这	撒哈拉沙漠	,	我们	有	有	我们的	小的	小时	,	你	和	我	.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

“我撒哈拉的莎拉，你我曾有过短暂的二人世界。现在，

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .

by	the	law	of	thy	people	we	must	part	.
经过	这	法律	的	你的	人们	我们	必须	部分	.

根据你人民的律法，我们必须分离。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [maɪn] , [maɪ] ['dezərt]

But	by	the	law	of	my	adopted	people	,	the	Moplahs	,	thou	art	mine	,	my	desert
但	经过	这	法律	的	我的	已采用	人们	,	这	莫普拉人	,	你	艺术	矿	,	我的	沙漠

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但根据我所收养的族人莫普拉人的律法，你是我的，我的沙漠女人。

[maɪ] [swi:t] [sænd][lɑ:rk] .

my	sweet	sand	lark	.
我的	甜的	沙	云雀	.

我亲爱的沙鹨。

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ə'fraɪt] .

"	She	drew	back	affrighted	.
"	她	画	后退	惊恐	.

她惊恐地后退了一步。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [streɪn] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] ['defɪnətli]

Though	I	had	spoken	before	in	an	exalted	strain	I	had	never	so	definitely
尽管	我	有	说	前	在	一个	崇高	拉紧	我	有	绝不	所以	确实

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [lʌv] .

approached	the	topic	of	love	.
接近	这	话题	的	爱	.

虽然我以前也曾用高尚的语气谈论过爱情，但我从未如此明确地谈论过这个话题。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] [ə'gen] .

Then	she	took	my	hand	again	.
然后	她	采取	我的	手	再次	.

然后她又牵起了我的手。

" [oʊ] , [el] - - , — " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] .

"	O	,	El	-	Dhub	,	—	"	she	said	,	"	what	you	say	is	sweet	and	true	.
"	哦	,	埃尔	-	-	,	—	"	她	说	,	"	什么	你	说	是	甜的	和	真的	.

“哦，埃尔杜布，——”她说，“你说的话真好，也很真实。”

[ðaɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sɔ:ŋ] .

Thy	words	are	as	the	nightingale's	song	.
你的	字	是	作为	这	夜莺的	歌曲	.

你的话语如同夜莺的歌声。

[maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ðaɪn] , [bʌt; bət] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [en'kʌmpəst] . . .

My	heart	and	my	love	are	indeed	thine	,	but	see	how	I	am	encompassed	.	.	.
我的	心	和	我的	爱	是	的确	你的	,	但	看	如何	我	是	包括	.	.	.

我的心和我的爱确实都属于你，但你看我是如何被包围的……

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [-]

By	all	the	laws	of	[	155	]
经过	全部	这	法律	的	[	-	]

根据[155]的所有法律

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][maɪ]['oʊvər] - [lɔ:rd] ['jɑ:ndər] . . . .

my	people	I	am	bound	to	my	over	-	lord	yonder	.	.	.	.
我的	人们	我	是	边界	到	我的	超过	-	主	远处	.	.	.	.

我的子民们，我臣服于远方的君主……

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [friː] [maɪ'self] . . . .
I can not free myself . . . .
我 能 不是 自由的 我 . . . .

我无法挣脱……

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tent] [bɜːrst][ə; eɪ][waɪld] [streɪn] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪkə]['mjuːzɪk] , [fɪrs] , [ɪg'zʌltənt]
" From the glowing tent burst a wild strain of harmonica music , fierce , exultant
" 从 这 发光 帐篷 爆裂 一个 荒野 拉紧 的 口琴 音乐 , 凶猛的 , 眉飞色舞
.
:
.

"从发光的帐篷里迸发出狂野的口琴声，激烈而欢快。"

" [gɑːd] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
" God pity me !
" 上帝 遗憾 我 !

"上帝可怜我吧！"

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌfer'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

"告别！

" ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
" Choking with emotion I staggered to the tent .
" 窒息 和 情感 我 交错 到 这 帐篷 .

我哽咽着，踉跄着走向帐篷。

" [swæŋk] ! — ['wɪni, 'hwɪni] ! — [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
" Swank ! — Whinney ! — we start at once .
" 斯旺克 ! — 短尾矮马 ! — 我们 开始 在 一次 .

"斯旺克！——惠尼！——我们马上开始。"

" [ðeɪ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
" They tumbled from their places .
" 他们 翻滚 从 他们的 地方 .

"他们从原地跌落下来。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
" You are mad !
" 你 是 疯狂的 !

你疯了！

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
At this hour ?
在 这 小时 ?

这个时间?

[mæn] [ə'laɪv] . . . . "
Man alive . . . . "
男人 活 . . . . "

我的天哪……"

" ['veri] [wel] . . . .
" Very well . . . .
" 非常 出色地 . . . .

"很好……"

[kɔːl] ['eˌbi] - ['doʊmən] . . .

Call	Ab	-	Domen	.	.	.
称呼	艾布	-	域	.	.	.

呼叫腹部...

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kæməlz] .

he	and	I	will	start	ahead	with	four	camels	.
他	和	我	将要	开始	前方	和	四	骆驼	.

他和我将带着四头骆驼先行出发。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪd] [təˈnaɪt] .

I	must	ride	tonight	.
我	必须	骑	今晚	.

我今晚必须骑马。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əuˈbeid] [maɪ]['ɔːrdər] ['leɪdi] ['serə] [slɪpt] [baɪ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	As	they	obeyed	my	order	Lady	Sarah	slipped	by	me	into	the	tent	,
"	作为	他们	服从	我的	命令	女士	莎拉	滑倒了	经过	我	进入	这	帐篷	,

“他们遵照我的命令，莎拉夫人悄悄地从我身边溜进了帐篷。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][peɪn] .

her	eyes	dark	with	pain	.
她	眼睛	黑暗的	和	疼痛	.

她双眼因痛苦而黯淡无光。

['eˌbi] - ['doʊmən] ['sliːpɪli] [led] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔːr; fər]

Ab	-	Domen	sleepily	led	out	a	small	group	of	camels	and	the	necessaries	for
艾布	-	域	昏昏欲睡地	引领	出去	一个	小的	团体	的	骆驼	和	这	必需品	为了

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['pɑːrti] .

our	advance	party	.
我们的	进步	派对	.

阿布-多门睡眼惺忪地领着一小群骆驼和我们先遣队所需的物品走了出来。

“ [duː] [iːst] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['wɪni, 'hwɪni] ,

“	Due	East	,	”	I	said	to	Whinney	,
“	到期的	东方	,	”	我	说	到	短尾矮马	,

“正东方向，”我对惠尼说。

“ [liːv] [aʊt] [tɑːbɑːlə][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .

“	leave	out	Tabala	and	proceed	to	the	next	station	at	Hammababa	.
“	离开	出去	塔巴拉	和	继续	到	这	下一个	车站	在	-	.

“跳过塔巴拉，前往下一站哈马巴巴。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

We	will	await	you	there	.	”
我们	将要	等待	你	那里	.	”

我们将在那里等你。

“ [raɪt] - [oʊ] — [ˌgʊd'baɪ] . . . [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	Right	-	o	—	Goodbye	.	.	.	and	good	luck	.
“	正确的	-	o	—	再见	.	.	.	和	好的	运气	.

“好的——再见……祝你好运。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [θriː] [deɪz] .

We	ought	to	get	there	in	three	days	.
我们	应该	到	得到	那里	在	三	天	.

我们应该三天就能到。

" [maɪ] [frendz] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] ['bædli] .

"	My	friends	turned	in	for	they	needed	sleep	badly	.
"	我的	朋友们	转向	在	为了	他们	需要	睡觉	糟糕	.

我的朋友们都睡了，因为他们太需要睡觉了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər]['eˌbi] - ['doʊmən]
A **few** **moments** **later** **Ab** **-** **Domen**
一个 很少 时刻 之后 艾布 - 域

片刻之后，腹肌-腹肌

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and **I** **were** **ready** **for** **departure** **.**
和 我 是 准备好 为了 离开 .

我已做好出发的准备。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [tents] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['serə]
Suddenly **a** **piercing** **scream** **rang** **from** **the** **Wimpoles** **'** **tents** **and** **Lady** **Sarah**
突然 一个 冲孔 尖叫 响铃 从 这 - - 帐篷 和 女士 莎拉
[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
rushed **into** **the** **night** **.** **[** **156** **]**
匆忙 进入 这 夜晚 . [-]

突然，温波尔家的帐篷里传来一声尖锐的尖叫，莎拉夫人冲进了夜色中。[156]

“ [el] - - ! ”
“ **El** **-** **Dhub** **!** **”**
“ 埃尔 - - ! ”

“El-Dhub！”

“ [hɪr] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Here** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 这里 , ” 我 回答 .

“给你，”我回答道。

“ [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **O** **,** **take** **me** **with** **you** **.**
“ 哦 , 拿 我 和 你 .

“哦，带我一起走吧。”

[lʊk] . . . [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Look **.** **.** **.** **he** **has** **done** **it** **again** **.**
看 . . . 他 有 完毕 它 再次 .

瞧……他又来了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [tiːθ] - [maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg][ʌv; əv]
” **She** **held** **up** **her** **arm** **and** **I** **saw** **the** **deep** **teeth** **-** **marks** **of** **her** **dog** **of**
” 她 握住 向上 她 手臂 和 我 锯 这 深的 牙齿 - 标记 的 她 狗 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a **husband** **.**
一个 丈夫 .

“她举起胳膊，我看到了她那像狗一样的丈夫留下的深深的牙印。”

“ [dæm] [hɪm; ɪm] . . . .
“ **Damn** **him** **.** **.** **.** **.**
“ 该死 他 . . . .

“该死的……”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] - [er] [wiː; wi][goʊ] . ”
I **will** **kill** **him** **'** **ere** **we** **go** **.** **”**
我 将要 杀 他 - 埃雷 我们 去 . ”

“我们走的时候，我要杀了他。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **No** **,** **no** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 不 , 不 , ” 她 哭 .

“不，不，”她哭喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . . . .
“ I think I have done that . . . .
“ 我 思考 我 有 完毕 那 . . . .

“我想我已经做到了……”

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] . ”
I struck him . . . with a chafing dish . ”
我 击 他 . . . 和 一个 摩擦 盘子 . ”

我用一个保温盘打了他。

“ [ʌp] , [ðen] . . . [maʊnt] .
“ Up , then . . . mount .
“ 向上 , 然后 . . . 山 .

“向上，然后……攀登。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] .
” She took her place on one of the camels .
” 她 采取 她 地方 在 一 的 这 骆驼 .

她骑上了一头骆驼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
There was no thought of hesitation .
那里 曾是 不 想法 的 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

[fɔ:rθ] [wi:; wi] ['fɛrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][maɪ]['bæk.tri.ənz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
Forth we fared on the swiftest of my bactrians forth into the velvet night .
第四 我们 表现 在 这 最快 的 我的 双峰鱼 前进 进入 这 天鹅绒 夜晚 .

我们骑着我最快的双峰马，驶入了如丝绒般深邃的夜色。

['aʊər; ɑ:r]['kæməlz] ['trævld] ['tæktfəli] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Our camels travelled tactfully side by side .
我们的 骆驼 旅行 委婉地 边 经过 边 .

我们的骆驼并排而行，姿态十分得体。

[soʊ] [mætʃt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][geɪts] [ðæt] ['leɪdi] ['serə] [kʊd; kəd][rest][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər]
So matched were their gaits that Lady Sarah could rest her head on my shoulder
所以 匹配 是 他们的 步态 那 女士 莎拉 可以 休息 她 头 在 我的 肩膀
[æz; əz][wi:; wi][roʊd] .
as we rode .
作为 我们 骑 .

他们的步态如此契合，以至于萨拉夫人骑马时可以将头靠在我的肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ,
It was not until six hours later , in the dawn ,
它 曾是 不是 直到 六 小时 之后 , 在 这 黎明 ,

直到六个小时后的黎明时分，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['eˌbi] - ['doʊmən] , [ðə; ði]['waɪli][oʊld]['dev(ə)l] ,
that I discovered that sometime during the night Ab - Domen , the wily old devil ,
那 我 发现 那 有时 期间 这 夜晚 艾布 - 域 , 这 狡猾的 老的 魔鬼 ,

我发现，在夜里的某个时候，狡猾的老魔鬼阿布-多门

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp] . [-]
had given us the slip . [157]
有 给定 我们 这 滑 . [-]

已经溜走了。[157]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [-] [-]
Death **in** **the** **Desert** **[** **158** **]** **[** **159** **]**
死亡 在 这 沙漠 [-] [-]

沙漠中的死亡[158][159]

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Do** **you** **see** **anything** **?** **”**
“ 做 你 看 任何事物 ? ”

你看到什么了吗?

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” [aɪ] ['loʊɝd] [maɪ][bɪ'nɑ:kjələrz] . “
” **I** **lowered** **my** **binoculars** **.** **“**
” 我 降低 我的 双筒望远镜 . “

我放下了望远镜。

- - !
' **Straordinary** **!**
- - !

非凡!

” ['leɪdi] ['serə] [spoʊk] ['kæʒuəli] [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
” **Lady** **Sarah** **spoke** **casually** **but** **I** **detected** **the** **undertone** **of** **anxiety** **in** **her** **voice**
” 女士 莎拉 辐 随意地 但 我 检测到 这 底色 的 焦虑 在 她 嗓音
.
:
.

“萨拉夫人说话很随意，但我听出了她语气中一丝焦虑。”

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
We **had** **now** **been** **three** **days** **in** **the** **desert** **.**
我们 有 现在 到过 三 天 在 这 沙漠 .

我们在沙漠里已经待了三天了。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ʃɔ:rtli] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
To **put** **the** **matter** **shortly** **,** **we** **were** **lost** **.**
到 放 这 事情 不久 , 我们 是 丢失的 .

简而言之，我们迷路了。

[geɪz] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][nɔ:r][ʌv; əv] ['eni]
Gaze **as** **we** **might** **there** **was** **no** **sign** **of** **the** **Hammababa** **station** **nor** **of** **any**
目光 作为 我们 可能 那里 曾是 不 符号 的 这 - 车站 也不 的 任何
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

我们四处张望，却不见哈马巴巴车站或其他任何车站的踪影。

['e,bi] - ['doʊmən] ['ɑ:ləz] [dɪ'fekʃn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [wel] - [ment] .
Ab **-** **Domen** **Allah's** **defection** **had** **doubtless** **been** **well** **-** **meant** **.**
艾布 - 域 真主的 叛逃 有 毫无疑问 到过 出色地 - 意思是 .

阿卜杜勒·多门·阿拉的叛逃无疑是出于好意。

['ʌndər] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktɪd] ['sɪmələrli] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Under	**more**	**sophisticated**	**conditions**	**he**	**had**	**acted**	**similarly**	**before**	**;**	**but**	**his**
在下面	更多的	复杂的	状况	他	有	行动	相似地	前	;	但	他的

['æbsəns] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] .

absence	**now**	**was**	**deadly**	**serious**	**.**
缺席	现在	曾是	致命	严肃的	.

在更复杂的情况下，他以前也曾有过类似的举动；但他现在的缺席后果极其严重。

[vɜːrst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][stɑːr] - ['riːdɪŋ] ,

Versed	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**art**	**of**	**star**	**-**	**reading**	**,**
精通	作为	他	曾是	在	这	艺术	的	星星	-	阅读	,

他精通星象占卜之术，

[ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [treɪlz] [klʌb] ,

a	**member**	**in**	**good**	**standing**	**of**	**the**	**Desert**	**Trails**	**Club**	**,**
一个	成员	在	好的	常设	的	这	沙漠	小径	俱乐部	,

沙漠小径俱乐部正式会员

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

it	**would**	**have**	**been**	**simple**	**for**	**him**	**to**	**set**	**us**	**on**	**the**	**right**	**track**	**.**
它	会	有	到过	简单的	为了	他	到	放	我们	在	这	正确的	追踪	.

他本来可以很容易地引导我们走上正轨。

['ɔːlsoʊ] , [riˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ,

Also	**,**	**relying**	**on**	**his**	**knowledge**	**I**	**had**	**taken**	**no**	**pains**	**to**	**look**	**up**	**constellations**	**,**
还	,	依靠	在	他的	知识	我	有	已采取	不	疼痛	到	看	向上	星座	,

['dɪstənsɪz] , [ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

distances	**,**	**or**	**direction**	**.**
距离	,	或者	方向	.

此外，由于依赖他的知识，我没有费心去查阅星座、距离或方向等信息。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [æd'væns] , [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndɪŋ] [lʌv] .

Our	**progress**	**was**	**a**	**blind**	**advance**	**,**	**made**	**the**	**more**	**so**	**by**	**our**	**blinding**	**love**	**.**
我们的	进步	曾是	一个	瞎的	进步	,	制成	这	更多的	所以	经过	我们的	失明	爱	.

[-]

[	**160**	**]**
[	-	]

我们的进步是盲目的，而我们盲目的爱情更使之成为盲目的进步。[160]

[ɑː] , ['serə] , [maɪ]['dezərt] [dɪʃ] , [kænst] [ðaʊ] [fər'get] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [niːθ] [ðə; ði] ['mɪriəd]

Ah	**,**	**Sarah**	**,**	**my**	**desert**	**dish**	**,**	**canst**	**thou**	**forget**	**that**	**joyous**	**pilgrimage**	**neath**	**the**	**myriad**
啊	,	莎拉	,	我的	沙漠	盘子	,	罐	你	忘记	那	欢乐	朝圣	下方	这	无数

[aɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

eyes	**of**	**night**	**,**
眼睛	的	夜晚	,

啊，莎拉，我的甜点，你怎能忘记那在夜色万千目光下进行的欢乐朝圣之旅?

[θruːˈaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] [rɪˈmeɪnd] [ðaɪ] [sleɪv] , ['revərənt] , [rɪˈspektfl] , [dɪˈvoʊtɪd] ?

throughout	**which**	**I**	**ever**	**remained**	**thy**	**slave**	**,**	**reverent**	**,**	**respectful**	**,**	**devoted**	**?**
自始至终	哪个	我	曾经	剩余	你的	奴隶	,	虔诚的	,	尊重	,	奉献	?

我始终是你的奴隶，虔诚、尊敬、忠诚?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

we	should	have	come	up	with	Hammababa	long	ago	but	never	so	much	as
我们	应该	有	来	向上	和	-	长的	前	但	绝不	所以	很多	作为

[ə; eɪ] [pɑːm] [frɑːnd] [hæd; həd] [wiː; wi] [siːn] .

a	palm	frond	had	we	seen	.
一个	棕榈	叶状体	有	我们	已见	.

我们本该早就想到哈马巴巴，但我们连一片棕榈叶都没见过。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wʌns] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [kiːps] [raɪt]

The	devil	of	a	camel	is	that	once	off	the	proper	direction	he	keeps	right
这	魔鬼	的	一个	骆驼	是	那	一次	离开	这	恰当的	方向	他	保持	正确的

[ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] .

on	in	the	wrong	one	without	the	slightest	deviation	.
在	在	这	错误的	一	没有	这	丝毫	偏差	.

骆驼的魔鬼之处在于，一旦偏离了正确的方向，它就会毫不犹豫地继续朝着错误的方向前进。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈevər] [ˈtrʌblz] [ðem; ðəm] .

Nothing	like	instinct	ever	troubles	them	.
没有什么	喜欢	本能	曾经	麻烦	他们	.

他们从不受本能的困扰。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [fuːl] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] [pərˈsuːd] [ðɪs]

The	desert	is	sprinkled	with	the	bones	of	fool	beasts	that	have	pursued	this
这	沙漠	是	撒上	和	这	骨头	的	傻子	野兽	那	有	追击	这

[ˈsɪŋg(ə)l] - [træk] [ˈpɑːləsi] [ˈɪntuː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd]

single	-	track	policy	into	places	where	there	wasn't	a	sign	of	sustenance	and
单身的	-	追踪	政策	进入	地方	在哪里	那里	不是	一个	符号	的	维持	和

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈnætʃ(ə)rəli] [daɪd] .

where	they	have	just	naturally	died	.
在哪里	他们	有	只是	自然	死亡	.

沙漠里散落着愚蠢野兽的骸骨，它们一意孤行地进入了没有食物的地方，最终自然死亡。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtər]

This	thought	did	not	cheer	me	any	more	than	the	condition	of	our	water
这	想法	做过	不是	欢呼	我	任何	更多的	比	这	状况	的	我们的	水

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

想到这一点，我一点也不高兴，就像我们糟糕的供水状况一样。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈʃɑːt] - [wiː; wi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] -

I	figured	that	if	we	had	overshot	Hammababa	we	might	possibly	hit	the	water	-
我	想	那	如果	我们	有	过冲	-	我们	可能	可能	打	这	水	-

[hoʊl] [æt; ət] [ræt] ,

hole	at	Rhat	,
洞	在	rhat	,

我当时想，如果我们错过了哈马巴巴，或许就能到达拉特的水坑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

but	this	was	a	long	chance	which	I	should	have	hated	to	back	with	any
但	这	曾是	一个	长的	机会	哪个	我	应该	有	憎恨	到	后退	和	任何

[ˈriːəl] [ˈmʌni] .

real	money	.
真实的	钱	.

但这机会渺茫，我真不该用真金白银去支持。

[wen] [wʌn] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌn] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	one	is	lost	in	the	desert	one	doesn't	say	much	about	it	.
什么时候	一	是	丢失的	在	这	沙漠	一	不	说	很多	关于	它	.

当一个人在沙漠中迷路时，他不会多说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [wer] [ə; eɪ]['mænz] [waɪf]

It	is	not	at	all	like	being	on	the	wrong	road	in	a	motor	where	a	man's	wife
它	是	不是	在	全部	喜欢	存在	在	这	错误的	路	在	一个	发动机	在哪里	一个	男人的	妻子

['ɔːlweɪz] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .

always	knows	he	is	wrong	and	loudly	proclaims	it	.
总是	知道	他	是	错误的	和	高声	宣称	它	.

这完全不像开车走错路，丈夫的妻子总是知道他错了，并大声宣布。

['leɪdi] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [piːpt] .

Lady	Sarah	was	a	trump	;	she	never	peeped	.
女士	莎拉	曾是	一个	王牌	;	她	绝不	偷窥	.

萨拉夫人是个了不起的人；她从不偷看。

[wiː; wi][dʒʌst] [kept] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [-]

We	just	kept	plodding	on	late	at	night	and	early	in	the	[	161	]
我们	只是	保留	缓慢地	在	晚的	在	夜晚	和	早期的	在	这	[	-	]

我们就这样一直坚持到深夜和清晨[161]

['mɔːrnɪŋ] , ['restɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['vɔɪsɪŋ]

morning	,	resting	during	the	heat	of	the	day	and	neither	of	us	voicing
早晨	,	休息	期间	这	热	的	这	天	和	两者都不	的	我们	配音

['aʊər; ɑːr] [səs'pɪʃənz] .

our	suspicions	.
我们的	怀疑	.

清晨，在一天中最热的时候休息，我们俩谁也没有说出彼此的怀疑。

['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

Finally	on	the	morning	of	the	fourth	day	I	thought	it	was	up	to	me	to
最后	在	这	早晨	的	这	第四	天	我	想法	它	曾是	向上	到	我	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	something	.
说	某物	.

终于到了第四天早上，我觉得是时候该我说点什么了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['serə] ,

“	Do	you	know	,	Lady	Sarah	,
“	做	你	知道	,	女士	莎拉	,

“你知道吗，莎拉夫人？”

” [aɪ][bɪ'gæn] — “ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] . ”

”	I	began	—	“	I	suspect	that	this	sort	of	thing	isn't	getting	us	anywhere	.	”
”	我	开始	—	“	我	怀疑	那	这	种类	的	事物	不是	获得	我们	任何地方	.	”

我开口说道：“我怀疑这样做不会有任何进展。”

“ ['noʊwer] [ðæt] ['mætərz] [ə'pærəntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	Nowhere	that	matters	apparently	,	”	she	said	calmly	.
“	无处	那	事情	显然	,	”	她	说	平静地	.

“显然，这无关紧要，”她平静地说。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] .

Then	,	pointing	skyward	.
然后	,	指向	向天空	.

然后，指向天空。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðoʊz] [kaɪts] ?

“	Have	you	seen	those	kites	?
“	有	你	已见	那些	风筝	?

你看到那些风筝了吗?

” [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][wʌn] ,

”	I	had	seen	them	,	first	one	,
”	我	有	已见	他们	,	第一的	一	,

“我见过他们，第一个，

[ðen] [tuː] . . . [ðen] [tuː] [mɔːr] . . . [əˈpiərɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ,

then	two	. . .	then	two	more	. . .	appearing	for	just	a	second	in	the	sky	,
然后	二	. . .	然后	二	更多的	. . .	出现	为了	只是	一个	第二	在	这	天空	,

然后是两个……然后又是两个……只在空中出现了一秒钟。

[ðen] ['vænɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

then	vanishing	,	and	I	knew	what	they	meant	.
然后	消失	,	和	我	知道	什么	他们	意思是	.

然后他们就消失了，我明白了他们的意思。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][fɔːr'boʊdɪŋ][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðiː][faʊl] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'trepɪd]

Shaking	off	a	chill	of	forboding	I	dismissed	the	foul	creatures	with	an	intrepid
摇晃	离开	一个	寒意	的	不祥之兆	我	解雇	这	犯规	生物	和	一个	强悍

[weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

wave	of	my	hand	.
海浪	的	我的	手	.

我甩了甩头，驱散了心中的寒意，勇敢地挥了挥手，把这些肮脏的生物赶走了。

“ ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [bliːtʃt] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	Our	bones	were	not	born	to	be	bleached	,	”	I	said	cheerily	.
“	我们的	骨头	是	不是	出生	到	是	漂白	,	”	我	说	兴高采烈地	.

“我们的骨头生来就不是为了漂白的，”我兴高采烈地说。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [breɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Here's	hoping	,	”	was	the	brave	reply	.
“	这里是	希望	,	”	曾是	这	勇敢的	回复	.

“但愿如此，”对方勇敢地回答道。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [deɪ] .

Thus	began	the	fourth	day	.
因此	开始	这	第四	天	.

第四天就这样开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['raɪdɪŋ] .

It	was	a	day	of	forced	riding	.
它	曾是	一个	天	的	强制	骑术	.

那天被迫骑行。

['raɪdɪŋ] [ðə; ðiː] [liːd] - ['kæm(ə)l][aɪ]['ɝːdʒd] [ðə; ðiː] [biːsts] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] [geɪt] ,

Riding	the	lead	-	camel	I	urged	the	beasts	to	their	best	gait	,
骑术	这	带领	-	骆驼	我	敦促	这	野兽	到	他们的	最好的	步态	,

我骑在领头的骆驼上，催促着其他牲畜迈出最矫健的步伐。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] .

keeping	a	close	eye	on	my	pocket	compass	.
保持	一个	关闭	眼睛	在	我的	口袋	罗盘	.

时刻留意我的口袋指南针。

“ [hjuː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] , [let][ðə; ðiː][sænd][fɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

“	Hew	to	the	East	,	let	the	sand	fall	where	it	may	,	”	was	my	thought	.
“	槎	到	这	东方	,	让	这	沙	落下	在哪里	它	可能	,	”	曾是	我的	想法	.

“向东走，让沙子随风飘落吧，”我当时想。

[pæd] . . . [fel] [ðə; ðiː] ['kʊʃnd] [fiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] ,

Pad	. . .	fell	the	cushioned	feet	of	our	animals	,
软垫	. . .	跌倒	这	缓冲	脚	的	我们的	动物	,

垫子……落在了我们动物们柔软的脚上，

[pæd] . . . [pæd] . . . [pæd] . . . [maɪl]['æftər] [maɪl]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

pad	. . .	pad	. . .	pad	. . .	mile	after	mile	into	nothingness	.
软垫	. . .	软垫	. . .	软垫	. . .	英里	后	英里	进入	虚无	.

一步一步……一步一步……一步一步……迈向虚无。

[frʌm; frəm] [-]
From [162]
从 [-]

来自[162]

[nuːn] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['restɪd] , [ðen] ,
noon until four o'clock we rested , then ,
中午 直到 四 点钟 我们 休息 , 然后 ,

中午到下午四点我们休息，然后

[ɑːn] — [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] .
on — until nearly midnight when we sank exhausted for a few hours ' sleep .
在 — 直到 几乎 午夜 什么时候 我们 沉没 筋疲力尽的 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 .

一直玩到将近午夜，我们才筋疲力尽地倒下，睡了几个小时。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
Food and water supply were running low .
食物 和 水 供应 是 跑步 低的 .

食物和水供应即将告罄。

“ [tə'mɑːroʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
“ Tomorrow , ” I thought , “ we must find something !
“ 明天 , ” 我 想法 , “ 我们 必须 寻找 某物 !

“明天，”我想，“我们一定要找到些什么！”

” ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['despərət] [hoʊp] .
” closing my eyes on the desperate hope .
” 结束 我的 眼睛 在 这 绝望的 希望 .

“闭上双眼，绝望地希望破灭。”

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [kə'tæstrəfi] .
I awoke to a fresh catastrophe .
我 醒来 到 一个 新鲜的 灾难 .

我醒来发现又一场灾难降临了。

[ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] - ['kærəvæn]['eˌbi] - ['doʊmən][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən]['ekstrə] [pæk] -
In organizing our flight - caravan Ab - Domen had included an extra pack -
在 组织 我们的 航班 - 大篷车 艾布 - 域 有 包括 一个 额外的 盒 -
['kæm(ə)l] , [æn; ən]['eɪʒ(ə)n] ['drɑːməderi] ,
camel , an Asian dromedary ,
骆驼 , 一个 亚洲 单峰骆驼 ,

在组织我们的飞行车队时，阿布-多门还额外配备了一头驮骆驼，一头亚洲单峰骆驼。

[ðə; ði] [miːn] [taɪp] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
the meanest type known to man .
这 最卑鄙的 类型 已知 到 男人 .

人类所知的最卑鄙的类型。

[ðɪs] [meɪd] [faɪv] [biːsts] [ɪn][ɔːl] .
This made five beasts in all .
这 制成 五 野兽 在 全部 .

这样一来，总共就有了五只野兽。

[duː] [tuː; tə] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Due to thirst and exhaustion they were nervous and irritable .
到期的 到 口渴 和 疲惫 他们 是 紧张的 和 易怒的 .

由于口渴和疲惫，他们变得紧张易怒。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['sævidʒnis] .
The sound which aroused me was a loud roar almost human in its savageness .
这 声音 哪个 被唤醒 我 曾是 一个 大声 吼 几乎 人类 在 它是 野蛮 .

令我惊恐的声音是一声响亮的咆哮，其野蛮程度几乎与人类无异。

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [hæd; həd] [ə'tækt] [maɪ] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [maʊnt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt]

The	dromedary	had	attacked	my	high	spirited	mount	and	before	I	could	shout
这	单峰骆驼	有	遭到攻击	我的	高的	精神抖擞	山	和	前	我	可以	喊

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['eni] [wei] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn][æn; ən]

a	word	of	command	or	interfere	in	any	way	the	entire	group	were	mixed	in	an
一个	单词	的	命令	或者	干扰	在	任何	方式	这	全部的	团体	是	混合	在	一个

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] .

inextricable	battle	-	royal	.
密不可分	战斗	-	皇家	.

单峰骆驼袭击了我那匹性情高昂的坐骑，还没等我喊出一句命令或以任何方式干预，整个群体就陷入了一场无法分出胜负的大混战中。

[ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kæməlz][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ;

A	fight	between	two	camels	is	a	dangerous	thing	to	approach	;
一个	斗争	之间	二	骆驼	是	一个	危险的	事物	到	方法	;

两只骆驼打架是一件危险的事情，最好不要贸然行动；

[faɪv] [meɪd] [ə; eɪ][stɔːrm] ['sentər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['menəsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

five	made	a	storm	center	which	was	as	menacing	as	a	buzz	-	saw	.
五	制成	一个	风暴	中心	哪个	曾是	作为	威胁	作为	一个	嗡嗡声	-	锯	.

五颗行星形成了一个风暴中心，其威力如同电锯一般。

[ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] [be'ləuɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] , [bʌmpt] , [bɪt] , [kɪkt] , [wɜːrl] [ænd; ənd] [fel] ,

Amid	a	wild	bellowing	they	charged	,	bumped	,	bit	,	kicked	,	whirled	and	fell	,
之中	一个	荒野	咆哮	他们	带电	,	撞	,	少量	,	踢	,	旋转	和	跌倒	,

['læʃɪŋ] , ['θræʃɪŋ] , ['smæʃɪŋ] . . .

lashing	,	thrashing	,	smashing	.	.	.
鞭打	,	猛烈抽打	,	粉碎	.	.	.

在一阵狂野的咆哮声中，它们冲锋、碰撞、撕咬、踢打、旋转、跌倒，鞭打、抽打、粉碎……

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][boʊn] [ə'genst] [boʊn] .

my	heart	sank	as	I	heard	the	rending	crack	of	bone	against	bone	.
我的	心	沉没	作为	我	听到	这	渲染	裂缝	的	骨	反对	骨	.

听到骨头相互撞击的断裂声，我的心一下子沉了下去。

['æftər][ə; eɪ][mæd][hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [leɪ] [kəm'pæktliˌkɑːmpæktli] [lɔkt] , [ɪg'zɔːstɪd] , [blʌd] - [ʃɑːt] ,

After	a	mad	half	-	hour	they	lay	compactly	locked	,	exhausted	,	blood	-	shot	,
后	一个	疯狂的	一半	-	小时	他们	躺	紧凑地	已锁定	,	筋疲力尽的	,	血	-	射击	,

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] , [hʌmp] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [-]

panting	and	glaring	,	hump	locked	with	[	163	]
喘息	和	刺眼	,	驼峰	已锁定	和	[	-	]

经过疯狂的半小时，他们紧紧地交叠在一起，筋疲力尽，浑身充血，气喘吁吁，怒目而视，驼背紧紧地交叠在一起[163]

[hʌmp] , [tiːθ] ['bedɪd] [ɪn][sɔːft] [fleʃ] , [legz] [prə'truːdiŋ] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l][laɪk][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

hump	,	teeth	bedded	in	soft	flesh	,	legs	protruding	at	every	angle	like	a	pile	of
驼峰	,	牙齿	卧床	在	柔软的	肉	,	腿	突出	在	每一个	角度	喜欢	一个	桩	的

['ænɪm(ə)l][dʒæk] - [strɔːz] .

animal	jack	-	straws	.
动物	杰克	-	吸管	.

驼峰，牙齿嵌在柔软的肉里，四肢像一堆动物的抽签棒一样向各个角度伸出。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

When	I	was	able	to	drag	them	,	one	by	one	,
什么时候	我	曾是	有能力的	到	拖	他们	,	一	经过	一	,

当我能够一个接一个地拖拽它们时，

[ə'pɑːrt][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] .

apart	I	knew	that	the	worst	had	befallen	us	.
除	我	知道	那	这	最差	有	发生	我们	.

分开之后，我知道最糟糕的事情已经降临到我们身上了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [legz] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [wɜ:r; wər]['broʊkən] !

Out	of	twenty	legs	,	seventeen	were	broken	!
出去	的	二十	腿	,	十七	是	破碎的	!

二十条腿，十七条断了！

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bi:st] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

Not	a	single	beast	was	able	to	stand	.
不是	一个	单身的	兽	曾是	有能力的	到	站立	.

没有一只野兽能够站立。

“ [trə'mendəs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['leɪdi] ['serə] .

“	Tremendous	,	wasn't	it	?	”	said	Lady	Sarah	.
“	巨大的	,	不是	它	?	”	说	女士	莎拉	.

“太棒了，不是吗？”萨拉夫人说道。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpɔ:rt][ðə; ði]['trædʒədi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][spek'tækjələr] .

In	spite	of	its	import	the	tragedy	could	not	fail	to	be	spectacular	.
在	尽管如此	的	它是	进口	这	悲剧	可以	不是	失败	到	是	壮观的	.

尽管这场悲剧意义重大，但它仍然造成了巨大的轰动。

“ ['betər] [mɪlk] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	Better	milk	the	female	,	”	I	said	.
“	更好的	牛奶	这	女性	,	”	我	说	.

“最好挤母牛的奶，”我说。

['leɪdi] ['serə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [kaʊ] -

Lady	Sarah	managed	to	extract	about	a	gallon	from	our	only	cow	-
女士	莎拉	管理	到	提炼	关于	一个	加仑	从	我们的	仅有的	奶牛	-

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

萨拉夫人设法从我们唯一的母骆驼身上挤出了大约一加仑的水。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['hevɪərdən'er]['loʊdz][wi:; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪtfl] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

With	heavy	hearts	and	heavier	loads	we	began	our	fateful	march	across	the
和	重的	心	和	较重	负载	我们	开始	我们的	命运的	行进	穿过	这

[weɪsts] — [ə'fʊt] .

wastes	—	afoot	.
废物	—	步行	.

我们怀着沉重的心情，背负着更沉重的负担，开始了穿越荒原的命运之旅——徒步而行。

[dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Just	how	long	or	how	far	we	walked	is	not	quite	clear	in	my	mind	.
只是	如何	长的	或者	如何	远的	我们	步行	是	不是	相当	清除	在	我的	头脑	.

我记不太清我们究竟走了多久、走了多远。

[æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌn'ri:znəbli] [geɪ] .

At	times	we	were	unreasonably	gay	.
在	时代	我们	是	不合理地	同性恋	.

有时我们表现得异常同性恋。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] .

Day	and	night	became	confused	.
天	和	夜晚	成为	使困惑	.

昼夜变得模糊不清。

[wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] .

We	struggled	on	when	we	were	not	too	exhausted	.
我们	挣扎	在	什么时候	我们	是	不是	也	筋疲力尽的	.

我们趁着还没太累的时候继续坚持。

['snætʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rɪ'freɪn] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['sændmæn] , " [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ;

Snatches	of	an	old	refrain	,	"	The	Japanese	Sandman	,	"	burst	from	my	lips	;
抢夺	的	一个	老的	避免	,	"	这	日本人	睡魔	,	"	爆裂	从	我的	嘴唇	;

一阵阵老歌《日本睡魔》从我唇间迸发而出;

[ðen] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [lʌv] ['lɪrɪk] " [koʊld][hændz][aɪ][held] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɑːmoʊ] -

then	I	would	sing	the	old	Indian	love	lyric	"	Cold	hands	I	held	,	behind	the	Samo	-
然后	我	会	唱歌	这	老的	印度	爱	歌词	"	寒冷的	双手	我	握住	,	在后面	这	萨摩	-

[ˌvi 'e] - [ɑː] ,

va	-	ah	,
va	-	啊	,

然后我会唱那首古老的印度情歌"我握着冰冷的手，在萨摩瓦后面，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] , — [wer] [ɑːr; ər] - [ɑː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

where	are	you	now	,	—	where	are	-	ah	you	now	?
在哪里	是	你	现在	,	—	在哪里	是	-	啊	你	现在	?

你现在在哪里？——啊，你现在在哪里?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [wiːp] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [terz] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪdəti] [ˌʌndər'fʊt] ,

"	And	we	would	both	weep	,	watching	our	tears	vanish	in	the	aridity	underfoot	,
"	和	我们	会	两个都	哭泣	,	观看	我们的	眼泪	消失	在	这	干旱	脚下	,

"我们俩都会哭泣，看着泪水消失在脚下的干涸土地上。"

" [laɪk] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] ['dʌsti] [feɪs] .

"	like	snow	upon	the	desert's	dusty	face	.
"	喜欢	雪	之上	这	沙漠的	尘土飞扬	脸	.

"如同雪花飘落在沙漠尘土飞扬的脸上。"

" [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [-]

"	On	an	undated	day	we	lay	down	for	what	we	[	164	]
"	在	一个	未注明日期	天	我们	躺	向下	为了	什么	我们	[	-	]

"在某个未注明日期的日子里，我们躺下是为了我们所[164]

[felt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [rest] .

felt	to	be	our	last	rest	.
毛毡	到	是	我们的	最后的	休息	.

感觉这里将是我们最后的安息之地。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

We	had	done	our	best	and	it	was	not	enough	.
我们	有	完毕	我们的	最好的	和	它	曾是	不是	足够的	.

我们已经尽力了，但这还不够。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [feɪt] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

In	the	early	dawn	Fate	mocked	us	again	.
在	这	早期的	黎明	命运	嘲笑	我们	再次	.

黎明时分，命运再次嘲弄了我们。

[ə; eɪ]['træktər]['kærəvæn] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

A	tractor	caravan	passed	at	a	distance	of	half	a	mile	,
一个	拖拉机	大篷车	通过了	在	一个	距离	的	一半	一个	英里	,

一支拖拉机车队从半英里外经过。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [bʌs] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['trɪpəli] [ænd; ənd] [æ'swɑːn] ,

part	of	the	regular	bus	line	between	Tripoli	and	Assouan	,
部分	的	这	常规的	公共汽车	线	之间	硅藻土	和	阿苏安	,

的黎波里和阿苏安之间常规巴士线路的一部分

[ðer; ðər] [hed] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] .

their	head	lights	shining	dimly	in	the	wan	light	.
他们的	头	灯	灼灼	依稀	在	这	万	光	.

昏暗的光线下，他们的车灯微弱地闪烁着。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Struggling	to	my	feet	I	tried	to	run	toward	them	.
挣扎	到	我的	脚	我	尝试	到	跑步	朝向	他们	.

我挣扎着站起来，试图朝他们跑去。

[ˌɪgnə'mɪniəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'træpʃənz] [aɪ][hæd; həd]

Ignominious	though	it	might	be	to	be	rescued	by	such	contraptions	I	had
可耻	尽管	它	可能	是	到	是	获救	经过	这样的	装置	我	有

[ə'nʌðɚz] [laɪf][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

another's	life	to	consider	.
另一个的	生活	到	考虑	.

虽然靠这种装置获救可能很屈辱，但我还要顾及他人的生命。

“ ['dʒɪtni] !

“	Jitney	!
”	吉普尼	!

“吉特尼！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] — “ ['dʒɪtni] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtɚz] [draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]

”	I	shouted	—	“	Jitney	,	”	but	the	noise	of	their	motors	drowned	my	voice	and
”	我	喊叫	—	“	吉普尼	,	”	但	这	噪音	的	他们的	电机	溺水	我的	嗓音	和

,

,

,

我喊道：“吉普尼！”，但他们的马达声淹没了我的声音，

[ðə; ði] ['efərt] ['pruːviŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] , [geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] ['æftər][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [teɪl] -

the	effort	proving	too	much	,	I	fell	forward	,	gazing	mournfully	after	the	receding	tail	-
这	努力	证明	也	很多	,	我	跌倒	向前	,	凝视	悲伤地	后	这	消退	尾巴	-

[laɪts] , [tuː] [dɪm] ,

lights	,	two	dim	,
灯	,	二	暗淡	,

努力似乎太过吃力，我向前倒去，悲伤地望着渐渐远去的尾灯，两盏昏暗的灯。

[red] [spɑːrks] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

red	sparks	that	rose	and	fell	and	vanished	.
红色的	火花	那	玫瑰	和	跌倒	和	消失了	.

红色火花升腾、落下，然后消失。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['leɪdi] ['serə] , [hæf] - [ə'raʊzd] .

“	What	was	it	?	”	asked	Lady	Sarah	,	half	-	aroused	.
”	什么	曾是	它	?	”	问	女士	莎拉	,	一半	-	被唤醒	.

“那是什么？”萨拉夫人半兴奋地问道。

“ [sɪtroʊnz] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Citroens	,	”	I	answered	.
”	雪铁龙	,	”	我	回答	.

“雪铁龙，”我回答道。

“ [frentʃ] . . . [fɔːr; fər] ['lɛmənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

“	French	.	.	.	for	lemons	,	”	she	said	with	a	weak	smile	,	sinking	again	to
”	法语	.	.	.	为了	柠檬	,	”	她	说	和	一个	虚弱的	微笑	,	下沉	再次	到

['leθərdʒi] .

lethargy	.
昏睡	.

“法语……是柠檬的意思，”她勉强笑着说，然后又陷入了昏昏欲睡的状态。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

Later	**in**	**the**	**day**	**we**	**managed**	**to**	**advance**	**a**	**few**	**miles**	**.**
之后	在	这	天	我们	管理	到	进步	一个	很少	英里	.

当天晚些时候，我们设法前进了几英里。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [krɔːld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I	**think**	**we**	**crawled**	**part**	**of**	**the**	**way**	**.**
我	思考	我们	爬行	部分	的	这	方式	.

我想我们一路都是爬过去的。

[ɔːl] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

All	**supplies**	**were**	**now**	**exhausted**	**.**
全部	补给品	是	现在	筋疲力尽的	.

所有物资都已耗尽。

[aɪ][wʌz; wəz] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪndər] ; ['leɪdi] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [tænd]

I	**was**	**burned**	**like**	**a**	**cinder**	**;**	**Lady**	**Sarah**	**was**	**a**	**flaming**	**red**	**—**	**she**	**never**	**tanned**
我	曾是	烧伤	喜欢	一个	煤渣	;	女士	莎拉	曾是	一个	炽盛	红色的	—	她	绝不	晒黑的

; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] ,

;	**she**	**was**	**peeling**	**,**
;	她	曾是	剥落	,

我像灰烬一样被烧焦了；莎拉夫人浑身火红——她从来晒不黑；她的皮肤开始脱皮。

[aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	**remember**	**,**	**but**	**still**	**beautiful**	**.**
我	记住	,	但	仍然	美丽的	.

我记得，但依然很美。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] — " [lʊk] !

Suddenly	**I**	**sank**	**back**	**and**	**pointed**	**with**	**trembling**	**finger**	**—**	**"**	**Look**	**!**
突然	我	沉没	后退	和	尖	和	发抖	手指	—	"	看	!

我突然向后一仰，颤抖着手指着——"看！"

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

" [aɪ] [kraɪd] [θruː] [krækt] [lɪps] . [-]

"	**I**	**cried**	**through**	**cracked**	**lips**	**.**	**[**	**165**	**]**
"	我	哭	通过	裂纹	嘴唇	.	[	-	]

"我嘴唇干裂，哭了起来。[165]

[bɪ'fɔːr] [juː 'es][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [leɪ] ['wɔːtər] !

Before	**us**	**not**	**over**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**in**	**a**	**low**	**depression**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**lay**	**water**	**!**
前	我们	不是	超过	一个	英里	离开	,	在	一个	低的	沮丧	的	这	沙漠	,	躺	水	!

在我们前方不到一英里远的地方，沙漠低洼地带，有水!

['blesɪd; blest]['wɔːtər] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [triːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ]

blessed	**water**	**,**	**fringed**	**with**	**green**	**trees**	**,**	**to**	**which**	**I**	**could**	**see**	**animals**	**coming**
蒙福	水	,	流苏	和	绿色的	树木	,	到	哪个	我	可以	看	动物	未来

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	**drink**	**,**
到	喝	,

圣水潺潺，绿树环绕，可以看到动物们前来饮水。

[ɪm'pɑːlə] , - , [gə'zelz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [bɜːrdz] .

impala	**,**	**umpahs**	**,**	**gazelles**	**and**	**countless**	**birds**	**.**
黑斑羚	,	-	,	瞪羚	和	无数	鸟类	.

黑斑羚、羚羊、瞪羚和无数鸟类。

“ [ðə; ði] [ræt] - [hoʊl] , ” [aɪ] [ʃaʊtɪd] , “ ['kɜːrɪdʒ] !
“ The Rhat - hole , ” I shouted , “ Courage !
“ 这 rhat - 洞 , ” 我 喊叫 , “ 勇气 !

“Rhat-hole,”我喊道，“勇气！”

[dɪr] [wɪtʃ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] [θruː] [jet] .
dear witch ; we shall win through yet .
亲爱的 巫婆 ; 我们 将 赢 通过 然而 .

亲爱的女巫，我们终将胜利。

” [jɑːrd][baɪ][jɑːrd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] [æd'væns] .
” Yard by yard we made our painful advance .
” 院子 经过 院子 我们 制成 我们的 痛苦 进步 .

我们一码一码地艰难前进。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [gruː] ['klɪrər] [ʌn'tɪl] [ɪn][maɪ] ['fiːvərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kuːl] [splæʃ]
The details grew clearer until in my fevered imagination I could hear the cool splash
这 细节 生长 更清晰 直到 在 我的 发烧 想像力 我 可以 听到 这 凉爽的 溅
[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
of the pool .
的 这 水池 .

细节越来越清晰，以至于在我狂热的想象中，我仿佛听到了泳池清凉的水花声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [feɪd] - [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] .
And then , with the suddenness of a cinema fade - out the picture vanished .
和 然后 , 和 这 突然 的 一个 电影 褪色 - 出去 这 图片 消失了 .

然后，就像电影院突然淡出一样，画面消失了。

“ [mə'rɑːʒ] , ” [aɪ] [gɑːspt] .
“ Mirage , ” I gasped .
“ 海市蜃楼 , ” 我 倒吸一口气 .

“海市蜃楼，”我倒吸一口凉气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['leɪdi] ['serə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Lady Sarah had fainted .
女士 莎拉 有 昏厥 .

莎拉夫人晕倒了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kaɪt] - ['kækl] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [tuː] [sæŋk][ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] . [-]
A hoarse kite - cackle sounded in my ears as I too sank in merciful oblivion . [166]
. [-]
[-]
[167]
[-]

耳边传来沙哑的风筝般的咯咯声，我也沉入了仁慈的遗忘之中。[166][167]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['æntəni][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [-] [-]
Antony and Cleopatra [168] [169]
安东尼 和 克利奥帕特拉 [-] [-]

安东尼与克莉奥佩特拉[168][169]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaɪts] ?
“ You say you followed the kites ?
“ 你 说 你 随后 这 风筝 ?

你说你跟着风筝走?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['æltɪtuːd] , ” [sed] ['eˌbi] - ['doʊmən] , “ [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [kept] [ə'weɪ] ,
“ Yes , Your Altitude , ” said Ab - Domen , “ for several days I kept away ,
“ 是的 , 你的 高度 , ” 说 艾布 - 域 , “ 为了 一些 天 我 保留 离开 ,

“是的，你的海拔高度，”阿布-多门说，“我好几天都没去那里，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [ðə; ði]['leɪdi] . . . ” ; [hiː; hi] [grɪnd]
for I thought you might wish . . . that is . . . the lady . . . ” ; he grinned
为了 我 想法 你 可能 希望 . . . 那 是 . . . 这 女士 . . . ” ; 他 咧嘴一笑
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“因为我想你可能会希望……那就是……那位女士……”；他恶意地笑着。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] , ” [aɪ] [sed] ['koʊldli] .
“ It was not pre - arranged , ” I said coldly .
“ 它 曾是 不是 预 - 安排 , ” 我 说 冷冷地 .

“这不是事先安排好的，”我冷冷地说。

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜːrdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Then I began to see the birds , ” he continued .
“ 然后 我 开始 到 看 这 鸟类 , ” 他 持续 .

“然后我开始看到鸟儿，”他继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
“ I was worried .
“ 我 曾是 担心 .

“我很担心。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [smæʃt] ['kæməlz] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
When I found your smashed camels — by the way you were lucky in one respect ,
什么时候 我 成立 你的 粉碎 骆驼 — 经过 这 方式 你 是 幸运的 在 一 尊重 ,

当我发现你被撞死的骆驼时——顺便说一句，从某种意义上说，你很幸运——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ə'træktɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [ðen]
for the beasts attracted the birds and held them back for a day — then
为了 这 野兽 吸引 这 鸟类 和 握住 他们 后退 为了 一个 天 — 然后
[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] .
I was really worried .
我 曾是 真的 担心 .

因为野兽吸引了鸟儿，使它们停留了一天——那时我真的非常担心。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz]
I knew I should be useless without supplies
我 知道 我 应该 是 无用 没有 补给品

我知道没有物资我就什么都做不了。

[soʊ][aɪ][roʊd][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

so	I	rode	at	top	speed	to	the	caravan	,
所以	我	骑	在	顶部	速度	到	这	大篷车	,

于是我全速骑车赶往大篷车那里。

[tʃeɪndʒd] ['kæməlz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ɪn][taɪm] . ”

changed	camels	for	horses	and	overtook	you	—	just	in	time	.	”
已更改	骆驼	为了	马匹	和	超越	你	—	只是	在	时间	.	”

我把骆驼换成了马，及时赶上了你。

“ [gʊd] [oʊld]['eˌbi] - ['doʊmən] , ” [sed] ['leɪdi] ['serə] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] ['ʃoʊldər] .

“	Good	old	Ab	-	Domen	,	”	said	Lady	Sarah	patting	the	oriental's	shoulder	.
“	好的	老的	艾布	-	域	,	”	说	女士	莎拉	轻拍	这	东方的	肩膀	.

“好家伙，阿布多门，”萨拉夫人一边说着，一边拍了拍东方人的肩膀。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræt] - [hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi]

We	were	resting	at	the	Rhat	-	hole	which	was	not	so	far	away	as	we
我们	是	休息	在	这	rhat	-	洞	哪个	曾是	不是	所以	远的	离开	作为	我们

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

我们在拉特洞休息，发现它并没有我们想象的那么远。

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] - [reɪndʒ] [və'raɪəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [

The	mirage	we	had	seen	was	of	the	close	-	range	variety	and	had	[
这	海市蜃楼	我们	有	已见	曾是	的	这	关闭	-	范围	种类	和	有	[

-]

170	]
-	]

我们看到的海市蜃楼是近距离的，并且有[170]

[wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

we	had	sufficient	strength	to	keep	on	we	might	have	reached	it	for
我们	有	充足的	力量	到	保持	在	我们	可能	有	达到	它	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们有足够的体力继续前进，我们或许可以自己到达那里。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

Our	camp	was	at	some	distance	from	the	pool	in	order	not	to	disturb
我们的	营	曾是	在	一些	距离	从	这	水池	在	命令	不是	到	打扰

[ðə; ði][waɪld][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] .

the	wild	life	to	which	it	is	so	necessary	a	feature	.
这	荒野	生活	到	哪个	它	是	所以	必要的	一个	特征	.

我们的营地离水池有一段距离，以免打扰对水池来说至关重要的野生动物。

[ðiːz] ['dezərt] ['wɔːtər] - [hoʊlz] ['dɪfər] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [və'raɪəti] .

These	desert	water	-	holes	differ	in	character	from	the	South	African	variety	.
这些	沙漠	水	-	孔	不同	在	特点	从	这	南	非洲	种类	.

这些沙漠水坑与南非的水坑在性质上有所不同。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] [les] [dens] [ænd; ənd] [mɔːr] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]

The	vegetation	is	less	dense	and	more	low	-	growing	and	the	animals	are
这	植被	是	较少的	稠密	和	更多的	低的	-	生长	和	这	动物	是

['moʊstli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

mostly	limited	to	those	of	the	locality	,
大多	有限的	到	那些	的	这	地点	,

植被较为稀疏低矮，动物也大多局限于当地物种。

[dʒɜːr'boʊə] , ['dʒækəlz] , ['wɪfəl] - [henz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

jerboa	**,**	**jackals**	**,**	**whiffle**	**-**	**hens**	**and**	**so**	**on**	**.**
跳鼠	,	豺狼	,	威浮	-	母鸡	和	所以	在	.

跳鼠、豺狼、白尾海鸡等等。

[wiː; wi] [dɪd] [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'spɔːrtɪŋ]

We	**did**	**no**	**shooting**	**for**	**it**	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**extremely**	**unsporting**
我们	做过	不	射击	为了	它	有	总是	似乎	到	我	极其	不道德的

[tuː; tə] [kɪl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ænɪmlz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

to	**kill**	**unsuspecting**	**animals**	**while**	**they**	**are**	**satisfying**	**their**	**thirst**	**.**
到	杀	毫无戒心的	动物	尽管	他们	是	令人满意	他们的	口渴	.

我们没有进行射杀，因为在我看来，在毫无防备的动物解渴时将其杀死，一直都是极其不道德的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

It	**was**	**sufficiently**	**entertaining**	**to**	**sit**	**quietly**	**in**	**our**	**compound**	**and**	**watch**
它	曾是	足够	娱乐	到	坐	悄悄	在	我们的	化合物	和	手表

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bʌt; bət] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtərz] .

the	**amazing**	**variety**	**of**	**visitors**	**to**	**the**	**filthy**	**but**	**refreshing**	**waters**	**.**
这	惊人的	种类	的	访客	到	这	污秽	但	令人耳目一新	水	.

静静地坐在我们的院子里，看着形形色色的游客来到肮脏但清爽的水域，也是一件很有趣的事情。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

Being	**the**	**only**	**source**	**of**	**supply**	**in**	**a**	**large**	**area**	**it**	**was**	**occasionally**	**visited**	**by**
存在	这	仅有的	来源	的	供应	在	一个	大的	区域	它	曾是	偶尔	到访	经过

['kriːtʃərz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hæbɪtæt] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

creatures	**whose**	**natural**	**habitat**	**was**	**many**	**miles**	**away**	**.**
生物	谁	自然的	栖息地	曾是	许多	英里	离开	.

由于它是大片区域内唯一的补给来源，因此偶尔会有生活在数英里之外的生物前来光顾。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [liːn] ['elɪfənt] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [streɪd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnts]

Among	**others**	**a**	**lean**	**elephant**	**who**	**had**	**evidently**	**strayed**	**far**	**from**	**his**	**haunts**
之中	其他的	一个	倾斜	大象	WHO	有	显然	迷路了	远的	从	他的	闹鬼的地方

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

to	**the**	**southward**	**.**
到	这	向南	.

其中还有一头瘦削的大象，显然是从它位于南方的栖息地走失的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːp] - [ɪrd] [ˌsuːdə'niːz] [taɪp] , ['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**lop**	**-**	**eared**	**Sudanese**	**type**	**,**	**almost**	**dying**	**of**	**thirst**	**.**
他	曾是	一	的	这	垂落	-	耳朵	苏丹人	类型	,	几乎	垂死	的	口渴	.

他是苏丹那种耷拉着耳朵的典型人物，差点渴死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

It	**was**	**interesting**	**to**	**see**	**how**	**in**	**his**	**case**	**necessity**	**became**	**the**	**mother**	**of**
它	曾是	有趣的	到	看	如何	在	他的	案件	必要性	成为	这	母亲	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,

invention	**for**	**,**
发明	为了	,

有趣的是，在他的例子中，需要是如何成为发明之母的。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'genst]

having	**drunk**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**fill**	**his**	**trunk**	**against**
拥有	醉	作为	很多	作为	他	可以	,	他	继续	到	充满	他的	树干	反对

['fjuːtʃər] [niːd] ,

future	**need**	**,**
未来	需要	,

他喝得酩酊大醉后，便开始往后备箱里装满酒水以备不时之需。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [end] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] . [-]

hanging	**the**	**end**	**over**	**his**	**ear**	**in**	**order**	**to**	**conserve**	**the**	**precious**	**liquid**	**.**	**[**	**171**	**]**
绞刑	这	结尾	超过	他的	耳朵	在	命令	到	养护	这	宝贵的	液体	.	[	-	]

为了节省珍贵的液体，他把液体末端挂在耳朵上。[171]

[hɪr] , [tuː] , [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [naɪl] ['kʌntri] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Here , too , we got our first hint of the distant Nile country toward which we

这里 , 也 , 我们 得到 我们的 第一的 暗示 的 这 遥远 尼罗河 国家 朝向 哪个 我们

[wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] .

were aiming .

是 瞄准 .

在这里，我们也第一次看到了我们此行目的地——遥远的尼罗河沿岸地区的雏形。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪbɪs] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [waɪl] , ['kiːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

A group of ibis stalked along the edge of the pool while , keeping very much

一个 团体 的 朱鹭 跟踪 沿着 这 边缘 的 这 水池 尽管 , 保持 非常 很多

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to himself ,

到 他自己 ,

一群朱鹭沿着池塘边悄悄地走着，它们各自独来独往，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [i'dʒɪpʃn] [wɔːrt] - [hɔːg] [huːz] [snaʊt] [ɪz] ['spaɪrəld] [tuː; tə][eɪd]

I saw a specimen of the rare Egyptian wart - hog whose snout is spiraled to aid

我 锯 一个 标本 的 这 稀有的 埃及人 疣 - 猪 谁 鼻子 是 螺旋状 到 援助

[hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪzərd] - [egz] ,

him in piercing the sand in search of lizard - eggs ,

他 在 冲孔 这 沙 在 搜索 的 蜥蜴 - 鸡蛋 ,

我看到了一种罕见的埃及疣猪，它的鼻子呈螺旋状，这有助于它刺穿沙子寻找蜥蜴蛋。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

his favorite food .

他的 最喜欢的 食物 .

他最喜欢的食物。

['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

Our way was now comparatively easy .

我们的 方式 曾是 现在 比较 简单的 .

现在我们的路相对容易多了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['ɪnfluəns] [wer] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

We were in the region of Anglo - Egyptian influence where the efficiency of

我们 是 在 这 地区 的 盎格鲁 - 埃及人 影响 在哪里 这 效率 的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][oʊ'eɪsiːz][æt; ət] ['distənsiz] [mʌtʃ]

the British Government has established a chain of oases at distances much

这 英国 政府 有 已确立的 一个 链 的 绿洲 在 距离 很多

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] .

nearer than that provided by nature .

更近 比 那 假如 经过 自然 .

我们当时身处英埃势力范围之内，英国政府的高效运作使得绿洲之间的距离比自然形成的距离要近得多。

[wer] ['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [welz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ɔːr][ɪz]

Where water does not exist in natural wells it has been reached by boring or is

在哪里 水 做 不是 存在 在 自然的 水井 它 有 到过 达到 经过 无聊的 或者 是

[paɪpt] [ɪn] .

piped in .

管道 在 .

在天然井中没有水的地方，人们通过钻井或管道引水来获取水源。

['eˌbi] - ['doʊmən] [tʃekt] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['stɑːps] .

Ab - Domen checked off the list of probable station stops .

艾布 - 域 已检查 离开 这 列表 的 可能 车站 停止 .

Ab-Domen 核对了所有可能的停靠站清单。

[wʌn] , - , - ['gændə] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tiːʒən] [oʊ'eɪsiːz] , — ['bɑːŋgoʊ] , -

Wun	,	Borku	,	Liffi	Ganda	—	the	largest	of	the	artesian	oases	,	—	Bongo	,	Meshra
温	,	-	,	-	甘达	—	这	最大	的	这	自流井	绿洲	,	—	邦戈	,	-

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

Wun、Borku、Liffi Ganda（最大的自流绿洲）、Bongo、Meshra 等等，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [frʌn'tɪr] . . . .

straight	to	the	Egyptian	frontier	.	.	.	.
直的	到	这	埃及人	边境	.	.	.	.

直奔埃及边境……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [liːv] ['eˌbi] - ['doʊmən][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [aɪ]

It	seemed	unwise	to	leave	Ab	-	Domen	at	this	juncture	for	every	time	I
它	似乎	失策	到	离开	艾布	-	域	在	这	契机	为了	每一个	时间	我

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

had	done	so	the	results	had	been	unfortunate	.
有	完毕	所以	这	结果	有	到过	不幸	.

此时离开 Ab-Domen 似乎不太明智，因为我之前每次这样做都导致了不幸的结果。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][maɪ] [plaɪt] [ɪn][ɑː'zɑːdz][kæmp][ænd; ənd][maɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

As	I	looked	back	on	my	plight	in	Azad's	camp	and	my	narrow	escape	from
作为	我	看起来	后退	在	我的	困境	在	阿扎德的	营	和	我的	狭窄的	逃脱	从

[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [brɑːnz] ['bjuːti] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] ,

death	in	the	company	of	my	bronze	beauty	I	realized	that	now	,
死亡	在	这	公司	的	我的	青铜	美丽	我	已实现	那	现在	,

回想起我在阿扎德营地的困境，以及我与我的青铜美人一起死里逃生的经历，我意识到，现在，

[ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

if	ever	,	was	a	time	for	playing	safe	.
如果	曾经	,	曾是	一个	时间	为了	玩耍	安全的	.

如果说有什么时候应该谨慎行事，那就是现在。

[lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [lɔːst] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents]

Lord	Wimpole	was	left	behind	,	a	thing	of	the	past	,	lost	,	to	all	intents
主	温波尔	曾是	左边	在后面	,	一个	事物	的	这	过去的	,	丢失的	,	到	全部	意图

[ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

and	purposes	,
和	目的	,

温波尔勋爵被抛在了身后，成为过去式，实际上已经消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] . [-]

in	the	desert	.	[	172	]
在	这	沙漠	.	[	-	]

在沙漠中。[172]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][tɑːbɑːlə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['serə] [left] ,

“	He	was	carted	off	to	Tabala	the	morning	after	you	and	Lady	Sarah	left	,
“	他	曾是	推车	离开	到	塔巴拉	这	早晨	后	你	和	女士	莎拉	左边	,

“你和莎拉夫人离开后的第二天早上，他就被押送到塔巴拉去了。”

” [swæŋk] [toʊld][ˌem 'iː] .

”	Swank	told	me	.
”	斯旺克	讲述	我	.

“斯旺克告诉我。”

“ [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] - [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
“ He hadn't come - to when they started so I don't know how he took her
” 他 之前没有 来 - 到 什么时候 他们 开始 所以 我 不 知道 如何 他 采取 她
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“他们开始的时候他还没醒过来，所以我不知道她离开时他是什么反应。”

” [mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] !
” Much I cared !
” 很多 我 关心 !

我非常在乎！

[aɪ] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
I snapped my fingers .
我 啪啪 我的 手指 .

我打了个响指。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,
Restored to health , nourished with a generous supply of delicious food ,
恢复 到 健康 , 营养 和 一个 慷慨的 供应 的 可口的 食物 ,

恢复健康，并享用了大量美味佳肴，

[maɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['dezərt] [meit] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['evər] .
my monumental desert mate was more lovely than ever .
我的 宏伟的 沙漠 伴侣 曾是 更多的 迷人的 比 曾经 .

我那体型庞大的沙漠伴侣比以往任何时候都更加可爱了。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]
The peeling process was over and she appeared re - born , a creature of
这 剥落 过程 曾是 超过 和 她 出现 关于 - 出生 , 一个 生物 的
[red] [ænd; ənd] [goʊld] .
red and gold .
红色的 和 金子 .

剥落的过程结束了，她仿佛重生了一般，变成了一个红金相间的生物。

[haʊ] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
How I looked forward to the Nile , with all its romantic associations .
如何 我 看起来 向前 到 这 尼罗河 , 和 全部 它是 浪漫的 协会 .

我多么期待尼罗河啊，它承载着那么多浪漫的回忆。

[ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [læst] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ]
The river came in sight at last after what seemed interminable days crossing the low
这 河 来了 在 视线 在 最后的 后 什么 似乎 没完没了 天 过境 这 低的
['wɑːdi] [məhɔl] [hɪlz] .
Wady Mahall hills .
瓦迪 马哈尔 丘陵 .

经过漫长的几天翻越瓦迪马哈尔低矮的山丘后，终于看到了河流。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [kɔːt] [ɪts] ['sɪlvər] [ʃiːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ]
Late one afternoon I caught its silver sheen where it wound its way between the fresh
晚的 一 下午 我 捕捉 它是 银 光泽 在哪里 它 伤口 它是 方式 之间 这 新鲜的
[griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] .
green of the rice fields .
绿色的 的 这 米 字段 .

一天下午晚些时候，我看到它在翠绿的稻田间蜿蜒穿行，闪耀着银色的光泽。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] . "

"	I	pointed	.	"
"	我	尖	.	"

我指着说。

- [tɪz] [ðə; ði] [naɪl] , [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . "

'	Tis	the	Nile	,	O	,	my	beloved	.	"
-	的	这	尼罗河	,	哦	,	我的	心爱	.	"

“那是尼罗河，哦，我的爱人。”

" [maɪ]['æntəni] !

"	My	Antony	!
"	我的	安东尼	!

“我的安东尼！”

" . . . [ʃiː; ʃi] ['skersli] [briːðd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	.	.	.	she	scarcely	breathed	the	name	.
"	.	.	.	她	几乎	呼吸	这	姓名	.

“……她几乎是轻声唤着这个名字。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

She	was	really	wonderful	in	her	way	of	catching	the	spirit	and	elevation
她	曾是	真的	精彩的	在	她	方式	的	捕捉	这	精神	和	海拔

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

of	the	moment	;
的	这	片刻	;

她捕捉到那一刻的精神和氛围的方式真的很棒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

第5/6页

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːroʊ] .

her	early	education	must	have	been	thorough	.
她	早期的	教育	必须	有	到过	彻底	.

她早期的教育一定非常全面。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['leɪdi] ['serə]

Our	last	day's	march	was	through	fields	of	Egyptian	cotton	and	Lady	Sarah
我们的	最后的	天	行进	曾是	通过	字段	的	埃及人	棉布	和	女士	莎拉

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

made	a	remark	that	startled	me	.
制成	一个	评论	那	惊慌	我	.

最后一天的行军路线穿过埃及棉花田，萨拉夫人的一句话让我大吃一惊。

“ ['hɔːrəs] [oʊnz] ['sleiðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Horace	owns	slathers	of	this	,	”	she	said	.	[	173	]
”	贺拉斯	拥有	涂抹	的	这	,	”	她	说	.	[	-	]

“霍勒斯拥有大量的这种东西，”她说。[173]

[aɪ] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	grimaced	at	the	name	which	showed	she	was	thinking	of	him	,
我	做了个鬼脸	在	这	姓名	哪个	显示	她	曾是	思维	的	他	,

听到这个名字，我不禁皱起了眉头，我知道她正在想着他。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [fiːld] [ʌv; əv] ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz]

and	quickly	drew	her	attention	to	a	lovely	field	of	sesame	and	lilies
和	迅速地	画	她	注意力	到	一个	迷人的	场地	的	芝麻	和	百合花

[plaːntid][ɪn] ['ɔːltərnət] ['roʊz; 'raʊz] .

planted	in	alternate	rows	.
已种植	在	备用	行	.

然后，她很快注意到了一片美丽的芝麻田和百合花田，芝麻和百合花交替种植。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] - ['aɪvəri]

Here	and	there	a	band	of	native	workmen	were	weeding	the	vegetable	-	ivory
这里	和	那里	一个	乐队	的	本国的	工人	是	除草	这	蔬菜	-	象牙

- [plænts][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

-	plants	in	preparation	for	the	annual	inundation	.
-	植物	在	准备	为了	这	年度的	洪水	.

不时有一群当地工人正在清除象牙植物，为一年一度的洪水做准备。

[soʊ] ['ʃæloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'luːviəl] [loʊm] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['friːkwəntli]

So	shallow	was	the	alluvial	loam	that	their	rude	implements	frequently
所以	浅的	曾是	这	冲积	壤土	那	他们的	粗鲁的	实施	频繁地

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [sænd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] ,

reached	the	underlying	sand	rich	with	the	records	of	past	centuries	,
达到	这	潜在的	沙	富有的	和	这	记录	的	过去的	几个世纪	,

冲积壤土层非常浅，以至于他们简陋的工具经常会触及到下面富含过去几个世纪历史记录的沙层。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['væli] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

for	this	entire	valley	is	but	the	graveyard	of	earlier	civilizations	.
为了	这	全部的	谷	是	但	这	墓地	的	早些时候	文明	.

整个山谷不过是早期文明的墓地。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪld] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wʌn] ['brɔːni] ['njuːbiən] [tɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skʌl]

Our	passing	excited	mild	wonder	and	one	brawny	Nubian	tossed	me	a	skull
我们的	通过	兴奋的	温和的	想知道	和	一	强壮的	努比亚人	抛掷	我	一个	颅骨

[wɪtʃ] ['wɪni, 'hwɪni] [sed] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] - [eɪdʒ] .

which	Whinney	said	was	clearly	that	of	a	man	of	the	bone	-	age	.
哪个	短尾矮马	说	曾是	清楚地	那	的	一个	男人	的	这	骨	-	年龄	.

我们的经过引起了人们的轻微惊奇，一个强壮的努比亚人扔给我一个头骨，惠尼说这显然是一个骨盆时代男人的头骨。

[haʊ] ['peti] [siːmd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪst] - [wɑːtʃ] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]

How	petty	seemed	the	ticking	of	my	wrist	-	watch	measured	by	the	chronology	of
如何	小气	似乎	这	滴答	的	我的	手腕	-	手表	测量	经过	这	时间顺序	的

[ðiːz] [mjuːt] [mə'mɔriːəlz] !

these	mute	memorials	!
这些	沉默的	纪念碑	!

与这些无声纪念碑的编年史相比，我手表滴答作响的时间显得多么微不足道！

[wiː; wi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ɪts] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

We	intercepted	the	river	in	its	upper	reaches	between	the	third	and	fourth
我们	截获	这	河	在	它是	上	到达	之间	这	第三	和	第四

['kætəˌrækts] ,

cataracts	,
白内障	,

我们在河流上游第三和第四瀑布之间截住了河水。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ræpɪdz] .

which	are	little	more	than	rapids	.
哪个	是	小的	更多的	比	急流	.

它们只不过是一些急流而已。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wiː; wi] ['restɪd] ,

In	the	village	of	Hannik	we	rested	,
在	这	村庄	的	-	我们	休息	,

我们在汉尼克村休息了一会儿。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [red] [siː] [pɔːrts] [waɪl] [maɪ]['kæməlz] ['gaɪdɪd] [baɪ]['eˌbi] -

part	of	the	caravan	continuing	to	Red	Sea	ports	while	my	camels	guided	by	Ab	-
部分	的	这	大篷车	继续	到	红色的	海	端口	尽管	我的	骆驼	引导	经过	艾布	-

['doʊmən] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

Domen	turned	northward	along	the	river	bank	.
域	转向	向北	沿着	这	河	银行	.

一部分商队继续前往红海港口，而我的骆驼在阿布·多门的带领下沿着河岸向北行进。

['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] [æd'væns] ['eɪdʒənt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tɜːrk] [meɪd] ['splendɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

Acting	as	my	advance	agent	the	faithful	Turk	made	splendid	arrangements	for
表演	作为	我的	进步	代理人	这	忠实	土耳其人	制成	灿烂	安排	为了

['rɪvər] ['boʊts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kætəˌrækts][ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [æt; ət] [æ'swɑːn]

river	boats	between	the	cataracts	and	lower	down	at	Assouan
河	船	之间	这	白内障	和	降低	向下	在	阿苏安

这位忠诚的土耳其人充当我的先遣人员，为我安排了往返于瀑布和下游阿苏安之间的河船，安排得非常周到。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdɑːhə'biːə] . [-]

I	found	a	magnificent	dahabeah	.	[	174	]
我	成立	一个	壮丽	达哈贝亚	.	[	-	]

我发现了一座宏伟的达哈贝亚。[174]

[æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'diːəti]

AN	EGYPTIAN	DEITY
一个	埃及人	神

一位埃及神祇

[bel] - ['toʊtoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['serə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌdɑːhə'biːə] , [ðə; ði] [el]

Bel	-	Toto	,	one	of	the	lovely	servitors	of	Lady	Sarah	on	her	dahabeah	,	the	El
贝尔	-	托托	,	一	的	这	迷人的	仆人	的	女士	莎拉	在	她	达哈贝亚	,	这	埃尔

- ['es eɪ eɪ'laɪ] . [-]

-	Sali	.	[	175	]
-	萨利	.	[	-	]

贝尔托托是萨拉夫人的达哈贝亚号上的一位可爱的侍女，名叫埃尔萨利。[175]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['deɪəti; 'diːəti] [-] [-]

An	Egyptian	Deity	[	176	]	[	177	]
一个	埃及人	神	[	-	]	[	-	]

一位埃及神祇[176][177]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][krɑːft][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd]

It	was	the	most	comfortable	craft	of	its	kind	that	could	be	devised
它	曾是	这	最多	舒服的	工艺	的	它是	种类	那	可以	是	设计

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['emərəld] [griːn] ,

and	was	painted	a	brilliant	emerald	green	,
和	曾是	绘	一个	杰出的	翠	绿色的	,

它是当时能设计出来的最舒适的船只，并被涂成了亮丽的翠绿色。

['leɪdi] ['sɛrəz] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

Lady	Sarah's	favorite	color	.
女士	莎拉的	最喜欢的	颜色	.

莎拉夫人最喜欢的颜色。

['eˌbi] - ['doʊmən][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] ,

Ab	-	Domen	had	not	overlooked	her	name	,	El	-	Sali	,	in	the	vernacular	,
艾布	-	域	有	不是	被忽视的	她	姓名	,	埃尔	-	萨利	,	在	这	白话	,

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

which	adorned	the	bow	.
哪个	装饰	这	弓	.

阿布-多门并没有忽略她的名字“埃尔-萨利”(El-Sali)，这个名字用当地语言写在了弓上。

[kruː] , [sə'plaɪz] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

Crew	,	supplies	,	all	were	in	readiness	.
全体人员	,	补给品	,	全部	是	在	准备就绪	.

人员、物资，一切准备就绪。

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz] [leɪ] [freʃ] [kloʊðz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd] ['klaɪmət] .

In	the	cabins	lay	fresh	clothes	suited	to	the	locality	and	climate	.
在	这	小木屋	躺	新鲜的	衣服	适合	到	这	地点	和	气候	.

小屋里备有适合当地气候的干净衣物。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['felə] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [baʊndɪd] [fɔːrθ] [wen'evər] [aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] [waɪl]

A	native	fellah	in	immaculate	white	bounded	forth	whenever	I	clapped	my	hands	while
一个	本国的	伙计	在	完美无瑕	白色的	有界	前进	每当	我	鼓掌	我的	双手	尽管

['leɪdi] ['sɛrəz] [niːdz] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ] ['dʌski] ['sɪriən] [meɪd] [huː] [fɔːnd] [æt; ət][hɜːr; hər]

Lady	Sarah's	needs	were	looked	after	by	a	dusky	Syrian	maid	who	fawned	at	her
女士	莎拉的	需求	是	看起来	后	经过	一个	昏暗	叙利亚	女佣	WHO	谄媚	在	她

[fiːt] [ɔːr] [swʌŋ] [hɜːr; hər][fæn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn]['priːtekst][ɔːr] [ə'nʌðər] .

feet	or	swung	her	fan	until	we	sent	her	away	on	one	pretext	or	another	.
脚	或者	摇摆	她	扇子	直到	我们	发送	她	离开	在	一	借口	或者	其他	.

每当我拍手时，一个身穿洁白衣服的本地小伙子就会蹦蹦跳跳地走出来；而萨拉夫人的需求则由一个肤色黝黑的叙利亚女仆照料，她要么在萨拉夫人脚边谄媚，要么挥舞着扇子，直到我们以这样那样的借口把她打发走。

[maɪ] ['dezərt] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['pɪktʃər] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -

My	desert	queen	was	a	gorgeous	picture	when	she	first	mounted	the	companion	-
我的	沙漠	女王	曾是	一个	华丽的	图片	什么时候	她	第一的	安装	这	伴侣	-

[wei] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔ:nɪŋ] .

way	steps	and	stood	under	the	green	and	white	awning	.
方式	步骤	和	站立	在下面	这	绿色的	和	白色的	棚	.

我的沙漠女王第一次登上舷梯，站在绿白相间的遮阳篷下时，真是美极了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kæftæn] [ɔ:r][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr][ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] [dreɪpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	wore	a	kaftan	or	portiere	of	brilliant	blue	draped	over	her
她	穿着	一个	卡夫坦长袍或者		门	的	杰出的	蓝色的	垂坠的	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她肩上披着一件亮蓝色的长袍或罩衫，

[ɪts] [frɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [smɔ:l] ['sɪlvər] ['belz] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .

its	fringe	in	which	were	hung	small	silver	bells	,	reaching	to	her	knees	.
它是	边缘	在	哪个	是	悬挂	小的	银	铃铛	,	到达	到	她	膝盖	.

它的流苏上挂着小小的银铃，垂到她的膝盖处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [gri:n] [sɪlk] ['traʊzərz] [ʌv; əv]['æŋk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]

This	was	supplemented	by	green	silk	trousers	of	ankle	length	,	sandals	and
这	曾是	补充	经过	绿色的	丝绸	裤子	的	踝	长度	,	凉鞋	和

[ə; eɪ][sɔ:ft][skɑ:rf] .

a	soft	scarf	.
一个	柔软的	围巾	.

此外，她还搭配了及踝的绿色丝绸长裤、凉鞋和一条柔软的围巾。

[ɔ:l] [neɪlz] , [bəuθ] [toʊ] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

All	nails	,	both	toe	and	finger	,
全部	指甲	,	两个都	脚趾	和	手指	,

所有指甲，包括脚趾甲和手指甲，

[wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ru:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [blu:]

were	bright	with	rouge	and	the	underlids	of	her	eyes	were	deep	blue
是	明亮的	和	胭脂	和	这	-	的	她	眼睛	是	深的	蓝色的

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [koʊl] .

with	native	Kohl	.
和	本国的	科尔	.

她双唇涂着鲜艳的胭脂，眼睑下部则用天然的眼线笔勾勒出深蓝色的眼线。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'restɪŋ] [saɪt] .

She	was	an	arresting	sight	.
她	曾是	一个	逮捕	视线	.

她容貌惊艳。

['evriwer] [wɜ:r; wər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɔ:r] ['pendənt] ['ɔrnəmənts] , ['bæŋglz] [fɔ:r; fər] [rɪst] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l]

Everywhere	were	jewels	or	pendant	ornaments	,	bangles	for	wrist	and	ankle
到处	是	珠宝	或者	吊坠	装饰品	,	手镯	为了	手腕	和	踝

, [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒeɪd] ['iəriŋz] [-]

,	and	long	jade	earrings	[	178	]
,	和	长的	玉	耳环	[	-	]

到处都是珠宝或吊坠饰品、手镯和脚镯，以及长长的玉耳环[178]

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klɪŋkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

so	that	she	clinked	when	she	walked	like	a	tray	-	full	of	drinks	.
所以	那	她	叮当	什么时候	她	步行	喜欢	一个	托盘	-	满的	的	饮料	.

所以她走路的时候会发出叮叮当当的声音，就像端着一托盘饮料一样。

[aɪ][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [bɜːr'nuːs] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [straɪpt] [mə'tɪrɪəl] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

I	had	donned	a	light	weight	burnous	of	two	-	inch	striped	material	suitable	for
我	有	穿戴	一个	光	重量	烧焦的	的	二	-	英寸	有条纹的	材料	合适的	为了

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [maɪ] ['hevi] ['mɑːplə] ['tɜːrbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	man	in	the	early	forties	and	discarded	my	heavy	Moplah	turban	for	a
一个	男人	在	这	早期的	四十年代	和	丢弃	我的	重的	莫普拉	头巾	为了	一个

[tɑː'buʃ] .

tarbush	.
焦油灌木	.

我穿上了一件轻薄的、由两英寸宽条纹布料制成的粗布长袍，适合四十年代初的男士穿着，并脱下厚重的莫普拉头巾，换上了一件焦油头巾。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ,

Our	servants	,	overcome	by	our	beauty	,
我们的	仆人	,	克服	经过	我们的	美丽	,

我们的仆人，被我们的美貌所折服，

[bækt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'pɑːn]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

backed	down	the	companion	-	way	crying	upon	Allah	to	protect	them	from
支持的	向下	这	伴侣	-	方式	哭泣	之上	真主	到	保护	他们	从

[sʌtʃ] ['blaɪtɪŋ] ['splendər] .

such	blighting	splendor	.
这样的	枯萎病	辉煌	.

他们沿着小路退下，哭着祈求真主保佑他们免受这种毁灭性的辉煌的侵扰。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]

Of	all	the	days	of	my	life	those	which	succeeded	are	perhaps	the	most
的	全部	这	天	的	我的	生活	那些	哪个	成功了	是	也许	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

在我生命中所有的日子里，那些成功的日子或许是最美好的。

[kæn; kən][wʌn][ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Can	one	imagine	more	exquisite	conditions	?
能	一	想象	更多的	精美的	状况	?

还有比这更完美的条件吗?

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wʌnz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [naɪl] ,

Alone	with	the	object	of	one's	adoration	on	the	wonderful	Nile	,
独自的	和	这	目的	的	一个人的	崇拜	在	这	精彩的	尼罗河	,

与心爱之人独自一人在美丽的尼罗河上，

[ðə; ði][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɛdə'mɛntəl] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

the	most	sentimental	and	sedimental	of	rivers	.
这	最多	感伤的	和	沉积物	的	河流	.

最具情感色彩和沉积作用的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] ['pærədaɪs] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪn]['loʊtəs] - [lænd] . . . .

It	was	a	voyage	through	Paradise	,	the	life	of	lovers	in	lotus	-	land	.	.	.	.
它	曾是	一个	航程	通过	天堂	,	这	生活	的	恋人	在	莲花	-	土地	.	.	.	.

这是一场天堂之旅，一对恋人在莲花之乡的生活……

[swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [krɑːft] , ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

Swank	and	Whinney	,	in	a	smaller	craft	,	followed	our	course	.
斯旺克	和	短尾矮马	,	在	一个	较小的	工艺	,	随后	我们的	课程	.

斯旺克和惠尼驾驶着一艘较小的船，沿着我们的航线行驶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn¸ɪntə'rʌptɪd] [driːm] .

For	the	passengers	of	El	-	Sali	life	was	an	uninterrupted	dream	.
为了	这	乘客	的	埃尔	-	萨利	生活	曾是	一个	不间断	梦	.

对于埃尔萨利号的乘客来说，生活就像一场永不落幕的美梦。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['reɪnles] [lænd] [waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

Day	followed	bright	day	in	this	rainless	land	while	we	drifted	lazily	on	our	way
天	随后	明亮的	天	在	这	无雨	土地	尽管	我们	漂移	懒洋洋	在	我们的	方式

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][pɑːmz][ænd; ənd]['kwaɪət]['rɪvər] - [laɪf] ,

watching	the	panorama	of	palms	and	quiet	river	-	life	,
观看	这	全景	的	棕榈树	和	安静的	河	-	生活	,

在这个没有下雨的土地上，每天都是阳光灿烂的日子，我们懒洋洋地漂流着，欣赏着棕榈树和宁静的河畔风光。

['neɪtɪvz] ['gæðərɪŋ] ['loʊkəsts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['hʌni] , [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld]

natives	gathering	locusts	from	which	they	squeezed	the	honey	,	green	-	and	-	gold
本地人	采集	蝗虫	从	哪个	他们	挤压	这	蜂蜜	,	绿色的	-	和	-	金子

[ɪk'njuːmən] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

ichneumons	flashing	in	the	sun	,
姬蜂	闪烁	在	这	太阳	,

当地居民捕捉蝗虫，从中挤出蜂蜜，绿金色的姬蜂在阳光下闪闪发光。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fiːldz] [ʌv; əv] ['henə] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['beɪzl] ,

shimmering	fields	of	henna	and	fragrant	basil	,
闪闪发光	字段	的	指甲花	和	香	罗勒	,

闪闪发光的指甲花田和芬芳的罗勒，

['fɪʃərmən] ['siːkɪŋ] ['eɪnʃənt] [kɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɛðɝz] [ɪn] [pleɪs]

fishermen	seeking	ancient	carp	and	the	curious	boyad	which	has	feathers	in	place
渔民	寻求	古老的	鲤鱼	和	这	好奇的	-	哪个	有	羽毛	在	地方

[ʌv; əv] [skeɪlz] ,

of	scales	,
的	秤	,

渔民们寻找古老的鲤鱼和一种奇特的鱼，这种鱼的鳞片不是长在身上而是长着羽毛。

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

children	playing	with	[	179	]
孩子们	玩耍	和	[	-	]

孩子们在玩耍[179]

[ə; eɪ]['tɛtroˌdɑːn][ɔːr][bɔːl] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːs] [ə'baʊt] ['geɪli] , ['wɪspərɪŋ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mʌlberi]

a	tetrodon	or	ball	-	fish	which	they	toss	about	gaily	,	whispering	groves	of	mulberry
一个	四齿鲨	或者	球	-	鱼	哪个	他们	折腾	关于	兴高采烈地	,	耳语	小树林	的	桑

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们欢快地抛掷着四齿鲨或球鱼，低语着桑树林，

[mɑːʃiz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['mæloʊ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [stʊd] ['fleɪmɪŋ] [flə'mɪŋgoʊz][ænd; ənd]['aɪbɪs][bəuθ]['seɪkrɪd]

marshes	pink	with	mallow	amid	which	stood	flaming	flamingos	and	ibis	both	sacred
沼泽	粉色的	和	锦葵	之中	哪个	站立	炽盛	火烈鸟	和	朱鹭	两个都	神圣

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

and	profane	,
和	亵渎	,

沼泽地里长满了粉红色的锦葵，其间站着火烈鸟和朱鹭，既有神圣的，也有世俗的。

['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] , - , ['koʊni] . . .

water	buffalo	,	okaki	,	coneys	.	.	.
水	水牛	,	-	,	康尼	.	.	.

水牛、奥卡基、康尼兔.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

there	was	no	end	to	the	variety	and	interest	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	种类	和	兴趣	.

种类繁多，趣味盎然，无穷无尽。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'zɑ:z]

Occasionally	**we**	**stopped**	**at**	**native**	**villages**	**and**	**wandered**	**in**	**to**	**the**	**little**	**bazaars**
偶尔	我们	停止	在	本国的	村庄	和	漫步	在	到	这	小的	集市

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [werz] ,

inspecting	**the**	**curious**	**wares**	**,**
检查	这	好奇的	商品	,

我们偶尔会在一些当地村庄停留，漫步到小集市里，仔细查看那些奇特的商品。

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ri:d] ['bæskɪt] ,

purchasing	**here**	**and**	**there**	**a**	**graceful**	**reed**	**basket**	**,**
购买	这里	和	那里	一个	优美	芦苇	篮子	,

偶尔买些漂亮的芦苇篮，

[æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tɜ:rkwɔɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rʌfli] [kʌt] ['emərəld] [frʌm; frəm]

an	**ornament**	**of**	**native**	**turquoise**	**and**	**silver**	**or**	**a**	**roughly**	**cut**	**emerald**	**from**
一个	装饰品	的	本国的	绿松石	和	银	或者	一个	大致	切	翠	从

[ðə; ði] [maɪnz] [æt; ət]['dʒebl][zɑ:bɑ:rə] .

the	**mines**	**at**	**Jebel**	**Zabara**	**.**
这	矿井	在	杰贝尔	扎巴拉	.

一件由当地绿松石和银制成的饰品，或一块产自杰贝尔扎巴拉矿区的粗加工祖母绿。

['e,bi] - ['doʊmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['naɪtli] [wi:; wi]

Ab	**-**	**Domen**	**had**	**given**	**orders**	**for**	**our**	**entertainment**	**and**	**nightly**	**we**
艾布	-	域	有	给定	订单	为了	我们的	娱乐	和	每晚	我们

[wɜ:r; wər] [heild] [baɪ] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɔ:r][ɪn]['boʊts] .

were	**hailed**	**by**	**dancers**	**and**	**singers**	**from**	**the**	**shore**	**or**	**in**	**boats**	**.**
是	赞誉	经过	舞者	和	歌手	从	这	支撑	或者	在	船	.

阿布·多门下令安排我们的娱乐活动，每晚都有舞者和歌手从岸边或船上向我们招呼。

[ðiːz] [keɪm] [ə'bɔ:rd] , [swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]

These	**came**	**aboard**	**,**	**Swank**	**and**	**Whinney**	**joined**	**us**	**and**	**we**	**watched**	**their**
这些	来了	船上	,	斯旺克	和	短尾矮马	加入	我们	和	我们	观看	他们的

[pə'fɔ:mənsɪz] .

performances	**.**
表演	.

这些人上了船，斯旺克和惠尼也加入了我们，我们观看了他们的表演。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

Some	**of**	**the**	**dervishes**	**were**	**remarkable**	**.**
一些	的	这	苦行僧	是	卓越	.

有些苦行僧非常出色。

['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [tu:mz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Further	**down**	**the**	**river**	**we**	**began**	**to**	**pass**	**the**	**tombs**	**and**	**monuments**	**of**	**the**
更远	向下	这	河	我们	开始	到	经过	这	陵墓	和	纪念碑	的	这

['eɪnʃənt] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'læbərət]

ancient	**dynasties**	**and**	**here**	**the**	**entertainments**	**became**	**more**	**and**	**more**	**elaborate**
古老的	王朝	和	这里	这	娱乐	成为	更多的	和	更多的	精心制作的

[fɔ:r; fər]['e,bi] - ['doʊmən] ['klevərli] ['ju:tə,laɪzd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['tɛmpəlz] ,

for	**Ab**	**-**	**Domen**	**cleverly**	**utilized**	**the**	**crumbling**	**temples**	**,**
为了	艾布	-	域	巧妙地	利用	这	摇摇欲坠	寺庙	,

沿着河流继续往下走，我们开始经过古代王朝的陵墓和纪念碑，这里的娱乐活动也变得越来越精致，因为阿布-多门巧妙地利用了那些摇摇欲坠的寺庙。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['si:tɪd] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] .

gigantic	**columns**	**and**	**seated**	**figures**	**as**	**a**	**background**	**for**	**the**	**performers**	**.**
巨大	列	和	坐着	数据	作为	一个	背景	为了	这	表演者	.

巨大的柱子和坐像作为表演者的背景。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['faili:] , ['noʊtəbli] ,

At	the	temple	of	Philae	,	notably	,
在	这	寺庙	的	菲莱	,	尤其	,

尤其值得一提的是，在菲莱神庙，

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][sɪks]

he	put	on	a	superb	show	with	three	principals	and	a	chorus	of	six
他	放	在	一个	高超	展示	和	三	校长	和	一个	合唱	的	六

[i'dʒɪpʃn] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [swæŋk] [ænd; ənd] [-]

Egyptian	beauties	which	caused	Swank	and	[	180	]
埃及人	美女	哪个	导致	斯旺克	和	[	-	]

他与三位主角和六位埃及美女组成的合唱团一起上演了一场精彩的演出，这引起了斯旺克和[180]

['wɪni, 'hwɪni][tu:; tə][taɪ][ðer; ðər] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

Whinney	to	tie	their	dahabeah	alongside	forthwith	.
短尾矮马	到	领带	他们的	达哈贝亚	旁边	立即	.

惠尼立即将他们的达哈贝亚绑在旁边。

[leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌvd] - [wʌn] ,

Late	into	the	starry	night	I	sat	with	my	loved	-	one	,
晚的	进入	这	繁星	夜晚	我	卫星	和	我的	喜爱	-	一	,

夜色渐深，繁星点点，我和爱人坐在一起。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

continuing	the	story	of	my	life	which	had	been	so	often	interrupted	,
继续	这	故事	的	我的	生活	哪个	有	到过	所以	经常	中断	,

继续讲述我那屡遭打断的人生故事，

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæd] ,

filling	in	the	details	of	my	college	career	with	its	mad	,
填充	在	这	细节	的	我的	大学	职业	和	它是	疯狂的	,

用疯狂的方式填充我大学生涯的细节，

[glæd] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

glad	days	and	then	my	plunge	into	exploration	,	the	wonderful	things	I	had
高兴的	天	和	然后	我的	暴跌	进入	勘探	,	这	精彩的	事物	我	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

快乐的日子，以及我投身探索的历程，还有我所取得的辉煌成就，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæd; həd][met] , [ðə; ði] ['ɔnəz] . . .

the	people	I	had	met	,	the	honors	.	.	.
这	人们	我	有	遇见	,	这	荣誉	.	.	.

我遇到的人，我获得的荣誉.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ'self]

it	is	not	my	way	to	talk	about	myself
它	是	不是	我的	方式	到	讲话	关于	我

这不是我谈论自己的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .

but	I	felt	I	should	tell	all	to	this	wonderful	woman	.
但	我	毛毡	我	应该	告诉	全部	到	这	精彩的	女士	.

但我感觉我应该把一切都告诉这位了不起的女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['lɪsənər] , ['kwaɪət] , [mju:t] .

She	was	such	a	superb	listener	,	quiet	,	mute	.
她	曾是	这样的	一个	高超	听众	,	安静的	,	沉默的	.

她是一位非常好的倾听者，安静，不说话。

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [ˈmɝːmɝd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɑːks] , [swiːt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd]
“ Say something , ” I murmured , brushing her locks , sweet with jasmine and
“ 说 某物 , ” 我 低声说道 , 刷牙 她 锁 , 甜的 和 茉莉花 和
[ˈæsfəˈdel] , “ [spiːk] , [maɪ][ˌoʊliˈændər] . ”
asphodel , “ speak , my oleander . ”
水仙花 , “ 说话 , 我的 夹竹桃 . ”

“说点什么吧，”我轻声说道，一边抚摸着她散发着茉莉和水仙花甜香的头发，“说点什么吧，我的夹竹桃。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːtʃləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am speechless , ” she said .
“ 我 是 无言 , ” 她 说 .

“我无话可说，”她说。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkwaɪət][wʌnz] , — [brɔːd]
I have always loved women of that sort , the simple , quiet ones , — broad
我 有 总是 喜爱 女性 的 那 种类 , 这 简单的 , 安静的 一个 , — 广阔
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,

我一直都喜欢那种类型的女人，简单、安静的那种，——眉宇间宽阔的那种。

— [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈboʊvaɪn] ?
— are they bovine ?
— 是 他们 牛 ?

它们是牛科动物吗?

[ˈstuːpɪd] ?
stupid ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They listen to me .
他们 听 到 我 .

他们听我的。

[ðʌs] [ˈleɪdi] [ˈserə] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪz] - [lɔŋ] , [ˈkwaɪət] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːdəsi]
Thus Lady Sarah lay in her chaise - longue , quiet , smiling , listening to my odyssey
因此 女士 莎拉 躺 在 她 躺椅 - 长 , 安静的 , 微笑 , 聆听 到 我的 奥德赛
.
:
.

于是，莎拉夫人静静地躺在躺椅上，面带微笑，聆听着我的奇遇。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [slept] . . . . [-]
Sometimes her eyes closed and it almost seemed she slept . . . . [181]
有时 她 眼睛 关闭 和 它 几乎 似乎 她 睡着了 . . . . [-]

有时她闭上眼睛，看起来好像睡着了.....[181]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [-] [-]
The Tomb of Dimitrino [182] [183]
这 墓 的 - [-] [-]

迪米特里诺之墓[182][183]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	**XII**
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	**is**	**not**	**my**	**way**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**country**	**without**	**drawing**	**from**	**it**	**as**
它	是	不是	我的	方式	到	经过	通过	一个	国家	没有	绘画	从	它	作为

[mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	**information**	**and**	**interest**	**as**	**possible**	**.**
很多	信息	和	兴趣	作为	可能的	.

我一向喜欢到处走走，尽可能多地从中汲取信息和兴趣。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]

All	**my**	**life**	**I**	**have**	**been**	**a**	**close**	**student**	**of**	**archeology**	**and**	**here**	**was**	**an**
全部	我的	生活	我	有	到过	一个	关闭	学生	的	考古学	和	这里	曾是	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [ʌv; əv] [pər'soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

opportunity	**not**	**to**	**be**	**missed**	**of**	**pursuing**	**certain**	**investigations**	**which**	**had**	**been**
机会	不是	到	是	错过	的	追求	肯定	调查	哪个	有	到过

[ə'temptɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði]

attempted	**by**	**others**	**and**	**which**	**I**	**myself**	**had**	**begun**	**and**	**abandoned**	**when**	**the**
尝试过	经过	其他的	和	哪个	我	我	有	开始	和	弃	什么时候	这

[wɔːr] [kɔːld] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

war	**called**	**all**	**able**	**-**	**bodied**	**men**	**to**	**the**	**colors**	**.**
战争	称为	全部有能力的		-	有形的	男人	到	这	颜色	.

我一生都在潜心研究考古学，这是一个不容错过的机会，可以继续进行一些其他人尝试过、我自己也曾开始但后来因为战争征召所有身强力壮的男人应征入伍而放弃的调查。

[laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['leɪdi] ['serə] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

Like	**all**	**Englishwomen**	**Lady**	**Sarah**	**had**	**a**	**keen**	**interest**	**in**	**investigations**	**of**	**this**	**sort**
喜欢	全部	英国女性	女士	莎拉	有	一个	敏锐的	兴趣	在	调查	的	这	种类

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sekəndid] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

and	**heartily**	**seconded**	**the**	**suggestion**	**that**	**I**	**should**	**give**	**a**	**day**	**or**	**two**
和	衷心地	附议	这	建议	那	我	应该	给	一个	天	或者	二

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'næstɪk] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfəld]

to	**the**	**clearing**	**up**	**of**	**some**	**of**	**the**	**dynastic**	**mysteries**	**which**	**have**	**baffled**
到	这	清理	向上	的	一些	的	这	王朝	谜团	哪个	有	困惑

[hɪs'tɔːrɪənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

historians	**for**	**many**	**years**	**.**
历史学家	为了	许多	年	.

像所有英国女性一样，莎拉夫人对这类调查有着浓厚的兴趣，她欣然同意我花一两天时间来解开一些困扰历史学家多年的王朝之谜。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**But**	**I**	**can't**	**go**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	但	我	不能	去	和	你	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	.

“但我不能和你一起去，亲爱的，”她说。

“ [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

“	**These**	**pyramids**	**and**	**sphinxes**	**and**	**things**	**are**	**simply**	**infested**	**with**	**people**
“	这些	金字塔	和	狮身人面像	和	事物	是	简单地	受感染的	和	人们

[frʌm; frəm] [hoʊm] . . .

from	**home**	**.**	**.**	**.**
从	家	.	.	.

“这些金字塔、狮身人面像之类的建筑里，到处都是来自家乡的人……”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . ['æftər][aɪ][get][maɪ] [dɪ'vɔːrs] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] . . .

it	wouldn't	do	,	you	know	. . .	after	I	get	my	divorce	,	all	right	,	but	until	then	. . .
它	不会	做	,	你	知道	. . .	后	我	得到	我的	离婚	,	全部	正确的	,	但	直到	然后	. . .

. ” [-]

.	”	[	184	]
.	”	[	-	]

你知道，这行不通……等我离婚之后再说吧，但在此之前……”[184]

[haʊ] [seɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	sane	she	was	!
如何	理智	她	曾是	!

她真是太理智了！

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ,

I	left	her	in	the	dahabeah	,
我	左边	她	在	这	达哈贝亚	,

我把她留在了达哈贝亚。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ]['eˌbi] - ['doʊmən] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['seɪfli] ['kɒnvɒɪ] [hɪz; ɪz]['kæməlz][tuː; tə]

watched	over	by	Ab	-	Domen	who	had	by	this	time	safely	convoyed	his	camels	to
观看	超过	经过	艾布	-	域	WHO	有	经过	这	时间	安全	车队	他的	骆驼	到

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

阿卜杜勒·多门此时已安全地将他的骆驼护送到了开罗，他一直在暗中观察着这一切。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['oʊnli] , ” [aɪ] ['wɪspəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪtli] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]

“	For	three	days	only	,	”	I	whispered	,	holding	her	tightly	,	“	more	than	that	I
“	为了	三	天	仅有的	,	”	我	低声说道	,	保持	她	紧紧	,	“	更多的	比	那	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ,

could	not	bear	,
可以	不是	熊	,

“只有三天，”我紧紧地抱着她低声说，“超过三天我受不了。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [aɪ] [fled] .

”	and	without	daring	to	look	back	I	fled	.
”	和	没有	大胆	到	看	后退	我	逃亡	.

我不敢回头，逃走了。

[maɪ] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] [bʌt; bət][aɪ] [nuː]

My	objective	was	in	the	nearby	terrain	of	the	Valley	of	Kings	but	I	knew
我的	客观的	曾是	在	这	附近	地形	的	这	谷	的	国王	但	我	知道

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['væli] [ɪt'self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli]

better	than	to	search	in	the	actual	valley	itself	which	has	been	completely
更好的	比	到	搜索	在	这	实际的	谷	本身	哪个	有	到过	完全地

[mʌst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ekskəveɪtəz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

mussed	by	the	hundreds	of	excavators	who	have	sought	the	missing	chapters	of
凌乱	经过	这	数百	的	挖掘机	WHO	有	寻求	这	丢失的	章节	的

[i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Egyptian	history	.
埃及人	历史	.

我的目标是在附近的帝王谷地区，但我很清楚，最好不要在真正的帝王谷本身进行搜索，因为那里已经被数百名挖掘者彻底破坏了，他们都在寻找埃及历史中缺失的篇章。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] - [waɪl] .

Here	,	it	is	true	,	they	have	found	much	that	is	interesting	and	worth	-	while	.
这里	,	它	是	真的	,	他们	有	成立	很多	那	是	有趣的	和	值得	-	尽管	.

的确，他们在这里发现了许多有趣且有价值的东西。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʌt] - [ɑːŋk] - [eɪ'men,ɑː'men][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	recent	discovery	of	the	tomb	of	King	Tut	-	Ankh	-	Amen	was	a
这	最近的	发现	的	这	墓	的	国王	图坦卡蒙	-	安卡	-	阿门	曾是	一个

['kredɪtəbl] [pər'fɔːrməns] .

creditable	performance	.
可信赖的	表现	.

最近发现的图坦卡蒙国王陵墓是一项值得称道的成就。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] !

But	I	was	after	bigger	game	than	that	!
但	我	曾是	后	大	游戏	比	那	!

但我追求的是更大的目标!

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [kwest] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

In	beginning	my	quest	I	was	greatly	aided	by	certain	papers	which	I	had
在	开始	我的	寻求	我	曾是	非常	协助	经过	肯定	文件	哪个	我	有

['pəːtʃəst] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['levən,taɪn] [ɪn]['eidən] .

purchased	many	years	ago	from	an	old	Levantine	in	Aden	.
购买	许多	年	前	从	一个	老的	黎凡特	在	亚丁	.

在开始我的探索之旅时，我得到了很多帮助，这些文件是我多年前从亚丁一位老黎凡特人那里购买的。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [veɪg]

He	knew	little	of	their	value	or	I	should	never	have	secured	them	but	vague
他	知道	小的	的	他们的	价值	或者	我	应该	绝不	有	安全	他们	但	模糊的

['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['dɑːkjuments][toʊld][,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [brˈlɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði]

markings	on	the	first	documents	told	me	that	the	packet	belonged	originally	in	the
标记	在	这	第一的	文件	讲述	我	那	这	包	属于	起初	在	这

['laɪbreri][ʌv; əv][,ælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

library	of	Alexander	the	Great	.
图书馆	的	亚历山大	这	伟大的	.

他对这些文件的价值知之甚少，否则我绝不会得到它们，但第一份文件上的模糊标记告诉我，这包文件原本属于亚历山大大帝的图书馆。

['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæb] - [el] - ['mændɛb] [hɪm'self] .

Later	they	found	their	way	into	the	archives	of	the	Bab	-	el	-	Mandeb	himself	.
之后	他们	成立	他们的	方式	进入	这	档案	的	这	巴布	-	el	-	曼德布	他自己	.

后来，他们找到了巴卜·曼德本人的档案。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ? [-]

Need	I	say	more	?	[	185	]
需要	我	说	更多的	?	[	-	]

我还需要多说吗? [185]

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv][,eksplə'reɪʃ(ə)n] .

I	therefore	kept	to	the	north	of	the	beaten	track	of	exploration	.
我	所以	保留	到	这	北	的	这	被打败	追踪	的	勘探	.

因此，我选择了远离常规探险路线的北部方向。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ekskəveitiŋ] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst]

The	expressions	on	the	faces	of	numerous	excavating	parties	which	we	passed
这	表达式	在	这	面孔	的	很多的	挖掘	各方	哪个	我们	通过了

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] .

were	amusing	.
是	有趣	.

我们路过的许多挖掘队队员脸上的表情都很有趣。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['testɪmoʊni] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	considered	me	insane	to	search	for	buried	testimony	in	a	location	to
他们	经过考虑的	我	疯狂的	到	搜索	为了	埋葬	见证	在	一个	地点	到

[wɪtʃ] [noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər]['deɪtə] .

which	no	reference	was	made	in	their	data	.
哪个	不	参考	曾是	制成	在	他们的	数据	.

他们认为我疯了，竟然去寻找他们数据中根本没有提及的、被埋没的证词。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] .

Such	is	the	narrowness	of	many	learned	men	.
这样的	是	这	狭窄	的	许多	学习	男人	.

这就是许多博学之士的狭隘之处。

['aʊər; ɑːr] [gruːp] [wʌz; wəz] [smɔːl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [ɪn]

Our	group	was	small	consisting	of	not	more	than	a	score	of	doolahs	in
我们的	团体	曾是	小的	由	的	不是	更多的	比	一个	分数	的	-	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [kəm'pænjənz] [swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni] .

addition	to	my	usual	companions	Swank	and	Whinney	.
添加	到	我的	通常	同伴	斯旺克	和	短尾矮马	.

我们小组很小，除了我通常的伙伴斯旺克和惠尼之外，只有不到二十个杜拉人。

[faɪv] ['kæməlz] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

Five	camels	carried	the	provisions	and	tools	.
五	骆驼	携带	这	条款	和	工具	.

五头骆驼驮着补给和工具。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] ['pepərz] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['verɪfaɪ]

The	indications	contained	in	my	papers	was	so	precise	that	I	felt	that	I	could	verify
这	症状	包含	在	我的	文件	曾是	所以	精确的	那	我	毛毡	那	我	可以	核实

[ðer; ðər] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

their	statements	with	very	little	delay	.
他们的	声明	和	非常	小的	延迟	.

我的文件中所包含的迹象非常精确，我觉得我可以很快验证他们的说法。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Either	they	were	true	or	false	and	that	could	be	soon	determined	.
任何一个	他们	是	真的	或者	错误的	和	那	可以	是	很快	决定	.

它们要么是真的，要么是假的，很快就能确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [kɔːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌmpəs] -

It	was	necessary	to	lay	a	very	careful	course	following	the	exact	compass	-
它	曾是	必要的	到	躺	一个	非常	小心	课程	下列的	这	精确的	罗盘	-

[də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] ['pælɪmpsest] .

directions	of	my	palimpsest	.
方向	的	我的	重写本	.

必须非常谨慎地按照我羊皮纸上的精确方位指示来规划路线。

[ðɪs] [dʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

This	done	we	were	soon	swallowed	up	in	the	immensity	of	the	desert	.
这	完毕	我们	是	很快	吞咽	向上	在	这	浩瀚无垠	的	这	沙漠	.

事情办妥后，我们很快就被浩瀚的沙漠所吞没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðər] , [ðə; ði][lænd] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [en'fəʊldid]

It	was	strange	how	,	like	a	great	mother	,	the	land	enveloped	and	enfolded
它	曾是	奇怪的	如何	,	喜欢	一个	伟大的	母亲	,	这	土地	被包裹	和	包裹

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

奇妙的是，这片土地就像一位伟大的母亲，将我们包围、拥抱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['trʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	now	I	trudged	it	with	different	feelings	for	back	of	me	,	waiting	in	the
但	现在	我	艰难跋涉	它	和	不同的	情怀	为了	后退	的	我	,	等待	在	这

[ˌdɑ:hə'bi:ə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

但现在我怀着不同的心情艰难前行，因为我的身后，在达哈贝亚等待着。

[wʌz; wəz] ['serə] , [maɪ]['taɪgər] - [meit] , [maɪ] ['tɔ:ni] ['dezərt] - [roʊz] !

was	Sarah	,	my	tiger	-	mate	,	my	tawny	desert	-	rose	!
曾是	莎拉	,	我的	老虎	-	伴侣	,	我的	黄褐色	沙漠	-	玫瑰	!

是莎拉，我的虎伴，我的沙漠玫瑰!

['aʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['pærɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Our	plan	was	to	go	immediately	to	Paris	where	she	was	to	join	the
我们的	计划	曾是	到	去	立即地	到	巴黎	在哪里	她	曾是	到	加入	这

[ə'merɪkən] [dɪ'vɔ:rs] ['kɑ:ləni] ,

American	divorce	colony	,
美国人	离婚	殖民地	,

我们的计划是立即前往巴黎，她将在那里加入美国离婚人士的行列。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aʊt'reɪdʒəs] ['hʌzbənd] .

for	she	wished	to	be	forever	freed	from	her	outrageous	husband	.
为了	她	希望	到	是	永远	自由	从	她	令人愤慨	丈夫	.

因为她希望永远摆脱她那无耻的丈夫。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,

This	being	decided	,
这	存在	决定	,

既然此事已成定局，

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:θ] - [ma:rks] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn]

I	urged	her	to	make	haste	so	that	the	teeth	-	marks	might	still	be	shown	in
我	敦促	她	到	制作	匆忙	所以	那	这	牙齿	-	标记	可能	仍然	是	所示	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我催促她快点，以便牙印还能作为证据展示。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['peɪlɪŋ] .

for	they	were	rapidly	paling	.
为了	他们	是	快速	苍白	.

因为他们的脸色迅速变得苍白。

['wɪmˌpoʊl] ! — [ðə; ði][kɜ:r] . . .

Wimpole	!	—	the	cur	.	.	.
温波尔	!	—	这	库尔	.	.	.

温波尔！——这只狗.....

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? [-]

what	had	become	of	him	?	[	186	]
什么	有	变得	的	他	?	[	-	]

他后来怎么样了？[186]

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [æ'swɑ:n]

ON	THE	OUTSKIRTS	OF	ASSOUAN
在	这	郊区	的	阿苏安

在阿苏安郊外

['neɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [i'dʒɪpʃn] [wɪnd] -
Native musician performing on the Balipsa , one of the earliest Egyptian wind -
本国的 音乐家 表演 在 这 - , 一 的 这 最早 埃及人 风 -
['ɪnstrʊmənts] . [-]
instruments . [187]
仪器 . [-]

一位本土音乐家正在演奏巴利普萨琴，这是埃及最早的管乐器之一。[187]

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [æ'swɑ:n] [-] [-]
On the Outskirts of Assouan [188] [189]
在 这 郊区 的 阿苏安 [-] [-]

在阿苏安郊外[188][189]

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ði:z] ['mætərz] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ,
Revolving these matters we marched on ,
旋转 这些 事情 我们 行军 在 ,

我们围绕这些问题继续前进，

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][si'estə] .
stopping at the end of five hours for luncheon and a siesta .
停止 在 这 结尾 的 五 小时 为了 午餐 和 一个 午休 .

五个小时后停下来吃午饭和午睡。

[hɪr] [ðə; ði] - [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['rɪgəlɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
Here the doolahs resorted to a curious trick for , by wriggling their bodies ,
这里 这 - 复原 到 一个 好奇的 诡计 为了 , 经过 扭动 他们的 身体 ,

在这里，杜拉人使出了一个奇特的伎俩，通过扭动身体，

[ðeɪ] [wɜ:rmd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən]
they wormed their way into the sand and completely disappeared save for an
他们 驱虫 他们的 方式 进入 这 沙 和 完全地 消失 节省 为了 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [toʊ] ,
occasional toe ,
偶然 脚趾 ,

它们钻进沙子里，除了偶尔露出的脚趾头之外，完全消失了。

['elboʊ] [ɔ:r] ['ni:kæp] [wɪtʃ] [leɪ] , ['ɑ:dli] [dɪ'tætʃt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [flɔ:r] .
elbow or kneecap which lay , oddly detached , on the burning floor .
弯头 或者 髌骨 哪个 躺 , 奇怪 分离的 , 在 这 燃烧 地面 .

肘部或膝盖骨离地，奇怪地躺在燃烧的地板上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sʌn] .
In this way they escaped the direct rays of the deadly sun .
在 这 方式 他们 逃脱 这 直接的 射线 的 这 致命 太阳 .

这样，他们就躲过了致命太阳的直射。

[θri:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .
Three hours later the march was resumed .
三 小时 之后 这 行进 曾是 恢复 .

三个小时后，游行队伍继续前进。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Not long after I ordered a halt .
不是 长的 后 我 订购 一个 停止 .

不久之后，我下令停止行动。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
We had reached a point as near as I wished to go to the object
我们 有 达到 一个 观点 作为 靠近 作为 我 希望 到 去 到 这 目的
[ʌv; əv][maɪ] [sɜ:rtʃ] ,
of my search ,
的 我的 搜索 ,

我们已经到达了离我寻找的目标最近的地方，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ə'loʊn] .

for	it	was	a	part	of	my	plan	to	make	the	actual	discovery	alone	.
为了	它	曾是	一个	部分	的	我的	计划	到	制作	这	实际的	发现	独自的	.

因为我的计划之一就是独自完成这项发现。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ]

Much	as	I	respected	the	two	men	who	were	with	me	I	was	too	old	a
很多	作为	我	受人尊敬	这	二	男人	WHO	是	和	我	我	曾是	也	老的	一个

[bɜːrd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['præktɪkli] ['evri] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][æn; ən]

bird	to	ignore	the	fact	that	practically	every	great	discovery	is	marred	by	an
鸟	到	忽略	这	事实	那	几乎	每一个	伟大的	发现	是	受损	经过	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] .

attempt	to	divide	the	credit	.
试图	到	划分	这	信用	.

尽管我很尊敬与我同行的两位男士，但我年纪大了，无法忽视这样一个事实：几乎每一项伟大的发现都会因为有人试图瓜分功劳而蒙上阴影。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

In	matters	of	this	sort	it	is	best	to	be	alone	.
在	事情	的	这	种类	它	是	最好的	到	是	独自的	.

这种事最好还是独自处理。

[kæmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ]['kwaɪətli] ['stroʊld] [ɔːf][baɪ][maɪ'self] .

Camp	for	the	night	being	established	I	quietly	strolled	off	by	myself	.
营	为了	这	夜晚	存在	已确立的	我	悄悄	漫步	离开	经过	我	.

安营扎寨之后，我独自一人静静地漫步离开。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [

The	sun	still	hung	well	above	the	horizon	and	I	estimated	that	I	had	fully	[
这	太阳	仍然	悬挂	出色地	多于	这	地平线	和	我	估计的	那	我	有	完全	[

-	]

190	]
-	]

太阳仍然高悬在地平线之上，我估计我已经完全[190]

[tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə]

two	hours	of	daylight	,	though	I	took	an	electric	flashlight	as	an	extra
二	小时	的	日光	,	尽管	我	采取	一个	电的	手电筒	作为	一个	额外的

[prɪ'kɔːʃn] .

precaution	.
预防	.

虽然只有两个小时的日照时间，但我还是带了手电筒以防万一。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,

The	character	of	the	surrounding	country	was	peculiar	in	the	extreme	,
这	特点	的	这	周围	国家	曾是	奇特	在	这	极端	,

周边地区的风貌极其独特。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] [doʊm] - [laɪk] [hɪlz] [laɪk] [biː] - [haɪvz] ,

consisting	of	thousands	of	small	dome	-	like	hills	like	bee	-	hives	,
由	的	数千	的	小的	穹顶	-	喜欢	丘陵	喜欢	蜜蜂	-	麻疹	,

由数千个像蜂巢一样的小圆顶状山丘组成，

[iːtʃ] [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɔːst] .

each	so	like	the	other	that	my	sense	of	orientation	was	instantly	lost	.
每个	所以	喜欢	这	其他	那	我的	感觉	的	方向	曾是	即刻	丢失的	.

它们彼此之间如此相似，以至于我瞬间失去了方向感。

[nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd]['riːəlaɪzd]

Not	over	a	half	a	mile	from	camp	I	looked	for	our	party	and	realized
不是	超过	一个	一半	一个	英里	从	营	我	看起来	为了	我们的	派对	和	已实现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

with	a	start	that	I	was	searching	in	exactly	the	opposite	direction	from
和	一个	开始	那	我	曾是	搜索	在	确切地	这	对面的	方向	从

[ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

the	right	one	.
这	正确的	一	.

离营地不到半英里，我寻找我们的队伍，突然意识到我找的方向和正确的方向完全相反。

“ ['kerf(ə)l] ！

“	Careful	!
”	小心	！

“小心！

” [aɪ] [θɔːt] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəs] : “ [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] .

”	I	thought	,	studying	my	compass	:	“	this	is	dangerous	country	to	travel	in	.
”	我	想法	,	学习	我的	罗盘	:	“	这	是	危险的	国家	到	旅行	在	.

我看着指南针心想：“这是一个危险的国家，不适合旅行。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ][kæmp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	In	a	few	moments	the	camp	had	disappeared	.
”	在	一个	很少	时刻	这	营	有	消失	.

“片刻之后，营地就消失了。”

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [bəuθ][maɪ]['pepərz][ænd; ənd]

Proceeding	with	the	greatest	care	and	constantly	consulting	both	my	papers	and
进行中	和	这	最	关心	和	不断地	咨询	两个都	我的	文件	和

[maɪ] ['kʌmpəs] [aɪ] [stiəd] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['hɪlək] .

my	compass	I	steered	as	straight	a	course	as	possible	between	the	soft	hillocks	.
我的	罗盘	我	转向	作为	直的	一个	课程	作为	可能的	之间	这	柔软的	小山丘	.

我小心翼翼地前进，不断查看我的文件和指南针，尽可能地沿着柔软的小山丘之间的直线航行。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['slaɪtəst] [breθ] [wʌz; wəz]

An	evening	wind	was	rising	and	I	noticed	that	its	slightest	breath	was
一个	晚上	风	曾是	上升	和	我	注意到	那	它是	丝毫	气息	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪdz] [laɪk] ['ʃeɪkən] [sɪlk] .

sufficient	to	ripple	the	hill	-	sides	like	shaken	silk	.
充足的	到	波纹	这	爬坡道	-	侧面	喜欢	摇晃	丝绸	.

傍晚的风渐渐大了，我注意到，即使是最轻微的风也能使山坡像抖动的丝绸一样泛起涟漪。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [blæst][ðə; ðɪ] [maʊndz] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [muːv] .

In	a	stronger	blast	the	mounds	must	actually	move	.
在	一个	更强	爆炸	这	土堆	必须	实际上	移动	.

在更强烈的爆炸中，土堆必须移动。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Not	without	a	sense	of	disquiet	I	observed	that	the	landscape	back	of	me
不是	没有	一个	感觉	的	忧虑	我	观察到	那	这	景观	后退	的	我

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] — [ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːm] [soʊ] ?

had	already	changed	slightly	—	or	did	it	only	seem	so	?
有	已经	已更改	轻微地	—	或者	做过	它	仅有的	似乎	所以	?

我隐隐感到不安，注意到我身后的景色已经略有变化——或者只是看起来如此?

[wʌn] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] [taɪm][hæd; həd] [pæst] .

One	hour	of	my	precious	time	had	passed	.
一	小时	的	我的	宝贵的	时间	有	通过了	.

我宝贵的一个小时就这么过去了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] — [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] ?

Should	**I**	**go**	**on**	**—**	**or**	**return**	**?**
应该	我	去	在	—	或者	返回	?

我该继续前进，还是返回?

[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [freʃ] [ˈdiːteɪl] [ˈlʊrd] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrwərd] .

Hesitating	**,**	**a**	**fresh**	**detail**	**lured**	**me**	**forward**	**.**
犹豫不决	,	一个	新鲜的	细节	诱饵	我	向前	.

犹豫片刻后，一个新细节吸引我继续向前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ænd; ənd] [-]

To	**the**	**north**	**-**	**west**	**and**	**[**	**191**	**]**
到	这	北	-	西方	和	[	-	]

西北方向和[191]

[ˈdɔmineitiŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [maʊndz] [roʊz] [wʌn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] .

dominating	**the**	**surrounding**	**mounds**	**rose**	**one**	**considerably**	**higher**	**.**
占据主导地位	这	周围	土堆	玫瑰	一	相当	更高	.

周围土堆中，有一个土堆明显高出一截。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɑːkjuments] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

According	**to**	**my**	**documents**	**I**	**should**	**now**	**be**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**most**
根据	到	我的	文件	我	应该	现在	是	在	这	地点	的	这	最多

[əˈstaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

astounding	**discovery**	**possible**	**in**	**this**	**corner**	**of**	**the**	**world**	**.**
惊人	发现	可能的	在	这	角落	的	这	世界	.

根据我的文件，我现在应该身处这个世界角落里最惊人的发现现场。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Resolved	**to**	**make**	**a**	**last**	**inspection**	**from**	**this**	**hill**	**I**	**made**	**my**	**way**	**toward**	**it**	**.**
已解决	到	制作	一个	最后的	检查	从	这	爬坡道	我	制成	我的	方式	朝向	它	.

我决心从这座山上进行最后巡视，于是朝着山的方向走去。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [əˈsendɪd] [ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd] [ə; eɪ] [θrɪl] [krept] [ʌp] [maɪ] [spaɪn] [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

Even	**as**	**I**	**ascended**	**its**	**eastern**	**side**	**a**	**thrill**	**crept**	**up**	**my**	**spine**	**for**	**I**	**could**	**see**
甚至	作为	我	上升	它是	东	边	一个	刺激	悄悄地爬	向上	我的	脊柱	为了	我	可以	看

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ˈʃɑːrpli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] ,

that	**the**	**ground**	**sloped**	**sharply**	**away**	**to**	**the**	**west**	**which**	**,**
那	这	地面	倾斜的	尖锐地	离开	到	这	西方	哪个	,

即使当我攀登到它的东侧时，一股兴奋感也涌上我的脊背，因为我可以看到地面向西陡然倾斜，

[maɪ] [ˈpepərz] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

my	**papers**	**said**	**,**	**it**	**should**	**do**	**.**
我的	文件	说	,	它	应该	做	.

我的文件上说，应该可以。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] [aɪ] [stʊd] [əˈgæst] .

And	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**knoll**	**I**	**stood**	**aghast**	**.**
和	在	这	顶部	的	这	小丘	我	站立	惊愕	.

我惊恐地站在小山顶上。

[jes] ! [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .

Yes	**!**	**it**	**was**	**true**	**.**
是的	!	它	曾是	真的	.

是的！这是真的。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**had**	**found**	**it**	**.**
我	有	成立	它	.

我找到了。

[aɪ] , ['wɔːltər] ['træp,rɔk] , [ə'merɪkən] , [stʊd] [ɔːd] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

I	,	Walter	Traprock	,	American	,	stood	awed	,	silent	and	alone	,	looking	down	into
我	,	沃尔特	玄武岩	,	美国人	,	站立	敬畏	,	沉默的	和	独自的	,	寻找	向下	进入

[ðə; ði] [lɔːst] ['væli] [ʌv; əv] ['bʊlz] ,

the	Lost	Valley	of	Bulls	,
这	丢失的	谷	的	公牛队	,

我，沃尔特·特拉普罗克，美国人，敬畏地站在那里，沉默而孤独地俯瞰着失落的公牛谷。

[ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

the	burial	place	of	Dimitrino	,	the	First	of	the	Pharaohs	.
这	葬礼	地方	的	-	,	这	第一的	的	这	法老	.

第一位法老狄米特里诺的陵墓。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [tʌt] - [ɑːŋk] - [eɪ'menˌɑː'men] ,

Let	me	say	here	that	I	do	not	belittle	the	importance	of	Tut	-	Ankh	-	Amen	,
让	我	说	这里	那	我	做	不是	贬低	这	重要性	的	图坦卡蒙	-	安卡	-	阿门	,

在此我要声明，我绝无意贬低图坦卡蒙的重要性。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [ə'kleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

but	may	I	also	point	out	that	he	has	been	widely	acclaimed	because	he
但	可能	我	还	观点	出去	那	他	有	到过	广泛	备受赞誉	因为	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ?

was	the	last	of	the	Pharaohs	?
曾是	这	最后的	的	这	法老	?

但我还要指出，他之所以广受赞誉，是因为他是最后一位法老。

- , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

Dimitrino	,	I	repeat	,	was	the	first	.
-	,	我	重复	,	曾是	这	第一的	.

我再说一遍，迪米特里诺是第一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['kredɪt] [mʌst; məst][goʊ] .

It	is	obvious	to	whom	the	greater	credit	must	go	.
它	是	明显的	到	谁	这	更大的	信用	必须	去	.

很明显，更大的功劳应该归于谁。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [grəupt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] ,

Year	after	year	,	for	centuries	,	historians	have	groped	for	some	allusion	,
年	后	年	,	为了	几个世纪	,	历史学家	有	摸索	为了	一些	典故	,

年复一年，几个世纪以来，历史学家们一直在努力寻找一些蛛丝马迹。

[sʌm; səm] [hɪnt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

some	hint	which	should	guide	them	to	the	spot	which	lay	before	me	.
一些	暗示	哪个	应该	指导	他们	到	这	点	哪个	躺	前	我	.

一些线索，应该能引导他们找到我眼前的这个地方。

[ðə; ði] [tuːm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [-]

The	tomb	occupied	the	center	of	a	small	valley	[	192	]
这	墓	占领	这	中心	的	一个	小的	谷	[	-	]

该墓位于一个小山谷的中心[192]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [dʌsk] [ɔːl'redi] [leɪ] ['hevi] .

in	which	the	purple	dusk	already	lay	heavy	.
在	哪个	这	紫色的	黄昏	已经	躺	重的	.

紫色的暮色已经笼罩大地。

[ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , ['tʃʌklɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [aɪ] ['plaʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] ,

Against	my	better	judgment	,	chuckling	excitedly	,	I	ploughed	down	the	sloping	banks	,
反对	我的	更好的	判断	,	轻笑	兴奋地	,	我	耕作	向下	这	倾斜的	银行	,

尽管明知不该如此，我还是兴奋地笑着，冲下了倾斜的河岸。

[pæst] [bɪ'twi:n] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pɔ:rfəri] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm]
passed **between** **two** **gigantic** **porphyry** **bulls** **and** **finally** **stood** **beside** **the** **mausoleum**
通过了 之间 二 巨大 斑岩 公牛 和 最后 站立 旁 这 陵
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

从两尊巨大的斑岩公牛雕像之间穿过，最后站在陵墓旁边。

[ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['di:teɪl] [led][tu:; tə]
Though **intending** **to** **make** **only** **a** **cursory** **examination** **one** **exciting** **detail** **led** **to**
尽管 意图 到 制作 仅有的 一个 粗略地 考试 一 激动人心 细节 引领 到
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

原本只想粗略地查看一下，结果一个令人兴奋的细节却引出了另一个。

[ðə; ði] ['smu:ðli] [wɜ:rkt] ['grænɪt] [blɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊz] [dʒɔɪnts] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wʌndər] .
The **smoothly** **worked** **granite** **blocks** **with** **their** **close** **joints** **excited** **my** **wonder** **.**
这 顺利 工作 花岗岩 积木 和 他们的 关闭 关节 兴奋的 我的 想知道 .

光滑的花岗岩石块，接缝紧密，让我惊叹不已。

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [brɑ:nz] [rɪŋ]
Near **the** **top** **of** **the** **dome** **in** **a** **band** **of** **ornamentation** **I** **noted** **a** **bronze** **ring**
靠近 这 顶部 的 这 穹顶 在 一个 乐队 的 装饰 我 著名的 一个 青铜 戒指
['ɑ:rtfəli] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
artfully **worked** **in** **the** **design** **.**
巧妙地 工作 在 这 设计 .

在穹顶顶部附近的一圈装饰带上，我注意到一个巧妙融入设计中的青铜环。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðɪs] [stoʊn] .
It **was** **comparatively** **easy** **to** **climb** **the** **curving** **sides** **and** **reach** **this** **stone** **.**
它 曾是 比较 简单的 到 爬 这 弯曲 侧面 和 抵达 这 石头 .

攀爬弯曲的岩壁到达这块石头相对容易。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mu:v] .
It **was** **large** **and** **I** **had** **not** **the** **faintest** **idea** **that** **it** **would** **move** **.**
它 曾是 大的 和 我 有 不是 这 最微弱 主意 那 它 会 移动 .

它体积庞大，我丝毫没有想到它会移动。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [slɪd] ['sloʊli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊl] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd]
Imagine **my** **surprise** **then** **when** **it** **slid** **slowly** **under** **a** **strong** **pull** **and** **I** **gazed**
想象 我的 惊喜 然后 什么时候 它 滑行 缓慢地 在下面 一个 强的 拉 和 我 凝视
[daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['beriəl] ['tʃeɪmbər] .
down **through** **a** **square** **opening** **into** **the** **blackness** **of** **the** **actual** **burial** **chamber** **.**
向下 通过 一个 正方形 开幕 进入 这 黑 的 这 实际的 葬礼 房间 .

想象一下我当时的惊讶：它在一股强大的拉力下缓缓滑落，我透过一个方形开口向下望去，看到了真正墓室的黑暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [aɪ] [bent] ['fɔ:rwərd] ,
With **a** **thrill** **of** **fear** **I** **bent** **forward** **,**
和 一个 刺激 的 害怕 我 弯曲 向前 ,

带着恐惧的兴奋，我向前倾身，

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ]
head **and** **shoulders** **through** **the** **aperture** **and** **flooded** **the** **great** **room** **with** **my**
头 和 肩膀 通过 这 光圈 和 被淹 这 伟大的 房间 和 我的
['flæʃlaɪt] .
flashlight **.**
手电筒 .

透过光圈，我的头和肩膀被手电筒的光束照进房间，照亮了整个大厅。

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
Wonder of wonders !
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹!

[wʌt] ['splɛndərz] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] .
What splendors lay below me .
什么 辉煌 躺 以下 我 .

我脚下竟有如此壮丽的景色!

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlər]
I had only time to glimpse a dazzling array of gold and brilliant color
我 有 仅有的 时间 到 一瞥 一个 耀眼的 大批 的 金子 和 杰出的 颜色
[wen] [maɪ] [legz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
when my legs were suddenly lifted up from behind
什么时候 我的 腿 是 突然 抬起 向上 从 在后面

我只来得及瞥见一片耀眼的金光和绚丽的色彩，我的腿就突然从后面被抬起来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θrʌst] ['vaɪələntli] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and I was thrust violently forward through the opening .
和 我 曾是 推力 暴力 向前 通过 这 开幕 .

我被猛地推了出去，穿过了那个开口。

['twɪstɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fel] [aɪ] ['kwɪkli] [flæʃt] [maɪ] [laɪt] ['ʌpwərd] .
Twisting as I fell I quickly flashed my light upward .
扭曲 作为 我 跌倒 我 迅速地 闪光灯 我的 光 向上 .

我一边扭动身体一边下坠，同时迅速向上闪了一下手电筒。

[ðə; ði] [-]
The [193]
这 [-]

[193]

[greɪt] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv]
great stone was slowly sliding into place but in the narrowing space the beam of
伟大的 石头 曾是 缓慢地 滑动 进入 地方 但 在 这 收窄 空间 这 光束 的
[maɪ] [flæʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['wɪmˌpoʊl] .
my flash fell on the distorted features of Horace Wimpole .
我的 闪光 跌倒 在 这 扭曲 特征 的 贺拉斯 温波尔 .

巨大的石头缓缓滑入到位，但在越来越窄的空间里，我的闪光灯光束落在了霍勒斯·温波尔扭曲的脸上。

[maɪ] [hed] ['sʌd(ə)nli] [swæm][wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] [ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] . [-] [-]
My head suddenly swam with dizziness and I fainted . [194] [195]
我的 头 突然 游泳 和 头晕 和 我 昏厥 . [-] [-]

我突然感到一阵眩晕，昏了过去。[194][195]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['berid] [ə'laɪv] [-] [-]
Buried Alive [196] [197]
埋葬 活 [-] [-]

活埋[196][197]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[maɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

My	revival	was	sudden	and	violent	.
我的	复兴	曾是	突然	和	暴力	.

我的复苏来得突然而剧烈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [leɪ] ['semi] - ['kɑːnʃəs] ; [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , ['evri] ['faɪbər] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	a	second	I	lay	semi	-	conscious	;	then	realizing	my	predicament	,	every	fibre
为了	一个	第二	我	躺	半	-	有意识的	;	然后	意识到	我的	困境	,	每一个	纤维

rebelled	at	the	ridiculous	situation	.
叛乱	在	这	荒谬的	情况	.

我半昏迷了一会儿；然后意识到自己的处境，我浑身上下都充满了对这种荒谬处境的反抗。

[kɔːt] . . . [kɔːt] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][maɪ] [oʊn] [træp] .

Caught	.	.	.	caught	again	,	like	a	rat	in	my	own	trap	.
捕捉	.	.	.	捕捉	再次	,	喜欢	一个	鼠	在	我的	自己的	陷阱	.

又一次被抓住了……就像老鼠掉进了自己的陷阱。

['blaɪndli][aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

Blindly	I	rushed	about	in	the	blackness	of	the	tomb	.
盲目地	我	匆忙	关于	在	这	黑	的	这	墓	.

我在黑暗的墓穴中盲目地四处乱窜。

[ˌʌndər'fʊt] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['relɪks] .

Underfoot	resounded	the	crash	of	fragile	furniture	,	the	splintering	of	priceless	relics	.
脚下	回荡着	这	碰撞	的	脆弱的	家具	,	这	分裂	的	无价	遗物	.

脚下传来易碎家具的碰撞声，以及无价文物破碎的声音。

[maɪ] [hed] [strʌk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] ['kɑːpər] [dɪsks] .

My	head	struck	some	sort	of	musical	instrument	built	on	the	tambourine	order	which	fell	to	the	floor	with	a	weird	jangling	of	copper	discs	.
我的	头	击	一些	种类	的	音乐	乐器	建造	在	这	铃鼓	命令	哪个	跌倒	到	这	地面	和	一个	诡异的	叮当作响	的	铜	光盘	.

我的头撞到了一种类似铃鼓的乐器，它掉到地上，发出铜片叮当作响的怪异声响。

[ðen] [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ɜːrn][ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['frægmənts] .

Then	I	stumbled	over	a	great	urn	and	lay	panting	amid	the	fragments	.
然后	我	踉跄	超过	一个	伟大的	瓮	和	躺	喘息	之中	这	片段	.

然后我绊倒在一个巨大的瓮上，气喘吁吁地躺在碎片之中。

[wer] [wʌz; wəz][maɪ] [laɪt] ?

Where	was	my	light	?
在哪里	曾是	我的	光	?

我的光芒在哪里?

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['pænɪk][aɪ] [graʊpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . [θæŋk] [gɑːd] !

In	a	sickening	panic	I	groped	for	it	.	.	.	thank	God	!
在	一个	令人作呕	恐慌	我	摸索	为了	它	.	.	.	感谢	上帝	!

我惊恐万分，拼命摸索着……谢天谢地!

[maɪ][hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] . . .

my	hand	closed	about	it	almost	instantly	.	.	.
我的	手	关闭	关于	它	几乎	即刻	.	.	.

我的手几乎立刻就握住了它……

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] .

perspiration	dripped	from	my	forehead	.
汗	滴落	从	我的	前额	.

汗水从我的额头滴落。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [flæʃ] [æt; ət] [wʌns] .

I	did	not	press	the	button	of	my	flash	at	once	.
我	做过	不是	按	这	按钮	的	我的	闪光	在	一次	.

我没有立刻按下闪光灯按钮。

['sʌmwʌt] [kɑːmd] [baɪ][ɪts] [pə'zeʃn] [aɪ] [bruːdid] ['bɪtərli] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd]

Somewhat	calmed	by	its	possession	I	brooded	bitterly	,	glad	that	the	darkness	could
有些	平静下来	经过	它是	拥有	我	沉思	苦涩地	,	高兴的	那	这	黑暗	可以

[haɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self] .

hide	me	from	myself	.
隐藏	我	从	我	.

拥有它让我稍微平静了一些，但我却陷入了苦涩的沉思，庆幸黑暗能让我远离自己。

[fuːl] ! . . .

Fool	!	.	.	.
傻子	!	.	.	.

傻瓜!

[fuːl] [ðæt] [-]

fool	that	[	198	]
傻子	那	[	-	]

那个傻瓜[198]

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [træpt] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['fætʃuəsli] [sɪ'kjʊr] .

I	was	to	have	been	so	trapped	.	.	.	to	have	felt	so	fatuously	secure	.
我	曾是	到	有	到过	所以	被困	.	.	.	到	有	毛毡	所以	愚蠢地	安全的	.

我曾经是多么深陷其中.....曾经是多么愚蠢地感到安全。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmˌpoʊl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] “ [rɛv] [də'mʊr] .

Not	a	thought	had	I	given	to	Wimpole	during	my	exquisite	“	rêve	d'amour	.
不是	一个	想法	有	我	给定	到	温波尔	期间	我的	精美的	“	梦想	达莫尔	.

在我那美妙的“爱情梦”中，我丝毫没有想到温波尔。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] . . . [weɪvd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] .

”	He	was	dismissed	.	.	.	waved	away	like	a	wraith	.
”	他	曾是	解雇	.	.	.	挥手	离开	喜欢	一个	幽灵	.

“他被解雇了.....像幽灵一样被挥手打发走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .

But	he	had	materialized	.
但	他	有	实体化	.

但他已经现身了。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	done	it	?
如何	有	他	完毕	它	?

他是怎么做到的?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ænsər] [θrɔŋd] [maɪ] [breɪn] .

A	score	of	answers	thronged	my	brain	.
一个	分数	的	答案	熙熙攘攘	我的	脑	.

无数答案涌入我的脑海。

[dɪs'gaɪzd] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌmb(ə)l] -

Disguised	,	perhaps	he	had	accompanied	me	,	mingling	with	my	humble	doolahs
伪装	,	也许	他	有	伴随	我	,	混杂	和	我的	谦逊的	-

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

or	,	more	probably	,	had	followed	me	,
或者	,	更多的	大概	,	有	随后	我	,

他或许乔装打扮，一路陪伴着我，混入我那些卑微的仆人们之中；或者更有可能的是，他一路尾随我。

['kiːpɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [sneɪk] - [laɪk] , [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

keeping	apart	,	weaving	his	way	,	snake	-	like	,	through	the	hills	,	watching	and
保持	除	,	编织	他的	方式	,	蛇	-	喜欢	,	通过	这	丘陵	,	观看	和

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dæstəd] [bloʊ] .

waiting	to	strike	the	dastard	blow	.
等待	到	罢工	这	卑鄙小人	吹	.

他保持距离，像蛇一样在山间蜿蜒穿行，观察着，等待着给予那卑鄙的一击。

- - [ɑːr] - [ɑːr] . . .

G'r	-	r	-	r	.	.	.
-	-	r	-	r	.	.	.

咕噜噜……

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

I	ground	my	teeth	in	impotent	rage	.
我	地面	我的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

我咬牙切齿，怒火中烧却又无能为力。

[bʌt; bət] [steɪ] . . . [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪdi'ɑːtɪk] .

But	stay	.	.	.	this	was	idiotic	.
但	停留	.	.	.	这	曾是	愚蠢的	.

但是等等……这太愚蠢了。

['grædʒuəli] [aɪ] [kɑːmd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [swɪtʃt] [ɑːn][maɪ] [laɪt] .

Gradually	I	calmed	and	for	the	first	time	switched	on	my	light	.
逐步地	我	平静下来	和	为了	这	第一的	时间	切换	在	我的	光	.

我渐渐平静下来，第一次打开了灯。

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] [stoʊn] [wʌz; wəz] [lɔːst]

Playing	it	on	the	ceiling	I	realized	that	all	trace	of	the	moveable	stone	was	lost
玩耍	它	在	这	天花板	我	已实现	那	全部	痕迹	的	这	活动	石头	曾是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌdekə'reɪʃn] .

in	the	complicated	decoration	.
在	这	复杂的	装饰	.

在天花板上弹奏时，我意识到所有可移动石头的痕迹都消失在了复杂的装饰中。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['kɝːvz] ['ɪnwərd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Climbing	a	wall	which	curves	inward	is	one	of	the	most	difficult	feats	in	the	world	,
攀登	一个	墙	哪个	曲线	向内	是	一	的	这	最多	难的	壮举	在	这	世界	,

攀登向内弯曲的墙壁是世界上最困难的壮举之一。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] .

though	I	have	been	able	to	do	it	in	the	past	.
尽管	我	有	到过	有能力的	到	做	它	在	这	过去的	.

虽然我过去曾做到过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['fjuːt(ə)l] .

But	now	it	seemed	so	futile	.
但	现在	它	似乎	所以	徒劳	.

但现在看来这一切都是徒劳的。

['eni] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Any	search	of	the	ceiling	would	have	lacked	direction	.
任何	搜索	的	这	天花板	会	有	缺乏	方向	.

任何对天花板的搜索都毫无方向性。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [aɪ] [geɪzd] ['sɑːmbərli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Without	moving	I	gazed	sombrely	about	me	.
没有	移动	我	凝视	忧郁地	关于	我	.

我一动不动，目光阴沉地环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

I	was	buried	alive	,	there	was	no	getting	away	from	that	.
我	曾是	埋葬	活	,	那里	曾是	不	获得	离开	从	那	.

我被活埋了，这是无法逃避的。

['hævɪŋ] [tʃu:d] [ðɪs] ['bɪtər] [kʌd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [

Having	chewed	this	bitter	cud	for	several	minutes	I	resolved	to	put	my	spiritual	[
拥有	咀嚼	这	苦的	盘根错节	为了	一些	分钟	我	已解决	到	放	我的	精神	[

-]

199	]
-	]

咀嚼了几分钟这苦涩的反刍之后，我决定将我的精神[199]

[haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

house	in	order	,	so	to	speak	.
房子	在	命令	,	所以	到	说话	.

一切井然有序，可以说。

[maɪ][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [prə'poʊzd]

My	first	act	was	to	make	my	will	,	something	I	had	frequently	proposed
我的	第一的	行为	曾是	到	制作	我的	将要	,	某物	我	有	频繁地	建议的

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [poʊ'spoʊnd] .

and	as	often	postponed	.
和	作为	经常	推迟	.

我做的第一件事就是立遗嘱，这件事我曾多次提议，但又多次推迟。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ju'ni:k] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

It	occurred	to	me	now	that	my	position	was	probably	unique	in	drawing	up	this
它	发生	到	我	现在	那	我的	位置	曾是	大概	独特的	在	绘画	向上	这

[læst] ['testəmənt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [in'tu:md] .

last	testament	after	I	had	been	entombed	.
最后的	遗嘱	后	我	有	到过	埋葬	.

我现在才意识到，在我入土为安之后，我的情况可能是独一无二的，因为我是在撰写这份最后的遗嘱。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [aɪ] [left] [tu:; tə] ['leɪdi] ['serə] [ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ɔ:r] [ə'sainz]

All	that	I	possessed	I	left	to	Lady	Sarah	in	fee	simple	or	to	her	heirs	or	assigns
全部	那	我	拥有	我	左边	到	女士	莎拉	在	费用	简单的	或者	到	她	继承人	或者	分配

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

我所有的财产都留给了莎拉夫人，以永久所有权的形式留给了她的继承人或受让人。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ,

to	have	and	to	hold	,
到	有	和	到	抓住	,

拥有并持有，

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [deθ] [ju: 'es][du:][pɑ:rt] — [ðə; ðɪ][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd][aɪ]

from	now	on	until	death	us	do	part	—	the	form	was	strictly	legal	and	I
从	现在	在	直到	死亡	我们	做	部分	—	这	形式	曾是	严格	合法的	和	我

[saɪnd] - [neɪm] [æz; əz] ['wɪtnəs] ,

signed	Whinney's	name	as	witness	,
签名	-	姓名	作为	证人	,

从今往后，直到死亡将我们分开——这份表格完全合法，我以惠尼的名义签了名作为见证人。

[pər]['dʌblju:] . [i:] . [ti:] . [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ʃʊr] .

per	W	.	E	.	T	.	to	make	all	sure	.
每	W	.	E	.	T	.	到	制作	全部	当然	.

根据 WET 的规定，确保一切正常。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [fɔːr; fər][maɪ][læst] [wɜːrdz] .

“	And	now	,	”	I	thought	,	“	for	my	last	words	.
”	和	现在	,	”	我	想法	,	”	为了	我的	最后的	字	.

“现在,”我想，“我要说最后一句话了。”

” [ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,

”	In	vain	I	tried	to	evolve	some	simple	,
”	在	徒劳	我	尝试	到	发展	一些	简单的	,

“我徒劳地尝试发展一些简单的，

[kəm'pækt] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'pɪtəmaɪz] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː]

compact	sentence	which	would	epitomize	my	entire	life	but	the	subject	was	too
袖珍的	句子	哪个	会	缩影	我的	全部的	生活	但	这	主题	曾是	也

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

我本想用一句简洁的句子概括我的一生，但这个主题太过宏大。

['faɪnəli] [aɪ] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] [wɜːrd][oʊ'bɪtʃueri] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vents]

Finally	I	compromised	on	a	five	-	hundred	word	obituary	outlining	the	main	events
最后	我	受损	在	一个	五	-	百	单词	讣告	概述	这	主要的	活动

[ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

of	my	career	.
的	我的	职业	.

最终，我妥协了，写了一篇五百字的讣告，概述了我职业生涯中的主要事件。

[aɪ] [ðen] [ri'saitid] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt]

I	then	recited	what	I	could	remember	of	the	burial	service	and	considered	that
我	然后	背诵	什么	我	可以	记住	的	这	葬礼	服务	和	经过考虑的	那

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['diːsntli] [leɪd] [ə'weɪ] .

I	had	been	decently	laid	away	.
我	有	到过	体面地	铺设	离开	.

然后我复述了我能记住的葬礼仪式内容，并认为自己得到了体面的安葬。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [raɪts] [pər'fɔːrmd] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'poʊzdli] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [fɔːr; fər]

With	these	rites	performed	I	could	composedly	take	stock	of	my	surroundings	for
和	这些	仪式	执行	我	可以	镇定	拿	库存	的	我的	周围环境	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][noʊ] ['betər] [juːz][ðæn; ðən][baɪ]

it	occurred	to	me	that	I	could	put	my	time	to	no	better	use	than	by
它	发生	到	我	那	我	可以	放	我的	时间	到	不	更好的	使用	比	经过

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .

writing	a	careful	inventory	of	the	contents	of	the	mausoleum	.
写作	一个	小心	存货	的	这	内容	的	这	陵	.

完成这些仪式后，我可以平静地审视周围的环境，因为我意识到，没有什么比仔细记录陵墓中的物品清单更能有效地利用我的时间了。

[ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][maɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

That	much	at	least	could	remain	as	my	legacy	to	the	culture	of	the	world	.
那	很多	在	至少	可以	保持	作为	我的	遗产	到	这	文化	的	这	世界	.

至少这一点可以作为我留给世界文化的遗产。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Then	for	the	first	time	I	realized	the	magnitude	of	the	[	200	]
然后	为了	这	第一的	时间	我	已实现	这	震级	的	这	[	-	]

然后我第一次意识到[200]的规模

[dɪ'skʌvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [maɪ'self] .

discovery	in	which	I	had	so	completely	lost	myself	.
发现	在	哪个	我	有	所以	完全地	丢失的	我	.

我完全沉浸其中，无法自拔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

For	the	benefit	of	those	interested	in	archeology	I	will	give	a	mere	outline	of
为了	这	益处	的	那些	感兴趣的	在	考古学	我	将要	给	一个	仅仅	大纲	的

[ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] ,

the	main	features	,
这	主要的	特征	,

为了满足对考古学感兴趣的人的需求，我将简要概述其主要特征。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bə'sɔːlt] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	principal	one	of	which	was	,	of	course	,	the	basalt	sarcophagus	of	the
这	主要的	一	的	哪个	曾是	,	的	课程	,	这	玄武岩	石棺	的	这

[kɪŋ] [hɪm'self] .

King	himself	.
国王	他自己	.

其中最主要的当然是国王本人的玄武岩石棺。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'septək(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['saɪzɪz] ['smɔːlər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kwiːn] , [hek] -

Beside	this	in	a	similar	receptacle	a	few	sizes	smaller	lay	his	favorite	Queen	,	Heck	-
旁	这	在	一个	相似的	容器	一个	很少	尺寸	较小的	躺	他的	最喜欢的	女王	,	赫克	-

[tuː; tə] .

To	.
到	.

旁边，在一个尺寸略小一些的类似容器里，躺着他最喜欢的女王，赫克托。

[reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fɜːrnɪtʃər] , [bɑːksɪz] , [tʃerz] ,

Ranged	about	the	walls	was	a	dazzling	array	of	royal	furniture	,	boxes	,	chairs	,
范围	关于	这	墙壁	曾是	一个	耀眼的	大批	的	皇家	家具	,	盒子	,	椅子	,

[bedz] , ['tʃæriːəts] ,

beds	,	chariots	,
床	,	战车	,

墙边陈列着琳琅满目的皇家家具、箱子、椅子、床、战车等。

[teiblz] , [veisis] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

tables	,	vases	and	so	on	.
表格	,	花瓶	和	所以	在	.

桌子、花瓶等等。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .

All	the	latter	were	of	solid	gold	heavily	encrusted	with	gems	.
全部	这	后者	是	的	坚硬的	金子	重度	结壳的	和	宝石	.

后者全部由纯金制成，并镶嵌了大量宝石。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]

Many	of	the	vessels	were	filled	with	food	but	the	contents	of	the	wine
许多	的	这	船只	是	已填	和	食物	但	这	内容	的	这	葡萄酒

['dʒɑːrz][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][draɪ] [fer]

jars	had	unfortunately	evaporated	so	that	I	could	only	look	forward	to	dry	fare
罐子	有	很遗憾	蒸发	所以	那	我	可以	仅有的	看	向前	到	干燥	票价

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] .

for	a	brief	period	.
为了	一个	简短的	时期	.

许多器皿里都装满了食物，但不幸的是，酒罐里的东西都蒸发掉了，所以我只能期待在短时间内吃到干粮。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] -

The	picture	writing	on	the	walls	was	of	immense	interest	and	showed	Dimitrino
这	图片	写作	在	这	墙壁	曾是	的	巨大	兴趣	和	显示	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] ,

at	his	favorite	pursuits	,
在	他的	最喜欢的	追求	,

墙上的图画文字引起了人们极大的兴趣，展现了迪米特里诺最喜欢的活动。

['hɔːkɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['skærəb] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['mɑː] [jɔŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

hawking	**,**	**hunting**	**,**	**catching**	**scarabs**	**and**	**playing**	**Mah**	**Jong**	**which**	**even**	**in**	**his**	**day**
霍金	,	打猎	,	捕捉	圣甲虫	和	玩耍	马赫	钟	哪个	甚至	在	他的	天

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [geɪm] .

was	**an**	**old**	**game**	**.**
曾是	一个	老的	游戏	.

放鹰、打猎、捉圣甲虫和玩麻将，即使在他那个年代，麻将也是一项古老的游戏。

[wʌn] ['ɪntɪmət] [kloʊz] - [ʌp] [pɔː'treɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] ['sɪstəm] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ]

One	**intimate**	**close**	**-**	**up**	**portrayed**	**the**	**monarch**	**using**	**a**	**dial**	**system**	**telephone**	**which**
一	亲密的	关闭	-	向上	描绘	这	君主	使用	一个	拨号	系统	电话	哪个

[ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [wɜːrld] [ɪz] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

the	**modern**	**world**	**is**	**now**	**re**	**-**	**discovering**	**with**	**so**	**much**	**trouble**	**.**
这	现代的	世界	是	现在	关于	-	发现	和	所以	很多	麻烦	.

一张特写镜头描绘了君主使用拨号电话，而现代世界现在正费尽周折地重新发现这种电话。

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['tiːtʃɪŋ] ['ɑːrtʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

Another	**section**	**showed**	**him**	**teaching**	**archery**	**to**	**his**	**son**	**who**	**afterwards**	**became**
其他	部分	显示	他	教学	射箭	到	他的	儿子	WHO	然后	成为

- [aɪ] .

Melachrino	**I**	**.**
-	我	.

另一部分描绘了他教儿子射箭，他的儿子后来成为梅拉奇里诺一世。

['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ɪn] [vɜːrs] [wɪtʃ] , [ɪn] [-]

Numerous	**passages**	**were**	**in**	**verse**	**which**	**,**	**in**	**[**	**201**	**]**
很多的	段落	是	在	诗	哪个	,	在	[	-	]

许多段落都是用诗歌形式写成的，在[201]

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['raɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ɪn][aɪ'diːə] , [ə; eɪ][bɜːrd]

hieroglyphics	**,**	**is**	**effected**	**by**	**rhyming**	**the**	**symbols**	**in**	**idea**	**,**	**a**	**bird**
象形文字	,	是	受影响	经过	押韵	这	符号	在	主意	,	一个	鸟

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] ,

with	**an**	**egg**	**,**
和	一个	蛋	,

象形文字是通过押韵符号来表达的，例如鸟和蛋。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	**bow**	**with**	**an**	**arrow**	**,**	**a**	**snake**	**with**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
一个	弓	和	一个	箭	,	一个	蛇	和	一个	女士	,	和	所以	在	.

弓箭、蛇与女人，等等。

[ə; eɪ] [siːn] ['veri] ['lʌvli] [ɪn] ['kʌlər] , [di'piktid] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['mʌðər] , ['iːks] - ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , ['biːɪŋ]

A	**scene**	**very**	**lovely**	**in**	**color**	**,**	**depicted**	**the**	**Queen's**	**mother**	**,**	**Eks**	**-**	**Ito**	**,**	**being**
一个	场景	非常	迷人的	在	颜色	,	描绘	这	女王大学	母亲	,	eks	-	伊藤	,	存在

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['vʌltʃərz] ,

devoured	**by**	**vultures**	**,**
吞噬	经过	秃鹫	,

一幅色彩绚丽的画面，描绘了女王的母亲艾克斯-伊托被秃鹫吞噬的场景。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

the	**King**	**and**	**his**	**son**	**looking**	**on**	**.**
这	国王	和	他的	儿子	寻找	在	.

国王和他的儿子在一旁观看。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['tjʊtlər] [di'vinitiz] , [pʃ] , [ʃɜːrz] , [ˌpiː es 'tiː] [ænd; ənd][ˌtiː'keɪ'tiː]

About	**the**	**sarcophagus**	**stood**	**the**	**tutelar**	**divinities**	**,**	**Psh**	**,**	**Shs**	**,**	**Pst**	**and**	**Tkt**
关于	这	石棺	站立	这	监护人	神祇	,	psh	,	船	,	太平洋标准时间	和	票

,

,
,

石棺周围站着守护神，分别是 Psh、Shs、Pst 和 Tkt。

[ðə; ði][bɪg] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

the	**big**	**four**	**of**	**their**	**day**	**.**
这	大的	四	的	他们的	天	.

他们那个时代的四大巨头。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [lɪd] [bɔːr] [æn; ən][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ][ʌv; əv] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

The	**queen's**	**lid**	**bore**	**an**	**intaglio**	**of**	**Thothmes**	**indicating**	**that**	**she**	**had**	**a**
这	女王的	盖	钻孔	一个	凹版印刷	的	-	表明	那	她	有	一个

[her] - [lɪp] .

hare	**-**	**lip**	**.**
野兔	-	唇	.

王后盖上刻有托特摩斯的凹雕图案，表明她患有兔唇。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] ['lɪstɪd] ['kerfəli] [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd]

Hundreds	**of**	**articles**	**I**	**listed**	**carefully**	**in**	**my**	**note**	**-**	**book**	**,**	**becoming**	**completely**	**absorbed**
数百	的	文章	我	列出	小心	在	我的	笔记	-	书	,	成为	完全地	吸收

[ɪn][maɪ] [wɜːrk] .

in	**my**	**work**	**.**
在	我的	工作	.

我在笔记本上仔细列出了数百篇文章，完全沉浸在工作中。

[ðen] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['hɔːrər] [nʌmd] [maɪ]['bɑːdi] .

Then	**gradually**	**a**	**chill**	**horror**	**numbed**	**my**	**body**	**.**
然后	逐步地	一个	寒意	恐怖	麻木	我的	身体	.

然后，一股彻骨的寒意渐渐麻痹了我的身体。

[maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] !

My	**light**	**was**	**going**	**out**	**!**
我的	光	曾是	去	出去	!

我的灯快灭了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

It	**was**	**fainter**	**than**	**it**	**had**	**been**	**.**
它	曾是	较暗	比	它	有	到过	.

它比之前暗淡了。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

The	**battery**	**was**	**fading**	**.**
这	电池	曾是	褪色	.

电池电量正在下降。

[tuː; tə][daɪ] , [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ! . . .

To	**die**	**,**	**thus**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**!**	**.**	**.**	**.**
到	死	,	因此	,	在	这	黑暗的	!	.	.	.

就这样，死在黑暗中！

['hɔːrəb(ə)l] .

horrible	**.**
可怕	.

可怕。

[maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['kætəlɔːg] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [freʃ] ['efərt] .

My	**determination**	**to**	**complete**	**my**	**catalogue**	**drove**	**me**	**to**	**fresh**	**effort**	**.**
我的	决心	到	完全的	我的	目录	驾驶	我	到	新鲜的	努力	.

完成产品目录的决心驱使我重新投入工作。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['ɑːbʤekts][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	**completed**	**the**	**movable**	**objects**	**I**	**made**	**a**	**closer**	**inspection**	**of**	**the**
拥有	完全的	这	活动	对象	我	制成	一个	更近	检查	的	这

[sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪt'self] .

sarcophagus	**itself**	**.**
石棺	本身	.

完成可移动部件的安装后，我仔细检查了石棺本身。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [kaːvd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] .

On	**the**	**top**	**carved**	**in**	**high**	**relief**	**lay**	**a**	**coiled**	**snake**	**.**
在	这	顶部	雕刻	在	高的	宽慰	躺	一个	卷曲	蛇	.

顶部高浮雕雕刻着一条盘绕的蛇。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hænd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

As	**I**	**reached**	**my**	**hand**	**toward**	**it**	**,**	**to**	**my**	**amazement**	**,**
作为	我	达到	我的	手	朝向	它	,	到	我的	惊愕	,

当我伸手去摸它时，令我惊讶的是，

[ɪts] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['stɪf(ə)n] .

its	**head**	**raised**	**and**	**I**	**saw**	**the**	**coils**	**stiffen**	**.**
它是	头	提高	和	我	锯	这	线圈	变硬	.

它的头抬起来，我看到线圈变硬了。

[ə'krɔːs] [maɪ] [breɪn] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] “ [kɑː] ,

Across	**my**	**brain**	**flashed**	**the**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**the**	**King's**	**“**	**Ka**	**,**
穿过	我的	脑	闪光灯	这	想法	那	这	曾是	这	国王学院	“	卡	,

我的脑海中闪过一个念头，那就是这是国王的“卡”。

” [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

”	**his**	**spiritual**	**familiar**	**and**	**guardian**	**.**
”	他的	精神	熟悉的	和	监护人	.

“他的精神伙伴和守护者。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][rɑːt] ; [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ! [-]

But	**no**	**,**	**that**	**was**	**rot**	**;**	**the**	**creature**	**was**	**alive**	**!**	**[**	**202**	**]**
但	不	,	那	曾是	腐烂	;	这	生物	曾是	活	!	[	-	]

但那不是腐烂的生物；那生物是活的！[202]

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [spræŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .

Subconsciously	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**sprang**	**in**	**my**	**breast**	**.**
潜意识	一个	射线	的	希望	弹簧	在	我的	胸部	.

不知不觉中，一丝希望在我心中燃起。

[nɑːt] ['riːələɪzɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] , [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

Not	**realizing**	**just**	**why**	**,**	**I**	**reached**	**my**	**light**	**toward**	**the**	**serpent**	**.**
不是	意识到	只是	为什么	,	我	达到	我的	光	朝向	这	蛇	.

我并不知道原因，便将手中的灯伸向了那条蛇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [glaidid] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**it**	**had**	**almost**	**touched**	**him**	**he**	**glided**	**silently**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**
什么时候	它	有	几乎	感动	他	他	滑翔	默默	超过	这	边缘	的	这

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

当它几乎触碰到他时，他悄无声息地滑过了石头边缘。

[drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd] [floʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [striːm] [tuː; tə]

dropped	**with**	**a**	**thud**	**on**	**the**	**tiled**	**floor**	**and**	**flowed**	**like**	**a**	**black**	**stream**	**to**
掉落	和	一个	砰的一声	在	这	瓷砖	地面	和	流动	喜欢	一个	黑色的	溪流	到

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	**edge**	**,**
这	边缘	,

砰的一声掉在瓷砖地板上，像一条黑色的溪流流向边缘。

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

back	of	a	delicate	table	,	where	he	disappeared	.
后退	的	一个	精美的	桌子	,	在哪里	他	消失	.

他消失在一张精致桌子的背面。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [aɪ] [həːld] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][kæst][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

In	a	frenzy	I	hurled	the	furniture	out	of	the	way	and	cast	myself	on	the	floor
在	一个	狂热	我	投掷	这	家具	出去	的	这	方式	和	投掷	我	在	这	地面

['pleɪɪŋ] [maɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

playing	my	light	before	me	.
玩耍	我的	光	前	我	.

我慌乱之中把家具扔到一边，然后扑倒在地，在地上挥舞着手中的灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sneɪks] ['eksɪt] , [wer] [ə; eɪ][taɪl][wʌz; wəz] ['luːsnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

There	was	the	snake's	exit	,	where	a	tile	was	loosened	against	the	side	wall	.
那里	曾是	这	蛇的	出口	,	在哪里	一个	瓦	曾是	松动	反对	这	边	墙	.

蛇的出口就在那里，一块瓦片从侧墙上松动脱落。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [waɪ] [nɑːt] [maɪn] ?

And	if	his	exit	,	why	not	mine	?
和	如果	他的	出口	,	为什么	不是	矿	?

如果他可以退出，为什么我不能?

['ɪdiət] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

Idiot	,	not	to	have	thought	of	it	before	!
笨蛋	,	不是	到	有	想法	的	它	前	!

笨蛋，之前怎么没想到呢!

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuːmz] [ɪz][pɪ'kjuːliər] .

The	construction	of	tombs	is	peculiar	.
这	建造	的	陵墓	是	奇特	.

陵墓的建造方式很奇特。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] [faʊn'deɪʃnz] .

They	have	practically	no	foundations	.
他们	有	几乎	不	基础	.

它们几乎没有任何根基。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frɔsts] [ɔːr] ['mɔɪstʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

In	this	country	with	no	frosts	or	moisture	it	is	only	necessary	to	go	an	inch	or
在	这	国家	和	不	霜冻	或者	水分	它	是	仅有的	必要的	到	去	一个	英寸	或者

[tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [sænd] .

two	below	the	level	of	the	hard	-	packed	sand	.
二	以下	这	等级	的	这	难的	-	包装	沙	.

在这个没有霜冻也没有潮湿的国家，只需要挖到硬实沙层以下一两英寸即可。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði][taɪl] [ə'saɪd][aɪ][felt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'loʊ] .

Dashing	the	tile	aside	I	felt	the	surface	below	.
帅气	这	瓦	旁边	我	毛毡	这	表面	以下	.

我一把拨开瓷砖，感觉到了下面的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪəbl] [ænd; ənd] ['krʌmbld] ['iːzəli] ['ʌndər] [maɪ][hænd] .

It	was	friable	and	crumbled	easily	under	my	hand	.
它	曾是	易碎的	和	崩溃了	容易地	在下面	我的	手	.

它质地很脆，在我手中轻轻一碰就碎了。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] - [naɪf] [aɪ] [skreɪpt] [ʌp][ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Scratching	the	sand	deeply	with	my	pen	-	knife	I	scraped	up	the	top	layer	with	a
抓挠	这	沙	深	和	我的	笔	-	刀	我	刮擦	向上	这	顶部	层	和	一个

['ʃæloʊ] ['kɑːpər] [boʊl] .

shallow	copper	bowl	.
浅的	铜	碗	.

我用小刀深深地刮过沙子，然后用一个浅铜碗刮掉表层沙子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] ['mædli] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [moʊl] .

In	another	moment	I	was	burrowing	madly	like	an	excited	mole	.
在	其他	片刻	我	曾是	掘穴	疯狂地	喜欢	一个	兴奋的	痣	.

片刻之后，我又像一只兴奋的鼹鼠一样疯狂地挖洞。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] .

In	an	hour	I	was	completely	submerged	.
在	一个	小时	我	曾是	完全地	湮	.

一个小时后，我完全被淹没了。

[maɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪ] [ɪts] [weɪnɪŋ]

My	flash	was	thrust	in	my	breast	pocket	where	I	could	occasionally	play	its	waning
我的	闪光	曾是	推力	在	我的	胸部	口袋	在哪里	我	可以	偶尔	玩	它是	减弱

[biːm] [ɑːn][ðə; ði] [-]

beam	on	the	[	203	]
光束	在	这	[	-	]

我的闪光灯插在胸前的口袋里，我偶尔可以用它来打断[203]。

['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

tunnel	before	me	.
隧道	前	我	.

我面前是一条隧道。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

But	I	soon	learned	to	do	my	work	in	the	dark	,
但	我	很快	学习	到	做	我的	工作	在	这	黑暗的	,

但我很快就学会了在黑暗中工作。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wəːmiŋ] [maɪ] [wei] ['fɔːrwərd] .

passing	the	sand	back	of	me	and	worming	my	way	forward	.
通过	这	沙	后退	的	我	和	驱虫	我的	方式	向前	.

我把沙子抛在身后，像蠕虫一样向前蠕动。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [wɔːl] , [fɜːrst][ɑːn][maɪ] [hed] ,

Above	me	I	could	feel	the	masonry	of	the	enclosing	wall	,	first	on	my	head	,
多于	我	我	可以	感觉	这	石工	的	这	封闭	墙	,	第一的	在	我的	头	,

我能感觉到头顶上方围墙的砖石结构，最先压在我的头上。

[ðen] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [weɪst] . . . [legz] . . .

then	my	shoulders	,	waist	.	.	.	legs	.	.	.
然后	我的	肩膀	,	腰部	.	.	.	腿	.	.	.

然后是我的肩膀、腰部……腿……

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	free	of	it	.
我	曾是	自由的	的	它	.

我摆脱了它。

[æz; əz][aɪ][brˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [slʌmp] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

As	I	began	to	turn	my	tunnel	upward	the	sound	of	a	solid	slump	caused	me
作为	我	开始	到	转动	我的	隧道	向上	这	声音	的	一个	坚硬的	暴跌	导致	我

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

to	play	the	light	over	my	shoulder	and	look	back	as	well	as	I	could	.
到	玩	这	光	超过	我的	肩膀	和	看	后退	作为	出色地	作为	我	可以	.

当我开始向上转动隧道时，一声沉闷的塌陷声让我回头用手电筒照了照，尽可能地向后看去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

A	large	mass	of	sand	had	fallen	from	the	roof	of	the	tunnel	.
一个	大的	大量的	的	沙	有	倒下	从	这	屋顶	的	这	隧道	.

隧道顶部掉落了一大堆沙子。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['eni] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]

Not	being	able	to	dig	with	my	feet	or	to	turn	in	the	passage	any	retreat	was
不是	存在	有能力的	到	挖	和	我的	脚	或者	到	转动	在	这	通道	任何	撤退	曾是

[kʌt] [ɔːf] .

cut	off	.
切	离开	.

由于无法用脚挖掘或转弯，任何退路都被切断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][duː][ɔːr][daɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi][aɪ] [wiːldid] [maɪ] [skuːp] .

It	was	do	or	die	now	and	with	desperate	energy	I	wielded	my	scoop	.
它	曾是	做	或者	死	现在	和	和	绝望的	活力	我	挥舞	我的	舀	.

现在是生死攸关的时刻，我拼尽全力挥动着手中的铲子。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !

Strange	that	I	did	not	reach	the	surface	!
奇怪的	那	我	做过	不是	抵达	这	表面	!

奇怪的是，我竟然没能到达水面！

[ɑːn] , [ɑːn] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ə'hed] .

On	,	on	,	I	went	and	still	there	was	no	light	ahead	.
在	,	在	,	我	去	和	仍然	那里	曾是	不	光	前方	.

我继续往前走，但前方仍然没有一丝光亮。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

My	sense	of	direction	became	confused	.
我的	感觉	的	方向	成为	使困惑	.

我的方向感变得很差。

[wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] [ɔːr] [dɪgɪŋ] [maɪ] [greɪv] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'revəkəbli] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd]

Was	I	going	upward	or	digging	my	grave	deeper	and	more	irrevocably	in	the	arid
曾是	我	去	向上	或者	挖掘	我的	严重	更深	和	更多的	不可逆转地	在	这	干旱

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我是在向上攀登，还是在干旱的土地上挖一个更深、更无可挽回的坟墓?

[maɪ] [streŋθ] , [ʌn'juːʒuəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

My	strength	,	unusual	though	it	is	,
我的	力量	,	异常	尽管	它	是	,

我的力量，虽然不同寻常，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɜːrvd] ['fɜːrðər]

was	giving	out	and	this	dreadful	doubt	as	to	my	direction	served	further
曾是	给予	出去	和	这	可怕	怀疑	作为	到	我的	方向	服务	更远

[tuː; tə][sæp][maɪ]['enərdʒi] .

to	sap	my	energy	.
到	树液	我的	活力	.

我的精力开始耗尽，这种对未来方向的可怕怀疑进一步消耗了我的精力。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔːr] [skuːps] ” — [aɪ] ['vaʊd] . . . [stɪl] [noʊ] [er] . . .

“	One	hundred	more	scoops	”	—	I	vowed	.	.	.	still	no	air	.	.	.
”	一	百	更多的	勺子	”	—	我	发誓	.	.	.	仍然	不	空气	.	.	.

“再舀一百勺”——我发誓……仍然没有空气……

['fɪfti] [mɔːr] . . . ['twenti] - [faɪv] . . . [ten] . . .

fifty	more	.	.	.	twenty	-	five	.	.	.	ten	.	.	.
五十	更多的	.	.	.	二十	-	五	.	.	.	十	.	.	.

还有五十个……二十五个……十个……

[wʌn] . . .

one	.	.	.
一	.	.	.

一 ...

[aɪ] [broʊk] [θruː] .

I	broke	through	.
我	打破	通过	.

我突破了。

[er] , ['blesɪd; blest] [er] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] ['wɔːtər] .

Air	,	blessed	air	,	cool	and	refreshing	as	water	.
空气	,	蒙福	空气	,	凉爽的	和	令人耳目一新	作为	水	.

空气，神圣的空气，清凉舒爽如水。

['pæntɪŋ] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [graʊnd] .

Panting	I	lay	with	only	my	head	above	ground	.
喘息	我	躺	和	仅有的	我的	头	多于	地面	.

我气喘吁吁地躺着，只有头露出地面。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	204	]
它	[	-	]

它[204]

[wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

was	night	,	and	such	a	night	!
曾是	夜晚	,	和	这样的	一个	夜晚	!

那是夜晚，多么美好的夜晚啊!

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['hevɪli] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

blowing	a	gale	with	the	wind	heavily	freighted	with	sand	.
吹	一个	大风	和	这	风	重度	货运	和	沙	.

狂风呼啸，风中夹杂着大量沙尘。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [drɪfts] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

But	amid	the	stinging	drifts	I	rolled	over	and	slept	the	sleep	of	a	child	.
但	之中	这	刺痛	漂移	我	滚动	超过	和	睡着了	这	睡觉	的	一个	孩子	.

但在刺骨的寒风中，我翻了个身，像孩子一样睡着了。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [woʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm]

The	bright	sun	woke	me	and	I	staggered	to	my	feet	shaking	the	sand	from
这	明亮的	太阳	觉醒	我	和	我	交错	到	我的	脚	摇晃	这	沙	从

[maɪ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

my	garments	and	staring	stupidly	before	me	.
我的	服装	和	凝视	愚蠢地	前	我	.

耀眼的阳光唤醒了我，我踉跄着站起身，抖掉衣服上的沙子，呆呆地望着前方。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] .

My	experience	came	back	slowly	like	a	confused	dream	.
我的	经验	来了	后退	缓慢地	喜欢	一个	使困惑	梦	.

我的经历像一场混乱的梦境一样慢慢浮现出来。

[ðə; ði] [tuːm] .

The	tomb	.
这	墓	.

陵墓。

[oʊ] , [jes] . . . [ðə; ði] [tuːm] . . . [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

O	,	yes	.	.	.	the	tomb	.	.	.	but	where	was	it	?
哦	,	是的	.	.	.	这	墓	.	.	.	但	在哪里	曾是	它	?

哦，是的……陵墓……但它在哪里呢?

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

I	rubbed	my	eyes	.
我	摩擦	我的	眼睛	.

我揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tuːm] .

There	was	no	tomb	.
那里	曾是	不	墓	.

没有坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	then	I	realized	what	had	happened	.
和	然后	我	已实现	什么	有	发生	.

然后我才意识到发生了什么。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [hiːpt] [ðə; ði][sænd] - [drɪfts] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɪzn] [ʌn'tɪl]

During	my	incarceration	the	gale	had	heaped	the	sand	-	drifts	about	my	prison	until
期间	我的	监禁	这	大风	有	堆积如山	这	沙	-	漂移	关于	我的	监狱	直到

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] .

it	was	completely	covered	.
它	曾是	完全地	涵盖	.

在我被监禁期间，狂风将沙丘堆积在我的监狱周围，直到它完全被掩埋。

[noʊ] [treɪs] [ɔːr] [treɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

No	trace	or	trail	indicated	its	position	.
不	痕迹	或者	踪迹	表明的	它是	位置	.

没有痕迹或踪迹表明它的位置。

[ʌv; əv][maɪ] ['tʌn(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]

Of	my	tunnel	there	was	not	a	vestige	and	I	realized	why	it	had	taken
的	我的	隧道	那里	曾是	不是	一个	痕迹	和	我	已实现	为什么	它	有	已采取

[ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

me	so	long	to	reach	the	surface	.
我	所以	长的	到	抵达	这	表面	.

我的隧道已荡然无存，我这才明白为什么我花了这么长时间才到达地面。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tə'pɑːgrəfi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	entire	topography	had	changed	.
这	全部的	地形	有	已更改	.

整个地形都发生了变化。

['waɪli][oʊld] - !

Wily	old	Dimitrino	!
狡猾的	老的	-	!

狡猾的老迪米特里诺!

[tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] ,

To	tuck	his	tomb	away	in	this	shifting	,
到	塞进	他的	墓	离开	在	这	转变	,

为了将他的陵墓隐藏在这变幻莫测的环境中，

[ɪ'veɪsɪv] ['lændskeɪp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tə'mɑːroʊ] !

evasive	landscape	where	he	was	literally	here	today	and	gone	tomorrow	!
回避	景观	在哪里	他	曾是	字面上地	这里	今天	和	已消失	明天	!

变幻莫测的地形，他今天还在，明天就可能消失了!

[θæŋk] ['hevəns] [maɪ] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ] ['rekərdz] .

Thank	Heavens	my	compass	could	not	run	down	and	I	still	had	my	records	.
感谢	天	我的	罗盘	可以	不是	跑步	向下	和	我	仍然	有	我的	记录	.

谢天谢地，我的指南针没有失灵，我的记录还在。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ['meməri] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgər]

At	the	thought	of	the	return	trip	memory	re	-	illumined	the	flame	of	anger
在	这	想法	的	这	返回	旅行	记忆	关于	-	照明	这	火焰	的	愤怒

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

一想到返程的记忆，怒火便再次燃起，但是，

[kloʊz] [ɑːn] [ɪts] ['sɪrɪŋ] [gloʊ] , [bɜːrst] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

close	on	its	searing	glow	,	burst	the	effulgence	of	love	.
关闭	在	它是	灼烧	辉光	,	爆裂	这	光辉	的	爱	.

靠近它炽热的光芒，迸发出爱的光辉。

[feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [-]

Faint	from	hunger	[	205	]
头晕的	从	饥饿	[	-	]

因饥饿而昏厥[205]

[bʌt; bət] ['buːid; bɔɪd] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['pæʃ(ə)n] [aɪ] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd]

but	buoyed	by	my	inextinguishable	passion	I	stumbled	through	the	distorted
但	振奋	经过	我的	不灭的	热情	我	踉跄	通过	这	扭曲

['terətɔːri] [wer] , ['verɪli] ,

territory	where	,	verily	,
领土	在哪里	,	确实	,

但凭借着我永不熄灭的热情，我跌跌撞撞地穿过了那片扭曲的领域，在那里，的确，

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['hiːbruː] [sez] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [skɪp] [laɪk] [ræmz] . ” [-] [-]

as	the	old	Hebrew	says	,	“	the	little	hills	skip	like	rams	.	”	[	206	]	[	207	]
作为	这	老的	希伯来语	说道	,	“	这	小的	丘陵	跳过	喜欢	公羊	.	”	[	-	]	[	-	]

正如古希伯来语所说，“小山丘像公羊一样跳跃。”[206][207]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[lʌv] [lɔːst] [-] [-]

Love	Lost	[	208	]	[	209	]
爱	丢失的	[	-	]	[	-	]

失恋[208][209]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Early	in	the	dawn	I	began	my	return	.
早期的	在	这	黎明	我	开始	我的	返回	.

黎明时分，我开始了返程。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

The	wind	had	fallen	and	progress	was	not	difficult	.
这	风	有	倒下	和	进步	曾是	不是	难的	.

风停了，行进并不困难。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [hɪl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɔːst] ['væli] [ʌv; əv]

Once	out	of	the	curious	hill	country	which	had	again	taken	the	lost	Valley	of
一次	出去	的	这	好奇的	爬坡道	国家	哪个	有	再次	已采取	这	丢失的	谷	的

['bʊlz] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [maɪ] [kæmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Bulls	into	its	embrace	it	was	a	simple	matter	to	locate	my	camp	which	was
公牛队	进入	它是	拥抱	它	曾是	一个	简单的	事情	到	定位	我的	营	哪个	曾是

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dezərt] .

the	only	visible	object	in	the	open	desert	.
这	仅有的	可见的	目的	在	这	打开	沙漠	.

一旦离开那片奇特的丘陵地带（它再次将失落的公牛谷拥入怀中），找到我的营地就变得轻而易举了，因为那是开阔沙漠中唯一可见的物体。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ,
My companions were overjoyed at my return for ,
我的 同伴 是 欣喜若狂 在 我的 返回 为了 ,

我的同伴们对我的归来欣喜若狂，

[ðoʊ] [æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] ['æbsəns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] ,
though an overnight absence on my part was not unusual ,
尽管 一个 过夜 缺席 在 我的 部分 曾是 不是 异常 ,

虽然我偶尔不在公司过夜并不罕见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
they were always anxious until I put in an appearance .
他们 是 总是 焦虑的 直到 我 放 在 一个 外貌 .

直到我出现，他们才放下心来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən]
But their welcome was submerged in their wonder at my orders for an
但 他们的 欢迎 曾是 湮 在 他们的 想知道 在 我的 订单 为了 一个
[ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [æ'swɑːn] .
immediate return to Assouan .
即时 返回 到 阿苏安 .

但是，他们对我的命令——立即返回阿苏安——感到惊讶，而不是对他们的欢迎。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " ['kwestʃənd] [swæŋk] , " [wiːv] [dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , [wiːv] [ə'kɑːmplɪʃt]
" What's the idea ? " questioned Swank , " we've just got here , we've accomplished
" 是什么 这 主意 ? " 被质问 斯旺克 , " 我们已经 只是 得到 这里 , 我们已经 完成
['nʌθɪŋ] ; [ɪts] . . . .
nothing ; it's . . . .
没有什么 ; 它是 . . . .

"这是什么意思？"斯旺克问道，"我们刚到这里，什么也没做成；这……"

" [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] " [faʊl] [pleɪ] [ɪz]
" I cut him short with a severe glance vouchsafing only the remark " Foul play is
" 我 切 他 短的 和 一个 严重 瞥一眼 担保 仅有的 这 评论 " 犯规 玩 是
[ə'foʊt] .
afoot .
步行 .

我严厉地瞪了他一眼，打断了他的话，只说了一句："有阴谋诡计。"

[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

赶快。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [-]
" He saw that something serious had happened [210]
" 他 锯 那 某物 严肃的 有 发生 [-]

"他看出发生了严重的事情[210]

[ænd; ənd] [əu'beid] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .
and obeyed unquestioningly .
和 服从 毫不质疑地 .

并毫不质疑地服从了。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [ʌv; əv][maɪ][sə'fɑːri][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ]
The rank and file of my safari were delighted at the prospect of getting
这 秩 和 文件 的 我的 狩猎旅行 是 高兴极了 在 这 前景 的 获得
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['rɪvər] - [laɪf] .
back to the comforts of the more civilized river - life .
后退 到 这 舒适 的 这 更多的 文明 河 - 生活 .

我的探险队成员们对即将回到更加文明的河上生活感到无比高兴。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [əˈmerɪkən] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [ˈstɔːri]

More	than	once	it	was	on	my	lips	to	tell	my	American	companions	the	story
更多的	比	一次	它	曾是	在	我的	嘴唇	到	告诉	我的	美国人	同伴	这	故事

[ʌv; əv] [maɪ] [enˈtuːmmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] ,

of	my	entombment	with	all	its	possibilities	of	future	riches	and	fame	,
的	我的	窀穸	和	全部	它是	可能性	的	未来	财富	和	名声	,

我曾不止一次地想把我被埋葬的故事，以及由此可能带来的未来财富和名望，讲给我的美国同伴们听。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈserə] [leɪ] [tuː] [ˈhevɪli] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .

but	the	thought	of	Lady	Sarah	lay	too	heavily	on	my	heart	.
但	这	想法	的	女士	莎拉	躺	也	重度	在	我的	心	.

但是，莎拉夫人的身影始终萦绕在我的心头，让我难以释怀。

[ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [əˈloʊn] .

This	burden	of	apprehension	I	must	carry	alone	.
这	负担	的	忧虑	我	必须	携带	独自的	.

这份忧虑的重担，我必须独自承受。

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈæŋgwɪʃ] [aɪ] [plɔdid] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sænd] ,

Weighed	down	with	my	individual	anguish	I	plodded	silently	across	the	sand	,
称重	向下	和	我的	个人	痛苦	我	蹒跚而行	默默	穿过	这	沙	,

我默默地拖着沉重的步伐，背负着个人的痛苦，走过沙滩。

[maɪ] [maɪnd] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [noʊt]

my	mind	too	busy	with	pictures	of	what	might	have	happened	to	even	note
我的	头脑	也	忙碌的	和	图片	的	什么	可能	有	发生	到	甚至	笔记

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] ,

the	signs	of	our	progress	,
这	标志	的	我们的	进步	,

我的脑海里全是可能发生的情景，以至于根本没注意到我们取得的进展。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

the	merging	of	the	desert	into	the	fertile	fields	with	their	long	lines	of
这	合并	的	这	沙漠	进入	这	沃	字段	和	他们的	长的	线条	的

[ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈdɪtʃɪz] ,

irrigation	ditches	,
灌溉	沟渠	,

沙漠与肥沃的田野逐渐融合，田野间纵横交错着长长的灌溉沟渠。

[ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkæpsɪkəm] [ænd; ənd] [ˈmæroʊz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ]

the	flourishing	plantations	of	capsicum	and	marrows	alive	with	chattering
这	芊芊	种植园	的	辣椒	和	骨髓	活	和	喋喋不休

[ˈæptərɪks] [ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [fɔːr] - [hɔːrnd] [ʃiːp] .

apteryxes	and	flocks	of	four	-	horned	sheep	.
无翼鸟	和	羊群	的	四	-	有角的	羊	.

辣椒和西葫芦种植园欣欣向荣，到处都是叽叽喳喳的无翅雀和成群的四角羊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [æˈswɑːn] .

With	a	start	I	realized	that	we	were	on	the	outskirts	of	Assouan	.
和	一个	开始	我	已实现	那	我们	是	在	这	郊区	的	阿苏安	.

我猛然意识到，我们已经到了阿苏安的郊区。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] , [dɪˈtætʃɪŋ] [maɪ] [ˈfeloʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

“	Come	with	me	,	”	I	said	,	detaching	my	fellow	countrymen	from	the	natives	.
“	来	和	我	,	”	我	说	,	分离	我的	同伴	同胞们	从	这	本地人	.

“跟我来，”我说，将我的同胞们从土著人中拉了出来。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] [muəd] [baɪ][ðə; ði]

We	ran	on	ahead	and	soon	came	in	sight	of	the	El	-	Sali	moored	by	the
我们	跑	在	前方	和	很快	来了	在	视线	的	这	埃尔	-	萨利	系泊	经过	这

['rɪvər] [bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

我们继续向前跑，很快就看到了停泊在河岸边的埃尔萨利号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəsli] ['kwaɪət] .

She	was	ominously	quiet	.
她	曾是	不祥地	安静的	.

她异常安静。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['kaʊntərpɑːrt]

Bursting	into	the	salon	I	gazed	upon	a	picture	which	was	the	exact	counterpart
爆发	进入	这	沙龙	我	凝视	之上	一个	图片	哪个	曾是	这	精确的	对应物

[ʌv; əv][maɪ][moʊst]['lʊrɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .

of	my	most	lurid	imagining	.
的	我的	最多	骇人的	想象	.

我冲进沙龙，看到一幅画，这幅画和我最可怕的想象完全吻合。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , ['kɜːtənz] [tɔːrn] [-]

The	room	was	a	wreck	,	curtains	torn	[	211	]
这	房间	曾是	一个	破坏	,	窗帘	撕裂	[	-	]

房间一片狼藉，窗帘破了[211]

[daʊn] , [veisis] ['broʊkən] , [rʌgz] ['twɪstɪd] , [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .

down	,	vases	broken	,	rugs	twisted	,	chairs	and	tables	overturned	.
向下	,	花瓶	破碎的	,	地毯	扭曲	,	椅子	和	表格	翻覆	.

倒塌了，花瓶摔碎了，地毯扭曲了，椅子和桌子翻倒了。

['eˌbi] - ['doʊmən] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][vɪkˈtroʊlə] .

Ab	-	Domen	lay	unconscious	under	the	ruins	of	the	victrola	.
艾布	-	域	躺	无意识	在下面	这	废墟	的	这	维克多拉	.

阿布-多门昏迷不醒地躺在留声机的废墟下。

[ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈjɑːnd] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['leɪdi] ['sɛrəz] [meɪd] ,

A	low	moaning	from	the	apartment	beyond	led	us	to	Lady	Sarah's	maid	,
一个	低的	呻吟	从	这	公寓	超过	引领	我们	到	女士	莎拉的	女佣	,

隔壁公寓传来低沉的呻吟声，我们循声望去，发现是莎拉夫人的女仆。

['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

likewise	in	the	stupor	of	exhaustion	.
同样地	在	这	昏迷	的	疲惫	.

同样，在极度疲惫的昏沉状态下也是如此。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['drægəmən] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ri'vaivd] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]

When	at	last	the	faithful	dragoman	was	partially	revived	he	breathed	a
什么时候	在	最后的	这	忠实	德拉戈曼	曾是	部分	复活	他	呼吸	一个

['hæroʊɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [əbˈdʌkʃən] .

harrowing	story	of	assault	and	abduction	.
令人痛心的	故事	的	突击	和	绑架	.

当忠诚的翻译官终于恢复了部分意识后，他讲述了一个令人毛骨悚然的袭击和绑架故事。

“ [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [keɪm] . . .

“	Lord	Wimpole	came	.	.	.
“	主	温波尔	来了	.	.	.

“温波尔勋爵来了……”

” [hiː; hi] [gɑːspt] . . . “ [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [men] . . .

”	he	gasped	.	.	.	“	he	had	twenty	men	.	.	.
”	他	倒吸一口气	.	.	.	“	他	有	二十	男人	.	.	.

他喘着气说：“他有二十个人……”

['leɪdi] [el] - ['es eɪ eɪ'laɪ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] . . .

Lady	**El**	**-**	**Sali**	**fought**	**like**	**a**	**tigress**	**. . .**
女士	埃尔	-	萨利	战斗	喜欢	一个	母老虎	. . .

埃尔萨利夫人像母老虎一样战斗……

[juː; jʊ] [siː] ? . . . ” [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['keɪɑːs] . . . .

you	**see**	**?**	**. . .**	**”**	**he**	**motioned**	**weakly**	**at**	**the**	**surrounding**	**chaos**	**. . . .**
你	看	?	. . .	”	他	示意	弱	在	这	周围	混乱	. . . .

你看到了吗？……”他无力地指了指周围的混乱景象……

“ [aɪ] , [tuː] , [dɪd] [maɪ] [best] . . . . ”

“	**I**	**,**	**too**	**,**	**did**	**my**	**best**	**. . . .**	**”**
“	我	,	也	,	做过	我的	最好的	. . . .	”

“我也尽了全力……”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

“	**Where**	**did**	**they**	**go**	**?**
“	在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [daʊn] ['rɪvər] . . . [wer] [tuː; tə] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

“	**Down**	**river**	**. . .**	**where**	**to**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
“	向下	河	. . .	在哪里	到	我	做	不是	知道	.

“顺流而下……我不知道会到哪里。”

” [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] [bæŋk] [frʌm; frəm] [æ'swɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deltə]

”	**There**	**is**	**an**	**excellent**	**highway**	**along**	**the**	**Nile**	**bank**	**from**	**Assouan**	**to**	**the**	**Delta**
”	那里	是	一个	出色的	公路	沿着	这	尼罗河	银行	从	阿苏安	到	这	三角洲

.

:
.

“从阿苏安到尼罗河三角洲，沿尼罗河岸有一条非常好的公路。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

In	**half**	**an**	**hour**	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**,**	**mounted**	**on**	**the**	**best**	**of**	**our**
在	一半	一个	小时	我们	是	在	我们的	方式	,	安装	在	这	最好的	的	我们的

['hɔːrsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

半小时后，我们骑上最好的马匹出发了。

“ ['serə] !

“	**Sarah**	**!**
“	莎拉	!

“莎拉！”

” [aɪ] [skriːmd] [ɪn] [maɪ] ['ægəni] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]

”	**I**	**screamed**	**in**	**my**	**agony**	**,**	**“**	**it**	**can**	**not**	**be**	**that**	**we**	**have**	**lost**	**each**	**other**	**so**
”	我	尖叫	在	我的	痛苦	,	“	它	能	不是	是	那	我们	有	丢失的	每个	其他	所以

[suːn] ! ” [-]

soon	**!**	**”**	**[**	**212**	**]**
很快	!	”	[	-	]

“我痛苦地大喊：‘我们不可能这么快就失去彼此！’”[212]

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

IN	**THE**	**SHADOW**	**OF**	**THE**	**PYRAMID**
在	这	阴影	的	这	金字塔

在金字塔的阴影下

- , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - . [-]

Zaloofa	,	the	slave	girl	,	wearing	the	costume	of	the	native	Awabodas	.	[	213	]
-	,	这	奴隶	女孩	,	穿着	这	戏服	的	这	本国的	-	.	[	-	]

奴隶女孩 Zaloofa 身着当地 Awabodas 的服装。[213]

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [-]

In	the	Shadow	of	the	Pyramid	[	214	]
在	这	阴影	的	这	金字塔	[	-	]

在金字塔的阴影下[214]

[maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪmˌpoʊl] ,

My	only	hope	was	that	Wimpole	,
我的	仅有的	希望	曾是	那	温波尔	,

我唯一的希望就是温波尔

['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [diː]

solacing	himself	with	the	thought	that	he	had	effectually	put	me	hors	de
安慰	他自己	和	这	想法	那	他	有	有效地	放	我	马	德

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

他安慰自己说，他已经有效地让我丧失了战斗力。

[wʊd] ['lɔɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

would	loiter	on	his	way	.
会	游荡	在	他的	方式	.

他会在路上徘徊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [-]

But	this	ray	was	soon	extinguished	for	inquiry	at	the	[	215	]
但	这	射线	曾是	很快	熄灭	为了	询问	在	这	[	-	]

但这一线索很快就被熄灭了，因为需要进行调查[215]

['vɪlɪdʒəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

villages	on	our	route	informed	us	that	the	English's	party	had	gone	through
村庄	在	我们的	路线	知情的	我们	那	这	英国人的	派对	有	已消失	通过

[baɪ]['moʊtər] !

by	motor	!
经过	发动机	!

我们沿途的村庄告诉我们，那群英国人是开车经过的!

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ; [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	word	my	heart	sank	;	all	thought	of	overtaking	him	was	out	of	the
在	这	单词	我的	心	沉没	;	全部	想法	的	超车	他	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

听到这话，我的心一下子沉了下去；我再也想不到能超过他了。

[jet] , ['despərətli] , [wiː; wi] [kept] [ɑːn] .

Yet	,	desperately	,	we	kept	on	.
然而	,	绝望地	,	我们	保留	在	.

然而，我们还是拼尽全力继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	was	late	at	night	when	the	lights	of	Cairo	twinkled	in	the	distance	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	这	灯	的	开罗	闪烁	在	这	距离	.

夜已深，远处开罗的灯光闪烁。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ]

Leaving	our	horses	and	chartering	a	powerful	car	we	were	soon	speeding
离开	我们的	马匹	和	包机	一个	强大的	车	我们	是	很快	超速

[tɔːrdz] [ˌælɪg'zændriə] .

towards	Alexandria	.
向	亚历山大	.

我们留下马匹，租了一辆动力强劲的汽车，很快就飞驰向亚历山大港。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnz] ['reɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪstləs] [seɪlz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]

The	first	sun's	rays	lighted	the	listless	sails	and	gleaming	hulls	of	the	ships	at
这	第一的	太阳的	射线	照明	这	蔫	帆	和	闪闪发光	船体	的	这	船舶	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

第一缕阳光照亮了停泊在锚地的船只黯淡的船帆和闪闪发光的船体。

['bætərd] [træmps] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['laɪnɜ-z] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] , [trɪm] [jɑːt] ,

battered	tramps	and	giant	liners	from	overseas	,	trim	yachts	,
伤痕累累	流浪汉	和	巨大的	衬垫	从	海外	,	修剪	游艇	,

破旧的流浪汉和来自海外的巨型邮轮，以及整洁的游艇，

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɑːmbər] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] .

an	occasional	sombre	battleship	and	thousands	of	sturdy	fishing	craft	.
一个	偶然	阴沉	战列舰	和	数千	的	结实的	钓鱼	工艺	.

偶尔可见一艘阴沉的战舰和数千艘坚固的渔船。

[tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] [wɪmpoʊlz] ['ʌndin] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['kɑːwə]

Two	vessels	were	my	immediate	object	,	the	Wimpole's	Undine	and	my	own	Kawa
二	船只	是	我的	即时	目的	,	这	温波尔	水仙女	和	我的	自己的	川

.

:
.

我当时的目标是两艘船，分别是温波尔的“温迪娜”号和我自己自己的“卡瓦”号。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skruːtəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]

A	long	scrutiny	from	the	rising	ground	back	of	the	Port	failed	to	disclose
一个	长的	审查	从	这	上升	地面	后退	的	这	港口	失败的	到	透露

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

港口后方不断涌现的地面人员进行了长时间的仔细审查，但未能发现这些问题。

['pɑːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wiː; wi] [lɔːst] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [mɑːsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbɜ-z] [edʒ]

Parking	our	car	we	lost	ourselves	in	the	forest	of	masts	along	the	harbor's	edge
停車處	我们的	车	我们	丢失的	我们自己	在	这	森林	的	桅杆	沿着	这	港口的	边缘

.

:
.

我们停好车后，迷失在了港口边缘的桅杆林中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [loʊ'keɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk]

It	was	impossible	that	Triplett	had	failed	me	but	locating	him	was	like
它	曾是	不可能的	那	特里普利特	有	失败的	我	但	定位	他	曾是	喜欢

['faɪndɪŋ] [wʌnz] ['ɔːtəməbiːl] ['æftər][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm] .

finding	one's	automobile	after	a	foot	-	ball	game	.
寻找	一个人的	汽车	后	一个	脚	-	球	游戏	.

特里普利特不可能让我失望，但找到他就像在足球比赛后找到自己的汽车一样难。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] [pɪr] ['hedz] [aɪ] [kʌpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [be'ləud] “ ['kɑːwə] - [ə; eɪ] - [hɔɪ] ”

Standing	**on**	**various**	**pier**	**heads**	**I**	**cupped**	**my**	**hands**	**and**	**bellowed**	**“**	**Kawa**	**-**	**a**	**-**	**hoy**	**”**
常设	在	各种各样的	码头	头部	我	杯状	我的	双手	和	咆哮	“	川	-	一个	-	霍伊	”

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kən'stæbjələri] .

until	**I**	**was**	**twice**	**threatened**	**with**	**arrest**	**by**	**the**	**local**	**constabulary**	**.**
直到	我	曾是	两次	威胁	和	逮捕	经过	这	当地的	警察	.

我站在各个码头的尽头，双手拢成喇叭状，大声喊着“Kawa-a-hoy”，直到当地警察两次威胁要逮捕我。

['miːnwaɪl] [swæŋk] [ænd; ənd]['wɪni, 'hwɪni][wɜːr; wər]['peɪdʒɪŋ][maɪ] ['kæptɪn] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Meanwhile	**Swank**	**and**	**Whinney**	**were**	**paging**	**my**	**captain**	**in**	**other**	**directions**	**,**
同时	斯旺克	和	短尾矮马	是	分页	我的	队长	在	其他	方向	,

与此同时，斯旺克和惠尼正朝其他方向呼叫我的船长。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rentɪd] ['roʊboʊt] [waɪl] [ðə; ði] [-]

the	**former**	**cruising**	**about**	**in**	**a**	**rented**	**rowboat**	**while**	**the**	**[**	**216**	**]**
这	以前的	巡航	关于	在	一个	租来的	划艇	尽管	这	[	-	]

前者乘坐租来的划艇四处巡游，而[216]

['lætər] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ['drɪŋkɪŋ] - ['pɑːləz] .

latter	**conducted**	**a**	**personal**	**canvass**	**of**	**the**	**water**	**-**	**side**	**drinking**	**-**	**parlors**	**.**
后者	实施	一个	个人的	帆布	的	这	水	-	边	喝	-	客厅	.

后者亲自走访了水边的饮酒场所。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['trɪplɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvərd] .

In	**one**	**of**	**these**	**Triplett**	**was**	**eventually**	**discovered**	**.**
在	一	的	这些	特里普利特	曾是	最终	发现	.

其中一人最终发现了特里普利特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ɜːrli] [ə'raɪv(ə)l] .

He	**was**	**amazed**	**at**	**my**	**early**	**arrival**	**.**
他	曾是	惊叹	在	我的	早期的	到达	.

他对我提前到达感到惊讶。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɜːr][jiː; ji][fɜːr][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	**I**	**didn't**	**look**	**fur**	**ye**	**fur**	**a**	**week**	**,**	**”**	**he**	**protested**	**.**
“	我	没有	看	毛皮	是的	毛皮	一个	星期	,	”	他	抗议	.

“我一个星期都没找你，”他抗议道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['ʌndin] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ?

“	**Is**	**the**	**Undine**	**in**	**the**	**harbor**	**?**
“	是	这	水仙女	在	这	港口	?

“水妖在港口吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [wəz] , [læst] [naɪt] . . .

“	**Wuz**	**,**	**last**	**night**	**.**	**.**	**.**
“	伍兹	, 最后的		夜晚	.	.	.

“昨晚……”

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn] [sə'plaɪz] [ɔːl] [deɪ] ; [muːvd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] ['sʌndaʊn] . ”

takin	**'**	**on**	**supplies**	**all**	**day**	**;**	**moved**	**out**	**by**	**the**	**lighthouse**	**at**	**sundown**	**.**	**”**
拿	-	在	补给品	全部	天	;	已搬	出去	经过	这	灯塔	在	日落	.	”

整天都在补充物资；日落时分被转移到灯塔附近。

“ [kwɪk] , [mæn] ; [lets] [get] [ə'bɔːrd] .

“	**Quick**	**,**	**man**	**;**	**let's**	**get**	**aboard**	**.**
“	快的	,	男人	; 我们来吧		得到	船上	.

“快点，伙计；我们上船吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

We	must	board	her	.
我们	必须	木板	她	.

我们必须登船。

" [ðə; ði]['kɑːwə] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	The	Kawa	lay	surrounded	by	a	huddle	of	small	boats	the	crews	of	which
"	这	川	躺	包围	经过	一个	乱堆	的	小的	船	这	船员	的	哪个

['ɔbdʒiktid] ['vaɪələntli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] [ə'saɪd] [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ænd; ənd]

objected	violently	to	being	shoved	aside	but	we	forced	our	way	through	and
反对	暴力	到	存在	推搡	旁边	但	我们	强制	我们的	方式	通过	和

[ɪ'ventʃuəli] [klɪrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [moʊl] ,

eventually	cleared	the	end	of	the	pier	and	stood	out	toward	the	mole	,
最终	已清除	这	结尾	的	这	码头	和	站立	出去	朝向	这	痣	,

“卡瓦号被一群小船包围着，这些小船的船员们强烈抗议我们把他们推到一边，但我们强行挤了过去，最终离开了码头的尽头，站在了防波堤边。”

['aʊər; ɑːr] ['kɪkər] - ['moʊtər] ['tʃʌgɪŋ] ['væliəntli] .

our	kicker	-	motor	chugging	valiantly	.
我们的	踢球手	-	发动机	猛灌	英勇地	.

我们的辅助发动机正在英勇地轰鸣。

[aɪ][hæd; həd] [fetʃt] [maɪ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [suːn] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌndɪn] .

I	had	fetched	my	glasses	from	below	and	soon	located	the	Undine	.
我	有	已获取	我的	眼镜	从	以下	和	很快	位于	这	水仙女	.

我从下面取回眼镜，很快就找到了水妖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['evri]

She	was	nearly	two	miles	distant	and	to	my	consternation	showed	every
她	曾是	几乎	二	英里	遥远	和	到	我的	惊愕	显示	每一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] .

indication	of	being	about	to	get	under	weigh	.
指示	的	存在	关于	到	得到	在下面	称重	.

她离我将近两英里远，令我惊恐的是，她种种迹象表明她即将超重。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['betər] [taɪm] , ” [aɪ] ['ɝːdʒd] .

“	We	must	make	better	time	,	”	I	urged	.
“	我们	必须	制作	更好的	时间	,	”	我	敦促	.

“我们必须加快速度，”我敦促道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [kraʊd] [ɑːn] [mɔːr] [seɪl] [ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] ? ”

“	Can't	we	crowd	on	more	sail	or	do	something	nautical	?	”
“	不能	我们	人群	在	更多的	帆	或者	做	某物	航海	?	”

“我们能不能多弄几张帆，或者做点与航海有关的事情？”

“ [kraʊd] [ɑːn] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] ['trɪplɪt] .

“	Crowd	on	nothin	'	,	”	said	Triplett	.
“	人群	在	什么也没有	-	,	”	说	特里普利特	.

“一群人无事生非，”特里普利特说道。

“ ['wɪndz] [ded] [ə'^in] [ˌjuː 'es] .

“	Wind's	dead	agin	us	.
“	风的	死的	再次	我们	.

“风对我们来说已经死了。”

” [hiː; hi] [spæt] ['saʊərli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	He	spat	sourly	as	was	his	wont	and	I	knew	from	the	glint	of	his
”	他	争吵	酸涩地	作为	曾是	他的	惯于	和	我	知道	从	这	闪烁	的	他的

[wʌn] ['juːsf(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wʌt] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

one	useful	eye	that	what	man	could	do	he	would	do	.
一	有用	眼睛	那	什么	男人	可以	做	他	会	做	.

“他像往常一样酸溜溜地吐了口唾沫，我从他那只还能用的眼睛里闪过一丝光芒，我知道凡是人能做的事，他都会去做。”

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [wiː; wi] [-]
Foot by foot we [217]
脚 经过 脚 我们 [-]

我们一步一步地[217]

[krept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['slendər] ['ʌndin] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [bʌf] ['fʌn(ə)l] [smoʊk] [pɔːd] [wɪð; wɪθ]
crept up on the slender Undine out of whose buff funnel smoke poured with
悄悄地爬向上 在 这 苗条 水仙女 出去 的 谁 增幅 漏斗 抽烟 倾倒 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] .
increasing volume .
增加 体积 .

悄悄靠近了纤细的温蒂妮，她那圆润的漏斗状嘴巴里冒出越来越多的烟雾。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bræs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər]
We could now see the glint of her brass work and read the name under
我们 可以 现在 看 这 闪烁 的 她 黄铜 工作 和 读 这 姓名 在下面
[hɜːr; hər] [stɜːrn] .
her stern .
她 船尾 .

现在我们可以看到她船体上闪亮的黄铜装饰，并能看清船尾下方的名字。

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] - [blɑːks] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]
The squeak of the davit - blocks reached us as the tiny launch was
这 吱 的 这 吊艇架 - 积木 达到 我们 作为 这 微小的 发射 曾是
[hɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] - [bɔːrd] ;
hauled up and swung in - board ;
拖拽 向上 和 摇摆 在 - 木板 ;

随着小艇被拉起并摆入船舱，吊艇架滑轮发出吱吱的响声；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪŋk] , [klɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpstən] .
then came the clink , clink of the capstan .
然后 来了 这 碰杯 , 碰杯 的 这 绞盘 .

然后传来绞盘的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] - ['æŋkər] [naʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
It was up - anchor now and no mistake .
它 曾是 向上 - 锚 现在 和 不 错误 .

现在已经起锚了，毫无疑问。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [swæŋk] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
At that moment Swank made one of the greatest blunders of his life and
在 那 片刻 斯旺克 制成 一 的 这 最 失误 的 他的 生活 和
[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] .
that is saying a lot .
那 是 说 一个 很多 .

那一刻，斯旺克犯下了他一生中最大的错误之一，这可不是随便说说。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp]
Overcome by excitement he seized a large megaphone and before I could stop
克服 经过 激动 他 查获 一个 大的 扩音器 和 前 我 可以 停止
[hɪm; ɪm] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hauld] “ ['ʌndin] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! ”
him raised it and howled “ Undine a - hoy ! ”
他 提高 它 和 嚎叫 “ 水仙女 一个 - 霍伊 ! ”

他兴奋不已，抓起一个大扩音器，还没等我阻止，就举起来大喊：“温蒂妮万岁！”

“ [fuːl] !
“ Fool !
“ 傻子 !

“傻子!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

"	I	shouted	striking	the	instrument	from	his	grasp	.
"	我	喊叫	引人注目	这	乐器	从	他的	抓牢	.

我大喊一声，打掉了他手中的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

It	was	the	very	thing	which	he	should	not	have	done	.
它	曾是	这	非常	事物	哪个	他	应该	不是	有	完毕	.

这是他最不该做的事。

[ɪn]['kwaɪət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

In	quiet	we	might	have	slipped	alongside	.
在	安静的	我们	可能	有	滑倒了	旁边	.

悄无声息中，我们或许已经悄悄地跟了上去。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [jɑːt] .

Now	all	was	activity	aboard	the	yacht	.
现在	全部	曾是	活动	船上	这	游艇	.

现在游艇上热闹非凡。

['seɪləz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['belz] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] ,

Sailors	ran	to	and	fro	,	bells	rang	sharply	,
水手们	跑	到	和	弗	,	铃铛	响铃	尖锐地	,

水手们来回奔跑，铃铛尖锐地响起。

[ðə; ðɪ] ['æŋkər] [swʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ['bʌbld]

the	anchor	swung	dripping	over	the	bow	and	a	lather	of	white	foam	bubbled
这	锚	摇摆	滴落	超过	这	弓	和	一个	泡沫	的	白色的	泡沫	冒泡

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'biːdiənt] [skruːz] .

up	from	the	obedient	screws	.
向上	从	这	听话	螺丝	.

锚在船头晃来晃去，滴着水，白色的泡沫从顺从的螺旋桨中冒出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

We	were	not	over	a	hundred	yards	away	.
我们	是	不是	超过	一个	百	码	离开	.

我们当时距离不到一百码。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['megəfoʊn] .

In	desperation	I	seized	the	megaphone	.
在	绝望	我	查获	这	扩音器	.

绝望之下，我抓起了扩音器。

“ [stɑːp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ;

“	Stop	,	in	the	name	of	the	law	,	"	I	shouted	;
“	停止	,	在	这	姓名	的	这	法律	,	"	我	喊叫	;

“住手，看在法律的份上！"我喊道；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

it	was	all	I	could	think	of	at	the	time	.
它	曾是	全部	我	可以	思考	的	在	这	时间	.

当时我满脑子想的都是这个。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [ʃriːk] [ʌv; əv]

A	harsh	laugh	was	my	answer	followed	by	a	shriek	,	the	well	-	known	shriek	of
一个	残酷的	笑	曾是	我的	回答	随后	经过	一个	尖叫	,	这	出色地	-	已知	尖叫	的

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪtʃ] [-]

my	beloved	,	which	[	218	]
我的	心爱	,	哪个	[	-	]

我以一声刺耳的笑声作为回应，随后发出一声尖叫，那是我心爱之人熟悉的尖叫声，[218]

[tɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [strɪŋz] .
tore **my** **heart** **strings** **.**
撕裂 我的 心 字符串 .

让我心碎。

[ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] ; [ðen] ,
In **the** **salon** **I** **caught** **a** **glimpse** **of** **two** **struggling** **figures** **;** **then** **,**
在 这 沙龙 我 捕捉 一个 一瞥 的 二 挣扎 数据 ; 然后 ,

在沙龙里，我瞥见了两个挣扎的身影；然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['bʌlki] [fɔːrmz] [ˌɪntəˈviːnd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] [fluː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
just **as** **other** **bulky** **forms** **intervened** **,** **a** **bright** **object** **flew** **through** **the** **open**
只是 作为 其他 笨重 表格 介入 , 一个 明亮的 目的 飞翔 通过 这 打开
['pɔːrthoʊl] .
porthole **.**
舷窗 .

正当其他笨重的物体挡住去路时，一个明亮的物体飞进了敞开的舷窗。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] - [stɜːrn] [swʌŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [ʃiː; ʃi]
At **that** **moment** **the** **Undine's** **stern** **swung** **toward** **us** **and** **gathering** **headway** **she**
在 那 片刻 这 - 船尾 摇摆 朝向 我们 和 采集 进展 她
[ʃræŋk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
shrank **rapidly** **to** **a** **tiny** **speck** **on** **the** **distant** **horizon** **.**
缩小 快速 到 一个 微小的 斑点 在 这 遥远 地平线 .

就在这时，温蒂妮号的船尾朝我们猛地一甩，加速前进，迅速缩小成远方地平线上的一个小点。

[wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə] .
We **hove** **-** **to** **.**
我们 霍夫 - 到 .

我们停泊。

“ ['loʊər] [ðə; ði]['dɪndʒi] , ” [aɪ] ['ɔːrdərd] .
“ **Lower** **the** **dingy** **,** **”** **I** **ordered** **.**
“ 降低 这 昏暗的 , ” 我 订购 .

“把小艇放下来，”我命令道。

[əˈloʊn] [aɪ] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]
Alone **I** **rowed** **toward** **the** **bright** **object** **which** **I** **had** **seen** **fly** **from** **the** **cabin**
独自的 我 划船 朝向 这 明亮的 目的 哪个 我 有 已见 飞 从 这 舱
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

我独自一人划着船，朝着我从船舱窗户里看到的那个明亮的物体驶去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] . . .
If **it** **were** **what** **I** **hoped** **.** **.** **.**
如果 它 是 什么 我 希望 . . .

如果真如我所愿……

[jes] . . . [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
yes **.** **.** **.** **a** **bottle** **.**
是的 . . . 一个 瓶子 .

是的……一瓶。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brifəst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] , ['mɪrli] [ðə; ði][wɜːrd] . . .
Within **was** **the** **briefest** **sort** **of** **message** **,** **merely** **the** **word** **.** **.** **.**
之内 曾是 这 最简短 种类 的 信息 , 仅仅 这 单词 . . .

里面只有一条极其简短的信息，只有一个词……

“ [rɪts] .
“ **Ritz** **.**
“ 丽兹酒店 .

“丽思卡尔顿酒店。”

" [bæk] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] [aɪ] ['pɒndəd] [ɪn] ['bɪtər] [pər'pleksəti] .
" Back in my cabin I pondered in bitter perplexity .
" 后退 在 我的 舱 我 沉思 在 苦的 困惑 .

回到我的小屋里，我陷入了痛苦的困惑之中。

" [rɪts] ?
" Ritz ?
" 丽兹酒店 ?

“丽思卡尔顿酒店？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] . . .
" It was a call to follow her . . .
" 它 曾是 一个 称呼 到 跟随 她 . . .

“那是跟随她的召唤……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] . . . [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪts] ?
it was a meeting place . . . but which Ritz ?
它 曾是 一个 会议 地方 . . . 但 哪个 丽兹酒店 ?

那是一个会面地点……但究竟是哪家丽思卡尔顿酒店呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] .
There are so many .
那里 是 所以 许多 .

太多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .
I am not one to give up easily .
我 是 不是 一 到 给 向上 容易地 .

我不是那种轻易放弃的人。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Gradually a scheme formed in my mind .
逐步地 一个 方案 形成 在 我的 头脑 .

我的脑海中逐渐形成了一个计划。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːr] - [rɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz]
I would establish an inter - Ritz communication system with agents in all branches
我 会 建立 一个 间 - 丽兹酒店 沟通 系统 和 代理人 在 全部 分支
.
:
.

我将建立一个覆盖所有分店代理商的丽思酒店内部沟通系统。

- [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌruːmə'neɪʃənz] .
Triplett's appearance in the doorway interrupted my ruminations .
- 外貌 在 这 门口 中断 我的 沉思 .

特里普利特出现在门口打断了我的沉思。

" [wer] [tuː; tə] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where to , sir ? " he asked .
" 在哪里 到 , 先生 ? " 他 问 .

“去哪儿，先生？”他问道。

" ['lʌndən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [felt] [ðə; ði]['kɑːwə] [vɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt]
" London , " I replied and , a moment later , felt the Kawa veer toward the great
" 伦敦 , " 我 回复 和 , 一个 片刻 之后 , 毛毡 这 川 转向 朝向 这 伟大的
['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] . [-]
English city . [219]
英语 城市 . [-]

“伦敦，”我回答道，片刻之后，我感到川河转向了这座伟大的英国城市。[219]

[feɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][maɪ] [sɜːrtʃ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Fate **in** **her** **inscrutable** **way** **was** **to** **end** **my** **search** **almost** **before** **it** **had**
命运 在 她 难以捉摸 方式 曾是 到 结尾 我的 搜索 几乎 前 它 有
[bɪ'gʌn] .
begun **.**
开始 .

命运以其难以捉摸的方式，几乎在我寻找答案之初就结束了它。

[eɪt] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən][ɪn] ['lʌndən] .
Eight **weeks** **later** **I** **sat** **in** **the** **tea** **room** **of** **the** **Ritz** **-** **Carlton** **in** **London** **.**
八 周 之后 我 卫星 在 这 茶 房间 的 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 在 伦敦 .

八周后，我坐在伦敦丽思卡尔顿酒店的茶室里。

['oʊpənɪŋ] [maɪ]['peɪpər][aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['hedlainz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,
Opening **my** **paper** **I** **scanned** **the** **headlines** **dealing** **with** **cable** **despatches** **,**
开幕 我的 纸 我 扫描 这 标题 处理 和 电缆 电报 ,

我打开报纸，快速浏览了有关电报的头条新闻。

['reɪsɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aɪtəm] , ['bruːt(ə)l][ɪn][ɪts] ['brevəti] ,
racing **news** **and** **financial** **exchange** **until** **an** **item** **,** **brutal** **in** **its** **brevity** **,**
赛车 消息 和 金融的 交换 直到 一个 物品 , 野蛮 在 它是 简洁 ,

赛车新闻和财经交流，直到一条简短得残酷的消息，

[ə'sɔːltɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [stroʊk] .
assaulted **my** **attention** **as** **with** **a** **hammer** **stroke** **.**
袭击 我的 注意力 作为 和 一个 锤 中风 .

仿佛被重锤击中一般，猛然吸引了我的注意力。

“ ['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl] [ded] .
“ **Lady** **Sarah** **Wimpole** **Dead** **.**
“ 女士 莎拉 温波尔 死的 .

“莎拉·温波尔夫人去世了。”

” [ðə; ði] [ruːm] [swæm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
” **The** **room** **swam** **about** **me** **.**
” 这 房间 游泳 关于 我 .

“我感觉自己在房间里漂浮。”

['æftər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [æt; ət][self] ['mæstəri] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
After **a** **tremendous** **effort** **at** **self** **mastery** **I** **was** **able** **to** **read** **what** **followed** **.**
后 一个 巨大的 努力 在 自己 精通 我 曾是 有能力的 到 读 什么 随后 .

经过一番艰苦卓绝的自我克制，我终于能够读懂接下来的内容。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['serə] ['wɪmˌpoʊl] , [neɪ] ['æˌleɪn] , [ʌv; əv] ['æˌleɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪmˌpoʊl]
“ **The** **death** **of** **Lady** **Sarah** **Wimpole** **,** **nee** **Alleyne** **,** **of** **Alleyne** **House** **and** **Wimpole**
“ 这 死亡 的 女士 莎拉 温波尔 , 需要 艾琳 , 的 艾琳 房子 和 温波尔
['mænər] , ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ,
Manor **,** **Nottinghamshire** **,**
庄园 , 诺丁汉郡 ,

“诺丁汉郡阿莱恩庄园和温波尔庄园的莎拉·温波尔夫人（娘家姓阿莱恩）去世了，

[wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] [frendz] .
will **come** **as** **a** **shock** **to** **her** **many** **friends** **.**
将要 来 作为 一个 震惊 到 她 许多 朋友们 .

这消息会让她的许多朋友感到震惊。

[hɜːr; hər]['medɪk(ə)l][æd'vaɪzɚz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːtʃ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gɪlvri] ,
Her **medical** **advisors** **,** **Dr** **.** **Keech** **and** **Dr** **.** **McGilvray** **,**
她 医疗的 顾问 , 博士 . 基奇 和 博士 . 麦吉尔弗雷 ,

她的医疗顾问是基奇医生和麦吉尔弗雷医生，

[kən'fes] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæz; həz]

confess	themselves	as	much	mystified	by	the	nature	of	the	malady	which	has
承认	他们自己	作为	很多	困惑	经过	这	自然	的	这	弊病	哪个	有

[pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

proved	fatal	.
已证实	致命的	.

他们坦言，对于这种致命疾病的性质，他们也感到非常困惑。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

In	all	respects	the	symptoms	were	those	of	hydrophobia	,
在	全部	尊重	这	症状	是	那些	的	恐水症	,

各方面症状都符合恐水症的症状。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [əd'mɪsəb(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [sɪns] ['leɪdi] ['wɪmˌpoʊl] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['riːs(ə)ntli]

which	is	not	an	admissible	diagnosis	since	Lady	Wimpole	had	but	just	recently
哪个	是	不是	一个	可采纳	诊断	自从	女士	温波尔	有	但	只是	最近

['lændɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jɑːt] ,

landed	from	her	yacht	,
登陆	从	她	游艇	,

但这并非一个可接受的诊断，因为温波尔夫人不久前才从她的游艇上岸。

[ðə; ði] ['ʌndin] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lɔːrd] ['wɪmˌpoʊl] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɪn] ['iːstərn]

the	Undine	,	upon	which	she	and	Lord	Wimpole	have	been	cruising	in	Eastern
这	水仙女	,	之上	哪个	她	和	主	温波尔	有	到过	巡航	在	东

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

她和温波尔勋爵一直乘坐“温蒂妮号”在东方水域巡游。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] ['pærət] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	is	suspected	that	the	disease	may	have	been	conveyed	by	a	parrot	of	which
它	是	怀疑	那	这	疾病	可能	有	到过	传递	经过	一个	鹦鹉	的	哪个

[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['pɪrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] — ['veri] ['waɪzli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən]

the	defunct	Peeress	was	very	fond	and	the	bird	—	very	wisely	in	our	opinion
这	已倒闭	女贵族	曾是	非常	喜爱	和	这	鸟	—	非常	明智地	在	我们的	观点

— [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . ” [-]

—	has	been	destroyed	.	”	[	220	]
—	有	到过	损毁	.	”	[	-	]

据推测，这种疾病可能是由已故的皮尔丝斯非常喜欢的一只鹦鹉传播的，而这只鹦鹉——我们认为非常明智地——已被销毁。”[220]

[sæd] ['meməriz]

SAD	MEMORIES
伤心	回忆

悲伤的回忆

“ [ðə; ði] [smuːð] ['floʊɪŋ] [naɪl] [ri'teinz] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ” [-]

“	The	smooth	flowing	Nile	retains	her	reflection	.	”	[	221	]
“	这	光滑的	流动	尼罗河	保留	她	反射	.	”	[	-	]

“平静的尼罗河倒映着她的身影。”[221]

[sæd] ['meməriz] [-] [-]

Sad	Memories	[	222	]	[	223	]
伤心	回忆	[	-	]	[	-	]

悲伤的回忆[222][223]

[haʊ] ['klɪrli] [ðə; ði]['trædʒədi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

How	clearly	the	tragedy	stood	before	my	eyes	.
如何	清楚地	这	悲剧	站立	前	我的	眼睛	.

这场悲剧如此清晰地展现在我眼前。

['wɪmˌpoʊl] , [mæd][kɜːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] !

Wimpole	**,**	**mad**	**cur**	**that**	**he**	**was**	**,**	**had**	**had**	**his**	**way**	**!**
温波尔	,	疯狂的	库尔	那	他	曾是	,	有	有	他的	方式	!

温波尔，这个疯子，竟然得逞了！

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**shoot**	**him**	**down**	**as**	**he**	**deserved**	**.**
我的	第一的	冲动	曾是	到	射击	他	向下	作为	他	应得的	.

我的第一反应就是把他击毙，他罪有应得。

['sekənd] [θɔːt] [sed] [noʊ] .

Second	**thought**	**said**	**no**	**.**
第二	想法	说	不	.

转念一想，还是算了。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ən] - ['riːz(ə)n] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Let	**him**	**live**	**out**	**his**	**wretched**	**life**	**until**	**un**	**-**	**reason**	**claimed**	**him**	**as**	**she**	**was**
让	他	居住	出去	他的	可怜	生活	直到	联合国	-	原因	声称	他	作为	她	曾是

[baʊnd] [tuː; tə][duː] .

bound	**to**	**do**	**.**
边界	到	做	.

让他苟活于悲惨的一生，直到非理性像她注定要做的那样将他吞噬。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaːsəreɪtɪd] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['meɪniæk] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

Within	**a**	**year**	**he**	**was**	**incarcerated**	**,**	**a**	**hopeless**	**maniac**	**,**	**fighting**	**and**	**biting**
之内	一个	年	他	曾是	被监禁	,	一个	绝望	疯子	,	斗争	和	咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] .

at	**his**	**keepers**	**.**
在	他的	守门员	.

不到一年，他就被关进了监狱，变成了一个无可救药的疯子，与看守人员搏斗、撕咬。

[taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][moʊst]['trædʒɪk] [əd'ventʃər] .

Time	**has**	**softened**	**the**	**pain**	**of**	**this**	**,**	**my**	**most**	**tragic**	**adventure**	**.**
时间	有	软化	这	疼痛	的	这	,	我的	最多	悲惨	冒险	.

时间冲淡了这段我最悲惨的冒险经历所带来的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

撒哈拉的萨拉：游牧之地的浪漫故(Sarah of the Sahara A Romance of Nomads)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['moʊmənts] [raɪz] [laɪk]
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **wreckage** 残骸 **of** 的 **my** 我的 **hopes** 希望 **and** 和 **dreams** 梦境 **the** 这 **lovely** 迷人的 **moments** 时刻 **rise** 上升 **like** 喜欢
['maʊntnz] [frʌm; frəm] [mɪst] .
mountains 山脉 **from** 从 **mist** 薄雾 **.** .

从我破碎的希望和梦想中，美好的瞬间如同山峦从迷雾中升起。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
Sitting 坐着 **alone** 独自的 **in** 在 **my** 我的 **study** 学习 **,** , **brooding** 沉思 **over** 超过 **the** 这 **romances** 浪漫故事 **of** 的 **my** 我的 **life** 生活 **,** ,

独自坐在书房里，沉思着我生命中的种种恋情，

[nʌn] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
none 没有任何 **has** 有 **quite** 相当 **the** 这 **charm** 魅力 **of** 的 **this** 这 **,** , **the** 这 **most** 最多 **disastrous** 灾难性的 **and** 和 **incomplete** 未完成 **.** .

没有哪个作品能像这个一样充满魅力，尽管它是最糟糕、最不完整的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [plæn] — ['æftər] ['leɪdi] ['sɛrəz] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
It 它 **was** 曾是 **my** 我的 **plan** 计划 **—** — **after** 后 **Lady** 女士 **Sarah's** 莎拉的 **divorce** 离婚 **and** 和 **our** 我们的 **marriage** 婚姻 **—** — **to** 到 **return** 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] [plænz] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
to 到 **the** 这 **desert** 沙漠 **where** 在哪里 **we** 我们 **had** 有 **great** 伟大的 **plans** 计划 **for** 为了 **commercial** 商业的 **development** 发展 **,** ,

我的计划是在莎拉夫人离婚、我们结婚之后，回到沙漠地区，我们在那里有着宏大的商业开发计划。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sænd] - ['peɪpər] [mɪlz] [ænd; ənd] ['aʊər] - [glæs] ['fæktriz; 'fæktəriz] , — [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
the 这 **building** 建筑 **of** 的 **sand** 沙 **-** - **paper** 纸 **mills** 磨坊 **and** 和 **hour** 小时 **-** - **glass** 玻璃 **factories** 工厂 **,** , **—** — **but** 但 **there** 那里 **!** !

建造砂纸厂和沙漏厂，——但是在那里！

[ðiːz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['bʌblz] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
These 这些 **were** 是 **but** 但 **bubbles** 气泡 **blown** 吹 **away** 离开 **by** 经过 **the** 这 **touch** 触碰 **of** 的 **reality** 现实 **.** .

这些都不过是现实冲击下吹散的泡沫。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dʒɔɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] .
With 和 **our** 我们的 **few** 很少 **brief** 简短的 **moments** 时刻 **of** 的 **complete** 完全的 **joy** 喜悦 **I** 我 **must** 必须 **be** 是 **content** 内容 **.** .

拥有如此短暂而纯粹的快乐时光，我便心满意足了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ə'loʊn] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
That 那 **I** 我 **should** 应该 **return** 返回 **to** 到 **follow** 跟随 **out** 出去 **our** 我们的 **plans** 计划 **alone** 独自的 **is** 是 **inconceivable** 不可思议 **.** .

我竟然要独自回去继续执行我们的计划，这简直不可想象。

[ɔːl] [spiːks] [tuː] ['klɪrli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [reɪn] [wʌns] [mɔːr]
All 全部 **speaks** 说话 **too** 也 **clearly** 清楚地 **of** 的 **her** 她 **influence** 影响 **who** WHO **called** 称为 **me** 我 **back** 后退 **to** 到 **reign** 在位 **once** 一次 **more** 更多的
[æz; əz] [el] - - [ɔk] ['mɑːplə] .
as 作为 **El** 埃尔 **-** - **Dhub** - **ak** ak **Moplah** 莫普拉 **.** .

这一切都清楚地表明了她的影响力，她召唤我再次回到王位，成为 El-Dhub ak Moplah。

[ðə; ði] ['sændi] [-]
The **sandy** **[** **224** **]**
这 沙 [-]

沙质[224]

['dezərt] [ɪz][hɜːr; hər] ['laɪknəs] .
desert **is** **her** **likeness** **.**
沙漠 是 她 相似 .

沙漠是她的象征。

[ðə; ði] [smuːð] ['floʊɪŋ] [naɪl] [rɪ'teinz] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
The **smooth** **flowing** **Nile** **retains** **her** **reflection** **.**
这 光滑的 流动 尼罗河 保留 她 反射 .

平静的尼罗河水倒映着她的身影。

[ðə; ði] ['rɑːki] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['serə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] .
The **rocky** **features** **of** **the** **Sphinx** **are** **those** **of** **my** **Sarah** **of** **the** **Sahara** **.**
这 岩石 特征 的 这 狮身人面像 是 那些 的 我的 莎拉 的 这 撒哈拉沙漠 .

狮身人面像的岩石特征，正是我心中撒哈拉沙漠的莎拉的形象。

- !
Wullahy **!**
- !

哇!

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A **Selection** **from** **the**
一个 选择 从 这

精选

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
Catalogue **of**
目录 的

目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɔːgz] [sent]
Complete **Catalogues** **sent**
完全的 产品目录 发送

已寄送完整产品目录

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
on **application**
在 应用

申请中

[ðə; ði]
The
这

这

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə]
Cruise **of** **the** **Kawa**
巡航 的 这 川

河川游轮之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk] ,
Dr . **Walter** **E** . **Traprock** ,
博士 . 沃尔特 E . 玄武岩 ,

沃尔特·E·特拉普罗克博士

[ef] . [ɑːr] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .
F . **R** . **S** . **S** . **E** . **U** .
F . 拉 . S . S . E . U .

FRSSEU

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪtəreri] [bɜːr'lesk] — [suː'pɜːrlətɪvli] [ə'mjuːzɪŋ] .
A **delicious** **literary** **burlesque** **—** **superlatively** **amusing** **.**
一个 可口的 文学 滑稽剧 — 极好的 有趣 .

一部妙趣横生的文学滑稽剧——极其有趣。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] , [ðæt] ['hɔːrɪd] ['suːpər] - ; [ðə; ði] ['gælənt] ['feɪtuː] - ['lɪvə]
Here **are** **found** **the** **wak** **-** **wak** **,** **that** **horrid** **super** **-** **seamonster** **;** **the** **gallant** **fatu** **-** **liva**
这里 是 成立 这 wak - wak , 那 可怕的 极好的 - 海怪 ; 这 英勇 法图 - 利瓦
[bɜːrdz] [huː] [leɪ] [skwer] [egz] ;
birds **who** **lay** **square** **eggs** **;**
鸟类 WHO 躺 正方形 鸡蛋 ;

这里有可怕的超级海怪瓦克瓦克；还有会下方形蛋的勇敢的法图利瓦鸟；

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['huːpə] [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəs] - [plænt] ; [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [tætuːɪŋ]
the **flowing** **hoopa** **bowl** **,** **and** **the** **sensuous** **nabiscus** **plant** **;** **the** **tantalizing** **,** **tatooing**
这 流动 胡帕 碗 , 和 这 感性的 - 植物 ; 这 诱人的 , 纹身
, ['fæbjələs] [foʊk]['mjuːzɪk] ;
, **fabulous** **folk** **music** **;**
, 太棒了 民间 音乐 ;

流动的箍状花盆，以及充满感性的纳比斯库斯植物；诱人、令人着迷、美妙绝伦的民间音乐；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] ,
the **beautiful** **,** **trusting** **Filbertine** **women** **and** **their** **quaint** **marriage** **customs** **,**
这 美丽的 , 信任 - 女性 和 他们的 古雅 婚姻 海关 ,

美丽而又天真无邪的菲尔伯丁妇女以及她们古朴的婚姻习俗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌmɪŋ] — [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]
as **well** **as** **the** **dread** **results** **of** **the** **white** **man's** **coming** **—** **all** **described** **with**
作为 出色地 作为 这 恐惧 结果 的 这 白色的 男人的 未来 — 全部 描述 和
[ə; eɪ][fræŋk] ['friːdəm] ,
a **frank** **freedom** **,**
一个 坦率 自由 ,

以及白人到来带来的可怕后果——所有这些都被坦率地描述了出来。

['lɪtəreri] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
literary **charm** **,** **and** **meticulous** **regard** **for** **truth** **which** **is** **delightful** **.**
文学 魅力 , 和 细致 看待 为了 真相 哪个 是 愉快 .

文学魅力，以及对真理一丝不苟的尊重，令人愉悦。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə][stændz] [juˈniːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['mɑːdərn]
The **Cruise** **of** **the** **Kawa** **stands** **unique** **among** **the** **literature** **of** **modern**
这 巡航 的 这 川 站立 独特的 之中 这 文学 的 现代的
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
exploration **.**
勘探 .

《卡瓦河航行记》在现代探险文学中独树一帜。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Nothing	like	it	has	ever	come	out	of	the	South	Seas	.
没有什么	喜欢	它	有	曾经	来	出去	的	这	南	海域	.

南海从未出产过类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['træv(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	is	the	travel	book	of	years	.
它	是	这	旅行	书	的	年	.

这是一本记录多年的旅行指南。

['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [tuː] , [frʌm; frəm]['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [pɪk'tɔːriəli] , [æz; əz] [wel]

Strikingly	illustrated	,	too	,	from	special	photographs	,	it	tells	pictorially	,	as	well
引人注目	插图	,	也	,	从	特别的	照片	,	它	讲述	形象地	,	作为	出色地

[æz; əz] ['vɜːrbəli] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

as	verbally	,	the	exciting	,
作为	口头	,	这	激动人心	,

本书配有大量精美照片，以图文并茂的方式讲述了激动人心的故事。

[ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

amusing	,	and	entertaining	story	of	an	exploration	in	the	South	Seas	.
有趣	,	和	娱乐	故事	的	一个	勘探	在	这	南	海域	.

一个有趣且引人入胜的南海探险故事。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	.	P	.	Putnam's	Sons
G	.	P	.	普特南	儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]

New	York	London
新的	约克	伦敦

纽约 伦敦

[maɪ] ['nɔːrðərn]

My	Northern
我的	北方

我的北方

[ɪk'spoʊʒər]

Exposure
接触

接触

[ðə; ði]['kɑːwə][æt; ət][ðə; ði][poʊl]

The	Kawa	at	the	Pole
这	川	在	这	极

极点的卡瓦

[baɪ]

By
经过

经过

['wɔːltər] [iː] . ['træp,rɔk]

Walter	E	.	Traprock
沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克

['sɪmələr][ɪn]['fɔːrmæt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] ,

Similar	in	format	to	the	famous	Cruise	of	the	Kawa	,
相似的	在	格式	到	这	著名的	巡航	的	这	川	,

形式与著名的川河巡游类似，

[ðɪs] [nuː] ['vɑːljəm] ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətəsli] ['fʌni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
this **new** **volume** **carries** **the** **reader** **on** **an** **exciting** **and** **riotously** **funny** **expedition**
这 新的 体积 携带 这 读者 在 一个 激动人心 和 骚乱地 有趣的 远征
[tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .
to **the** **frozen** **north** **.**
到 这 冷冻 北 .

这本新书将带领读者踏上一段激动人心、妙趣横生的北极探险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['træp,rɔk] (
It **is** **an** **account** **of** **the** **adventures** **of** **the** **redoubtable** **Dr** **.** **Traprock** **(**
它 是 一个 帐户 的 这 冒险 的 这 令人敬畏的 博士 . 玄武岩 (
[ænd; ənd]['pɑːrti]) [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːəl] [nɔːrθ] [poʊl] — [bʌt; bət] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər]
and **party** **)** **who** **set** **out** **to** **discover** **the** **real** **North** **Pole** **—** **but** **undertake** **their**
和 派对) WHO 放 出去 到 发现 这 真实的 北 极 — 但 承担 他们的
['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['mænər] .
voyage **in** **a** **most** **unusual** **manner** **.**
航程 在 一个 最多 异常 方式 .

这是关于勇敢的特拉普罗克博士（及其同伴）的冒险故事，他们出发去发现真正的北极——但他们的航行方式却非常不寻常。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , ['æksədənts] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] [ðɪs] ['meri] [bɜːr'lesk] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]
The **incidents** **,** **accidents** **,** **and** **final** **discoveries** **in** **this** **merry** **burlesque** **are** **certain**
这 事件 , 事故 , 和 最终的 发现 在 这 欢乐 滑稽剧 是 肯定
[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
to **afford** **as** **much** **,**
到 买得起 作为 很多 ,

这部滑稽闹剧中的各种事件、意外和最终发现，一定会带来诸多乐趣。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːwə] ['stɔːri] .
if **,** **indeed** **,** **not** **more** **enjoyment** **than** **the** **first** **Kawa** **story** **.**
如果 , 的确 , 不是 更多的 享受 比 这 第一的 川 故事 .

如果说这部作品的乐趣不比第一部川的故事还要多的话。

- ['gɔːrdʒəs] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
21 **gorgeous** **full** **page** **illustrations** **.**
- 华丽的 满的 页 插图 .

21幅精美的全页插图。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] ['lʌndən]
New **York** **London**
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神